叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 785 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] - [saɪnz] — [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] .
INN - SIGNS — THEIR ORIGIN AND MEANINGS .
客栈 - 标志 — 他们的 起源 和 含义 .

旅店招牌——它们的起源和含义。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [kæts] .
STORIES OF CATS .
故事 的 猫 .

猫的故事。

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [kluː] .
WANTED , A CLUE .
通缉 , 一个 线索 .

通缉，一条线索。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪnkiːpə(r)] [ænd; ənd] [gest] .
THE LAW OF INNKEEPER AND GUEST .
这 法律 的 旅店老板 和 客人 .

旅店老板与客人的法则。

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [rent] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] .
INCIDENTS OF RENT - COLLECTION IN IRELAND .
事件 的 租 - 收藏 在 爱尔兰 .

爱尔兰的租金收取事件。

- ['klɜ:rdʒimənz] [sɔ:(r)] [θrəʊt] .
' CLERGYMAN'S SORE THROAT .
- 神职人员的 疮 喉 .

牧师的喉咙痛。

- [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [j'iəz] .
' IN THE DISTANT YEARS .
- 在 这 遥远 年 .

在遥远的岁月里。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 154 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 154 期——第 154 卷

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 11 , 1886 .
周六 , 十二月 - , - .

1886年12月11日，星期六。

[ɪn] - [saɪnz] — [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] .
INN - SIGNS — THEIR ORIGIN AND MEANINGS .
客栈 - 标志 — 他们的 起源 和 含义 .

旅店招牌——它们的起源和含义。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ðə; ði] [saɪnz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [ɪnz] , ['tævə:nz] ,
In these days of enlightenment , the signs displayed by our inns , taverns ,
在 这些 天 的 启示 , 这 标志 显示 经过 我们的 旅馆 , 酒馆 ,

在如今这个文明开化的时代，我们客栈、酒馆所展示的招牌，

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔ:(r)] ['ɜ:dʒənt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ˌju: 'es]
and public - houses are not matters of great or urgent importance to us
和 民众 - 房屋 是 不是 事情 的 伟大的 或者 紧迫的 重要性 到 我们
[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] .
in the ordinary routine of our daily life .
在 这 普通的 常规 的 我们的 日常的 生活 .

在我们的日常生活中，酒馆并不是我们生活中非常重要或紧迫的事情。

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .
But in times past the case was widely different .
但 在 时代 过去的 这 案件 曾是 广泛 不同的 .

但过去的情况截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [æt; ət] [liːst] , [saɪnz] [ænd; ənd] ['saɪnbɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [nɒt] ['əʊnli]

For	several	centuries	at	least	,	signs	and	signboards	were	matters	not	only
为了	一些	几个世纪	在	至少	,	标志	和	招牌	是	事情	不是	仅有的

[ɒv; əv] [kən'viːniəns] ,

of	convenience	,
的	方便	,

至少在几个世纪以来，标志和招牌不仅仅是为了方便，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

but	even	of	necessity	.
但	甚至	的	必要性	.

但即便出于必要。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [ɒv; əv]

During	this	time	they	played	a	by	no	means	unimportant	part	in	the	busy	world	of
期间	这	时间	他们	玩	一个	经过	不	方法	不重要	部分	在	这	忙碌的	世界	的

[treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,

trade	and	commerce	,
贸易	和	商业	,

在此期间，他们在繁忙的贸易和商业世界中扮演了不可或缺的角色。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	were	of	great	service	to	mankind	in	general	in	a	way	they	are
和	是	的	伟大的	服务	到	人类	在	一般的	在	一个	方式	他们	是

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

no	longer	capable	of	being	.
不	更长	有能力的	的	存在	.

他们曾经为全人类做出巨大贡献，但他们现在已经无法再做到这一点了。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt]

it	will	be	easily	understood	that	they	gathered	around	them	no	small	amount
它	将要	是	容易地	理解	那	他们	聚集	大约	他们	不	小的	数量

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

不难理解，他们吸引了不少人的关注。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'mestɪk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv]

not	only	of	a	commercial	,	but	also	of	a	domestic	,	and	even	of
不是	仅有的	的	一个	商业的	,	但	还	的	一个	国内的	,	和	甚至	的

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kaɪnd] .

an	historical	kind	.
一个	历史	种类	.

不仅是商业上的，也是家庭上的，甚至是历史上的。

['meni] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ɪn] - [saɪnz] ,

Many	,	even	of	our	modern	inn	-	signs	,
许多	,	甚至	的	我们的	现代的	客栈	-	标志	,

许多现代旅馆招牌，

[ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'strʌktɪvli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðeə(r)] [naʊ]

are	able	to	speak	instructively	to	those	who	trouble	to	decipher	their	now
是	有能力的	到	说话	有启发性地	到	那些	WHO	麻烦	到	解码	他们的	现在

['sʌmwɒt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['mɪnɪŋz] .

somewhat	indistinct	and	illegible	meanings	.
有些	模糊	和	无法辨认	含义	.

对于那些费心解读它们现在有些模糊不清、难以辨认的含义的人来说，它们能够起到指导作用。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [bɪ'liːfs]

They	tell	us	of	the	customs	of	our	forefathers	,	of	the	superstitious	beliefs
他们	告诉	我们	的	这	海关	的	我们的	祖先	,	的	这	迷信的	信仰

[ðeɪ] [held] ,

they	held	,
他们	握住	,

它们向我们讲述了我们祖先的习俗，以及他们所持有的迷信信仰。

[ɒv; əv][ðə; ði] [weəz] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [delt] [ɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [straɪfs] [ɪn] [wɪtʃ]

of	the	wares	they	made	and	dealt	in	,	and	of	the	party	strifes	in	which
的	这	商品	他们	制成	和	已处理	在	,	和	的	这	派对	冲突	在	哪个

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] .

they	engaged	.
他们	已订婚的	.

他们制造和经营的商品，以及他们参与的党派斗争。

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]

They	speak	to	us	also	of	the	great	men	who	had	so	large	a	share	in
他们	说话	到	我们	还	的	这	伟大的	男人	WHO	有	所以	大的	一个	分享	在

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['baɪgɒn] [taɪmz] ,

the	making	of	English	history	in	bygone	times	,
这	制作	的	英语	历史	在	逝去的	时代	,

他们还向我们讲述了那些在过去英国历史上做出巨大贡献的伟人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːts] ,

and	are	able	in	many	other	ways	to	remind	us	of	the	pursuits	,
和	是	有能力的	在	许多	其他	方式	到	提醒	我们	的	这	追求	,

而且还能以许多其他方式提醒我们这些追求，

[ðə; ði] ['pleʒəz] , [ðə; ði] ['mænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

the	pleasures	,	the	manners	,	and	the	customs	of	our	ancestors	.
这	快乐	,	这	礼仪	,	和	这	海关	的	我们的	祖先	.

我们祖先的乐趣、礼仪和习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

It	will	therefore	be	worth	while	to	devote	some	attention	to	the	subject
它	将要	所以	是	值得	尽管	到	奉献	一些	注意力	到	这	主题

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ɪn] - [saɪnz] ,

of	our	modern	inn	-	signs	,
的	我们的	现代的	客栈	-	标志	,

因此，我们有必要花些时间研究一下现代旅店招牌这个主题。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

especially	as	comparatively	little	has	hitherto	been	written	about	them	.
尤其	作为	比较	小的	有	迄今为止	到过	书面	关于	他们	.

尤其是因为迄今为止关于它们的著述相对较少。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [saɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz]

The	use	of	signs	as	a	means	of	distinguishing	different	houses	of	business	is
这	使用	的	标志	作为	一个	方法	的	区别	不同的	房屋	的	商业	是

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ;

a	custom	which	has	come	down	to	us	from	times	of	great	antiquity	;
一个	风俗	哪个	有	来	向下	到	我们	从	时代	的	伟大的	古代	;

使用招牌来区分不同的商铺是一种从远古时代流传下来的习俗；

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [fɜːst][led][tuː; tə][ðeə(r)]

it	is	not	now	at	all	difficult	to	discover	the	reasons	which	first	led	to	their
它	是	不是	现在	在	全部	难的	到	发现	这	原因	哪个	第一的	引领	到	他们的

['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] .

being	employed	.
存在	受雇	.

现在很容易就能发现当初雇用他们的原因。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ,

During	the	last	and	preceding	centuries	,
期间	这	最后的	和	前	几个世纪	,

在过去和之前的几个世纪里，

['əʊnli][æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

only	an	infinitesimally	small	proportion	of	the	people	was	able	to	read
仅有的	一个	无穷小地	小的	部分	的	这	人们	曾是	有能力的	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	write	.
和	写	.

只有极少数人能够读写。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɒbviəsli] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['treɪdzmən] [tuː; tə]

In	those	times	it	would	obviously	have	been	useless	for	any	tradesman	to
在	那些	时代	它	会	明显地	有	到过	无用	为了	任何	零售商	到

[hæv; həv][ɪn'skraɪbd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

have	inscribed	his	name	and	occupation	,
有	铭文	他的	姓名	和	职业	,

在那个时代，任何商人刻上自己的名字和职业显然都是毫无用处的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [dʌn] .

or	the	number	of	his	house	,	over	his	door	,	as	is	now	done	.
或者	这	数字	的	他的	房子	,	超过	他的	门	,	作为	是	现在	完毕	.

或者像现在这样，把他的门牌号写在门楣上。

[ðə; ði] [wɜːdz] - ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , ['pʌblɪʃəz] , - [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [kən'veɪd] ['veri]

The	words	'	W	.	&	R	.	Chambers	,	Publishers	,	'	would	then	have	conveyed	very
这	字	-	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	出版商	,	-	会	然后	有	传递	非常

['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

little	meaning	,
小的	意义	,

当时的"W. & R. Chambers 出版社"字样几乎没有任何意义。

[ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] .

or	none	at	all	,	to	the	popular	mind	.
或者	没有任何	在	全部	,	到	这	受欢迎的	头脑	.

在大众看来，或者根本没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] ['treɪdzmən] [sə'spendɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [sʌm; səm] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [dɪ'vaɪs]

But	if	each	tradesman	suspended	before	his	house	some	easily	recognisable	device
但	如果	每个	零售商	暂停	前	他的	房子	一些	容易地	可识别的	设备

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl]['neɪtʃə(r)] ,

of	a	pictorial	nature	,
的	一个	画报	自然	,

但如果每个商贩都在自家门前悬挂一些容易辨认的图案，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] ['ɒbviəsli] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

the	case	would	obviously	have	been	different	.
这	案件	会	明显地	有	到过	不同的	.

情况显然会有所不同。

[ɪf] [ðə; ði] [saɪn] [ðʌs] [dɪ'spleɪd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weəz] [səʊld] [wɪ'ðɪn] ,

If	the	sign	thus	displayed	indicated	the	nature	of	the	wares	sold	within	,
如果	这	符号	因此	显示	表明的	这	自然	的	这	商品	卖	之内	,

如果所展示的标志表明了店内所售商品的性质，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

it	would	answer	a	double	purpose	;	but	in	any	case	,
它	会	回答	一个	双倍的	目的	;	但	在	任何	案件	,

它可以起到双重作用；但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	serve	to	mark	the	particular	house	displaying	it	.
它	会	服务	到	标记	这	特别的	房子	显示	它	.

它可以用来标记展示它的特定房屋。

[saɪnz] , [tuː] ,

Signs	,	too	,
标志	,	也	,

标志也是，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['dɪfrənt] [i'stæbliʃmənt] [ɪn] [taɪmz] [wen] ['meni]

would	be	especially	useful	in	distinguishing	different	establishments	in	times	when	many
会	是	尤其	有用	在	区别	不同的	机构	在	时代	什么时候	许多

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [krɑːft] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [striːt] [ɔː(r)] ['kwɔːtə(r)] .

members	of	the	same	craft	dwelt	together	in	a	particular	street	or	quarter	.
成员	的	这	相同的	工艺	居住	一起	在	一个	特别的	街道	或者	四分之一	.

在很多同行人士居住在同一条街道或街区的时候，这种方法对于区分不同的店铺尤其有用。

[ðɪs] [ðeɪ] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə] [duː; də] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

This	they	used	formerly	to	do	,	very	much	more	than	now	;
这	他们	用过的	以前	到	做	,	非常	很多	更多的	比	现在	;

他们以前经常这样做，比现在频繁得多；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [stɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt]

and	in	the	various	large	cities	of	the	East	the	custom	still	to	a	great
和	在	这	各种各样的	大的	城市	的	这	东方	这	风俗	仍然	到	一个	伟大的

[ɪk'stent] [sə'vaiv] .

extent	survives	.
程度	幸存	.

在东方的各个大城市，这种习俗在很大程度上仍然保留了下来。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [saɪnz] ,

In	speaking	of	the	origin	of	the	use	of	signs	,
在	请讲	的	这	起源	的	这	使用	的	标志	,

谈到符号使用的起源，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪn] [pɑːst] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] ,

it	must	never	be	forgotten	that	in	past	times	they	were	not	confined	,
它	必须	绝不	是	被遗忘的	那	在	过去的	时代	他们	是	不是	受限	,

永远不应忘记，在过去，他们并没有被囚禁。

[æz; əz] [naʊ] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] - ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

as	now	,	almost	exclusively	to	'	public	-	houses	.
作为	现在	,	几乎	只	到	-	民众	-	房屋	.

就像现在一样，几乎只到"酒馆"。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ]

'	We	have	still	the	sign	of	the	Pole	for	a	barber	,	the	Black	Boy
-	我们	有	仍然	这	符号	的	这	极	为了	一个	理发师	,	这	黑色的	男生

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tə'bækənɪst] ,

for	a	tobacconist	,
为了	一个	烟草商	,

"我们这里仍然保留着理发店的波兰人招牌和烟草店的黑人男孩招牌。"

[ðə; ði] [rɒd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæk(ə)l] - ['di:lə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən] [bɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	Rod	and	Fish	for	a	tackle	-	dealer	,	the	Golden	Balls	for	a
这	杆	和	鱼	为了	一个	处理	-	经销商	,	这	金的	球	为了	一个

['pɔ:nbrəʊkə(r)] ,

pawnbroker	,
当铺老板	,

钓竿和鱼是渔具商的筹码，金球是典当商的筹码。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] ['fɔ:məli] , ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)]

and	some	others	;	but	formerly	,	almost	all	houses	of	business	displayed	their
和	一些	其他的	;	但	以前	,	几乎	全部	房屋	的	商业	显示	他们的

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

还有一些其他的；但以前，几乎所有的商铺都会挂出招牌。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪnz] [ænd; ənd]['tævə:nz][du:; də] [naʊ] .

just	as	inns	and	taverns	do	now	.
只是	作为	旅馆	和	酒馆	做	现在	.

就像现在的客栈和酒馆一样。

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]['eni][əʊld] [bʊk]

Evidence	of	this	fact	is	afforded	by	the	imprint	of	almost	any	old	book
证据	的	这	事实	是	提供	经过	这	印记	的	几乎	任何	老的	书

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

published	in	the	seventeenth	century	.
已发布	在	这	第十七	世纪	.

几乎所有十七世纪出版的古籍上的印记都证明了这一点。

[sʌtʃ] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]['aɪðə(r)] ['prɪntɪd] [ɔ:(r)][səʊld][baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dwelɪŋ] [æt; ət]

Such	books	were	generally	either	printed	or	sold	by	an	individual	dwelling	at
这样的	图书	是	一般来说	任何一个	打印	或者	卖	经过	一个	个人	住宅	在

[ðə; ði] [waɪt] [hɑ:t] ,

the	White	Hart	,
这	白色的	哈特	,

这类书籍通常由居住在白鹿旅馆的个人印刷或出售。

[ðə; ði] [red] ['laɪən] , [ðə; ði] [gri:n] ['drægən] , [ðə; ði]['gəʊldən] [tʌn] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [saɪn] .

the	Red	Lion	,	the	Green	Dragon	,	the	Golden	Tun	,	or	some	such	sign	.
这	红色的	狮子	,	这	绿色的	龙	,	这	金的	敦	,	或者	一些	这样的	符号	.

红狮、青龙、金桶，或者类似的标志。

[məʊst][ɒv; əv] - [wɜ:ks] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] ,

Most	of	Shakspeare's	works	,	it	may	be	noted	,
最多	的	-	作品	,	它	可能	是	著名的	,

值得注意的是，莎士比亚的大部分作品

[wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [dɪ'spleɪɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

were	first	issued	from	houses	displaying	devices	similar	to	the	above	,
是	第一的	发布	从	房屋	显示	设备	相似的	到	这	多于	,

最初是从装有与上述装置类似的装置的房屋中发放的。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ɔ:(r)][nɪə(r)][tu:; tə][ˌes 'ti:] [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .

and	situated	in	or	near	to	St	Paul's	Churchyard	.
和	位于	在	或者	靠近	到	英石	保罗的	墓地	.

位于圣保罗教堂墓地内或附近。

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪm'prɪnt] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [bɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn]

Were	an	imprint	,	like	that	which	each	of	these	works	bore	,	to	appear	on
是	一个	印记	,	喜欢	那	哪个	每个	的	这些	作品	钻孔	,	到	出现	在

['eni]['mɒd(ə)n] [bʊk] ,

any	modern	book	,
任何	现代的	书	,

如果像这些作品上一样的印记出现在任何现代书籍上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['meni] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['vɒljuːm] [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd]

it	would	certainly	convey	to	many	the	idea	that	the	volume	had	been	printed
它	会	当然	传达	到	许多	这	主意	那	这	体积	有	到过	打印

[æt; ət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['pʌblɪk] - [haʊs] .

at	an	ordinary	'	public	-	house	.
在	一个	普通的	-	民众	-	房子	.

这无疑会让很多人认为这本书是在一家普通的"酒馆"印刷的。

- [ɪn]['pærɪs] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

'	In	Paris	,	moreover	,	to	the	present	day	,
-	在	巴黎	,	而且	,	到	这	展示	天	,

此外，在巴黎，直到今天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɔː(r)][kwaɪt][æz; əz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [saɪnz] ,

it	is	almost	or	quite	as	common	for	ordinary	tradesmen	to	display	signs	,
它	是	几乎	或者	相当	作为	常见的	为了	普通的	商人	到	展示	标志	,

普通商贩展示招牌几乎是司空见惯的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][həʊ'telˌ] - ['kiːpərz] [ænd; ənd]['lɪkə(r)] - ['seləz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

as	it	is	for	hotel	-	keepers	and	liquor	-	sellers	to	do	so	.
作为	它	是	为了	酒店	-	守门员	和	酒	-	卖家	到	做	所以	.

就像酒店经营者和酒类销售商这样做一样。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [tuː] , [ɔːl] ['vendəz] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] [hæv; həv][ðə; ði] { - }

In	that	city	,	too	,	all	vendors	of	firewood	and	coals	have	the	{	786	}
在	那	城市	,	也	,	全部	供应商	的	柴	和	煤炭	有	这	{	-	}

在那座城市里，所有卖柴火和煤炭的商贩都有{786}

[frʌnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['peɪntɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt]

fronts	of	their	houses	painted	so	as	to	convey	the	idea	that	they	are	built
前线	的	他们的	房屋	绘	所以	作为	到	传达	这	主意	那	他们	是	建造

[ɒv; əv] [rʌf] [lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] .

of	rough	logs	of	wood	.
的	粗糙的	日志	的	木头	.

他们的房屋正面被涂上油漆，以传达房屋是用粗糙的原木建造的理念。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [ðəʊ] [nɒt] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] ,

This	device	,	though	not	displayed	upon	a	signboard	,
这	设备	,	尽管	不是	显示	之上	一个	招牌	,

虽然这个装置没有在招牌上展示，

[ɪz][ɪn] ['evri] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['treɪdzmənz] [saɪn] .

is	in	every	way	of	the	nature	of	a	modern	tradesman's	sign	.
是	在	每一个	方式	的	这	自然	的	一个	现代的	工匠的	符号	.

从各方面来看，它都具有现代商贩招牌的性质。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][baɪ][ɔːl] ['treɪdzmən] ,

In	the	times	when	signs	were	in	general	use	by	all	tradesmen	,
在	这	时代	什么时候	标志	是	在	一般的	使用	经过	全部	商人	,

在所有商户普遍使用招牌的年代，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [iːtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz]

it	was	only	natural	that	each	man	should	endeavour	to	outdo	his	neighbours
它	曾是	仅有的	自然的	那	每个	男人	应该	努力	到	胜过	他的	邻居

[ɪn][ðə; ði] [ɒb'truːsɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪnbɔːd] .

in	the	obtrusiveness	of	his	signboard	.
在	这	突兀性	的	他的	招牌	.

每个人都想方设法让自己的招牌比邻居更显眼，这完全是人之常情。

[ðəʊz] [fɜːmz] [huː] ['ædvətaɪz] [ɒn] [striːt] ['hɔːdɪŋz] [duː; də] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ]

Those	firms	who	advertise	on	street	hoardings	do	precisely	the	same	kind	of	thing
那些	公司	WHO	广告	在	街道	围挡	做	恰恰	这	相同的	种类	的	事物

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

at	the	present	day	;
在	这	展示	天	;

如今，那些在街头广告牌上做广告的公司也正是这样做的；

[iːtʃ] [ɪn'devə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə]

each	endeavours	,	by	means	of	brilliancy	of	colour	or	novelty	of	design	,	to
每个	努力	,	经过	方法	的	才华横溢	的	颜色	或者	新奇	的	设计	,	到

[əb'teɪn] ,

obtain	,
获得	,

每一种都力图通过绚丽的色彩或新颖的设计来获得.....

[θruː] [hɪz; ɪz]['poʊstərz] , ['greɪtə(r)] [pʌb'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weəz] [hiː; hi] [diːlz] [ɪn] ,

through	his	posters	,	greater	publicity	for	the	wares	he	deals	in	,
通过	他的	海报	,	更大的	宣传	为了	这	商品	他	交易	在	,

通过他的海报，他所经营的商品获得了更大的宣传。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

and	to	attract	more	attention	than	his	neighbours	.
和	到	吸引	更多的	注意力	比	他的	邻居	.

并比邻居们更引人注目。

[dʒʌst][səʊ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][mɔː(r)][ə'gəʊ] ,

Just	so	,	a	century	or	more	ago	,
只是	所以	,	一个	世纪	或者	更多的	前	,

正是如此，一个世纪或更久以前，

['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [fɔːs] ['ɪntuː]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['saɪnbɔːdz]

many	ingenious	devices	were	made	use	of	to	force	into	notice	the	signboards
许多	巧妙	设备	是	制成	使用	的	到	力量	进入	注意	这	招牌

[ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .

of	those	days	.
的	那些	天	.

当时人们运用了许多巧妙的装置来吸引人们的注意力，例如招牌。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ; ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd]

Some	of	the	boards	were	made	of	enormous	size	;	others	were	painted
一些	的	这	板	是	制成	的	巨大的	尺寸	;	其他的	是	绘

[ɪn] ['fleərɪŋ] ['kʌləs] ;

in	flaring	colours	;
在	燃烧	颜色	;

有些木板尺寸巨大；有些则涂上了鲜艳的颜色；

['ʌðə(r)z][bɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [sɔː]

others	bore	striking	or	amusing	objects	,	likely	to	be	remembered	by	those	who	saw
其他的	钻孔	引人注目	或者	有趣	对象	,	可能	到	是	记得	经过	那些	WHO	锯

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

其他一些物品则引人注目或趣味盎然，看过的人可能会印象深刻；

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][prə'dʒektɪd][fɑ:(r)][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:(r)] [sə'spendɪd] [wɪ'ðɪn]
while **others** **were** **projected** **far** **out** **into** **the** **street** **,** **or** **suspended** **within**
尽管 其他的 是 预计 远的 出去 进入 这 街道 , 或者 暂停 之内
[ɪ'læbərət] ,
elaborate **,**
精心制作的 ,

而另一些则被投射到街道远处，或悬挂在精心设计的装置中，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ri:əli] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] , ['freimwə:ks] [ɒv; əv]['aɪən] .
and **often** **really** **ornamental** **,** **frameworks** **of** **iron** **.**
和 经常 真的 装饰 , 框架 的 铁 .

而且通常非常美观，是铁制的框架。

[wen] [i:tʃ] ['treɪdzmən] [ðʌs] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['saɪnbɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When **each** **tradesman** **thus** **endeavoured** **to** **eclipse** **the** **signboards** **of** **his**
什么时候 每个 零售商 因此 努力 到 蚀 这 招牌 的 他的
['neɪbɜ:rz] ,
neighbours **,**
邻居 ,

当每个商贩都竭尽全力让自己的招牌盖过邻居的招牌时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]
it **may** **well** **be** **imagined** **that** **inconvenience** **was** **caused** **to** **the** **general** **public**
它 可能 出色地 是 想象 那 不便 曾是 导致 到 这 一般的 民众
.
:
·

可以想象，这给广大公众带来了不便。

[kəm'pleɪnts] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪnbɔ:dz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['ækses]
Complaints **that** **the** **size** **and** **prominence** **of** **the** **signboards** **prevented** **the** **access**
投诉 那 这 尺寸 和 显赫地位 的 这 招牌 阻止 这 使用权
[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lʌndən] [stri:ts]
of **sunlight** **and** **the** **free** **circulation** **of** **the** **air** **in** **the** **narrow** **London** **streets**
的 阳光 和 这 自由的 循环 的 这 空气 在 这 狭窄的 伦敦 街道
,
,
,

有人抱怨说，广告牌的尺寸和醒目程度阻碍了伦敦狭窄街道上的阳光照射和空气流通。

[fɜ:st][brˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv]
first **began** **to** **be** **heard** **,** **we** **are** **told** **,** **as** **early** **as** **the** **beginning** **of**
第一的 开始 到 是 听到 , 我们 是 讲述 , 作为 早期的 作为 这 开始 的
[ðə; ði] [ˌfɪfˈti:nθ] ['sentʃəri] ,
the **fifteenth** **century** **,**
这 第十五 世纪 ,

据说，这种说法最早出现在十五世纪初。

[wen] [æn; ən]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['nju:sns] .
when **an** **order** **was** **made** **to** **abate** **the** **nuisance** **.**
什么时候 一个 命令 曾是 制成 到 减弱 这 滋扰 .

下令消除妨害行为。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['i:v(ə)l] [gru:] [ə'gen] , [tɪl] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
In **the** **course** **of** **time** **,** **however** **,** **the** **evil** **grew** **again** **,** **till** **Charles** **II** **.** **,**
在 这 课程 的 时间 , 然而 , 这 邪恶的 生长 再次 , 直到 查尔斯 二 . ,

然而，随着时间的推移，这种罪恶再次滋生，直到查理二世时期。

[ɪn] - , [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [nəʊ] ['saɪnbɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə] [hæŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:ts] ,
in **1667** **,** **directed** **that** **no** **signboards** **were** **thereafter** **to** **hang** **across** **the** **streets** **,**
在 - , 指导 那 不 招牌 是 此后 到 悬挂 穿过 这 街道 ,

1667年，下令禁止在街道上悬挂任何招牌。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

but	that	they	were	to	be	fixed	against	the	sides	of	the	houses	.
但	那	他们	是	到	是	固定的	反对	这	侧面	的	这	房屋	.

但它们要固定在房屋的侧面。

[ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] , [ðə; ði] ['njuːsns] [ˌriːə'piə] .

Again	,	however	,	as	years	passed	by	,	the	nuisance	reappeared	.
再次	,	然而	,	作为	年	通过了	经过	,	这	滋扰	再次出现	.

然而，随着时间的流逝，这种麻烦再次出现。

[ɪn] - , [lɑːdʒ] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)]['grɑːntɪd] ,

In	1762	,	large	powers	were	once	more	granted	,
在	-	,	大的	权力	是	一次	更多的	的确	,

1762年，大权力再次被授予，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əb'truːsɪv] ['saɪnbɔːdz] .

and	there	was	a	general	and	final	clearing	away	of	the	too	obtrusive	signboards	.
和	那里	曾是	一个	一般的	和	最终的	清理	离开	的	这	也	碍眼的	招牌	.

于是，所有过于显眼的招牌都被彻底清除掉了。

[əʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] ,

Old	prints	and	engravings	of	the	last	century	often	give	a	good	idea	of	the	way	in	which	the	public	streets	,
老的	印刷	和	雕刻	的	这	最后的	世纪	经常	给	一个	好的	主意	的	这	方式	在	哪个	这	民众	街道	,

上世纪的旧版画和雕版画通常能很好地展现当时公共街道的状况。

[bəuθ][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taʊnz] , [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ðiːz] [ˌəʊvə'grəʊn] ['saɪnbɔːdz] .

both	of	London	and	other	towns	,	were	once	disfigured	by	these	overgrown	signboards	.
两个都	的	伦敦	和	其他	城镇	,	是	一次	毁容	经过	这些	长得太茂盛了	招牌	.

伦敦和其他城镇都曾被这些杂草丛生的招牌所破坏。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɪn] - [geɪv] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['saɪnbɔːdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][pɑːst] ['ɪgnərəns] [hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] [rɪ'kʌvəd] .

This	general	demolition	in	1762	gave	a	blow	to	the	use	of	signboards	from	which	those	evidences	of	past	ignorance	have	never	since	recovered	.
这	一般的	拆除	在	-	给予	一个	吹	到	这	使用	的	招牌	从	哪个	那些	证据	的	过去的	无知	有	绝不	自从	恢复	.

1762 年的这次大拆除行动对招牌的使用造成了沉重打击，而过去无知的痕迹从此一去不复返了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [fɜːst] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	had	the	conditions	which	first	brought	them	into	existence	remained	the	same	,
但	有	这	状况	哪个	第一的	带来	他们	进入	存在	剩余	这	相同的	,

但如果当初导致它们产生的条件保持不变的话，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪnbɔːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gen] ['rɪz(ə)n] , - [laɪk] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['ruːɪnz] .

there	can	be	no	doubt	that	the	signboards	would	have	again	risen	,	phœnix	-	like	,	from	their	own	ruins	.
那里	能	是	不	怀疑	那	这	招牌	会	有	再次	升起	,	凤凰	-	喜欢	,	从	他们的	自己的	废墟	.

毫无疑问，这些招牌会像凤凰涅槃般从废墟中再次崛起。

['hæpɪli] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

Happily	those	conditions	have	not	remained	the	same	.
快乐地	那些	状况	有	不是	剩余	这	相同的	.

令人欣慰的是，这些情况已经有所改变。

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hæz; həz]

That	knowledge	of	reading	and	writing	which	during	the	present	century	has
那	知识	的	阅读	和	写作	哪个	期间	这	展示	世纪	有

[bɪ'kʌm] ['waɪdspred] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,

become	widespread	among	all	classes	,
变得	广泛	之中	全部	课程	,

本世纪以来，读写能力已在各个阶层普及开来。

[hæz; həz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['tru:li] [sed] ,

has	,	it	may	be	truly	said	,
有	,	它	可能	是	真的	说	,

确实，可以说，

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ju:z][ɒv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t]

given	a	death	-	blow	alike	to	the	universal	use	of	signs	and	to	the	art
给定	一个	死亡	-	吹	同样	到	这	普遍的	使用	的	标志	和	到	这	艺术

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] - ['peɪntə(r)] .

of	the	sign	-	painter	.
的	这	符号	-	画家	.

这既给符号的普遍使用带来了致命打击，也给招牌绘制艺术带来了致命打击。

[ðɪs] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'gret] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] ;

This	,	to	be	sure	,	is	not	a	matter	to	call	for	regret	on	its	own	account	;
这	,	到	是	当然	,	是	不是	一个	事情	到	称呼	为了	后悔	在	它是自己的		帐户	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

当然，这件事本身并不值得后悔；然而，

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pɪk'tɔ:riəl] ['saɪnbɔ:dz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

the	great	decline	in	the	use	of	the	old	-	fashioned	pictorial	signboards	is	to	be
这	伟大的	衰退	在	这	使用	的	这	老的	-	造型	画报	招牌	是	到	是

[rɪ'gretɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] .

regretted	for	many	reasons	.
后悔	为了	许多	原因	.

老式图画招牌的使用大幅减少，这令人惋惜，原因有很多。

[ðə; ði] [saɪnz] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ju:st] [hæv; həv] — [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — ['lɑ:dʒli]

The	signs	our	forefathers	used	have	—	as	already	pointed	out	—	largely
这	标志	我们的	祖先	用过的	有	—	作为	已经	尖	出去	—	很大程度上

[ˌɪntə'wəʊvən] [ðəm'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

interwoven	themselves	with	our	history	.
交织	他们自己	和	我们的	历史	.

正如前面提到的，我们的先辈使用的符号在很大程度上已经与我们的历史交织在一起。

[ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðem; ðəm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lu:zɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['lændmɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði]

In	losing	them	,	we	are	losing	one	of	the	well	-	known	landmarks	of	the
在	输	他们	,	我们	是	输	一	的	这	出色地	-	已知	地标	的	这

[pɑ:st] .

past	.
过去的	.

失去它们，就等于失去了过去一个著名的地标。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlpæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	signs	of	the	Woolpack	and	the	Golden	Fleece	,	for	instance	,
这	标志	的	这	卷毛	和	这	金的	羊毛	,	为了	实例	,

例如，羊毛包和金羊毛的标志，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] ,
which **are** **still** **common** **in** **the** **Eastern** **Counties** **,**
哪个 是 仍然 常见的 在 这 东 县 ,

这些在东部各郡仍然很常见。

[ɑː(r); ə(r)][mə'mentəʊz][pv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] ['flauriʃ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [pv; əv]
are **mementos** **of** **the** **time** **when** **the** **woollen** **trade** **flourished** **in** **that** **part** **of**
是 纪念品 的 这 时间 什么时候 这 羊毛 贸易 繁荣 在 那 部分 的
['ɪŋgləɪnd] .
England **.**
英格兰 .

它们是英国那片地区羊毛贸易繁荣时期的纪念品。

[ðə; ði][saɪn][pv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] [saɪn] ['evriweə(r)] ,
The **sign** **of** **the** **Coach** **and** **Horses** **,** **still** **a** **very** **frequent** **sign** **everywhere** **,**
这 符号 的 这 教练 和 马匹 , 仍然 一个 非常 频繁 符号 到处 ,

马车和马匹的标志，至今仍然随处可见。

[kɔːlz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] - [deɪz] .
calls **to** **mind** **the** **old** **coaching** **-** **days** **.**
呼叫 到 头脑 这 老的 教练 - 天 .

这让我想起了以前当教练的日子。

['aʊə(r)] ['njuːmərəs] [ɑːmz] , ['aʊə(r)] ['meni] ['laɪənz] , [bʊlz] , ['drægənz] , [beəz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] — [red]
Our **numerous** **Arms** **,** **our** **many** **Lions** **,** **Bulls** **,** **Dragons** **,** **Bears** **,** **and** **Horses** **—** **red**
我们的 很多的 武器 , 我们的 许多 狮子 , 公牛队 , 龙 , 熊 , 和 马匹 — 红色的
, [bluː] , [blæk] ,
, **blue** **,** **black** **,**
, 蓝色的 , 黑色的 ,

我们众多的纹章，我们众多的狮子、公牛、龙、熊和马——红色、蓝色、黑色，

[griːn] , [ɔː(r)] [waɪt] — [ænd; ənd]['daɪvəz]['ʌðə(r)] ['streɪndʒli] ['kʌləd] ['ænɪmlz] ,
green **,** **or** **white** **—** **and** **divers** **other** **strangely** **coloured** **animals** **,**
绿色的 , 或者 白色的 — 和 潜水员 其他 奇怪的 有色 动物 ,

绿色、白色以及其他颜色奇特的动物

[məʊst][pv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][men][pv; əv] ['saɪəns] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['relɪks][pv; əv]
most **of** **which** **are** **quite** **unknown** **to** **men** **of** **science** **,** **are** **all** **relics** **of**
最多 的 哪个 是 相当 未知 到 男人 的 科学 , 是 全部 遗物 的
[ˌmediˈiːv(ə)l] [taɪmz] ,
medieval **times** **,**
中世纪 时代 ,

其中大部分对科学家来说都相当陌生，它们都是中世纪的遗迹。

[wen] ['herəldri] [wɒz; wəz] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
when **heraldry** **was** **cherished** **and** **understood** **by** **every** **one** **.**
什么时候 纹章学 曾是 珍爱 和 理解 经过 每一个 一 .

那时纹章学为人人所珍视和理解。

['meni] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [dɪd] [speɪs] [pə'mɪt] .
Many **similar** **instances** **might** **be** **pointed** **out** **,** **did** **space** **permit** **.**
许多 相似的 实例 可能 是 尖 出去 , 做过 空间 允许 .

如果篇幅允许，还可以列举许多类似的例子。

[məʊst][pv; əv][ðə; ði] ['saɪnbɔːdz] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪnz] [ænd; ənd]['tævəːnz][beə(r)] [strɒŋ]
Most **of** **the** **signboards** **now** **displayed** **by** **our** **inns** **and** **taverns** **bear** **strong**
最多 的 这 招牌 现在 显示 经过 我们的 旅馆 和 酒馆 熊 强的
['evɪdəns] [pv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌdegrə'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] .
evidence **of** **their** **own** **degradation** **from** **the** **high** **position** **they** **once** **occupied** **.**
证据 的 他们的 自己的 降解 从 这 高的 位置 他们 一次 占领 .

现在我们客栈和酒馆里挂出的大多数招牌都清楚地表明，它们已经从曾经的高位跌落下来。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['rɪt(ə)n]
Inasmuch as they now usually bear the name of the house in written
因此 作为 他们 现在 通常 熊 这 姓名 的 这 房子 在 书面
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

鉴于它们现在通常都以文字形式标明房屋名称，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [məʊst] ['klɪəli] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [led]
they show most clearly how entirely forgotten are the reasons which originally led
他们 展示 最多 清楚地 如何 完全 被遗忘的 是 这 原因 哪个 起初 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [saɪnz] .
to the adoption of the use of signs .
到 这 采用 的 这 使用 的 标志 .

它们最清楚地表明，人们完全忘记了最初导致采用符号的原因。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [duː; də][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] ['saɪnbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][əʊld] -
Only now and then do we see a pictorial signboard of the real old -
仅有的 现在 和 然后 做 我们 看 一个 画报 招牌 的 这 真实的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [sɔːt] .
fashioned sort .
造型 种类 .

我们偶尔才能看到那种真正老式的图画招牌。

[ðɪs] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪn] - [saɪnz] , [haʊ'evə(r)] ,
This decay in the use of inn - signs , however ,
这 衰变 在 这 使用 的 客栈 - 标志 , 然而 ,

然而，旅店招牌使用量的这种衰落，

[ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ðəm'selvz] .
is no greater than the decline in importance of the inns themselves .
是 不 更大的 比 这 衰退 在 重要性 的 这 旅馆 他们自己 .

这与客栈本身重要性的下降并无二致。

[ðiːz] [hæv; həv] , [wɪ'ðɪn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri] ,
These have , within little more than the last half - century ,
这些 有 , 之内 小的 更多的 比 这 最后的 一半 - 世纪 ,

在短短半个世纪的时间里，这些事情已经发生了：

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
descended from a position of great importance and prosperity to one of
下降 从 一个 位置 的 伟大的 重要性 和 繁荣 到 一 的
[kəm'pærətɪv] [ˌdegrə'deɪʃn] .
comparative degradation .
比较 降解 .

从地位显赫、家境富裕沦落到相对衰落的境地。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə]
Few persons of the present day have an adequate idea of the extent to
很少 人 的 这 展示 天 有 一个 足够的 主意 的 这 程度 到
[wɪtʃ] ['tævən] - [laɪf] ['ɪnfluənst] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mænəz] ['fɪfti] ,
which tavern - life influenced thought and manners fifty ,
哪个 酒馆 - 生活 影响 想法 和 礼仪 五十 ,

当今很少有人能充分了解酒馆生活对五十年前人们思想和礼仪的影响程度。

[wʌn] ['hʌndrəd] , [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
one hundred , or two hundred years ago .
一 百 , 或者 二 百 年 前 .

一百年前，或者两百年前。

[ðen] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['tævən] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv]['aʊə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd]

Then	each	man	had	his	tavern	,	much	as	we	now	have	our	clubs	and
然后	每个	男人	有	他的	酒馆	,	很多	作为	我们	现在	有	我们的	俱乐部	和

['riːdɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ;

reading	-	rooms	;
阅读	-	房间	;

那时，每个人都有自己的酒馆，就像我们现在有俱乐部和阅览室一样；

[ðeə(r)][hiː; hi] ['naɪtli] [met] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɜːd] [ðə; ði] [haɪ] - [praɪst] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] [riːd]

there	he	nightly	met	his	friends	,	heard	the	high	-	priced	London	newspapers	read
那里	他	每晚	遇见	他的	朋友们	,	听到	这	高的	-	定价	伦敦	报纸	读

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

他每晚都在那里与朋友们聚会，听人朗读伦敦高价报纸。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	discussed	the	political	and	business	topics	of	the	time	.
和	讨论	这	政治的	和	商业	主题	的	这	时间	.

他们讨论了当时的政治和商业话题。

['dɪkɪnz] , [ɪn]['bɑːrnəbi] ['rʌdʒ] ,

Dickens	,	in	Barnaby	Rudge	,
狄更斯	,	在	巴纳比	拉奇	,

狄更斯，《巴纳比·拉奇》

[hæz; həz] [wel] [sketʃ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['vɪlɪdʒ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [met]

has	well	sketched	the	select	village	company	which	for	many	years	had	met
有	出色地	草图	这	选择	村庄	公司	哪个	为了	许多	年	有	遇见

['naɪtli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['meɪpəʊl] [tuː; tə] ['tɪpl] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] .

nightly	at	the	old	Maypole	to	tipple	and	debate	.
每晚	在	这	老的	五月柱	到	小酌	和	辩论	.

生动地描绘了多年来每晚在古老的五月柱旁聚会喝酒辩论的乡村精英团体。

[eɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['bevərɪdʒ] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ;

Ale	was	the	universal	beverage	on	these	occasions	;
艾尔啤酒	曾是	这	普遍的	饮料	在	这些	场合	;

在这些场合，麦芽酒是普遍饮用的饮料；

[ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kə'lɒs(ə)l] ['bruːəriːz] [æt; ət] ['bɜːtn] , ['rʌmfəd] , [ɔː(r)]

and	in	days	when	there	were	no	colossal	breweries	at	Burton	,	Romford	,	or
和	在	天	什么时候	那里	是	不	庞大	啤酒厂	在	伯顿	,	罗姆福德	,	或者

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

在伯顿、罗姆福德或其他地方还没有大型啤酒厂的年代，

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['tævən] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	fame	of	any	tavern	was	great	or	small	according	to	the	skill	of	the
这	名声	的	任何	酒馆	曾是	伟大的	或者	小的	根据	到	这	技能	的	这

['lændlɔːd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] .

landlord	or	his	servants	in	producing	this	beverage	.
房东	或者	他的	仆人	在	生产	这	饮料	.

任何一家酒馆的名气大小，都取决于店主或他的仆人酿造这种饮料的技艺。

[ɪnz] , [tuː] , [fɔːmd] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Inns	,	too	,	formed	the	stopping	-	places	of	the	many	coaches	of	a	hundred
旅馆	,	也	,	形成	这	停止	-	地方	的	这	许多	教练	的	一个	百

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

一百年前，客栈也是众多驿站马车的停靠点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][kept][ðə; ði]['nju:mərəs] ['hɔ:sɪz] [ðen] [rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	at	them	were	kept	the	numerous	horses	then	required	for	the
和	在	他们	是	保留	这	很多的	马匹	然后	必需的	为了	这

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

当时交通运输所需的众多马匹就饲养在那里。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] - [deɪz] , [ɪn'di:d] ,

In	the	old	coaching	-	days	,	indeed	,
在	这	老的	教练	-	天	,	的确	,

在过去的教练时代，的确如此。

['meni] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['eni] [meɪn] [rəʊd] [kən'sistid] ['lɑ:dʒli] [ɔ:(r)] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [ɪnz] ;

many	a	small	town	or	village	on	any	main	road	consisted	largely	or	chiefly	of	inns	;
许多	一个	小的	镇	或者	村庄	在	任何	主要的	路	由.....组成	很大程度上	或者	主要	的	旅馆	;

许多位于主要道路沿线的小镇或村庄主要由客栈组成;

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['træfɪk] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]

and	supplying	the	necessaries	for	the	passing	traffic	may	be	said	to
和	供应	这	必需品	为了	这	通过	交通	可能	是	说	到

[hæv; həv] [fɔ:md] [ðə; ði] - ['ləʊk(ə)l] ['ɪndəstri] - [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]

have	formed	the	'	local	industry	'	by	which	the	inhabitants	of	such	places
有	形成	这	-	当地的	行业	-	经过	哪个	这	居民	的	这样的	地方

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

为过往车辆提供必需品可以说是构成了这些地方居民赖以生存的“地方产业”。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪk'stent] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

Thus	the	inns	of	olden	times	combined	to	a	large	extent	within	themselves	the
因此	这	旅馆	的	古老的	时代	合并	到	一个	大的	程度	之内	他们自己	这

['veərɪəs] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [klʌbz] ,

various	uses	to	which	modern	clubs	,
各种各样的	用途	到	哪个	现代的	俱乐部	,

因此，古代的客栈在很大程度上集现代俱乐部的各种用途于一体。

['ri:dɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , ['ɪnstətjʊt] , ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] , ['i:tɪŋ] - ['haʊzɪz] , [həʊ'telz] , ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz]

reading	-	rooms	,	institutes	,	railway	stations	,	eating	-	houses	,	hotels	,	public	-	houses
阅读	-	房间	,	机构	,	铁路	车站	,	吃	-	房屋	,	酒店	,	民众	-	房屋

, ['lɪvəri] ['steɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sevrəli] [pʊt] .

,	livery	stables	,	and	the	like	,	are	now	severally	put	.
,	涂装	马厩	,	和	这	喜欢	,	是	现在	分别	放	.

阅览室、研究所、火车站、餐馆、旅馆、酒馆、马厩等场所，现在都已分别设立。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sentəz] [raʊnd] [wɪtʃ] [məʊst] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [rɪ'vɒlvd] ;

Then	they	were	the	centres	round	which	most	events	of	the	time	revolved	;
然后	他们	是	这	中心	圆形的	哪个	最多	活动	的	这	时间	旋转	;

当时，它们就是大多数事件发生的中心;

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['tipl] - ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] .

now	they	are	little	more	than	tippling	-	houses	for	the	lower	classes	.
现在	他们	是	小的	更多的	比	小酌	-	房屋	为了	这	降低	课程	.

现在它们只不过是下层阶级的喝酒场所而已。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ju:st] [æz; əz] [saɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['veərɪɪŋ] [dɪ'gri:z]

The	various	devices	used	as	signs	are	of	infinite	variety	and	varying	degrees
这	各种各样的	设备	用过的	作为	标志	是	的	无限	种类	和	变化	学位

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

用作符号的各种装置种类繁多，其趣味程度也各不相同。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] , [ɔ:(r)] ['pɔ:rtrəts] , [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['neɪv(ə)l] , [ɔ:(r)] { - }

from	the	Heads	,	or	portraits	,	of	modern	political	,	naval	,	or	{	787	}
从	这	头部	,	或者	肖像	,	的	现代的	政治的	,	海军	,	或者	{	-	}

从现代政治、海军或{787}的头像或肖像中

['mɪlətri] [sə'lebrətiz] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [saɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ðə; ði] [flɜ:] - [di:] -

military	celebrities	,	to	such	signs	as	the	Rose	and	Crown	,	the	Fleur	-	de	-
军队	名人	,	到	这样的	标志	作为	这	玫瑰	和	王冠	,	这	弗勒	-	德	-

[li:s] , [ðə; ði] [spred] ['i:g(ə)l] ,

Lys	,	the	Spread	Eagle	,
赖氨酸	,	这	传播	鹰	,

军事名人，以及诸如玫瑰皇冠、百合花饰、展翅雄鹰等标志，

[ðə; ði] [krɒs] [ki:z] , ['aʊə(r)] ['nju:mərəs] [ɑ:mz] , [fæn'tæstɪkli] ['kʌləd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

the	Cross	Keys	,	our	numerous	Arms	,	fantastically	coloured	animals	of	all	kinds	,
这	叉	钥匙	,	我们的	很多的	武器	,	太棒了	有色	动物	的	全部	种类	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][dɪ'vaɪsɪz] .

and	many	other	similar	devices	.
和	许多	其他	相似的	设备	.

十字钥匙、我们众多的纹章、各种色彩斑斓的动物，以及许多其他类似的图案。

[saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][kaɪnd][rɪ'kwaɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Signs	of	the	former	kind	require	little	or	no	explanation	;	they	are
标志	的	这	以前的	种类	要求	小的	或者	不	解释	;	他们	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['vʌlgərizəm] ,

usually	modern	and	uninteresting	vulgarisms	,
通常	现代的	和	无聊	粗俗用语	,

前一种符号几乎不需要解释；它们通常是现代的、乏味的粗俗用语。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][self] - [ə'pærənt] .

and	their	meanings	are	self	-	apparent	.
和	他们的	含义	是	自己	-	明显	.

它们的含义不言自明。

[wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑ:s] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] ,

With	signs	of	the	latter	class	,	however	,	the	case	is	generally	far	different	,
和	标志	的	这	后者	班级	,	然而	,	这	案件	是	一般来说	远的	不同的	,

然而，对于后一类症状，情况通常大不相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði]

and	a	search	for	their	original	significance	,	often	much	obscured	by	the
和	一个	搜索	为了	他们的	原来的	意义	,	经常	很多	模糊不清	经过	这

[mɪsts] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,

mists	of	antiquity	,
薄雾	的	古代	,

并探寻它们最初的意义，而这些意义往往被古代的迷雾所掩盖。

[ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

is	usually	an	interesting	one	.
是	通常	一个	有趣的	一	.

通常来说，这很有趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[sʌtʃ] [saɪnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ]

such	signs	will	be	found	to	have	been	derived	from	the	armorial	bearings
这样的	标志	将要	是	成立	到	有	到过	衍生的	从	这	纹章	轴承

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['spɒvrɪn] ,

of	some	sovereign	,
的	一些	主权	,

这些标志后来被发现源自某些君主的纹章。

['nəʊb(ə)l] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] .

noble	,	or	other	historical	personage	.
高贵	,	或者	其他	历史	人士	.

贵族或其他历史人物。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['herəldri] , [ɪn'diːd] ,

From	the	quaint	and	now	almost	forgotten	science	of	heraldry	,	indeed	,
从	这	古雅	和	现在	几乎	被遗忘的	科学	的	纹章学	,	的确	,

的确，源自于古老而如今几乎被人遗忘的纹章学这门学科。

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪnz]

has	been	derived	a	large	majority	of	our	oldest	and	most	interesting	signs
有	到过	衍生的	一个	大的	多数	的	我们的	最老	和	最多	有趣的	标志

.

:

.

大部分最古老、最有趣的标志都源自于此。

[ðɪs] [fækt] [niːd] [kɔːz] [nəʊ] [sə'praɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ['evri] [wʌn]

This	fact	need	cause	no	surprise	when	it	is	remembered	that	in	former	days	every	one
这	事实	需要	原因	不	惊喜	什么时候	它	是	记得	那	在	以前的	天	每一个	一

[wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] - ['saɪəns] .

was	familiar	with	this	so	-	called	'	science	.
曾是	熟悉的	和	这	所以	-	称为	-	科学	.

考虑到过去每个人都熟悉这种所谓的"科学"，这一事实也就不足为奇了。

- [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['dʒɑːgən] , ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] - ['bleɪz(ə)n] - [baɪ] [he'rældɪk] ['raɪtər] ,

'	The	incomprehensible	jargon	,	spoken	of	as	'	blazon	'	by	heraldic	writers	,
-	这	难以理解	行话	,	说	的	作为	-	纹章	-	经过	纹章学	作家	,

"纹章学家所说的'纹章描述'，这种晦涩难懂的术语，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'pɪərɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

and	the	various	devices	appearing	on	all	modern	coats	of	arms	,
和	这	各种各样的	设备	出现	在	全部	现代的	外套	的	武器	,

以及所有现代纹章上出现的各种图案，

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən] [grəʊ'tesk] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [tuː; tə] [məʊst] ,

though	little	more	nowadays	than	grotesque	hieroglyphics	to	most	,
尽管	小的	更多的	如今	比	怪诞	象形文字	到	最多	,

虽然如今对大多数人来说，它们只不过是些怪诞的象形文字而已，

[wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [riːd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

were	once	read	and	perfectly	understood	even	by	the	common	people	.
是	一次	读	和	完美	理解	甚至	经过	这	常见的	人们	.

这些作品曾经被普通百姓阅读并完全理解。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['herəldri] [wɒz; wəz] [wʌns] , ['prɒbəbli] ,

A	knowledge	of	heraldry	was	once	,	probably	,
一个	知识	的	纹章学	曾是	一次	,	大概	,

纹章学知识曾经可能.....

[æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [θriː] [ɑːz] - [ɪz] [naʊ] .

as	general	as	a	knowledge	of	the	'	three	Rs	'	is	now	.
作为	一般的	作为	一个	知识	的	这	-	三	卢比	-	是	现在	.

就像现在人们普遍了解"读、写、算"这三项基本技能一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	no	wonder	,	therefore	,
它	曾是	不	想知道	,	所以	,

因此，这不足为奇。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['ɜːli] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['treɪdzmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

that	the	idea	early	suggested	itself	to	the	minds	of	tradesmen	and	others
那	这	主意	早期的	建议	本身	到	这	思想	的	商人	和	其他的

[tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [kəʊts][ɒv; əv][ɑːmz] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] — [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	use	their	own	coats	of	arms	—	when	they	had	any	—	or	those	of	the
到	使用	他们的	自己的	外套	的	武器	—	什么时候	他们	有	任何	—	或者	那些	的	这

[greɪt] [treɪd] [gɪld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

great	trade	guild	to	which	they	belonged	,
伟大的	贸易	公会	到	哪个	他们	属于	,

很早以前，商人和其他人就萌生了使用自己家族的纹章（如果有的话）或他们所属的大型行会的纹章的想法。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lændlɔːd] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['peɪtrən] , [æz; əz][saɪnz] .

or	those	of	their	landlord	,	or	some	patron	,	as	signs	.
或者	那些	的	他们的	房东	,	或者	一些	赞助人	,	作为	标志	.

或者他们的房东或某些赞助人的名字，作为标志。

[ðɪs] [kən'viːniənt] ['kʌstəm] , [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɑːdʒli] ['fɒləʊd] ;

This	convenient	custom	,	once	established	,	would	be	sure	to	be	largely	followed	;
这	方便的	风俗	,	一次	已确立的	,	会	是	当然	到	是	很大程度上	随后	;

[ðeə(r)][kæn; kən] ,

there	can	,
那里	能	,

这种便捷的习俗一旦确立，肯定会被广泛遵循；可以这样说：

[ɪn'diːd] , [biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] ['haʊzɪz] [ðə; ði] -

indeed	,	be	no	question	that	in	this	way	arose	the	custom	of	naming	houses	the	'
的确	,	是	不	问题	那	在	这	方式	出现	这	风俗	的	命名	房屋	这	-

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ɑːmz] .

So	-	and	-	so	Arms	.
所以	-	和	-	所以	武器	.

毫无疑问，以"某某武器"命名房屋的习俗就是这样产生的。

- [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪt'self] [rɪ'meɪnz] ,

'	At	the	present	time	,	the	custom	itself	remains	,
-	在	这	展示	时间	,	这	风俗	本身	遗迹	,

"目前，这一习俗依然存在。"

[ðəʊ] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

though	its	origin	has	been	almost	entirely	lost	sight	of	.
尽管	它是	起源	有	到过	几乎	完全	丢失的	视线	的	.

虽然它的起源几乎完全被人遗忘了。

['meni] [ɪnz] [hæv; həv][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

Many	inns	have	in	consequence	come	to	be	known	as	the	Arms	of	persons	,
许多	旅馆	有	在	结果	来	到	是	已知	作为	这	武器	的	人	,

因此，许多旅店都被称为"某人的武器"。

[treɪdz] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][dɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)] , [ə; eɪ][kəʊt]

trades	,	places	,	and	things	which	never	did	,	and	never	could	bear	,	a	coat
交易	,	地方	,	和	事物	哪个	绝不	做过	,	和	绝不	可以	熊	,	一个	外套

[ɒv; əv] [ɑːmz] .

of	arms	.
的	武器	.

那些从未有过，也永远不可能拥有纹章的行业、地点和事物。

[sʌtʃ] [saɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪlipʌt] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] - [ɑːmz] , [ænd; ənd]

Such	signs	,	for	instance	,	as	the	Lilliput	Arms	,	the	Cricketers	'	Arms	,	and
这样的	标志	,	为了	实例	,	作为	这	利立普特	武器	,	这	板球运动员	-	武器	,	和

[ðə; ði]['liːbrə] [ɑːmz] ,

the	Libra	Arms	,
这	天秤座	武器	,

例如，小人国徽章、板球运动员徽章和天秤座徽章等标志。

[ɑː(r); ə(r)]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [əb'səːdəti] .

are	modern	and	meaningless	absurdities	.
是	现代的	和	无意义的	荒谬之处	.

都是现代的、毫无意义的荒谬之事。

['klɪəli] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

Clearly	the	origin	of	the	sign	of	the	King's	Arms	had	never	occurred	to
清楚地	这	起源	的	这	符号	的	这	国王学院	武器	有	绝不	发生	到

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['klɒdhɒpə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [wɔːkt] ['meni] [maɪlz]

the	simple	clodhopper	of	whom	it	is	related	that	he	once	walked	many	miles
这	简单的	笨蛋	的	谁	它	是	有关的	那	他	一次	步行	许多	英里

[tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

to	see	King	George	IV	.
到	看	国王	乔治	第四	.

显然，国王徽章的起源从未被这位朴实无华的行者所了解，据说他曾步行许多英里去见乔治四世国王。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] , [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [həʊm] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

on	one	of	his	journeys	,	and	who	came	home	greatly	disappointed	;
在	一	的	他的	旅程	,	和	WHO	来了	家	非常	失望的	;

在他的一次旅途中，他回来后非常失望；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɑːmz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ,

for	he	found	the	king	had	arms	like	other	men	,
为了	他	成立	这	国王	有	武器	喜欢	其他	男人	,

因为他发现国王和其他人一样拥有武器。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] ,

while	he	had	always	understood	that	His	Majesty's	right	arm	was	a	lion	,
尽管	他	有	总是	理解	那	他的	陛下的	正确的	手臂	曾是	一个	狮子	,

虽然他一直都知道陛下的右臂是一头狮子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] .

and	his	left	a	unicorn	.
和	他的	左边	一个	独角兽	.

他留下了一只独角兽。

[ɑːmz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [saɪnz] ,

Arms	of	various	kinds	form	a	large	proportion	of	our	modern	signs	,
武器	的	各种各样的	种类	形式	一个	大的	部分	的	我们的	现代的	标志	,

各种类型的纹章在我们现代标志中占很大比例，

['ɒf(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten][pə(r)][sent] . , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)]

often	as	much	as	ten	per	cent	.	,	and	sometimes	double	that	in	particular
经常	作为	很多	作为	十	每	中心	.	,	和	有时	双倍的	那	在	特别的

['dɪstrɪkts] .

districts	.
地区	.

通常高达百分之十，某些地区甚至高达两倍。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tə'geðə(r)]

As	a	general	rule	,	where	a	house	has	displayed	for	many	years	together
作为	一个	一般的	规则	,	在哪里	一个	房子	有	显示	为了	许多	年	一起

[æn; ən][ɑː'mɔːriəl] [saɪn] ,

an	armorial	sign	,
一个	纹章	符号	,

一般来说，如果一个房屋多年来一直展示着纹章标志，

[ðə; ði] - [kəʊt] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['lændəʊnə(r)][ɔː(r)][məʊst]

the	'	coat	'	will	be	found	to	be	that	of	the	largest	landowner	or	most
这	-	外套	-	将要	是	成立	到	是	那	的	这	最大	土地所有者	或者	最多

['prɒmɪnənt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

prominent	personage	in	the	district	.
著名的	人士	在	这	区	.

经查，这件"外套"属于该地区最大的地主或最有名望的人物。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['herəldri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] [ɑː'mɔːriəl]

When	the	general	knowledge	of	heraldry	began	to	decline	,	and	armorial
什么时候	这	一般的	知识	的	纹章学	开始	到	衰退	,	和	纹章

['berɪŋ] [fel] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][dɪs'juːs] ,

bearings	fell	largely	into	disuse	,
轴承	跌倒	很大程度上	进入	废弃	,

当纹章学的普遍知识开始衰退，纹章图案也基本不再使用时，

['meni] ['haʊzɪz] , ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['sʌmˌbɒdiz] [ɑːmz] , - ['prɒbəbli] [keɪm] ['grædʒuəli]

many	houses	,	formerly	known	as	the	'	Somebody's	Arms	,	'	probably	came	gradually
许多	房屋	,	以前	已知	作为	这	-	某人的	武器	,	-	大概	来了	逐步地

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] ,

to	be	called	after	,
到	是	称为	后	,

许多以前被称为"某人的武器"的房屋，可能逐渐被赋予了其他名称。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] , [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] - [tʃɑːdʒ] - [ɪn][ðə; ði][kəʊt] ,

and	distinguished	by	,	the	most	prominent	'	charge	'	in	the	coat	,
和	杰出的	经过	,	这	最多	著名的	-	收费	-	在	这	外套	,

并以外套上最突出的"图案"为特征，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [krest] - [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [sə'pɔːtəz] , - [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

or	after	the	'	crest	'	or	one	of	the	'	supporters	,	'	which	might	have	been	,
或者	后	这	-	波峰	-	或者	一	的	这	-	支持者	,	-	哪个	可能	有	到过	,

或者在"徽章"或其中一位"支持者"之后，可能是：

[ɪn][heˈrældɪk]['bleɪz(ə)n] , [ə; eɪ]['laɪən] [gjuːlz] ([red]) , [ə; eɪ][bɔː(r)]['æʒə(r)] ([bluː]) , [ə; eɪ] [waɪt] [hɑːt] ,

in	heraldic	blazon	,	a	lion	gules	(	red	)	,	a	boar	azure	(	blue	)	,	a	white	hart	,
在	纹章学	纹章	,	一个	狮子	红色	(	红色的	)	,	一个	公猪	蔚蓝	(	蓝色的	)	,	一个	白色的	哈特	,

纹章描述中，一头红色的狮子，一头蓝色的野猪，一只白色的雄鹿，

[ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊz] [kraʊnd] .

or	a	rose	crowned	.
或者	一个	玫瑰	加冕	.

或者一朵戴着皇冠的玫瑰。

[ðʌs] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['meni] [streɪndʒ] [saɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kɒmən] .

Thus	undoubtedly	originated	many	strange	signs	which	are	still	common	.
因此	无疑	起源于	许多	奇怪的	标志	哪个	是	仍然	常见的	.

毫无疑问，许多至今仍然常见的奇异符号由此而来。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] - ['bædʒɪz] - [ə'dɒptɪd] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] ['nəublz][ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] ,

The	personal	'	badges	'	adopted	by	kings	and	great	nobles	in	early	times	,
这	个人的	-	徽章	-	已采用	经过	国王	和	伟大的	贵族	在	早期的	时代	,

早期国王和贵族采用的个人"徽章"，

[ænd; ənd] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][baɪ][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] ,

and	worn	on	the	arm	by	their	servants	and	retainers	,
和	磨损	在	这	手臂	经过	他们的	仆人	和	预付金	,

并由他们的仆人和侍从佩戴在手臂上。

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə] ['meni] ['sɪmələ(r)] [saɪnz] .

have	also	given	origin	to	many	similar	signs	.
有	还	给定	起源	到	许多	相似的	标志	.

也衍生出了许多类似的符号。

[ðʌs] , [ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [kˈɒmənəst] ['saɪnbɔːd] [dɪ'vaɪsɪz] — [ˌreprɪ'zents]

Thus	,	the	White	Hart	—	one	of	our	very	commonest	signboard	devices	—	represents
因此	,	这	白色的	哈特	—	一	的	我们的	非常	最常见的	招牌	设备	—	代表

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bædʒ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

the	favourite	badge	of	King	Richard	II	.	,
这	最喜欢的	徽章	的	国王	理查德	二	.	,

因此，白鹿——我们最常见的招牌图案之一——代表了理查二世国王最喜欢的徽章。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['ledʒəndri] [ɪg'zɪstəns] .

although	the	white	hart	has	also	a	legendary	existence	.
虽然	这	白色的	哈特	有	还	一个	传奇	存在	.

虽然白鹿也拥有传奇般的存在。

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] — [ə'nʌðə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'bʌndənt] [saɪn] — [əʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]

The	Rose	and	Crown	—	another	extremely	abundant	sign	—	owes	its	existence	to
这	玫瑰	和	王冠	—	其他	极其	丰富	符号	—	欠款	它是	存在	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] [juːst] [ə; eɪ][rəʊz] [kraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]

the	fact	that	most	of	the	earlier	English	sovereigns	used	a	rose	crowned	as	a
这	事实	那	最多	的	这	早些时候	英语	君主	用过的	一个	玫瑰	加冕	作为	一个

[bædʒ] .

badge	.
徽章	.

玫瑰与皇冠——另一个极为常见的标志——之所以出现，是因为早期的大多数英国君主都使用加冕的玫瑰作为徽章。

[ðə; ði] [bluː] [bɔː(r)] , [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['paʊəf(ə)l] [diː][vɪərɛs] , [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

The	Blue	Boar	,	the	badge	of	the	once	powerful	De	Veres	,	Earls	of	Oxford	,
这	蓝色的	公猪	,	这	徽章	的	这	一次	强大的	德	韦雷斯	,	伯爵	的	牛津	,

蓝野猪，曾是权势显赫的牛津伯爵德维尔家族的徽章。

[ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['kɒmənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['esɪks] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['fæməli] [siːt] ,

is	to	this	day	commoner	in	the	county	of	Essex	,	where	lay	the	family	seat	,
是	到	这	天	平民	在	这	县	的	埃塞克斯	,	在哪里	躺	这	家庭	座位	,

时至今日，他仍然是埃塞克斯郡的一名平民，那里是他家族的庄园所在地。

[ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

than	anywhere	else	.
比	任何地方	别的	.

比其他任何地方都好。

[ðə; ði] [red] ['laɪən] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [kˈɒmənəst] [saɪnz] ,

The	Red	Lion	,	another	of	our	very	commonest	signs	,
这	红色的	狮子	,	其他	的	我们的	非常	最常见的	标志	,

红狮，这是我们最常见的标志之一。

[ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [bædʒ] [ɒv; əv][dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt]

is	probably	in	the	same	way	derived	from	the	personal	badge	of	John	of	Gaunt
是	大概	在	这	相同的	方式	衍生的	从	这	个人的	徽章	的	约翰	的	高特

,

,

,

很可能也是以同样的方式源自约翰·冈特的个人徽章。

[djuːk] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [ˌreprɪ'zents] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz]
Duke **of** **Lancaster** **,** **though** **it** **doubtless** **represents** **also** **the** **lion** **in** **the** **arms**
公爵 的 兰开斯特 , 尽管 它 毫无疑问 代表 还 这 狮子 在 这 武器
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
of **Scotland** **.**
的 苏格兰 .

虽然它无疑也代表了苏格兰国徽上的狮子，但它是兰开斯特公爵的象征。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fæn'tæstɪkli] ['kʌləd] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]
As **a** **rule** **,** **fantastically** **coloured** **animals** **will** **be** **found** **to** **have** **had** **an**
作为 一个 规则 , 太棒了 有色 动物 将要 是 成立 到 有 有 一个
[he'rældɪk]['ɒrɪdʒɪn] .
heraldic **origin** **.**
纹章学 起源 .

一般来说，色彩艳丽的动物都具有纹章学上的起源。

['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌləs] ['aɪðə(r)] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
Creatures **in** **their** **natural** **colours** **either** **may** **or** **may** **not** **have** **been** **derived** **from**
生物 在 他们的 自然的 颜色 任何一个 可能 或者 可能 不是 有 到过 衍生的 从
['herəldri] ;
heraldry **;**
纹章学 ;

生物的自然颜色可能源自纹章学，也可能并非如此；

[ðʌs] , [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɪgəd] [bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [bædʒ] ,
thus **,** **the** **Greyhound** **,** **though** **it** **has** **figured** **both** **as** **the** **badge** **,**
因此 , 这 灰狗 , 尽管 它 有 想 两个都 作为 这 徽章 ,

因此，尽管灰狗既是标志，也是象征，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] - [sə'pɔːtəz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ]
and **one** **or** **both** **of** **the** **'** **supporters** **'** **of** **the** **arms** **of** **several** **English**
和 一 或者 两个都 的 这 - 支持者 - 的 这 武器 的 一些 英语
['sɔvrinz] ,
sovereigns **,**
君主 ,

以及几位英国君主纹章上的一个或两个“扶持者”，

[meɪ] [əʊ] [ɪts] ['friːkwənt] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['saɪnbɔːd] [tuː; tə][ɪts]['mɒd(ə)n][juːz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːsɪŋ] -
may **owe** **its** **frequent** **appearance** **on** **the** **signboard** **to** **its** **modern** **use** **in** **the** **coursing** **-**
可能 欠 它是 频繁 外貌 在 这 招牌 到 它是 现代的 使用 在 这 赛跑 -
[fiːld] .
field **.**
场地 .

它频繁出现在招牌上，可能是因为它在现代赛马场中得到了广泛应用。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [tuː] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [saɪn] ,
In **the** **case** **of** **the** **White** **Horse** **,** **too** **,** **a** **very** **common** **sign** **,**
在 这 案件 的 这 白色的 马 , 也 , 一个 非常 常见的 符号 ,

以白马为例，这也是一种非常常见的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
it **is** **difficult** **now** **to** **decide** **whether** **it** **represents** **the** **White** **Horse** **of** **the**
它 是 难的 现在 到 决定 无论 它 代表 这 白色的 马 的 这
['sæksnz] ,
Saxons **,**
撒克逊人 ,

现在很难确定它是否代表撒克逊人的白马。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
or **that** **of** **the** **House** **of** **Hanover** **,**
或者 那 的 这 房子 的 汉诺威 ,

或者汉诺威王朝的王朝，

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [waɪt] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [striːts] .

or	one	of	the	many	white	horses	to	be	seen	in	our	streets	.
或者	一	的	这	许多	白色的	马匹	到	是	已见	在	我们的	街道	.

或者我们街头常见的众多白马之一。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

The	number	Three	,	it	will	be	found	,
这	数字	三	,	它	将要	是	成立	,

数字三，你会发现，

[ə'kɜːz] [ɒn] ['saɪnbɔːdz] [ɪn][məʊst]['dɪstrɪkts][mɔː(r)][ðæn; ðən][twaɪs][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)]

occurs	on	signboards	in	most	districts	more	than	twice	as	often	as	all	other
发生	在	招牌	在	最多	地区	更多的	比	两次	作为	经常	作为	全部	其他

['nʌmbəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

numbers	put	together	.
数字	放	一起	.

在大多数地区的广告牌上，出现频率是其他所有数字总和的两倍以上。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

This	may	be	partly	explained	by	the	fact	that	three	has	been	regarded	as	a
这	可能	是	部分	解释	经过	这	事实	那	三	有	到过	认为	作为	一个

['lʌki] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] .

lucky	number	from	very	early	times	.
幸运的	数字	从	非常	早期的	时代	.

这或许部分可以解释为，自古以来，三就被视为一个幸运数字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'striːmli] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] - — [ðæt] [ɪz] , ['ɒbdʒɪkts] —

It	is	,	however	,	extremely	common	for	three	'	charges	'	—	that	is	,	objects	—
它	是	,	然而	,	极其	常见的	为了	三	-	收费	-	—	那	是	,	对象	—

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ;

to	appear	on	coats	of	arms	;
到	出现	在	外套	的	武器	;

然而，纹章上出现三个"图案"（即三个物件）的情况非常普遍；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['veri] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [θriːz] [hæv; həv]

and	there	can	be	no	doubt	that	very	many	of	our	modern	Threes	have
和	那里	能	是	不	怀疑	那	非常	许多	的	我们的	现代的	三	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

毫无疑问，我们现代的许多三号人格都曾有过这样的经历。

['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [æn; ən][he'rældɪk]['ɒrɪdʒɪn] .

either	directly	or	indirectly	,	an	heraldic	origin	.
任何一个	直接地	或者	间接	,	一个	纹章学	起源	.

直接或间接具有纹章学起源。

[ə'mʌŋ] [saɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [biːn] [dɪ'raɪvd] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['herəldri] ,

Among	signs	which	have	,	in	all	probability	,	been	derived	directly	from	heraldry	,
之中	标志	哪个	有	,	在	全部	可能性	,	到过	衍生的	直接地	从	纹章学	,

其中一些符号很可能直接源自纹章学，

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [θriː] [kʌps] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːltə(r)] -

may	be	mentioned	the	Three	Cups	,	taken	from	the	arms	of	the	Salters	'
可能	是	提及	这	三	杯子	,	已采取	从	这	武器	的	这	萨尔特斯	-

['kʌmpəni] ;

Company	;
公司	;

可以提及的是取自盐商公会徽章的三只杯子；

[ðə; ði] [θriː] [tʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːmz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ruːəz] - [ɔː(r)][ðə; ði]['vɪntnə(r)] -
the **Three** **Tuns** **,** **from** **the** **arms** **either** **of** **the** **Brewers** **'** **or** **the** **Vintners** **'**
这 三 通勤 , 从 这 武器 任何一个 的 这 酿酒人队 - 或者 这 酿酒师 -
['kʌmpəniz] ;
Companies **;**
公司 ;

三桶，取自酿酒商协会或葡萄酒商协会的徽章；

[ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] - ['kʌmpəni] ;
the **Three** **Compasses** **,** **from** **the** **armorial** **bearings** **of** **the** **Carpenters** **'** **Company** **;**
这 三 指南针 , 从 这 纹章 轴承 的 这 木匠 - 公司 ;
[ðə; ði] [θriː] ['pɪdʒɪns] ,
the **Three** **Pigeons** **,**
这 三 鸽子 ,

三个罗盘，源自木匠公会的纹章；三只鸽子，

['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæləʊ] - ['tʃɑːndlə(r)] - ['kʌmpəni] ; [ðə; ði] [θriː]
probably **derived** **from** **the** **arms** **of** **the** **Tallow** **-** **chandlers** **'** **Company** **;** **the** **Three**
大概 衍生的 从 这 武器 的 这 脂 - 钱德勒 - 公司 ; 这 三
[flɜːrz] - [diː] - [liːs] — ['fɔːməli] , [ðəʊ] [nɒt] [naʊ] ,
Fleurs **-** **de** **-** **Lys** **—** **formerly** **,** **though** **not** **now** **,**
花朵 - 德 - 赖氨酸 — 以前 , 尽管 不是 现在 ,

可能源自蜡烛商公会的纹章；三朵百合花——以前是，但现在不是了，

[ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪn] — ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [frɑːns] ; [ænd; ənd]['meni]['ʌðə(r)z] .
a **common** **sign** **—** **taken** **from** **the** **arms** **of** **France** **;** **and** **many** **others** **.**
一个 常见的 符号 — 已采取 从 这 武器 的 法国 ; 和 许多 其他的 .

一个常见的标志——取自法国国徽；还有许多其他标志。

[tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] ['ɔːlsəʊ] [bi'lɔŋz] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən][bɔːlz] , [stɪl] [dɪ'spleɪd] [baɪ]
To **this** **class** **also** **belongs** **the** **sign** **of** **the** **Three** **Golden** **Balls** **,** **still** **displayed** **by**
到 这 班级 还 属于 这 符号 的 这 三 金的 球 , 仍然 显示 经过
['evri] ['pɔːnbrəʊkə(r)] .
every **pawnbroker** **.**
每一个 当铺老板 .

也属于这一类，那就是三颗金球的标志，至今仍被每家当铺展示出来。

[ðə; ði][bɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed] , [ˌreprɪ'zent] ['sɜːt(ə)n][raʊnd][gɪlt]['ɒbdʒɪkts] , ['teknɪkli] [nəʊn] [æz; əz] -
The **balls** **,** **it** **is** **said** **,** **represent** **certain** **round** **gilt** **objects** **,** **technically** **known** **as** **'**
这 球 , 它 是 说 , 代表 肯定 圆形的 镀金 对象 , 技术上来说 已知 作为 -
['bez(ə)nt] ,
bezants **,**
贝赞特 ,

据说，这些球代表某些圆形镀金物品，技术上称为"金币"。

- [wɪtʃ] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði][djuːks][ɒv; əv]['medətʃiː] ,
' **which** **formed** **part** **of** **the** **coat** **of** **arms** **of** **the** **dukes** **of** **Medici** **,**
- 哪个 形成 部分 的 这 外套 的 武器 的 这 公爵们 的 美第奇家族 ,

这是美第奇公爵纹章的一部分，

[frɒm; frəm] [huːz] [steɪts] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lɒmbədi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['bæŋkəz] [keɪm] .
from **whose** **states** **and** **from** **Lombardy** **most** **of** **the** **early** **bankers** **came** **.**
从 谁 各州 和 从 伦巴第 最多 的 这 早期的 银行家 来了 .

早期的大多数银行家都来自这些州和伦巴第地区。

[ðiːz] ['kæpətlɪst] [əd'vɑːnst] ['mʌni] [ɒn]['væljuəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm]
These **capitalists** **advanced** **money** **on** **valuable** **objects** **,** **and** **thus** **gradually** **became**
这些 资本家 先进的 钱 在 有价值的 对象 , 和 因此 逐步地 成为
['pɔːnbrəʊkə(r)] .
pawnbrokers **.**
当铺 .

这些资本家以贵重物品作抵押，从而逐渐变成了典当商。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] ['haʊzɪz] [ðə; ði] - [θriː] ['sʌmθɪŋ] - [stɪl] [sə'vaiv] ,
The custom of naming houses the ' Three Somethings ' still survives ,
这 风俗 的 命名 房屋 这 - 三 有些 - 仍然 幸存 ,

以"三四"命名房屋的习俗至今仍然存在。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌstəm] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
although the origin of that custom has been lost sight of .
虽然 这 起源 的 那 风俗 有 到过 丢失的 视线 的 .

虽然这一习俗的起源已无从考证。

[ðʌs] , [wiː; wi][get] [sʌtʃ] ['miːnɪŋləs] [əb'sɜːdəti] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['dʒɒli] [w'iːləz] ([wɒt'evə(r)]
Thus , we get such meaningless absurdities as the Three Jolly Wheelers (whatever
因此 , 我们 得到 这样的 无意义的 荒谬之处 作为 这 三 乔利 惠勒斯 (任何
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]) ,
they may be) ,
他们 可能 是) ,

因此，我们就得到了像《三个快乐的轮子》（不管它们是什么）这样毫无意义的荒谬之物。

[ðə; ði] [θriː] ['mærɪnəz] , [ðə; ði] { - }
the Three Mariners , the { 788 }
这 三 水手队 , 这 { - }

三个水手，{788}

[θriː] ['lɔgəhed, 'lɔːg-] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
Three Loggerheads , and various others , which may be said to have had
三 海龟 , 和 各种各样的 其他的 , 哪个 可能 是 说 到 有 有
[æn; ən][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][heˈrældɪk]['ɒrɪdʒɪn] .
an indirectly heraldic origin .
一个 间接 纹章学 起源 .

三个红海龟，以及其他一些图案，可以说它们都间接地源于纹章学。

['meni] [saɪnz] , [tuː] ,
Many signs , too ,
许多 标志 , 也 ,

还有很多迹象，

[wʌns] [fɔːmd] [ə; eɪ] - ['riːbəs] - [ɔː(r)] [pʌn] [ɒn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪ'spleɪd]
once formed a ' rebus ' or pun on the names of the persons who displayed
一次 形成 一个 - 谜语 - 或者 双关语 在 这 姓名 的 这 人 WHO 显示
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

曾经以展示者的名字组成"谜语"或双关语；

[sʌtʃ] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] ['kɒmən] ,
such signs are not now common ,
这样的 标志 是 不是 现在 常见的 ,

此类标志现在并不常见。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['friːkwəntli] [ɒn][ðə; ði] - ['təukənz] - ['ɪʃuːd] [səʊ] ['njʊmərəsli] [baɪ] ['treɪdzmən] [ɪn]
though they appear frequently on the ' tokens ' issued so numerously by tradesmen in
尽管 他们 出现 频繁地 在 这 - 代币 - 发布 所以 很多 经过 商人 在
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the seventeenth century .
这 第十七 世纪 .

尽管它们经常出现在十七世纪商人大量发行的"代币"上。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔː(r)][ðə; ði][saɪn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪʃuːəz] ['treɪdɪd] .
Most of these bore the sign under which their issuers traded .
最多 的 这些 钻孔 这 符号 在下面 哪个 他们的 发行人 交易 .

这些股票大多带有其发行公司交易时使用的标志。

[ðʌs] , [wi:; wi][faɪnd] [θri:] ['kəʊni] , [ɔ:(r)] ['ræbɪts] , [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hju:] ['kɑ:ni] ;

Thus	,	we	find	Three	Conies	,	or	rabbits	,	on	those	of	Hugh	Conny	;
因此	,	我们	寻找	三	兔	,	或者	兔子	,	在	那些	的	休	康妮	;

因此，我们在休·康尼的作品中发现了三只兔子；

[ə; eɪ] [fɪntʃ] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒɒn] [fɪntʃ] ; [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kɒk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hænkɔk] ;

a	Finch	on	those	of	John	Finch	;	a	Hand	and	Cock	representing	Hancock	;
一个	芬奇	在	那些	的	约翰	芬奇	;	一个	手	和	公鸡	代表	汉考克	;

一只芬奇，代表约翰·芬奇；一只手和一只公鸡，代表汉考克；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd] [tʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bæbɪŋtən] .

and	a	Babe	and	Tun	representing	Babington	.
和	一个	宝贝	和	敦	代表	巴宾顿	.

还有代表巴宾顿的贝比和图恩。

['meni] [məʊst] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [stɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] ['saɪnbɔ:dz] ,

Many	most	absurd	and	altogether	incongruous	combinations	still	appear	on	our	signboards	,
许多	最多	荒诞	和	共	不协调	组合	仍然	出现	在	我们的	招牌	,

我们的招牌上仍然出现许多极其荒谬和完全不协调的组合。

[ðəʊ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz] ['fɔ:məli] ; [ðʌs] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['weɪlbəʊn] ,

though	these	are	not	so	abundant	as	formerly	;	thus	,	we	have	the	Sun	and	Whalebone	,
尽管	这些	是	不是	所以	丰富	作为	以前	;	因此	,	我们	有	这	太阳	和	鲸骨	,

虽然这些物品不像以前那么多了；因此，我们现在只剩下太阳和鲸骨了。

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd]['grɪdaɪən] , [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][seɪl] , [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] ['hɔ:sʃu:] ,

the	Dog	and	Gridiron	,	the	Plough	and	Sail	,	the	Crown	and	Blacksmith	,	the	Bull	and	Horseshoe	,
这	狗	和	烤架	,	这	犁	和	帆	,	这	王冠	和	铁匠	,	这	公牛	和	马蹄铁	,

狗与烤架，犁与帆，皇冠与铁匠，公牛与马蹄铁，

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)z] .

and	numerous	others	.
和	很多的	其他的	.

以及其他许多人员。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɒbdʒɪkts][ɪz] ['ɒbviəs] ; ['evri] [wʌn] ,

In	some	cases	,	a	connection	between	the	two	objects	is	obvious	;	every	one	,
在	一些	案例	,	一个	联系	之间	这	二	对象	是	明显的	;	每一个	一	,

在某些情况下，两个对象之间的联系显而易见；每一个，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wɒt] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['saɪnbɔ:d] [ðə; ði] [kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] ,

for	instance	,	will	be	able	to	see	what	brought	together	on	a	signboard	the	Cat	and	Fiddle	,
为了	实例	,	将要	是	有能力的	到	看	什么	带来	一起	在	一个	招牌	这	猫	和	小提琴	,

例如，可以看到招牌上写着"猫与小提琴"的由来。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , &

the	Eagle	and	Child	,	the	Dog	and	Partridge	,	George	and	the	Dragon	,	&
这	鹰	和	孩子	,	这	狗	和	鹧鸪	,	乔治	和	这	龙	,	&

[siː] .

c	.
c	.

鹰与孩童、狗与鹧鸪、圣乔治与龙等等。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

But	in	the	case	of	the	examples	given	above	,
但	在	这	案件	的	这	示例	给定	多于	,

但就上述例子而言，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

there	is	no	connection	between	the	two	objects	referred	to	,	and	their
那里	是	不	联系	之间	这	二	对象	指	到	,	和	他们的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt] ['miːnɪŋləs] .

combination	is	quite	meaningless	.
组合	是	相当	无意义的	.

这两个事物之间没有任何联系，将它们结合起来毫无意义。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][məʊst][keɪsɪz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði][saɪn]

They	have	in	most	cases	arisen	from	an	ancient	custom	of	adding	the	sign
他们	有	在	最多	案例	出现	从	一个	古老的	风俗	的	添加	这	符号

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ,

of	the	old	house	to	that	of	the	new	,
的	这	老的	房子	到	那	的	这	新的	,

大多数情况下，它们源于一种古老的习俗，即将旧房子的标志添加到新房子的标志上。

[wen] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə]

when	a	tradesman	has	been	removing	from	one	place	of	business	to
什么时候	一个	零售商	有	到过	移除	从	一	地方	的	商业	到

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

当一名商贩从一个营业地点搬到另一个营业地点时；

[ɔː(r)] [els] [æn; ən] [ə'prentɪs] , [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

or	else	an	apprentice	,	when	beginning	business	on	his	own	account	,
或者	别的	一个	学徒	,	什么时候	开始	商业	在	他的	自己的	帐户	,

或者，当他开始自主创业时，可以是一名学徒。

[hæz; həz] ['ædɪd] [sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['ʌndə(r)]

has	added	some	sign	of	his	own	selection	to	that	of	the	master	under
有	额外	一些	符号	的	他的	自己的	选择	到	那	的	这	掌握	在下面

[huːm] [hiː; hi] ['fɔːməli] [sɜːvd] .

whom	he	formerly	served	.
谁	他	以前	服务	.

他在自己曾经效力的主人的标志上，也加入了一些他自己选择的标志。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['laɪkli] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]

Not	a	few	signs	for	which	no	likely	meaning	or	derivation	can	be	found
不是	一个	很少	标志	为了	哪个	不	可能	意义	或者	推导	能	是	成立

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

are	in	all	probability	corruptions	;
是	在	全部	可能性	腐败	;

不少找不到可能含义或来源的符号很可能是讹误；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [set] [ʌp] [tuː; tə] [kə'memərəɪt] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ,

that	is	to	say	,	they	were	originally	set	up	to	commemorate	some	person	,
那	是	到	说	,	他们	是	起初	放	向上	到	纪念	一些	人	,

也就是说，它们最初是为了纪念某人而设立的。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv] , [pə'hæps] , ['əʊnli]['ləʊk(ə)l] [sə'lebrəti] .

object	,	or	event	of	,	perhaps	,	only	local	celebrity	.
目的	,	或者	事件	的	,	也许	,	仅有的	当地的	名人	.

或许只是当地名人的物品或事件。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [ðɪs] [bɪ'keɪm] [fə'gɒtn] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['vʌlgə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] —

In	the	course	of	time	,	this	became	forgotten	;	and	under	vulgar	pronunciation	—
在	这	课程	的	时间	,	这	成为	被遗忘的	;	和	在下面	庸俗	发音	—

[ɔː(r)] , ['pɒsəbli] ,

or	,	possibly	,
或者	,	可能	,

随着时间的推移，这件事被遗忘了；并且在粗俗的发音下——或者，可能，

[ɒn][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['lændlɔːd] ,

on	the	advent	of	a	new	landlord	,
在	这	来临	的	一个	新的	房东	,

新房东到来之际，

[huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] — [ðə; ði][saɪn][wɒz; wəz]

who	knew	nothing	of	the	original	meaning	of	the	device	—	the	sign	was
WHO	知道	没有什么	的	这	原来的	意义	的	这	设备	—	这	符号	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)l] .

changed	to	something	else	which	it	seemed	to	imply	or	nearly	resemble	.
已更改	到	某物	别的	哪个	它	似乎	到	意味着	或者	几乎	类似	.

对此符号原意一无所知的人，将该符号改为其他含义，使其看起来暗示或近似于其他含义。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	is	said	the	sign	of	the	George	Canning	has	become	changed	into	the
它	是	说	这	符号	的	这	乔治	罐头	有	变得	已更改	进入	这

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['kænən] ,

George	and	Cannon	,
乔治	和	大炮	,

据说乔治·坎宁的招牌已经变成了乔治和加农炮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kwiːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪsləndˌ] [kwiːn] .

and	that	of	the	Island	Queen	into	the	Iceland	Queen	.
和	那	的	这	岛	女王	进入	这	冰岛	女王	.

而岛屿女王则变成了冰岛女王。

[ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['æŋkə(r)] ,

In	Oxfordshire	there	is	a	house	with	the	sign	of	the	Sheep	and	Anchor	,
在	牛津郡	那里	是	一个	房子	和	这	符号	的	这	羊	和	锚	,

在牛津郡，有一栋房子挂着绵羊和锚的招牌。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['æŋkə(r)] .

which	probably	was	once	the	Ship	and	Anchor	.
哪个	大概	曾是	一次	这	船	和	锚	.

那地方以前很可能就是"船与锚"酒吧。

[ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [ɪn] ['hɑːtfədʃə] , ['fɔːməli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ɪts]

Another	house	,	in	Hertfordshire	,	formerly	had	a	ship	in	full	sail	represented	on	its
其他	房子	,	在	赫特福德郡	,	以前	有	一个	船	在	满的	帆	代表	在	它是

['saɪnbɔːd] ;

signboard	;
招牌	;

赫特福德郡的另一处房产，以前的招牌上画着一艘扬帆远航的船只；

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔ:d] [hæz; həz] ['mɪəli] [bi:n] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd]

of	late	years	,	however	,	the	board	has	merely	been	inscribed	the	Ship	;	and
的	晚的	年	,	然而	,	这	木板	有	仅仅	到过	铭文	这	船	;	和

[kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] ,

quite	recently	,
相当	最近	,

然而，近年来，木板上只刻着"船"字；而且就在不久前，

[ɒn] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] ['lændlɔ:d] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] - ['di:lə(r)] ,

on	the	advent	of	a	new	landlord	who	had	been	a	cattle	-	dealer	,
在	这	来临	的	一个	新的	房东	WHO	有	到过	一个	牛	-	经销商	,

随着一位曾是牲畜贩子的新房东的到来，

[ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃi:p] .

the	sign	was	changed	to	that	of	the	Sheep	.
这	符号	曾是	已更改	到	那	的	这	羊	.

招牌换成了绵羊的图案。

[ɪn] - [saɪnz] [hæv; həv] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [bi:n] ['peɪntɪd] [baɪ] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emɪnəns] .

Inn	-	signs	have	in	some	cases	been	painted	by	artists	of	considerable	eminence	.
客栈	-	标志	有	在	一些	案例	到过	绘	经过	艺术家	的	大量	卓越	.

有些旅店招牌是由颇有名望的艺术家绘制的。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl]

An	interesting	account	of	various	instances	in	which	this	has	been	the	case	will
一个	有趣的	帐户	的	各种各样的	实例	在	哪个	这	有	到过	这	案件	将要

[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] - ,

be	found	in	the	volume	of	this	Journal	for	1881	,
是	成立	在	这	体积	的	这	杂志	为了	-	,

本刊1881年刊载了对此类情况的各种有趣记载。

[peɪdʒ] - .

page	107	.
页	-	.

第107页。

[wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] ['ɒbviəsli] [prɪ'vents] ['eni] [ə'tempt] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['di:teɪl]

Want	of	space	obviously	prevents	any	attempt	being	here	made	to	explain	in	detail
想	的	空间	明显地	阻止	任何	试图	存在	这里	制成	到	解释	在	细节

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] [saɪnz] .

the	origin	and	meanings	of	all	our	innumerable	existing	signs	.
这	起源	和	含义	的	全部	我们的	无数	现存的	标志	.

由于篇幅所限，显然无法在此详细解释我们现有的无数符号的起源和含义。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [də'rektəri] [i'nju:məreit] [nəʊ] ['fju:ə(r)] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'ti:n]

The	last	edition	of	the	London	Directory	enumerates	no	fewer	than	seventeen
这	最后的	版	的	这	伦敦	目录	枚举	不	更少	比	十七

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ə'ləʊn] .

hundred	and	forty	-	two	distinct	devices	as	appearing	in	the	metropolis	alone	.
百	和	四十	-	二	清楚的	设备	作为	出现	在	这	都会	独自的	.

最新版的《伦敦名录》列举了仅在伦敦就出现的不下1742种不同的设备。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [hɪə(r)] [ɪz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðə; ði]

All	that	it	is	possible	to	do	here	is	to	indicate	in	a	general	way	the
全部	那	它	是	可能的	到	做	这里	是	到	表明	在	一个	一般的	方式	这

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [saɪnz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

manner	in	which	most	of	our	modern	signs	originated	,
方式	在	哪个	最多	的	我们的	现代的	标志	起源于	,

在这里，我们所能做的只是概括性地指出我们大多数现代符号的起源方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [dʌn] .
and **that** **has** **now** **been** **done** **.**
和 那 有 现在 到过 完毕 .

这件事现在已经办妥了。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

- [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? -
' **You** **wished** **to** **see** **me** **?** **'**
- 你 希望 到 看 我 ? -

"你想见我？"

- [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **Yes** **;** **if** **you** **will** **be** **so** **good** **as** **to** **sit** **down** **and** **listen** **to** **me** **.**
- 是的 ; 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 坐 向下 和 听 到 我 .

"是的；如果你能坐下来听我说的话。"

- ['iːnɪd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti] .
' **Enid** **stood** **looking** **at** **her** **mysterious** **visitor** **in** **some** **perplexity** **.**
- 伊妮德 站立 寻找 在 她 神秘 游客 在 一些 困惑 .

伊妮德站在那里，一脸困惑地看着这位神秘的访客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [wɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmənz] ['bjuːti] ; [bʌt; bət][ɪn]
There **was** **something** **almost** **weird** **about** **the** **strange** **woman's** **beauty** **;** **but** **in**
那里 曾是 某物 几乎 诡异的 关于 这 奇怪的 女性的 美丽 ; 但 在
[ə'biːdiəns] ,
obedience **,**
服从 ,

这位陌生女子的美貌近乎怪异；但出于服从，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
she **seated** **herself** **to** **listen** **.**
她 坐着 她自己 到 听 .

她坐下来听。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , - [aɪsədɔr] [kə'menst] .
' **I** **have** **a** **strange** **story** **to** **tell** **,** **'** **Isodore** **commenced** **.**
- 我 有 一个 奇怪的 故事 到 告诉 , - 伊西多尔 开始 .

"我有一个奇怪的故事要讲，"伊西多尔开口说道。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [naʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] .
' **For** **a** **long** **while** **now** **I** **have** **been** **watching** **over** **your** **welfare** **.**
- 为了 一个 长的 尽管 现在 我 有 到过 观看 超过 你的 福利 .

"我一直以来都在关注你的安危。"

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['pɜːsən(ə)l][ɔː(r)] [ruːd] [ɪn]['eni] ['kwestʃənz] [ai] [meɪ] [ɑːsk] .
Do **not** **think** **me** **personal** **or** **rude** **in** **any** **questions** **I** **may** **ask** **.**
做 不是 思考 我 个人的 或者 粗鲁的 在 任何 问题 我 可能 问 .

请不要觉得我问的任何问题是针对你个人或无礼的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [wɪʃ] [tuː; tə][peɪn][juː; jʊ] ; [ɪn'diːd] ,
Believe **me** **,** **I** **do** **not** **for** **one** **moment** **wish** **to** **pain** **you** **;** **indeed** **,**
相信 我 , 我 做 不是 为了 一 片刻 希望 到 疼痛 你 ; 的确 ,

请相信我，我丝毫没有想要伤害你的意愿；事实上，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] .

on	the	other	hand	,	I	wish	to	do	you	a	great	service	.
在	这	其他	手	，	我	希望	到	做	你	一个	伟大的	服务	。

另一方面，我希望能为您提供一项很好的服务。

- ['iːnɪd][ɪn'klaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] .

'	Enid	inclined	her	head	gently	.
-	伊妮德	倾斜	她	头	轻轻地	。

伊妮德轻轻点了点头。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

'	Perhaps	it	will	be	as	well	to	have	as	perfect	confidence	between	us
-	也许	它	将要	是	作为	出色地	到	有	作为	完美的	信心	之间	我们

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	。

“或许我们之间尽可能地建立完全的信任是件好事。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] .

You	already	know	my	name	.
你	已经	知道	我的	姓名	。

你已经知道我的名字了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? -

Will	you	be	so	good	as	to	tell	me	to	whom	I	owe	this	visit	?	'
将要	你	是	所以	好的	作为	到	告诉	我	到	谁	我	欠	这	访问	？	-

能否告诉我，我此行是应邀拜访的?

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] [aɪsədɔr] .

'	My	name	is	Isodore	.
-	我的	姓名	是	伊西多尔	。

我的名字叫伊西多尔。

- ['iːnɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

'	Enid	looked	at	her	visitor	in	interest	and	admiration	.
-	伊妮德	看起来	在	她	游客	在	兴趣	和	钦佩	。

伊妮德饶有兴致地看着来访者，眼中充满了钦佩。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [huːm] ['mækswel][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən] ,

This	,	then	,	was	the	beautiful	mystery	about	whom	Maxwell	had	often	spoken	,
这	,	然后	,	曾是	这	美丽的	神秘	关于	谁	麦克斯韦	有	经常	说	,

这就是麦克斯韦尔经常提到的那个美丽的谜团。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['brʌðəhʊd] [əud] [ə'liːdʒəns] .

the	princess	to	whom	the	fatal	Brotherhood	owed	allegiance	.
这	公主	到	谁	这	致命的	兄弟情	欠款	忠诚	。

这位公主是那个致命兄弟会效忠的对象。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['frɪdʒɪd] .

Then	she	grew	frigid	.
然后	她	生长	寒冷	。

后来她变得性冷淡了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] , ['fredrɪk] [wʊd]

Had	it	not	been	for	her	and	such	as	her	,	Frederick	would
有	它	不是	到过	为了	她	和	这样的	作为	她	,	弗雷德里克	会

[hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

have	been	with	her	now	.
有	到过	和	她	现在	。

如果不是因为她和像她这样的人，弗雷德里克现在应该和她在一起了。

- [juː; jʊ][ˌmɪs'dʒʌdʒ][ˌem 'iː] , - [aɪsədɔr] [kən'tɪnjuːd] ['sædli] ,
' You misjudge me , ' Isodore continued sadly ,
- 你 误判 我 , - 伊西多尔 持续 令人遗憾的是 ,

"你误会我了,"伊西多尔悲伤地继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θɔːts] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .
for she had read the other's thoughts as easily as an open book .
为了 她 有 读 这 其他的 想法 作为 容易地 作为 一个 打开 书 .

因为她轻而易举地就看穿了对方的心思，就像读一本打开的书一样。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][aɪ] [nəʊn] , ['mɪstə(r)]['mækswel] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə]
' Believe me , had I known , Mr Maxwell would never have been sent to
- 相信 我 , 有 我 已知 , 先生 麦克斯韦 会 绝不 有 到过 发送 到
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

"相信我，如果我早知道，麦克斯韦先生绝不会被派往罗马。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
But if I am to continue , I must have your confidence .
但 如果 我 是 到 继续 , 我 必须 有 你的 信心 .

但如果我想继续下去，就必须得到你们的信任。

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləənd] [naʊ] ? -
What if I tell you your lover is in England now ? '
什么 如果 我 告诉 你 你的 情人 是 在 英格兰 现在 ? -

如果我告诉你你的情人现在在英国呢?

- [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
' In England , and never came to see me !
- 在 英格兰 , 和 绝不 来了 到 看 我 !

"在英国，却从未来看过我！"

- ['iːnɪd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] .
' Enid exclaimed with a little gasp .
- 伊妮德 惊呼 和 一个 小的 喘气 .

"恩妮德倒吸了一口气，惊呼道。"

- [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
' Impossible !
- 不可能的 !

'不可能的!

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . -
He would surely have written . '
他 会 一定 有 书面 . -

他肯定会写信的。

- [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , [ðəʊ] [hiː; hi]['əʊnli] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] .
' Nevertheless , it is perfectly true , though he only arrived yesterday .
- 尽管如此 , 它 是 完美 真的 , 尽管 他 仅有的 到达的 昨天 .

"然而，这完全属实，尽管他昨天才到。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] , [hæd; həd][aɪ][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] . -
He would have come to you , or written , had I not forbidden him . '
他 会 有 来 到 你 , 或者 书面 , 有 我 不是 禁止 他 . -

如果我没禁止他，他就会来找你，或者写信给你。

- [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] , - ['iːnɪd] ['ekəud] ['hɔːtɪli] .
' Forbidden him , ' Enid echoed haughtily .
- 禁止 他 , - 伊妮德 回声 傲慢地 .

"禁止他入境,"伊妮德傲慢地附和道。

- [ænd; ənd] [waɪ] ? -
' **And** **why** **?** '
- 和 为什么 ? -

“为什么？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['redi] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] .
' **Because** **things** **were** **not** **ready** **,** ' **Isodore** **replied** **calmly** **.**
- 因为 事物 是 不是 准备好 , - 伊西多尔 回复 平静地 .

“因为事情还没有准备好，”伊西多尔平静地回答道。

- [aɪ][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [rəʊm] [æt; ət][ðə; ði]['hæzəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
' **I** **did** **not** **take** **a** **journey** **to** **Rome** **at** **the** **hazard** **of** **my** **life** **,**
- 我 做过 不是 拿 一个 旅行 到 罗马 在 这 冒险 的 我的 生活 ,

“我并非冒着生命危险去罗马旅行的。”

[tu:; tə]['reskju:][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][plænz][ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði]
to **rescue** **him** **from** **a** **great** **danger** **,** **to** **have** **my** **plans** **upset** **at** **the**
到 救援 他 从 一个 伟大的 危险 , 到 有 我的 计划 沮丧的 在 这
[lɑ:st]['məʊmənt] .
last **moment** **.**
最后的 片刻 .

为了把他从巨大的危险中解救出来，我的计划却在最后一刻被打乱了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)]['mækswel] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə'laɪv] [naʊ] .
If **it** **had** **not** **been** **for** **me** **,** **Mr** **Maxwell** **would** **not** **be** **alive** **now** **.**
如果 它 有 不是 到过 为了 我 , 先生 麦克斯韦 会 不是 是 活 现在 .

如果不是我，麦克斯韦先生现在可能已经不在人世了。

- [aɪsədɔr] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜ:'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['wʊmənli]
' **Isodore** **could** **not** **restrain** **herself** **sufficiently** **to** **conceal** **this** **touch** **of** **womanly**
- 伊西多尔 可以 不是 抑制 她自己 足够 到 隐藏 这 触碰 的 女性
['fi:lɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

伊西多尔无法完全克制自己，掩饰住她身上流露出的这种女性情愫。

['i:nɪdz] [feɪs] ['sɔfənd] ['streɪndʒli] .
Enid's **face** **softened** **strangely** **.**
伊妮德的 脸 软化 奇怪的 .

伊妮德的表情出奇地柔和了下来。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
' **I** **have** **heard** **of** **you** **.**
- 我 有 听到 的 你 .

我听说过你。

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [si:m] [kəʊld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [sɪ'vɪəli] [traɪd] ['leɪtli] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
Forgive **me** **,** **if** **I** **seem** **cold** **,** **but** **I** **have** **been** **severely** **tried** **lately** **,** ' **she** **said** **.**
原谅 我 , 如果 我 似乎 寒冷的 , 但 我 有 到过 严重 尝试 最近 , - 她 说 .

“如果我看起来很冷淡，请原谅，但我最近过得很艰难，”她说。

- [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ləʊd][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ;
' **You** **do** **not** **know** **what** **a** **load** **you** **have** **taken** **off** **my** **mind** **;**
- 你 做 不是 知道 什么 一个 加载 你 有 已采取 离开 我的 头脑 ;

你不知道你帮我卸下了多大的负担；

[ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] - — — [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] ; [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]
and **yet** **,** **perhaps** ' **—** **—** **She** **stopped** **abruptly** **;** **her** **thoughts** **turned** **in** **the**
和 然而 , 也许 - — — 她 停止 突然 ; 她 想法 转向 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] ,
direction **of** **Le** **Gautier** **,**
方向 的 乐 戈蒂埃 ,

然而，或许——她突然停了下来；她的思绪转向了勒戈蒂埃。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [feɪs] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [naʊ] .

and	wondering	how	she	could	face	her	lover	now	.
和	好奇	如何	她	可以	脸	她	情人	现在	.

她不知道现在该如何面对她的爱人。

- [ænd; ənd] [jet] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] — - [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	And	yet	,	'	Isodore	replied	—	'	and	yet	you	would	see	a	way	out	of	the
-	和	然而	,	-	伊西多尔	回复	—	-	和	然而	你	会	看	一个	方式	出去	的	这

['dɪfɪkəlti] ['ɪntu:] [wɪtʃ] { - }

difficulty	into	which	{	789	}
困难	进入	哪个	{	-	}

"然而，"伊西多尔回答说——"然而你会看到摆脱困境的办法{789}

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ski:m] [ɒv; əv][ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ju:; jʊ] ?

the	miserable	schemes	of	Le	Gautier	have	placed	you	?
这	悲惨的	方案	的	乐	戈蒂埃	有	放置	你	?

勒戈蒂埃的卑鄙计划把你置于何种境地?

[du:; də][ai] [spi:k] ['pleɪnli] , [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt] ?

Do	I	speak	plainly	,	or	shall	I	be	more	explicit	?
做	我	说话	显然	,	或者	将	我	是	更多的	显式	?

我应该直截了当地说，还是应该说得更明确一些?

- [ðə; ði]['rændəm] [ʃɒt] [went] [həʊm] ; ['i:nɪdz] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][kɜ:rlz]['laɪɪŋ] [ɒn]

'	The	random	shot	went	home	;	Enid's	face	flushed	crimson	to	the	fair	curls	lying	on
-	这	随机的	射击	去	家	;	伊妮德的	脸	酡	赤红	到	这	公平的	卷发	说谎	在

[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

her	forehead	.
她	前额	.

"那颗随机射出的子弹击中了她的脸；伊妮德的脸涨得通红，连额前垂下的金色卷发都染成了深红色。"

- [ju:; jʊ] [spi:k] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , - [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

'	You	speak	plainly	enough	,	'	she	faltered	.
-	你	说话	显然	足够的	,	-	她	犹豫不决	.

"你说的已经很清楚了，"她结结巴巴地说。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

'	You	need	say	no	more	.
-	你	需要	说	不	更多的	.

你无需再多说了。

[ai][ˌeɪ 'em] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] . -

I	am	dazed	and	bewildered	by	your	wonderful	knowledge	.	'
我	是	茫然	和	困惑	经过	你的	精彩的	知识	.	-

您渊博的知识令我惊叹不已，不知所措。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ntli] .

'	It	will	be	clear	enough	presently	.
-	它	将要	是	清除	足够的	目前	.

"很快就会很清楚了。"

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] [naʊ] ; [bʌt; bət][ai] [si:] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

The	clouds	are	dark	now	;	but	I	see	rays	of	light	here	and	there	.
这	云	是	黑暗的	现在	;	但	我	看	射线	的	光	这里	和	那里	.

现在乌云密布，但我还是能看到零星的光线。

[du:; də][ju:; jʊ] ['stʌdi] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ? -

Do	you	study	spiritualism	?	'
做	你	学习	招魂	?	-

你研究唯灵论吗?

- [nəʊ] , - ['iːnɪd] ['ɑːnsə(r)d] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	No	,	'	Enid	answered	,	puzzled	by	the	abruptness	and	inconsequence	of	the
-	不	,	-	伊妮德	回答	,	困惑	经过	这	突兀	和	无关紧要	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

"不,"伊妮德回答道，她对这个问题的突兀和无关紧要感到困惑。

- [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] .

'	I	cannot	say	that	I	have	.
-	我	不能	说	那	我	有	.

我不能说我拥有过。

[bʌt; bət] [waɪ] ? -

But	why	?	'
但	为什么	?	-

但为什么？ '

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

'	If	your	father	is	in	the	house	,	I	shall	be	glad	to	see	him	.
-	如果	你的	父亲	是	在	这	房子	,	我	将	是	高兴的	到	看	他	.

"如果你的父亲在家，我将很高兴见到他。"

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ? -

Will	you	be	good	enough	to	ascertain	if	he	can	be	seen	?	'
将要	你	是	好的	足够的	到	探明	如果	他	能	是	已见	?	-

你能帮忙确认一下他是否能被看到吗?

- [ɪf] [ai] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɒn] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'feəz] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .

'	If	I	tell	him	he	is	wanted	on	supernatural	affairs	,	he	will	come	.
-	如果	我	告诉	他	他	是	通缉	在	超自然	事务	,	他	将要	来	.

"如果我告诉他，他因超自然事件被通缉，他就会来。"

- ['iːnɪd] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

'	Enid	smiled	as	she	rang	the	bell	.
-	伊妮德	微笑	作为	她	响铃	这	钟	.

伊妮德一边按门铃一边微笑。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kreɪz] .

'	It	is	his	craze	.
-	它	是	他的	狂热	.

这是他的执念。

- ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ðə; ði] ['bærənət] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

'	After	a	little	pause	,	the	baronet	entered	the	room	,	and	,	like	his	daughter	,
-	后	一个	小的	暂停	,	这	男爵	进入	这	房间	,	和	,	喜欢	他的	女儿	,

片刻沉默后，男爵走进房间，和他的女儿一样，

[stʊd] [in'θrɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] .

stood	inthralled	by	the	visitor's	perfect	beauty	.
站立	着迷	经过	这	访客	完美的	美丽	.

被来访者完美的美貌深深吸引。

[hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	bowed	low	;	in	spite	of	his	age	,	he	was	a	lover	of	the	beautiful
他	鞠躬	低的	;	在	尽管如此	的	他的	年龄	,	他	曾是	一个	情人	的	这	美丽的

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他深深鞠了一躬；尽管年事已高，他依然热爱宁静美好的事物。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ədˈmaɪərɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

He	looked	up	admiringly	in	the	perfect	eyes	,	and	waited	for	her	to
他	看起来	向上	钦佩地	在	这	完美的	眼睛	,	和	等待	为了	她	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他仰望着她那双完美的眼睛，满怀爱慕地等着她开口说话。

- [sɜː(r)] [ˈdʒefri] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈswɪnd(ə)ld] , [dɪˈluːdɪd] [mæn] ! -

'	Sir	Geoffrey	,	you	are	a	swindled	,	deluded	man	!	'
-	先生	杰弗里	,	你	是	一个	被骗	,	妄想	男人	!	-

“杰弗里爵士，你真是个被骗的、被蒙蔽的人！”

- [bles] [ˌem ˈiː] !

'	Bless	me	!
-	保佑	我	!

请保佑我!

- [ðə; ði] [ˈstɑːtld] [ˈbærənət] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnˌserəˈməʊniəs] [ˈəʊpənɪŋ] .

'	the	startled	baronet	exclaimed	at	this	unceremonious	opening	.
-	这	惊慌	男爵	惊呼	在	这	随便	开幕	.

“这位受惊的男爵对这突如其来的开场惊呼道。”

- [ˈswɪnd(ə)ld] , [dɪˈluːdɪd] , [aɪ] ?

'	Swindled	,	deluded	,	I	?
-	被骗	,	妄想	,	我	?

“我被骗了，被蒙蔽了？”

[huː] [baɪ] ?

Who	by	?
WHO	经过	?

谁?

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! -

Impossible	!	'
不可能的	!	-

不可能的！ '

- [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌndʒərə] , [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] .

'	By	the	conjurer	,	Le	Gautier	.
-	经过	这	魔术师	,	乐	戈蒂埃	.

“出自魔术师勒戈蒂埃之手。”

- [sɜː(r)] [ˈdʒefri] [stɛərd] [ɪn] [ˈəʊpən] - [maʊðd] [əˈmeɪzmənt] ;

'	Sir	Geoffrey	stared	in	open	-	mouthed	amazement	;
-	先生	杰弗里	凝视	在	打开	-	嘴巴	惊愕	;

杰弗里爵士目瞪口呆，惊愕不已;

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

even	the	breeding	of	the	Charterises	did	not	rise	to	this	occasion	.
甚至	这	选育	的	这	-	做过	不是	上升	到	这	场合	.

即使是查特里斯家族的繁育也未能达到这一水平。

[ˈiːnɪdz] [hɑːt] [geɪv] [wʌn] [liːp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biːt] [ˈvaɪələntli] .

Enid's	heart	gave	one	leap	,	and	then	began	to	beat	violently	.
伊妮德的	心	给予	一	飞跃	,	和	然后	开始	到	打	暴力	.

伊妮德的心脏猛地跳了一下，然后开始剧烈地跳动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
She **was** **conscious** **of** **some** **coming** **revelations** **of** **the** **deepest** **interest** **to**
她 曾是 有意识的 的 一些 未来 启示 的 这 最深处 兴趣 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她意识到即将发生一些对她来说至关重要的事情，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [aɪsədɔr] [tuː; tə] [spiːk] .
and **waited** **with** **impatience** **for** **Isodore** **to** **speak** **.**
和 等待 和 不耐烦 为了 伊西多尔 到 说话 .

他们焦急地等待着伊西多尔开口说话。

- [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [juː; jʊ][went][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] ['pædɪŋtən] .
' **Some** **time** **ago** **,** **you** **went** **to** **a** **house** **near** **Paddington** **.**
- 一些 时间 前 , 你 去 到 一个 房子 靠近 帕丁顿 .

“前段时间，你去过帕丁顿附近的一栋房子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kə'rekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['erə(r)] , [sɜː(r)] ['dʒefri] .
You **will** **please** **correct** **me** **if** **I** **am** **in** **error** **,** **Sir** **Geoffrey** **.**
你 将要 请 正确的 我 如果 我 是 在 错误 , 先生 杰弗里 .

杰弗里爵士，如果我说错了，请您指正。

['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)][juː; jʊ] [sɔː] ['sevrəl] ['stɑːtlɪŋ] [ˌmænəfes'teʃən] : [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
During **your** **presence** **there** **you** **saw** **several** **startling** **manifestations** **:** **you** **were**
期间 你的 在场 那里 你 锯 一些 令人震惊 表现 : 你 是
[kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ,
commanded **to** **do** **certain** **things** **,**
命令 到 做 肯定 事物 ,

你在那里期间目睹了一些令人震惊的现象：你被命令去做某些事情，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] ['diːpli] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm]
one **of** **which** **affected** **deeply** **your** **daughter's** **happiness** **,** **and** **which** **,** **by** **some**
一 的 哪个 做作的 深 你的 女儿的 幸福 , 和 哪个 , 经过 一些
['hæpi] ['æksɪdənt] ,
happy **accident** **,**
快乐的 事故 ,

其中一件深深地影响了你女儿的幸福，而且，由于某种幸运的巧合，

[wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] .
were **equally** **acceptable** **to** **Le** **Gautier** **.**
是 同样地 可接受 到 乐 戈蒂埃 .

勒戈蒂埃同样可以接受。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ? -
Am **I** **right** **?** **'**
是 我 正确的 ? -

我说的对吗?

- ['pɜːfɪktli] , - [ðə; ði]['bærənət] [gɑːspt] .
' **Perfectly** **,** **'** **the** **baronet** **gasped** **.**
- 完美 , - 这 男爵 倒吸一口气 .

“完美，”男爵喘着气说。

- [ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
' **And** **I** **need** **not** **say** **they** **will** **be** **carried** **out** **to** **the** **letter** **.**
- 和 我 需要 不是 说 他们 将要 是 携带 出去 到 这 信 .

“我无需赘言，这些规定将会被严格执行。”

[ai] [bɪ'liːv] - — —
I **believe** **'** **—** **—**
我 相信 - — —

我相信——

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] , ['vʌlgə(r)] , ['beəfeɪst] ['swɪnd(ə)l] ! -

'	They	were	a	common	,	vulgar	,	barefaced	swindle	!	'
-	他们	是	一个	常见的	,	庸俗	,	露骨	骗取	!	-

"这简直就是一场拙劣、低俗、厚颜无耻的骗局！"

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [sɜː(r)] ['dʒefri] [ˌɪntə'pəʊzd] [pə'laɪtli] ,

'	I	beg	your	pardon	,	'	Sir	Geoffrey	interposed	politely	,
-	我	求	你的	赦免	,	-	先生	杰弗里	插入	礼貌地	,

"请再说一遍，"杰弗里爵士礼貌地插话道。

['redi] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] [skiːm] .

ready	to	do	battle	in	defence	of	his	pet	scheme	.
准备好	到	做	战斗	在	防御	的	他的	宠物	方案	.

准备为捍卫他一手打造的计划而战。

- [ai] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

'	I	cannot	agree	with	you	.
-	我	不能	同意	和	你	.

我无法同意你的观点。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] - — —

Le	Gautier	'	—	—
乐	戈蒂埃	-	—	—

勒戈蒂埃——

- [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [əd'ventʃərə(r)] .

'	Is	a	low	adventurer	.
-	是	一个	低的	冒险家	.

"是个低级冒险家。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɔːkɪŋ] ['aɪdli] ; [ai][kæn; kən] [pruːv] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] .

I	am	not	talking	idly	;	I	can	prove	every	word	I	say	.
我	是	不是	说	闲散地	;	我	能	证明	每一个	单词	我	说	.

我不是在胡说八道；我说的每一个字都能证明。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['pædɪŋtən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

This	very	morning	,	I	was	at	Paddington	,	and	saw	the	manifestation	room	,
这	非常	早晨	,	我	曾是	在	帕丁顿	,	和	锯	这	表现	房间	,

今天早上，我去了帕丁顿，参观了显化室。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

or	whatever	you	may	choose	to	call	it	.
或者	任何	你	可能	选择	到	称呼	它	.

或者随便你怎么称呼它。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] .

At	the	back	of	the	room	is	a	large	mirror	;	over	the	window	is	another	.
在	这	后退	的	这	房间	是	一个	大的	镜子	;	超过	这	窗户	是	其他	.

房间后部有一面大镜子；窗户上方还有一面镜子。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒnz] [tuː; tə][suːt] ['eni] [teɪst] [wɜː(r); wə(r)]

Preparations	for	the	manufacture	of	visions	to	suit	any	taste	were
准备工作	为了	这	生产	的	愿景	到	套装	任何	品尝	是

['mænɪfest] .

manifest	.
显现	.

显然，制造迎合各种口味的幻象已做好了准备。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [kən'kluːʒn] : [ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] ['pəːsəneɪt] [jɔː(r); jə(r)]['betə(r)][self][ænd; ənd]

And	one	thing	in	conclusion	:	the	girl	who	personated	your	better	self	and
和	一	事物	在	结论	:	这	女孩	WHO	扮演	你的	更好的	自己	和

[jɔː(r); jə(r)] [ded] ['brʌðə(r)] ,

your	dead	brother	,
你的	死的	兄弟	,

最后还有一点要说：那个模仿你优秀自我和你已故哥哥的女孩，

[huː] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['mærɪd] , [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] .

who	never	was	married	,	is	at	present	under	your	roof	.
WHO	绝不	曾是	已婚	,	是	在	展示	在下面	你的	屋顶	.

从未结婚的人，现在住在你家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪndə] [dɛs'pɑːrd] , [ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [met] [wɪð] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][ɪn] [ˌpɪkə'dɪlɪ] .

She	is	Linda	Despard	,	the	girl	who	met	with	the	accident	in	Piccadilly	.
她	是	琳达	德斯帕德	,	这	女孩	WHO	遇见	和	这	事故	在	皮卡迪利	.

她是琳达·德斯帕德，就是在皮卡迪利大街遭遇车祸的那个女孩。

- [sɜː(r)] ['dʒefrɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [twɪndʒ]

'	Sir	Geoffrey	began	to	feel	uncomfortable	,	and	moreover	experienced	a	twinge
-	先生	杰弗里	开始	到	感觉	不舒服	,	和	而且	经验丰富的	一个	轻微疼痛

[ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] .

of	common	-	sense	.
的	常见的	-	感觉	.

杰弗里爵士开始感到不自在，而且，他心中也涌起一丝常识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['hɒrəbli] [ˌriːə'lɪstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒərz] ['stɔːri] ,

There	was	something	so	horribly	realistic	about	the	beautiful	stranger's	story	,
那里	曾是	某物	所以	糟糕透了	实际的	关于	这	美丽的	陌生人的	故事	,

这位美丽陌生人的故事里有一种令人毛骨悚然的真实感。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

that	it	shook	his	faith	to	its	foundation	.
那	它	摇晃	他的	信仰	到	它是	基础	.

这件事彻底动摇了他的信仰根基。

- [bʌt; bət] ['riːəli] , [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪl] , - [hiː; hi] ['stæmə] , - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

'	But	really	,	such	an	extraordinary	tale	,	'	he	stammered	,	'	and	everything
-	但	真的	,	这样的	一个	非凡的	故事	,	-	他	结结巴巴	,	-	和	一切

[ə'pɪəd] [səʊ]['riːəl] .

appeared	so	real	.
出现	所以	真实的	.

"但是，这真是一个非凡的故事，"他结结巴巴地说，"一切都显得那么真实。"

[aɪ] ['kænɒt] [daʊt] , [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] .

I	cannot	doubt	,	the	likeness	to	my	brother	was	so	perfect	.
我	不能	怀疑	,	这	相似	到	我的	兄弟	曾是	所以	完美的	.

我毫不怀疑，他和我哥哥长得简直一模一样。

[ˌeɪ 'em][aɪ][mæd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðɪs] ? -

Am	I	mad	that	I	should	believe	this	?	'
是	我	疯狂的	那	我	应该	相信	这	?	-

我竟然会相信这些，难道我疯了吗？

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lɪndə]

'	If	you	will	excuse	me	for	a	moment	and	permit	me	to	see	this	Linda
-	如果	你	将要	原谅	我	为了	一个	片刻	和	允许	我	到	看	这	琳达

[dɛs'pɑːrd] ,

Despard	,
德斯帕德	,

"请允许我稍等片刻，并让我见见这位琳达·德斯帕德，"

[ai] [wɪl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] . — [mɪs] [ˈtʃɑːrtərɪs] ,
I will introduce you to your brother in a few moments . — Miss Charteris ,
我 将要 介绍 你 到 你的 兄弟 在 一个 很少 时刻 . — 错过 查特里斯 ,
[hæv; həv] [ai] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] ? -
have I your permission ? '
有 我 你的 允许 ? -

我稍后会把你介绍给你哥哥。——查特里斯小姐，我可以吗?

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈretʃɪd]
' You have my permission to do anything which will clear up the wretched
- 你 有 我的 允许 到 做 任何事物 哪个 将要 清除 向上 这 可怜
[ˈmɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

“你可以做任何有助于解开这个令人痛心的谜团的事情。”

- [ˈiːnɪd] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
' Enid cried passionately .
- 伊妮德 哭 热情地 .

伊妮德激动地哭了起来。

- [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈtəʊtəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
' Even now , I am totally at a loss to know what you are speaking of .
- 甚至 现在 , 我 是 完全 在 一个 损失 到 知道 什么 你 是 请讲 的 .

“即使现在，我也完全不明白你在说什么。”

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈzaɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwaɪətnəs]
Do anything you may desire , so that we can have a little quietness
做 任何事物 你 可能 欲望 , 所以 那 我们 能 有 一个 小的 寂静
[ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

做任何你想做的事，这样我们以后就能享受片刻宁静。

- [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [aɪsədɔr] [ˈvænɪʃd] ,
' Without another word , Isodore vanished ,
- 没有 其他 单词 , 伊西多尔 消失了 ,

伊西多尔一言不发，消失了。

[ˈliːvɪŋ] [sɜː(r)] [ˈdʒefri] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ]
leaving Sir Geoffrey pacing the drawing - room in great perturbation and casting
离开 先生 杰弗里 踱步 这 绘画 - 房间 在 伟大的 扰动 和 铸件
[ʌnˈiːzi] [ˈglɑːnsɪz] [ɪn] [ˈiːnɪdz] [dəˈrekʃ(ə)n] .
uneasy glances in Enid's direction .
不安 眼神 在 伊妮德的 方向 .

留下杰弗里爵士在客厅里踱来踱去，神情十分不安，并不时不安地瞥向伊妮德。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈvɪnst] [jet] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
He was not convinced yet , but his doubts were troublesome .
他 曾是 不是 确信 然而 , 但 他的 疑虑 是 麻烦的 .

他虽然还不完全信服，但他的疑虑却让他很困扰。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
' It is all nonsense , ' he exclaimed .
- 它 是 全部 废话 , - 他 惊呼 .

“这全是胡说八道！”他大声说道。

- [ai] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] - — —
' I saw with my own eyes ' — —
- 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 - — —

“我亲眼所见”——

- [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] ['dʒefri] .
' Your brother , Sir Geoffrey .
- 你的 兄弟 , 先生 杰弗里 .

“你的兄弟，杰弗里爵士。”

- [ðə; ði] ['bærənət] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [sɔː] [aɪsədɔr] ,
' The baronet looked up , and there , standing in the doorway , saw Isodore ,
- 这 男爵 看起来 向上 , 和 那里 , 常设 在 这 门口 , 锯 伊西多尔 ,

男爵抬起头，看见伊西多尔站在门口。

['həʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] - [hæt] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ]
holding by the hand a figure dressed in a slouch - hat and enveloped in a
保持 经过 这 手 一个 数字 穿着 在 一个 伋 - 帽子 和 被包裹 在 一个
[kləʊk] .
cloak .
披风 .

他牵着一个戴着软帽、身披斗篷的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :
For a moment , he staggered back in amazement :
为了 一个 片刻 , 他 交错 后退 在 惊愕 :

他一时惊讶得踉跄后退：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒst] - [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] !
it was the lost Ughtred to the life !
它 曾是 这 丢失的 - 到 这 生活 !

那是失去生命的 Ughtred！

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] , - [aɪsədɔr] [kən'tɪnjuːd] . — - ['lində] , [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hæt]
' This is the long - lost brother , ' Isodore continued . — ' Linda , throw your hat
- 这 是 这 长的 - 丢失的 兄弟 , - 伊西多尔 持续 . — - 琳达 , 扔 你的 帽子
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“这就是失散多年的兄弟，”伊西多尔继续说道。“琳达，把你的帽子扔掉吧。”

[ænd; ənd] [tel] [sɜː(r)] ['dʒefri] [ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ] [təʊld] ['luːkris] . — ['lɪs(ə)n] , [sɜː(r)] ['dʒefri] , [ænd; ənd]
and tell Sir Geoffrey the tale you told Lucrece . — Listen , Sir Geoffrey , and
和 告诉 先生 杰弗里 这 故事 你 讲述 露克丽丝 . — 听 , 先生 杰弗里 , 和
[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
you will hear something entertaining ,
你 将要 听到 某物 娱乐 ,

把你跟卢克丽丝讲的故事告诉杰弗里爵士。——听着，杰弗里爵士，你会听到一些有趣的事情。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃɑːrtərɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [bluːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and Miss Charteris something that will restore the bloom to her cheeks .
和 错过 查特里斯 某物 那 将要 恢复 这 盛开 到 她 脸颊 .

而查特小姐则需要一些东西来恢复她脸颊上的红润气色。

- ['lində] [dɛs'pɑːrd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] , [hɑːf] - ['bəʊldli] , [hɑːf] - ['tɪmɪdli] ,
' Linda Despard pushed her hat aside , and stood , half - boldly , half - timidly ,
- 琳达 德斯帕德 推动 她 帽子 旁边 , 和 站立 , 一半 - 大胆地 , 一半 - 胆怯地 ,
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['bærənət] .
before the startled baronet .
前 这 惊慌 男爵 .

琳达·德斯帕德把帽子推到一边，半是大胆半是胆怯地站在受惊的男爵面前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['iːnɪd] .

There	were	tears	in	her	eyes	as	she	looked	at	Enid	.
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	看起来	在	伊妮德	.

她看着伊妮德时，眼里噙满了泪水。

- [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] ?

'	But	what	can	this	possibly	have	to	do	with	Le	Gautier	?
-	但	什么	能	这	可能	有	到	做	和	乐	戈蒂埃	?

但这和勒戈蒂埃又有什么关系呢?

- [sɜː(r)] ['dʒefri] [di'mɑːnd, -'mænd] .

'	Sir	Geoffrey	demanded	.
-	先生	杰弗里	要求	.

"杰弗里爵士要求道。"

[aɪsədɔr] [weɪvd] [hɪm] [ə'saɪd] ['hɔːtɪli] .

Isodore	waved	him	aside	haughtily	.
伊西多尔	挥手	他	旁边	傲慢地	.

伊西多尔傲慢地挥手让他靠边站。

- [mʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . — - ['lində] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [best]

'	Much	,	if	you	will	have	patience	,	'	she	said	.	—	'	Linda	,	you	had	best
-	很多	, 如果	你	将要	有	耐心	,	-	她	说	.	—	-	琳达	,	你	有	最好的	

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

"如果你有耐心的话，会有很多事，"她说。"琳达，你最好开始吧。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] .

We	are	trifling	.
我们	是	琐事	.

我们微不足道。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] .

'	There	was	an	air	of	command	in	these	words	there	was	no	disputing	.
-	那里	曾是	一个	空气	的	命令	在	这些	字	那里	曾是	不	争议	.

"这些话语中带着不容置疑的权威感。"

['iːnɪd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [peɪl] [bʌt; bət] [kə'lektɪd] , [ðə; ði] ['bærənət] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Enid	sank	into	a	chair	pale	but	collected	,	the	baronet	standing	behind	her	,
伊妮德	沉没	进入	一个	椅子	苍白	但	集	,	这	男爵	常设	在后面	她	,

['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] .

looking	anything	but	comfortable	.
寻找	任何事物	但	舒服的	.

伊妮德脸色苍白但镇定地坐进椅子里，男爵站在她身后，看起来十分不自在。

['luːkris] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

Lucrece	took	up	her	place	beside	her	mistress	.
露克丽丝	采取	向上	她	地方	旁	她	情妇	.

卢克丽丝在她女主人身边站了起来。

[aɪsədɔr] [stʊd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

Isodore	stood	through	the	interview	.
伊西多尔	站立	通过	这	面试	.

伊西多尔全程站着接受了采访。

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

[ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðæt] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd]
I will do anything to help that angel of mercy who has been so good
我 将要 做 任何事物 到 帮助 那 天使 的 怜悯 WHO 有 到过 所以 好的
[ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
and kind to me !
和 种类 到 我 !

我愿意做任何事来帮助那位对我如此善良仁慈的天使!

- [ðə; ði] ['æktrəs] [kə'menst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] ['iːnɪd] .
' the actress commenced , with a grateful glance at Enid .
- 这 演员 开始 , 和 一个 感激的 瞥一眼 在 伊妮德 .

“这位女演员开口说道，同时感激地看了伊妮德一眼。”

- [ai] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
' I tried to do her a great injury ; but , thank heaven ,
- 我 尝试 到 做 她 一个 伟大的 受伤 ; 但 , 感谢 天堂 ,

“我本想对她造成重伤；但谢天谢地，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
I am not too late to save her yet .
我 是 不是 也 晚的 到 节省 她 然而 .

现在救她还来得及。

[ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] ,
I am much to blame ; but this is a hard world ,
我 是 很多 到 责备 ; 但 这 是 一个 难的 世界 ,

我负有很大责任；但这个世界就是如此残酷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['gɒdsend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and there are times when a few shillings are a godsend to me .
和 那里 是 时代 什么时候 一个 很少 先令 是 一个 天赐之物 到 我 .

有时候，几先令对我来说简直是雪中送炭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
It is not a long story .
它 是 不是 一个 长的 故事 .

这不是一个很长的故事。

['luːkris] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪsədɔr] , [njuː] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [triːt]
Lucrece here , and Isodore , knew my husband , and how he used to treat
露克丽丝 这里 , 和 伊西多尔 , 知道 我的 丈夫 , 和 如何 他 用过的 到 对待
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

卢克蕾丝和伊西多尔都认识我的丈夫，也知道他以前是如何对待我的。

['biːtɪŋ] , [hɑːf] - ['stɑːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [ðə; ði]
beating , half - starving me , and taking all my earnings to spend at the
殴打 , 一半 - 饥饿 我 , 和 采取 全部 我的 收益 到 花费 在 这
[kæ'feɪz] .
cafés .
咖啡馆 .

他们殴打我，让我半饿着，还拿走我所有的收入去咖啡馆消费。

[wel] , [ai] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [laɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Well , I put up with that life as long as I could ; and then ,
出色地 , 我 放 向上 和 那 生活 作为 长的 作为 我 可以 ; 和 然后 ,

嗯，我尽可能地忍受了那种生活；然后，

['ɑːftə(r)] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] , [ai] [left] [hɪm] .
after one awful night , I left him .
后 一 可怕 夜晚 , 我 左边 他 .

经历了一个糟糕的夜晚后，我离开了他。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	came	to	England	,	and	brought	my	boy	with	me	.
我	来了	到	英格兰	,	和	带来	我的	男生	和	我	.

我来到英国，并带上了我的儿子。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['hɑːdʃɪps] , [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θɪətə(r)]

After	some	hardships	,	I	contrived	to	get	a	situation	in	a	London	theatre
后	一些	艰辛	,	我	人为的	到	得到	一个	情况	在	一个	伦敦	剧院

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] .

under	a	new	name	.
在下面	一个	新的	姓名	.

历经一番周折，我终于以新名字在伦敦一家剧院找到了一份工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

It	was	only	a	small	part	,	for	my	imperfect	English	was	against	me	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	部分	,	为了	我的	不完善	英语	曾是	反对	我	.

这只是我遇到的一小部分问题，因为我的英语不太好，这对我很不利。

[wʌn] [naɪt] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [ai][met]

One	night	,	some	months	ago	,	as	I	was	coming	out	of	the	theatre	,	I	met
一	夜晚	,	一些	几个月	前	,	作为	我	曾是	未来	出去	的	这	剧院	,	我	遇见

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] .

Le	Gautier	.
乐	戈蒂埃	.

几个月前的一个晚上，我走出剧院时，遇到了勒戈蒂埃。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] { - }

I	had	known	{	790	}
我	有	已知	{	-	}

我曾知道{790}

[hɪm][ɪn]['betə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

him	in	better	days	,	and	though	I	was	not	ignorant	of	his	character	,
他	在	更好的	天	,	和	尽管	我	曾是	不是	无知	的	他的	特点	,

我曾见过他风光无限的一面，虽然我对他的为人并非一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][fə'mɪliə(r)] [tʌŋ] [ə'gen] .

it	was	pleasant	to	hear	the	old	familiar	tongue	again	.
它	曾是	令人愉快的	到	听到	这	老的	熟悉的	舌头	再次	.

再次听到熟悉的语言，感觉真好。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] ,

It	appeared	he	had	been	in	the	theatre	,	and	recognised	me	,
它	出现	他	有	到过	在	这	剧院	,	和	已确认	我	,

他似乎去过剧院，认出了我。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt] .

and	waited	to	say	a	few	words	as	I	came	out	.
和	等待	到	说	一个	很少	字	作为	我	来了	出去	.

然后等我出来后，他才说了几句话。

[taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Time	went	on	,	and	he	was	really	kind	to	me	.
时间	去	在	,	和	他	曾是	真的	种类	到	我	.

时间流逝，他对我真的很好。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv]['sæləri] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

Through	his	influence	I	obtained	a	rise	of	salary	,	and	I	was	grateful	.
通过	他的	影响	我	获得	一个	上升	的	薪水	,	和	我	曾是	感激的	.

在他的影响下，我获得了加薪，对此我非常感激。

[wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] .
What he really wanted with me you shall hear presently .
什么 他 真的 通缉 和 我 你 将 听到 目前 .

你很快就会知道他真正想从我这里得到什么。

- [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)]['feɪsɪz] .
' The narrator paused a moment here , and looked round in the eager faces .
- 这 旁白 暂停 一个 片刻 这里 , 和 看起来 圆形的 在 这 渴望的 面孔 .

叙述者在这里停顿了一下，环顾四周，看着一张张渴望的面孔。

['evri] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] — [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒks] , [ænd; ənd][sɜː(r)]
Every sound could be heard distinctly — the ticking of the clocks , and Sir
每一个 声音 可以 是 听到 明显地 — 这 滴答 的 这 时钟 , 和 先生
['dʒɛfriz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .
Geoffrey's heavy breathing .
杰弗里的 重的 呼吸 .

每一个声音都清晰可闻——钟表的滴答声，以及杰弗里爵士沉重的呼吸声。

- [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] , - [ðə; ði]['spiːkə(r)] [riˈzjuːmd] ,
' One night he came to my lodgings , ' the speaker resumed ,
- 一 夜晚 他 来了 到 我的 住宿 , - 这 扬声器 恢复 ,

“一天晚上他来到我的住处，”说话者继续说道，

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][əʊld]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [trɪks] .
' and then he asked me if I had forgotten the old spiritualism tricks .
- 和 然后 他 问 我 如果 我 有 被遗忘的 这 老的 招魂 技巧 .

然后他问我是否忘记了那些古老的通灵术伎俩。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm][aɪ] ['trævld] [ðə; ði]['kɒntɪnənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
I must tell you that once on a time I travelled the continent with a company
我 必须 告诉 你 那 一次 在 一个 时间 我 旅行 这 大陆 和 一个 公司
[ðæt] [pleɪd] ['gəʊstli] ['piːsɪz] ,
that played ghostly pieces ,
那 玩 幽灵般的 件 ,

我必须告诉你，我曾经跟随一个演奏幽灵般乐曲的乐团巡演过整个大陆。

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] - ['krɪsməs] ['kærəl] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
such , for instance , as translations of Dickens ' Christmas Carol , a simple
这样的 , 为了 实例 , 作为 翻译 的 狄更斯 - 圣诞节 颂歌 , 一个 简单的
[θɪŋ] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
thing , a mere optical illusion ,
事物 , 一个 仅仅 光学的 错觉 ,

例如，狄更斯《圣诞颂歌》的译本，这很简单，纯粹是一种视觉错觉。

[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['pɛpərz] [gəʊst] .
what you call Pepper's Ghost .
什么 你 称呼 胡椒 鬼 .

你们称之为佩珀尔幻象。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə]
I told him I thought I could remember , and then he made a proposal to
我 讲述 他 我 想法 我 可以 记住 , 和 然后 他 制成 一个 提议 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我告诉他我觉得我能记起来，然后他就向我求婚了。

[aɪ]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I never hesitated ; the pay was too good for that .
我 绝不 犹豫了一下 ; 这 支付 曾是 也 好的 为了 那 .

我毫不犹豫；薪水太诱人了，我不能犹豫。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [ˈpædɪŋtən] [wʌn] [naɪt] ,

I	was	to	meet	Le	Gautier	at	a	house	near	Paddington	one	night	,
我	曾是	到	见面	乐	戈蒂埃	在	一个	房子	靠近	帕丁顿	一	夜晚	,

一天晚上，我约好在帕丁顿附近的一所房子里与勒戈蒂埃见面。

[ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][əʊld] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

and	go	through	the	old	tricks	for	a	gentleman	deeply	interested	in
和	去	通过	这	老的	技巧	为了	一个	绅士	深	感兴趣的	在

[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] .

spiritualism	.
招魂	.

然后，向一位对唯灵论非常感兴趣的绅士展示一些古老的伎俩。

[ai] [lɜːnt] [maɪ][ˈles(ə)n] [wel] .

I	learnt	my	lesson	well	.
我	学会了	我的	课	出色地	.

我吸取了深刻的教训。

[ai][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][ˈpɜːs(ə)neɪt][ðə; ði][ˈbetə(r)][self][ɒv; əv][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] ,

I	was	first	to	personate	the	better	self	of	the	spectator	,
我	曾是	第一的	到	角色	这	更好的	自己	的	这	旁观者	,

我率先扮演了观众心中更美好的一面，

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] . -

and	afterwards	the	spirit	of	his	brother	.	'
和	然后	这	精神	的	他的	兄弟	.	-

随后是他兄弟的灵魂。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

- [sɜː(r)] [ˈdʒefri] [ɪkˈskleɪmd] .

'	Sir	Geoffrey	exclaimed	.
-	先生	杰弗里	惊呼	.

“杰弗里爵士惊呼道。”

- [gəʊ][ɒn] ! -

'	Go	on	!	'
-	去	在	!	-

“继续！”

- [ai] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [naʊ] .

'	I	interest	you	now	.
-	我	兴趣	你	现在	.

“我现在对你感兴趣了。”

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] .

I	thought	I	should	.
我	想法	我	应该	.

我觉得我应该这么做。

[ai] [njuː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [let][ˌem ˈiː] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	knew	at	the	time	,	to	my	shame	let	me	confess	it	,
我	知道	在	这	时间	,	到	我的	耻辱	让	我	承认	它	,

当时我就知道这一点，让我羞愧地承认吧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

from	the	things	I	had	to	say	,
从	这	事物	我	有	到	说	,

从我要说的话来看，

[ðæt] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɒt]['ɪntu:][ˌel'i:] [gaʊt:ɜ-z] ['paʊə(r)] .

that	the	spectator	was	to	be	got	into	Le	Gautier's	power	.
那	这	旁观者	曾是	到	是	得到	进入	乐	高蒂埃	力量	.

观众将被置于勒戈蒂埃的掌控之下。

[wel] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ; [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [fɪkst] ; ['evriθɪŋ] ['prɒmɪst] [wel] .

Well	,	the	night	came	;	the	simple	apparatus	was	fixed	;	everything	promised	well	.
出色地	,	这	夜晚	来了	;	这	简单的	设备	曾是	固定的	;	一切	承诺	出色地	.

夜幕降临，简易装置也已安装完毕，一切都进展顺利。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:vəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['præktɪs] ,

I	was	a	bit	nervous	,	for	I	was	out	of	practice	,
我	曾是	一个	少量	紧张的	,	为了	我	曾是	出去	的	实践	,

我有点紧张，因为我很久没练习了。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz] .

and	I	wanted	to	see	what	sort	of	a	man	the	victim	was	.
和	我	通缉	到	看	什么	种类	的	一个	男人	这	受害者	曾是	.

我想看看受害者是个什么样的人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ai] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

While	they	were	at	dinner	,	I	looked	into	the	room	,
尽管	他们	是	在	晚餐	,	我	看起来	进入	这	房间	,

他们吃饭的时候，我往房间里看了一眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:m] [ai] [naʊ] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][sɜ:(r)] ['dʒefri]

and	there	I	saw	the	gentleman	whom	I	now	know	to	be	Sir	Geoffrey
和	那里	我	锯	这	绅士	谁	我	现在	知道	到	是	先生	杰弗里

['tʃɑ:rtərɪs] .

Charteris	.
查特里斯	.

在那里，我看到了那位先生，我现在知道他就是杰弗里·查特里斯爵士。

[wen] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['kredʒələs] [feɪs] , - [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['bærənət] ,

When	I	saw	your	credulous	face	,	'	the	narrator	continued	,	addressing	the	baronet	,
什么时候	我	锯	你的	轻信的	脸	,	-	这	旁白	持续	,	解决	这	男爵	,

"当我看到你那轻信的表情时，"叙述者继续对男爵说道，"

- [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd] .

'	I	was	no	longer	afraid	.
-	我	曾是	不	更长	害怕的	.

我不再害怕了。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]['əʊvə(r)][ðeə(r)][waɪn] ,

Presently	,	when	it	became	dark	and	they	sat	over	their	wine	,
目前	,	什么时候	它	成为	黑暗的	和	他们	卫星	超过	他们的	葡萄酒	,

这时，天色已黑，他们围坐在一起喝酒，

[ai] ['lɪsnd] [tɪl] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'gri:d] [ə'pɒn][wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ][ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] , [ænd; ənd][ai]

I	listened	till	a	word	agreed	upon	was	uttered	by	Le	Gautier	,	and	I
我	听着	直到	一个	单词	同意	之上	曾是	说出	经过	乐	戈蒂埃	,	和	我

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

我一直听着，直到勒戈蒂埃说出一个双方都同意的词，然后我才开始发言。

[fɜ:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['mju:zɪk] , ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][nɒt]

First	,	there	was	some	music	,	sounding	strangely	enough	in	the	room	,	but	not
第一的	,	那里	曾是	一些	音乐	,	听起来	奇怪的	足够的	在	这	房间	,	但	不是

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

起初，房间里响起了音乐，听起来很奇怪，但我并没有觉得奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
for **I** **played** **it** **.**
为了 我 玩 它 .

因为我玩过。

[ðæt] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [nɜːvz] ; [ðen] [keɪm] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]
That **was** **simple** **to** **an** **unbeliever** **with** **ordinary** **nerves** **;** **then** **came** **flashes** **of**
那 曾是 简单的 到 一个 不信者 和 普通的 神经 ; 然后 来了 闪光灯 的
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

对于一个神经正常的非信徒来说，这很简单；然后，一道道闪光出现了。

['ɔːlsəʊ] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [diːmd] [ai][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ɒv; əv]
also **easy** **enough** **;** **and** **when** **I** **deemed** **I** **had** **created** **a** **sufficient** **sense** **of**
还 简单的 足够的 ; 和 什么时候 我 被认为 我 有 创建 一个 充足的 感觉 的
[fɪə(r)] ,
fear **,**
害怕 ,

这也很容易；当我感觉已经营造出足够的恐惧感时，

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
I **entered** **the** **room** **.**
我 进入 这 房间 .

我走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
It **was** **quite** **dark** **by** **that** **time** **,**
它 曾是 相当 黑暗的 经过 那 时间 ,

那时天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][kləʊz] ['gɑːmənts] .
and **I** **was** **dressed** **from** **head** **to** **foot** **in** **close** **garments** **.**
和 我 曾是 穿着 从 头 到 脚 在 关闭 服装 .

我从头到脚都穿着紧身衣。

[ai] [tʌtʃt] [sɜː(r)] ['dʒefri] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
I **touched** **Sir** **Geoffrey** **on** **the** **face** **and** **whispered** **in** **his** **ear** **;**
我 感动 先生 杰弗里 在 这 脸 和 低声说道 在 他的 耳朵 ;

我抚摸着杰弗里爵士的脸，在他耳边低语；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
and **once** **when** **he** **showed** **signs** **of** **unbelief** **,**
和 一次 什么时候 他 显示 标志 的 不信 ,

有一次，他表现出不信的迹象，

[ai] [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['stræŋgld] [hɪm] . — [sɜː(r)] ['dʒefri] ,
I **clutched** **him** **by** **the** **throat** **and** **nearly** **strangled** **him** **.** **—** **Sir** **Geoffrey** **,**
我 紧握 他 经过 这 喉 和 几乎 被勒死 他 . — 先生 杰弗里 ,

我掐住他的喉咙，差点把他勒死。——杰弗里爵士

[ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'tɪkjələ(r)] , [kə'rekt] [ˌem 'iː] . -
if **I** **make** **a** **mistake** **in** **a** **single** **particular** **,** **correct** **me** **.** **'**
如果 我 制作 一个 错误 在 一个 单身的 特别的 , 正确的 我 . -

如果我犯了任何错误，请纠正我。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , - [ðə; ði]['bærənət] ['ɑːnsə(r)d] , ['flʌʃɪŋ] ['skɑːlət] .
' **You** **are** **perfectly** **correct** **,** **'** **the** **baronet** **answered** **,** **flushing** **scarlet** **.**
- 你 是 完美 正确的 , - 这 男爵 回答 , 冲洗 猩红 .

“您说得完全正确，”男爵回答道，脸涨得通红。

- [preɪ] , [kən'tɪnjuː] .
' **Pray** , **continue** .
- 祈祷 , 继续 .

祈祷，继续。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [sə'spens] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
You **do** **not** **know** **what** **the** **suspense** **is** **to** **me** . '
你 做 不是 知道 什么 这 悬念 是 到 我 . -

你不知道我有多紧张。

- [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] [nɜːv] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
' **Had** **you** **been** **quick** **and** **strong** **of** **nerve** , **you** **would** **have** **found** **it** **out**
- 有 你 到过 快的 和 强的 的 神经 , 你 会 有 成立 它 出去
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“如果你当时反应够快、胆子够大，你就会知道了。”

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ][grɑːsp, græsp][maɪ][ɑːm] , ['kʌvəd] [ɪn][wet] [iːl] - [skɪnz] ,
for , **as** **it** **was** , **you** **grasped** **my** **arm** , **covered** **in** **wet** **eel** - **skins** ,
为了 , 作为 它 曾是 , 你 抓住 我的 手臂 , 涵盖 在 湿的 鳗鱼 - 皮肤 ,

因为，你抓住了我的手臂，那手臂上沾满了湿漉漉的鳗鱼皮。

[ə; eɪ] ['kriːpi] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
a **creepy** **thing** **to** **touch** **in** **the** **dark** , **even** **if** **you** **know** **what** **it** **is** .
一个 爬行 事物 到 触碰 在 这 黑暗的 , 甚至 如果 你 知道 什么 它 是 .

即使你知道那是什么，在黑暗中触摸它仍然会让人感到毛骨悚然。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs]
That **was** **the** **first** **part** **of** **the** **performance** , **and** **then** **the** **real** **business**
那 曾是 这 第一的 部分 的 这 表现 , 和 然后 这 真实的 商业
[kə'menst] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
commenced **in** **earnest** .
开始 在 认真 .

那是表演的第一部分，然后真正的表演才正式开始。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Le **Gautier** **led** **you** **to** **a** **room** **at** **the** **back** **of** **the** **house** ,
乐 戈蒂埃 引领 你 到 一个 房间 在 这 后退 的 这 房子 ,

勒戈蒂埃领你来到房子后面的一个房间，

[ə; eɪ] [ruːm] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] ,
a **room** **draped** **in** **black** **cloth** , **and** **seated** **you** **in** **a** **certain** **spot** ,
一个 房间 垂坠的 在 黑色的 布 , 和 坐着 你 在 一个 肯定 点 ,

房间用黑布遮盖，把你安排在某个特定的位置坐下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['deərɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['perəl] .

daring	you	to	move	at	your	peril	.
大胆	你	到	移动	在	你的	危险	.

这是在挑衅你，胆敢轻举妄动，后果自负。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ; [aɪ] [dɪd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

I	wonder	I	did	not	laugh	at	this	;	I	did	once	or	twice	,
我	想知道	我	做过	不是	笑	在	这	;	我	做过	一次	或者	两次	,

我真奇怪自己当时竟然没笑出来；我笑过一两次。

[aɪ] [nəʊ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [skriːm] ,

I	know	,	so	that	I	had	to	finish	with	an	hysterical	scream	,
我	知道	,	所以	那	我	有	到	结束	和	一个	歇斯底里的	尖叫	,

我知道，所以我最后只能歇斯底里地尖叫起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['haɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

which	had	the	advantage	of	relieving	me	and	heightening	the	effect	.
哪个	有	这	优势	的	缓解	我	和	提高	这	影响	.

这样做的好处是既能缓解我的不适，又能增强效果。

[wel] , [ðə; ði] ['dʒʌgləri] [kə'menst] — [ðə; ði] ['miːnɪst] ['trɪkəri] , ['hɑːdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

Well	,	the	jugglery	commenced	—	the	meanest	trickery	,	hardly	sufficient	to	deceive
出色地	,	这	把戏	开始	—	这	最卑鄙的	诡计	,	几乎	充足的	到	欺骗

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

于是，骗局开始了——不过是最卑鄙的伎俩，连小孩子都骗不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [sməʊk]

It	was	easy	enough	to	work	it	under	cover	of	the	incense	and	smoke
它	曾是	简单的	足够的	到	工作	它	在下面	覆盖	的	这	香	和	抽烟

;
;
;

在香烟缭绕的掩护下进行这项工作非常容易；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] , [sɜː(r)] ['dʒefri] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [bæk]

for	behind	your	chair	,	Sir	Geoffrey	,	the	curtains	were	pulled	back
为了	在后面	你的	椅子	,	先生	杰弗里	,	这	窗帘	是	拉	后退

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɪk'spəʊzd] .

and	a	mirror	exposed	.
和	一个	镜子	裸露	.

杰弗里爵士，因为你的椅子后面，窗帘被拉开了，露出了一面镜子。

[aɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪrə(r)] .

I	stood	upon	a	pedestal	in	the	window	,	behind	another	mirror	.
我	站立	之上	一个	座	在	这	窗户	,	在后面	其他	镜子	.

我站在窗边的一个台子上，台子后面是另一面镜子。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd]

The	illusion	is	perfect	,	and	all	I	had	to	do	was	to	ask	and
这	错觉	是	完美的	,	和	全部	我	有	到	做	曾是	到	问	和

['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .

answer	questions	.
回答	问题	.

这个幻象非常完美，我所要做的就是提问和回答问题。

[aɪ][gɒt] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wel] [ɪ'nʌf] ;

I	got	through	the	first	part	of	the	performance	well	enough	;
我	得到	通过	这	第一的	部分	的	这	表现	出色地	足够的	;

演出第一部分我完成得还算顺利;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [sɜː(r)] ['dʒɛfriz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]

but	when	I	had	to	personate	Sir	Geoffrey's	brother	,	the	case	was
但	什么时候	我	有	到	角色	先生	杰弗里的	兄弟	,	这	案件	曾是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

但当我要扮演杰弗里爵士的兄弟时，情况就不同了。

[hæd; həd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [biːn] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .

Had	you	,	sir	,	been	calm	and	collected	,	you	must	have	discovered	.
有	你	,	先生	,	到过	冷静的	和	集	,	你	必须	有	发现	.

先生，如果您当时能保持冷静，就一定能发现这一点。

[aɪ] ['pəːsəneɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ] ['penənz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fænsɪd]

I	personated	the	spirit	of	your	brother	,	desiring	penance	for	some	fancied
我	扮演	这	精神	的	你的	兄弟	,	渴望	忏悔	为了	一些	幻想

[rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ;

wrong	done	to	my	children	;
错误的	完毕	到	我的	孩子们	;

我假扮成你哥哥的亡灵，想要为我的孩子所犯下的某种想象中的罪行赎罪;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

and	to	heighten	the	effect	,
和	到	增高	这	影响	,

为了增强效果，

[tuː] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['stɑːvɪŋ]

two	ragged	little	boys	were	introduced	to	personate	the	dead	man's	starving
二	破烂不堪	小的	男孩们	是	介绍	到	角色	这	死的	男人的	饥饿

[ænd; ənd] [ə'bændənd] ['fæməli] .

and	abandoned	family	.
和	弃	家庭	.

剧组安排两个衣衫褴褛的小男孩来扮演死者饥饿且被遗弃的家人。

['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] , [sɜː(r)] ['dʒefri] , [juː; jʊ]

Frightened	almost	to	death	by	the	fear	of	being	haunted	,	Sir	Geoffrey	,	you
害怕	几乎	到	死亡	经过	这	害怕	的	存在	闹鬼的	,	先生	杰弗里	,	你

['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

promised	me	anything	.
承诺	我	任何事物	.

杰弗里爵士，你曾答应过我任何事，但我却被害怕鬼魂缠身的恐惧吓得几乎丧命。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [liːg] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

You	promised	to	join	some	League	,	the	meaning	of	which	I	do	not	know	,
你	承诺	到	加入	一些	联盟	,	这	意义	的	哪个	我	做	不是	知道	,

你答应加入某个联盟，但我不知道那是什么联盟。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['brʌðərz] [wɜːk] ; [ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,

to	carry	out	your	dead	brother's	work	;	and	last	,	but	not	least	,
到	携带	出去	你的	死的	兄弟	工作	;	和	最后的	,	但	不是	至少	,

完成你已故兄弟的未竟事业；最后，但同样重要的是，

[ðæt] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][ænd; ənd][prɪ'zɜːvə(r)][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌel'iː] [gaʊtːɜ-z] [waɪf] .

that	my	good	angel	and	preserver	there	should	become	Le	Gautier's	wife	.
那	我的	好的	天使	和	保护者	那里	应该	变得	乐	高蒂埃	妻子	.

愿我的天使和救星能成为勒戈蒂埃的妻子。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌel'iː] [gaʊtːɜ-z] ['mætʃləs] [ven'trɪləkwɪzəm] [kəm'plitɪd]

The	illusion	was	perfect	,	and	a	little	of	Le	Gautier's	matchless	ventriloquism	completed
这	错觉	曾是	完美的	,	和	一个	小的	的	乐	高蒂埃	无比	腹语术	完全的

幻术完美无瑕，勒戈蒂埃无与伦比的腹语术更是锦上添花。

[ˌaɪ 'tiː] . — [ænd; ənd] [naʊ] , - [ðə; ði]['spiːkə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['iːnɪdz] [fiːt] ,

it	.	—	And	now	,	'	the	speaker	continued	,	running	forward	and	falling	at	Enid's	feet	,
它	.	—	和	现在	,	-	这	扬声器	持续	,	跑步	向前	和	坠落	在	伊妮德的	脚	,

"现在，"说话的人继续说道，一边向前跑去，倒在伊妮德的脚下。

- [let][ˌem 'iː][ɪm'plɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] !

'	let	me	implore	your	forgiveness	!
-	让	我	恳求	你的	饶恕	!

请允许我恳求您的原谅！

[maɪ] ['benɪfæktrɪs] , [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ! -

My	benefactress	,	how	grateful	I	am	that	I	have	been	able	to	serve	you	!	'
我的	慈善家	,	如何	感激的	我	是	那	我	有	到过	有能力的	到	服务	你	!	-

我的恩人，我多么感激能够为您效劳！

- [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , - ['iːnɪd] [rɪ'plaɪd] .

'	I	have	nothing	to	forgive	,	'	Enid	replied	.
-	我	有	没有什么	到	原谅	,	-	伊妮德	回复	.

"我没有什么需要原谅的，"伊妮德回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] . -

'	You	have	taken	far	too	great	a	load	off	my	mind	for	me	to	reproach	you	now	.	'
-	你	有	已采取	远的	也	伟大的	一个	加载	离开	我的	头脑	为了	我	到	责备	你	现在	.	-

"你帮我减轻了太多负担，我现在实在没有理由责怪你。"

- [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sɜː(r)] ['dʒefri] [ɪk'skleɪmd] .

'	But	the	whole	thing	is	inexplicable	to	me	,	'	Sir	Geoffrey	exclaimed	.
-	但	这	所有的	事物	是	无法解释的	到	我	,	-	先生	杰弗里	惊呼	.

"但这整件事对我来说都无法解释，"杰弗里爵士惊呼道。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [maɪ] [leɪt] ['brʌðə(r)][səʊ] ['ækjərətli] ?

'	How	did	you	manage	to	impersonate	my	late	brother	so	accurately	?
-	如何	做过	你	管理	到	模仿	我的	晚的	兄弟	所以	准确	?

"你是如何如此逼真地模仿我已故的哥哥的？"

- ['lində] [dɛs'pɑːrd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] .

'	Linda	Despard	smiled	and	pointed	to	a	photograph	album	.
-	琳达	德斯帕德	微笑	和	尖	到	一个	照片	专辑	.

琳达·德斯帕德微笑着指着一本相册。

- ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'baʊt] .
' **Easy enough with plenty of these about .**
- 简单的 足够的 和 很多 的 这些 关于 .

"这很容易，到处都是这种东西。"

[wɒt] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][tuː; tə]['æbstrækt][ə; eɪ] ['laɪknəs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd]
What simpler than to abstract a likeness from one of these books and
什么 更简单 比 到 抽象的 一个 相似 从 一 的 这些 图书 和
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !
give it me !
给 它 我 !

从这些书中选取一幅图画给我，岂不是更简单吗！

[wɪð] [maɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] , [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]
With my theatrical training and knowledge of make - up , the task was
和 我的 戏剧 训练 和 知识 的 制作 - 向上 , 这 任务 曾是
['nʌθɪŋ] . -
nothing . '
没有什么 . -

凭借我的戏剧训练和化妆知识，这项任务对我来说简直是小菜一碟。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] , - [aɪsədɔr] [ri'mɑːk] ,
' **I am all the more astonished , ' Isodore remarked ,**
- 我 是 全部 这 更多的 惊讶 , - 伊西多尔 评论 ,

"我更加感到惊讶了，"伊西多尔说道。

- [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['iːnɪd][dɪd][nɒt]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]
' **that the audacity of the command relating to Miss Enid did not open your**
- 那 这 大胆 的 这 命令 相关 到 错过 伊妮德 做过 不是 打开 你的
[aɪz] . -
eyes . '
眼睛 . -

"难道你对有关伊妮德小姐的命令的胆大妄为没有醒悟过来吗？"

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
' **But you understand Le Gautier professed to know nothing of what had**
- 但 你 理解 乐 戈蒂埃 声称 到 知道 没有什么 的 什么 有
['teɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

但你应该明白，勒戈蒂埃声称对所发生的事情一无所知。

- [sɜː(r)] ['dʒefri] [ɪk'spleɪnd] .
' **Sir Geoffrey explained .**
- 先生 杰弗里 解释 .

杰弗里爵士解释道。

- [aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] .
' **I even had to broach the subject to him .**
- 我 甚至 有 到 拉钩 这 主题 到 他 .

我甚至不得不主动和他提起这件事。

[hiː; hi]['nevə(r)][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
He never by any chance alluded to it . '
他 绝不 经过 任何 机会 暗示 到 它 . -

他从未以任何方式提及此事。

- [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔːlweɪz] [pruːvz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] ['ɒnəsti] .
' **Such cunning as his always proves too deep for simple honesty .**
- 这样的 狡猾 作为 他的 总是 证明 也 深的 为了 简单的 诚实 .

"像他这样的狡猾，总是远远超出了简单的诚实所能理解的范畴。"

[ai] [niːd] [nɒt][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [sɜː(r)] ['dʒefri] ? -

I	need	not	ask	if	you	believe	what	you	have	heard	,	Sir	Geoffrey	?	'
我	需要	不是	问	如果	你	相信	什么	你	有	听到	,	先生	杰弗里	?	-

杰弗里爵士，我无需询问您是否相信您所听到的吧?

- [ɪn'diːd] , [ai][duː; də] . — ['iːnɪd] , [maɪ][tʃaɪld] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ]

'	Indeed	,	I	do	.	—	Enid	,	my	child	,	come	and	kiss	me	,	and	say	you
-	的确	,	我	做	.	—	伊妮德	,	我的	孩子	,	来	和	吻	我	,	和	说	你

[fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [əʊld]['fɑːðə(r)] .

forgive	your	foolish	old	father	.
原谅	你的	愚蠢	老的	父亲	.

"的确如此。——我的孩子伊妮德，过来亲亲我，告诉我你原谅你愚蠢的老父亲了。"

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

Take	me	away	into	the	country	,	where	people	cannot	find	me	.
拿	我	离开	进入	这	国家	,	在哪里	人们	不能	寻找	我	.

带我到乡下去，到一个人们找不到我的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [men][ɒv; əv] [sens] ; [ænd; ənd] , [əʊ]['iːnɪd] ,

I	am	not	fit	to	mix	with	men	of	sense	;	and	,	O	Enid	,
我	是	不是	合身	到	混合	和	男人	的	感觉	;	和	,	哦	伊妮德	,

我不配与有识之士为伍；哦，伊妮德，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] ,

as	soon	as	it	is	convenient	,
作为	很快	作为	它	是	方便的	,

只要方便的话，

[tel] ['vɑːli] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd]

tell	Varley	to	go	into	the	library	and	pick	out	all	the	works	he	can	find
告诉	瓦利	到	去	进入	这	图书馆	和	挑选	出去	全部	这	作品	他	能	寻找

[ɒn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] . -

on	spiritualism	and	burn	them	.	'
在	招魂	和	烧伤	他们	.	-

告诉瓦利去图书馆，把所有关于唯灵论的书籍都找出来烧掉。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] ?

'	You	are	sure	you	have	forgiven	me	?
-	你	是	当然	你	有	已原谅	我	?

你确定你已经原谅我了吗?

- ['lində] [dɛs'pɑːrd] [ɑːskt] ['iːnɪd] ['tɪmɪdli] .

'	Linda	Despard	asked	Enid	timidly	.
-	琳达	德斯帕德	问	伊妮德	胆怯地	.

"琳达·德斯帕德怯生生地问伊妮德。"

- [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

'	From	the	bottom	of	my	heart	.
-	从	这	底部	的	我的	心	.

"发自内心。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [fə'get] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['evə(r)]

You	have	done	me	a	service	to	-	day	which	I	cannot	forget	,	or	indeed	ever
你	有	完毕	我	一个	服务	到	-	天	哪个	我	不能	忘记	,	或者	的确	曾经

[rɪ'peɪ] . — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

repay	.	—	And	to	you	,
偿还	.	—	和	到	你	,

你今天帮了我一个大忙，我永远都不会忘记，也永远无法报答。——还有，致你，

[aɪsədɔr] , [ɪf] { - }

Isodore	,	if	{	791	}
伊西多尔	,	如果	{	-	}

伊西多尔，如果{791}

[ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [səʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .

I	may	call	you	so	,	I	am	grateful	.
我	可能	称呼	你	所以	,	我	是	感激的	.

我或许会这样称呼你，我心存感激。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [siːmd] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [hɑːd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

You	will	pardon	me	if	I	seemed	harsh	or	hard	when	you	came	here	,
你	将要	赦免	我	如果	我	似乎	残酷的	或者	难的	什么时候	你	来了	这里	,

如果您刚来时我态度严厉或苛刻，请您谅解。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [di'strʌst] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [leɪt] . -

but	I	have	distrusted	every	one	of	late	.	'
但	我	有	不信任	每一个	一	的	晚的	.	-

但我最近对每个人都失去了信任。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

'	You	have	no	cause	to	thank	me	,	'	Isodore	replied	simply	.
-	你	有	不	原因	到	感谢	我	,	-	伊西多尔	回复	简单地	.

“你不必谢我，”伊西多尔简单地回答道。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] [ai]

'	I	am	afraid	I	must	confess	that	it	is	not	entirely	upon	your	behalf	I
-	我	是	害怕的	我	必须	承认	那	它	是	不是	完全	之上	你的	代表	我

[hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] . -

have	done	this	thing	.	'
有	完毕	这	事物	.	-

“恐怕我必须承认，我做这件事并非完全是为了你。”

- [ai] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

'	I	care	not	for	that	.
-	我	关心	不是	为了	那	.

我不在乎。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

I	shall	always	remember	you	with	gratitude	.
我	将	总是	记住	你	和	感激	.

我将永远怀着感激之情铭记你。

- [aɪsədɔr] [tɜːnd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

'	Isodore	turned	quickly	from	the	window	.
-	伊西多尔	转向	迅速地	从	这	窗户	.

伊西多尔迅速地从窗边转过身去。

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	Le	Gautier	is	coming	up	the	steps	,	'	she	exclaimed	.
-	乐	戈蒂埃	是	未来	向上	这	步骤	,	-	她	惊呼	.

“勒戈蒂埃正走上台阶呢！”她惊呼道。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

'	He	must	not	see	me	here	now	,	or	everything	will	be	ruined	.
-	他	必须	不是	看	我	这里	现在	,	或者	一切	将要	是	毁坏	.

“他现在绝对不能在这里看到我，否则一切都完了。”

[ai] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

I	must	see	you	again	before	I	leave	the	house	.
我	必须	看	你	再次	前	我	离开	这	房子	.

我离开家之前一定要再见你一面。

[weə(r)] [kæn; kən] [ai] [haɪd] ?

Where	can	I	hide	?
在哪里	能	我	隐藏	?

我该躲到哪里去?

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

I	would	not	have	him	discover	me	now	for	ten	thousand	pounds	!
我	会	不是	有	他	发现	我	现在	为了	十	千	磅	!

就算给我一万英镑，我也不会让他现在发现我!

- ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kæts] .

'	STORIES	OF	CATS	.
-	故事	的	猫	.

猫的故事。

[səʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [hæz; həz] [biːn] ['lævɪʃ] [ɒn] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [ɪk'sepʃənəli]

So	much	praise	has	been	lavished	on	dogs	and	horses	,	as	exceptionally
所以	很多	称赞	有	到过	慷慨的	在	狗	和	马匹	,	作为	非常

['feɪvəd] [frendz] ,

favoured	friends	,
受青睐	朋友们	,

人们对狗和马给予了如此多的赞扬，认为它们是备受宠爱的朋友。

[ðæt] [skænt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [miːt] [tuː; tə] ['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɪf] [les] ['pɒpjələ(r)] ['ænɪmlz] .

that	scant	measure	of	justice	is	meted	to	equally	deserving	if	less	popular	animals	.
那	稀少	措施	的	正义	是	已记录	到	同样地	值得	如果较少的		受欢迎的	动物	.

即使对于同样值得同情但不太受欢迎的动物来说，这种微不足道的公正也只能得到。

['nəʊtəbli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tə'wɔːdz] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs]

Notably	is	this	the	case	towards	one	animal	which	Shakspeare	,	with	all	his	marvellous
尤其	是	这	这	案件	向	一	动物	哪个	莎士比亚	,	和	全部	他的	奇妙

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

knowledge	of	creation	,
知识	的	创建	,

值得注意的是，莎士比亚对某种动物的态度正是如此，尽管他拥有渊博的造物知识。

[hæz; həz] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ðə; ði] - ['hɑːmləs] , ['nesəsəri] [kæt] .

has	denominated	the	'	harmless	,	necessary	cat	.
有	以……命名	这	-	无害	,	必要的	猫	.

被誉为"无害的、必要的猫"。

- [p'ɜːsənz] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [reɪs] [wɪl] [ɪn'diːd] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;

'	Persons	most	familiar	with	the	feline	race	will	indeed	plead	their	cause	enthusiastically	;
-	人	最多	熟悉的	和	这	猫科动物	种族	将要	的确	恳求	他们的	原因	踊跃	;

"最了解猫科动物的人一定会热情地为它们辩护;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

but	such	honourable	exceptions	are	few	and	far	between	.
但	这样的	光荣的	例外情况	是	很少	和	远的	之间	.

但这种值得称道的例外情况少之又少。

[ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)] [nəʊ] ['lʌkʃəri] [tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,

Those	who	consider	no	luxury	too	costly	for	the	indulgence	of	a	dog	,
那些	WHO	考虑	不	奢华	也	昂贵	为了	这	放纵	的	一个	狗	,

那些认为为了满足狗狗的欲望，任何奢侈品都物有所值的人

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [sɪn] [tuː; tə] ['tæsɪtli] ['kaʊntənəns] — [ɪf] [nɒt] [wɜːs] — ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːʃ]

think	it	no	sin	to	tacitly	countenance	—	if	not	worse	—	any	amount	of	harsh
思考	它	不	罪	到	默许地	面容	—	如果	不是	更糟	—	任何	数量	的	残酷的

['triːtmənt] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [meɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæt] .

treatment	or	indifference	that	may	under	the	same	roof	be	accorded	to	a	cat	.
治疗	或者	漠不关心	那	可能	在下面	这	相同的	屋顶	是	同意	到	一个	猫	.

认为默许（甚至更糟）在同一屋檐下对猫的任何程度的虐待或冷漠并无罪过。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][səʊ][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd]['ɪgnərənt][ə; eɪ]['predʒədɪs][ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt][tuː; tə]

The	origin	of	so	unfair	and	ignorant	a	prejudice	is	somewhat	difficult	to
这	起源	的	所以	不公平	和	无知	一个	偏见	是	有些	难的	到

[treɪs] ;

trace	;
痕迹	;

这种不公平且无知的偏见的根源很难追溯;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [wʌn][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['fɔːltləs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

for	,	in	point	of	fact	,	one	is	no	more	faultless	than	the	other	,
为了	,	在	观点	的	事实	,	一	是	不	更多的	完美无瑕	比	这	其他	,

事实上，两者之间并无优劣之分。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['feilɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['verɪ] ['dɪfrəntlɪ] [dʒʌdʒd][ænd; ənd][kən'dəʊnd] .

although	their	failings	are	very	differently	judged	and	condoned	.
虽然	他们的	缺点	是	非常	不同	评判	和	默许	.

尽管人们对他们的过错的评判和宽恕方式截然不同。

[æt; ət][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

At	the	generality	of	houses	,
在	这	概论	的	房屋	,

就房屋的总体情况而言，

[kæts][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəlɪ] ['tɒləreɪtɪd] — [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['iːvəlz] — [lest][ræts][ænd; ənd]

cats	are	merely	tolerated	—	as	a	choice	between	two	evils	—	lest	rats	and
猫	是	仅仅	容忍	—	作为	一个	选择	之间	二	罪恶	—	免得	老鼠	和

[maɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baʊnd] ;

mice	should	abound	;
小鼠	应该	盛产	;

人们只是容忍养猫——这是两害相权取其轻——以免老鼠泛滥;

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][feə(r)] ['sʌmptʃuəslɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [preɪ] , ['iːv(ə)n][weə(r)] , [θruː] [ɪl]

and	supposed	to	fare	sumptuously	on	such	prey	,	even	where	,	through	ill
和	据称	到	票价	奢华地	在	这样的	猎物	,	甚至	在哪里	,	通过	患病的

- [ri'kwait] ['sɜːvɪs] ,

-	requited	service	,
-	回报	服务	,

即使付出得不到回报，他们也应该从这样的猎物中获得丰厚的回报。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

none	are	to	be	found	.
没有任何	是	到	是	成立	.

一个也没找到。

[wen] [θeft] [ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['frædʒaɪl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,

When	theft	or	destruction	of	fragile	articles	is	discovered	,
什么时候	盗窃	或者	破坏	的	脆弱的	文章	是	发现	,

当发现易碎物品被盗或损毁时，

[bleɪm] [ɪz]['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] [ɐw'ɔːdɪd] [ɪn][wʌn] [kən'viːniənt] ['kwɔːtə(r)]['əʊnlɪ] ;

blame	is	usually	awarded	in	one	convenient	quarter	only	;
责备	是	通常	获奖	在	一	方便的	四分之一	仅有的	;

通常只会把责任归咎于某个方便的方面;

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ˌðeə'baɪ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz]

whereas	the	accused	thereby	is	too	often	made	a	scapegoat	for	the	shortcomings
然而	这	被告	从而	是	也	经常	制成	一个	替罪羊	为了	这	缺点

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

of	others	.
的	其他的	.

然而，被告却因此常常成为他人过错的替罪羊。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [pɜː'lɔɪn] [fuːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [θruː]
An **animal** **may** **be** **driven** **by** **sheer** **hunger** **to** **purloin** **food** **,** **because** **,** **through**
一个 动物 可能 是 驱动 经过 透明 饥饿 到 窃 食物 , 因为 , 通过
[ˌɪnhjuː'mænəti] ,
inhumanity **,**
不人道 ,

动物可能因为极度饥饿而偷窃食物，因为，由于不人道的行为，

[nʌn] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
none **has** **been** **given** **.**
没有任何 有 到过 给定 .

尚未提供任何信息。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['lɑːsəni] !
A **clear** **case** **of** **justifiable** **larceny** **!**
一个 清除 案件 的 合理的 盗窃罪 !

这是一起典型的正当盗窃案!

[dʌm] ['pleintif] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['kaʊnsl] , [kæn; kən] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .
Dumb **plaintiffs** **,** **unable** **to** **employ** **counsel** **,** **can** **tell** **no** **tales** **.**
哑的 原告 , 无法 到 采用 法律顾问 , 能 告诉 不 故事 .

愚蠢的原告，请不起律师，也说不出什么故事。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt]['plɔːzəb(ə)l][bʌt; bət] [fɔːls] ['evɪdəns] ,
Could **they** **contradict** **plausible** **but** **false** **evidence** **,**
可以 他们 顶撞 合情合理 但 错误的 证据 ,

它们能否与看似合理但却是错误的证据相矛盾?

[haʊ] ['meni] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ˌrepju'teiʃən][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]
how **many** **high** **and** **hitherto** **unimpeachable** **reputations** **for** **honesty** **and**
如何 许多 高的 和 迄今为止 无可指摘 声誉 为了 诚实 和
[və'ræsəti] [wʊd] ['perɪʃ] !
veracity **would** **perish** **!**
真实性 会 沦 !

多少原本无可挑剔的诚实和正直声誉将会毁于一旦!

[kæts] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [mait] [wel] [ɪk'skleɪm] [wɪð] ['ʃaɪlɒk] , - ['sʌfrəns] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv]
Cats **,** **in** **the** **abstract** **,** **might** **well** **exclaim** **with** **Shylock** **,** **'** **Sufferance** **is** **the** **badge** **of**
猫 , 在 这 抽象的 , 可能 出色地 惊叹 和 夏洛克 , - 忍耐 是 这 徽章 的
[ɔːl]['aʊə(r)] [traɪb] .
all **our** **tribe** **.**
全部 我们的 部落 .

从抽象意义上讲，猫很可能会像夏洛克一样惊呼："忍耐是我们全族的标志。"

- [ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [hæv; həv] ['njuːmərəs] ['estɪməb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['kredɪt][ɪz]
' **They** **nevertheless** **have** **numerous** **estimable** **qualities** **,** **from** **which** **little** **credit** **is**
- 他们 尽管如此 有 很多的 可估量的 品质 , 从 哪个 小的 信用 是
[dɪ'raɪvd] .
derived **.**
衍生的 .

"尽管他们有很多值得称道的品质，但却很少因此获得赞誉。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['gaːdiŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]
They **are** **devoted** **mothers** **as** **a** **rule** **,** **guarding** **their** **young** **at** **the** **risk** **of**
他们 是 奉献 母亲们 作为 一个 规则 , 守护 他们的 年轻的 在 这 风险 的
[laɪf][ɪt'self] ;
life **itself** **;**
生活 本身 ;

它们通常都是尽职尽责的母亲，会冒着生命危险保护自己的孩子;

['feɪsɪŋ] [ə'pəʊnənts] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑ:f] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [flai][ɪn]['æbdʒekt]
facing **opponents** **on** **their** **behalf** **from** **which** **,** **by** **nature** **,** **they** **would** **fly** **in** **abject**
面向 对手 在 他们的 代表 从 哪个 , 经过 自然 , 他们 会 飞 在 卑贱
['terə(r)] ;
terror **;**
恐怖 ;

面对那些他们本性上会吓得魂飞魄散的对手；

['pleɪɪŋ] ['dʒu:vɪˌnaɪl] [geɪmz] , ['i:v(ə)n][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] , [tu:; tə][ə'mju:z][ðeə(r)] ['kɪtnz] ;
playing **juvenile** **games** **,** **even** **at** **an** **advanced** **age** **,** **to** **amuse** **their** **kittens** **;**
玩耍 少年 游戏 , 甚至 在 一个 先进的 年龄 , 到 娱乐 他们的 小猫 ;

即使年纪很大，他们仍然会玩一些幼稚的游戏来逗小猫开心；

['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [sli:k] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz]['sætɪn] ,
keeping **them** **sleek** **and** **glossy** **as** **satin** **,**
保持 他们 光滑 和 光滑 作为 缎 ,

保持它们像缎子一样光滑亮泽，

[waɪl] ['peɪʃntli] ['ti:tʃɪŋ] [ðəʊz] [ə'kɑ:mplɪʃments; ə'kʌmplɪʃments] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ni:d] [wen] [left]
while **patiently** **teaching** **those** **accomplishments** **that** **they** **will** **need** **when** **left**
尽管 耐心 教学 那些 成就 那 他们 将要 需要 什么时候 左边
[tu:; tə][ðeə(r)] [ʌn'eɪdɪd] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] - [laɪf] .
to **their** **unaided** **resources** **in** **after** **-** **life** **.**
到 他们的 未受帮助 资源 在 后 - 生活 .

同时耐心教导他们那些在来世独自求生时需要掌握的技能。

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [tu:] ['meni] ['peərənts] .
A **pattern** **for** **the** **imitation** **of** **too** **many** **parents** **.**
一个 图案 为了 这 模仿 的 也 许多 父母 .

模仿过多父母的模式。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌtʃ] ['kredɪtəbl] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['kɪtnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɜ:sɪləsli] [dɪ'strɔɪd]
Notwithstanding **such** **creditable** **traits** **of** **character** **,** **kittens** **are** **mercilessly** **destroyed**
虽然 这样的 可信赖的 特征 的 特点 , 小猫 是 无情地 损毁
;
;
;

尽管小猫拥有如此优秀的品格，但它们还是会被无情地杀害；

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)]['prɒdʒəni][ɑ:(r); ə(r)] [speəd] , [aʊt][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
though **some** **of** **all** **other** **progeny** **are** **spared** **,** **out** **of** **consideration** **for**
尽管 一些 的 全部 其他 后代 是 幸存 , 出去 的 考虑 为了
[mə'tɜ:n(ə)l] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
maternal **affection** **and** **well** **-** **being** **.**
母体 感情 和 出色地 - 存在 .

虽然出于对母亲的爱和福祉的考虑，其他一些后代得以幸免。

[ə; eɪ][kæt][ɪz] ['vʌlgəli] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] - [naɪn][laɪvz; lɪvz] ; - [bʌt; bət] , [ɪn]['səʊbə(r)] [tru:θ] ,
A **cat** **is** **vulgarly** **said** **to** **have** **'** **nine** **lives** **;** **'** **but** **,** **in** **sober** **truth** **,**
一个 猫 是 粗俗地 说 到 有 - 九 生活 ; - 但 , 在 清醒 真相 ,

人们常说猫有“九条命”；但冷静地讲，事实并非如此。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ɪz] ['seldəm] ['əʊpən][tu:; tə] ['envi] .
the **single** **existence** **it** **can** **lay** **claim** **to** **is** **seldom** **open** **to** **envy** **.**
这 单身的 存在 它 能 躺 宣称 到 是 很少 打开 到 嫉妒 .

它唯一拥有的存在，很少会招致嫉妒。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [hɪə(r)][ə'pɒn]['di:teɪlz][ɒv; əv] ['meni] ['kru:əlti] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['bɑ:bərəs] [fɔ:(r); fə(r)]
Without **entering** **here** **upon** **details** **of** **many** **cruelties** **almost** **too** **barbarous** **for**
没有 进入 这里 之上 细节 的 许多 残忍 几乎 也 野蛮 为了
[bɪ'li:f] ,
belief **,**
信仰 ,

这里暂且不赘述那些几乎野蛮到令人难以置信的残忍细节，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] [ðæt] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][men] ,
it **cannot** **be** **ignored** **that** **boys** **,** **and** **even** **men** **,**
它 不能 是 忽略 那 男孩们 , 和 甚至 男人 ,

不可忽视的是，男孩，甚至男人，

[nɒt] ['ʌðəwaɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [hju:'mænəti] ,
not **otherwise** **supposed** **to** **be** **utterly** **devoid** **of** **common** **humanity** **,**
不是 否则 据称 到 是 完全地 缺乏 的 常见的 人类 ,

并非完全丧失了人性，

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [məʊst] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['ænɪm(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪbərətli] ['tɔ:tʃəd]
think **nothing** **of** **allowing** **this** **most** **unoffending** **animal** **to** **be** **deliberately** **tortured**
思考 没有什么 的 允许 这 最多 无害的 动物 到 是 故意地 受折磨
[tu:; tə] [deθ] [baɪ][dɒgz] ,
to **death** **by** **dogs** **,**
到 死亡 经过 狗 ,

竟然毫不犹豫地允许这只最无辜的动物被狗故意折磨致死。

[ɔ:(r)] ['sɪmələli] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['præktɪsɪz] .
or **similarly** **revolting** **practices** **.**
或者 相似地 令人作呕的 实践 .

或类似令人作呕的做法。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mænli][ɪn] [ɪk'spresɪŋ]
They **appear** **to** **be** **under** **a** **delusion** **that** **there** **is** **something** **manly** **in** **expressing**
他们 出现 到 是 在下面 一个 错觉 那 那里 是 某物 男子气概 在 表达
[ˌdi:te'steɪʃn] [ɒv; əv][kæts] ,
detestation **of** **cats** **,**
憎恶 的 猫 ,

他们似乎误以为表达对猫的厌恶是一种男子气概的体现。

[waɪl] [prəu'fes] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [tʃu:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][pets]
while **professing** **fondness** **for** **animals** **in** **general** **,** **and** **choosing** **for** **pets**
尽管 声称 喜爱 为了 动物 在 一般的 , 和 选择 为了 宠物
['veri] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['spesəmən] .
very **uninviting** **specimens** **.**
非常 不吸引人 标本 .

虽然声称自己喜欢动物，但却选择非常不讨人喜欢的动物作为宠物。

['sʌndri] [səʊ] - [kɔ:ld] - [spɔ:ts] - — [seɪv] [ðə; ði] [mɑ:k] ! — [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['hæpɪli] [ɪ'li:g(ə)l] ; [ə'fendər]
Sundry **so** **-** **called** **'** **sports** **'** **—** **save** **the** **mark** **!** **—** **are** **now** **happily** **illegal** **;** **offenders**
杂项 所以 - 称为 - 运动的 - — 节省 这 标记 ! — 是 现在 快乐地 非法的 ; 罪犯
[ɪn][bru:'tæləti] [tə'wɔ:dz] [kæts][ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] [kən'vɪktɪd] ;
in **brutality** **towards** **cats** **are** **rarely** **convicted** **;**
在 残酷 向 猫 是 很少 已定罪 ;

各种所谓的"运动"（比如投篮！）现在都已被合法化；虐待猫的罪犯很少被定罪；

[ænd; ənd] — ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pɜ:fɪkt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
and **—** **under** **the** **present** **imperfect** **state** **of** **the** **law** **for** **the** **protection**
和 — 在下面 这 展示 不完善 状态 的 这 法律 为了 这 保护
[ɒv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] — [kæn; kən] [ðen] [bi:; bi]['əʊnli] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] ['pʌnɪʃt] .
of **dumb** **animals** **—** **can** **then** **be** **only** **very** **inadequately** **punished** **.**
的 哑的 动物 — 能 然后 是 仅有的 非常 不足 受到惩罚 .

而且——在目前保护无言动物的法律不完善的情况下——只能受到非常不充分的惩罚。

[kæts][ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['steɪblz] ,

Cats	are	tolerably	popular	in	stables	,
猫	是	勉强可以接受	受欢迎的	在	马厩	,

猫在马厩里还算受欢迎。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)] [gʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l][kɒst]

where	they	are	able	to	render	good	return	for	their	lodging	at	little	cost
在哪里	他们	是	有能力的	到	使成为	好的	返回	为了	他们的	住宿	在	小的	成本

[fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] .

for	board	.
为了	木板	.

在那里，他们可以以较低的食宿成本获得良好的住宿回报。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] , [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli]

They	become	greatly	attached	to	horses	,	their	favourite	sleeping	-	place	being	frequently
他们	变得	非常	随附的	到	马匹	,	他们的	最喜欢的	睡眠	-	地方	存在	频繁地

[ɒn][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [bæk] ;

on	a	horse's	back	;
在	一个	马匹	后退	;

它们与马建立了深厚的感情，最喜欢的睡觉地点通常是马背上；

[ə; eɪ][streɪndʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [jet] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəli] [ə'griːəb(ə)l] .

a	strange	selection	,	which	yet	appears	to	be	mutually	agreeable	.
一个	奇怪的	选择	,	哪个	然而	出现	到	是	相互	同意	.

这是一个奇怪的选择，但似乎双方都能接受。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['waɪdli] [sed] [ðæt][kæts][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

It	has	been	widely	said	that	cats	are	incapable	of	any	great	degree	of
它	有	到过	广泛	说	那	猫	是	无法	的	任何	伟大的	程度	的

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

人们普遍认为猫不具备表达深厚感情的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [i'vins] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][həʊm] , [ænd; ənd][nɒt][ɪts] ['inmeits] .

and	that	the	small	amount	evinced	is	for	their	home	,	and	not	its	inmates	.
和	那	这	小的	数量	表现出	是	为了	他们的	家	,	和	不是	它是	囚犯	.

而且，他们所筹集的少量资金是用于他们的家园，而不是用于家园里的居民。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdəd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [trɪks] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

They	are	,	in	addition	,	considered	unable	to	learn	tricks	and	actions	which
他们	是	,	在	添加	,	经过考虑的	无法	到	学习	技巧	和	行动	哪个

[meɪk] [dɒgz] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjənz] .

make	dogs	such	amusing	companions	.
制作	狗	这样的	有趣	同伴	.

此外，人们认为它们无法学会让狗成为如此有趣的伙伴的各种技巧和动作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [fɔːlts]

It	is	also	thought	to	be	much	more	difficult	to	cure	the	former	of	faults
它	是	还	想法	到	是	很多	更多的	难的	到	治愈	这	以前的	的	故障

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vəːʃən] .

and	natural	aversions	.
和	自然的	厌恶	.

人们也认为，要治愈前者的缺陷和天生的厌恶感要困难得多。

[tuː] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] .

Too	great	reliance	may	,	however	,	be	placed	on	these	assertions	.
也	伟大的	依赖	可能	,	然而	,	是	放置	在	这些	断言	.

然而，不应过分依赖这些说法。

[ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ɪz] ['i:zəli] [ə'kwaɪəd] [weə(r)] ['tʃæmpiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ɪz]
A bad name is easily acquired where champions are few and little intimacy is
一个 坏的 姓名 是 容易地 获得 在哪里 冠军 是 很少 和 小的 亲密关系 是
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .

在冠军稀少、人际关系疏离的地方，很容易落得个坏名声。

- ['li:dɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dɒg] , - [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
' Leading the life of a cat and dog , ' for instance ,
- 领导 这 生活 的 一个 猫 和 狗 , - 为了 实例 ,

例如，“过着猫狗般的生活”，

[ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] ;
is popularly supposed to represent the reverse of harmony ;
是 广为人知 据称 到 代表 这 撤销 的 和谐 ;

人们普遍认为它代表着和谐的反面；

[jet] [sʌm; səm][kæts][ænd; ənd][dɒgz] — [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [meɪd] ['enəmɪz] — [bɪ'kʌm]
yet some cats and dogs — which have not been made enemies — become
然而 一些 猫 和 狗 — 哪个 有 不是 到过 制成 敌人 — 变得
[dɪ'vəʊtɪd] [frendz] ,
devoted friends ,
奉献 朋友们 ,

然而，有些猫和狗——它们并没有成为敌人——却成为了忠实的朋友。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pi:sf(ə)l] [ˌju:nə'nɪməti] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['baɪped]
affording an illustration of peaceful unanimity that many of their biped
负担得起 一个 插图 的 和平 一致 那 许多 的 他们的 双足动物
[dɪ'træktəz] [mait] ['prɒfɪtəbli] ['ɪmɪteɪt] .
detractors might profitably imitate .
批评者 可能 盈利 模拟 .

这展现了一种和平一致的景象，许多反对他们的两足动物或许可以借鉴学习。

[ə'gen] , [kæts] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstɪŋkt][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [bɜ:dz] ,
Again , cats , though they have a decided instinct for killing birds ,
再次 , 猫 , 尽管 他们 有 一个 决定 本能 为了 杀 鸟类 ,

再说，猫虽然有明显的捕杀鸟类的本能，

[hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [əb'steɪn][frɒm; frəm] [mə'lestɪŋ] [ðəʊz] [ɪn]['keɪdʒɪz] .
have been taught to abstain from molesting those in cages .
有 到过 教授 到 弃权 从 性骚扰 那些 在 笼子 .

已教导不得骚扰笼中之人。

[tu:] [keɪsɪz] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['raɪtərz] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [kæts][wɜ:(r); wə(r)] [left] ['kɒnstəntli] [ɪn]['pleɪsɪz]
Two cases came under the writer's notice where cats were left constantly in places
二 案例 来了 在下面 这 作家的 注意 在哪里 猫 是 左边 不断地 在 地方
[fɪld] [wɪð] [bɜ:dz] ,
filled with birds ,
已填 和 鸟类 ,

作者注意到有两个案例，猫被长期留在鸟类出没的地方。

[jet] ['nevə(r)] ['ɪndʒəd] ['eni] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɜ:li] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:dz]
yet never injured any , having been early impressed by the idea that there are birds
然而 绝不 受伤 任何 , 拥有 到过 早期的 印象深刻 经过 这 主意 那 那里 是 鸟类
[ænd; ənd][bɜ:dz] ,
and birds ,
和 鸟类 ,

但他从未伤害过任何一只鸟，因为他从小就对鸟类有种类这一观念印象深刻。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ri'kwaiə] ['iːv(ə)n] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

some	species	requiring	even	protection	from	harm	.
一些	物种	需要	甚至	保护	从	伤害	.

有些物种甚至需要保护，免受伤害。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːd] - ['fænsiərz] [ʃɒp] ,

The	home	of	one	conscientious	creature	was	at	a	bird	-	fancier's	shop	,
这	家	的	一	尽责的	生物	曾是	在	一个	鸟	-	爱好者的	店铺	,

一只勤劳的小动物的家，设在一家爱鸟人士的商店里。

[ænd; ənd] [nəʊ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] ['biːɪŋ] [left] ['naɪtli] [ɒn]

and	no	breach	of	faith	resulted	from	the	watchman's	being	left	nightly	on
和	不	违反	的	信仰	结果	从	这	守望者的	存在	左边	每晚	在

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

守夜人每晚值守并没有导致任何背信弃义的情况发生。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [mait] [biː; bi] ['hæzədəs] [tuː; tə] [kwəʊt] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [kʊd; kəd] [biː; bi]

The	experiment	might	be	hazardous	to	quote	,	but	other	examples	could	be
这	实验	可能	是	危险	到	引用	,	但	其他	示例	可以	是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

引用这个实验可能存在风险，但可以举出其他例子。

[ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['ænɪkdoʊts] [meɪ] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

A	few	well	-	authenticated	anecdotes	may	clear	away	some	mistaken	notions	,
一个	很少	出色地	-	已验证	轶事	可能	清除	离开	一些	错误	概念	,

一些经过充分考证的轶事或许可以消除一些误解。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləs] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

and	tend	to	the	saving	of	helpless	animals	from	cruelty	and	neglect	.
和	趋向	到	这	保存	的	无助	动物	从	残酷	和	忽视	.

致力于拯救无助的动物，使其免受虐待和忽视。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['tʃæplɪn] , [wen] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] [mə'dræs; mə'drɑːs] , [hæd; həd] [ə; eɪ]

A	military	chaplain	,	when	living	with	his	family	at	Madras	,	had	a
一个	军队	牧师	,	什么时候	活的	和	他的	家庭	在	马德拉斯	,	有	一个

['feɪvərɪt] [kæt] .

favourite	cat	.
最喜欢的	猫	.

一位随军牧师在马德拉斯与家人居住期间，养了一只他最喜欢的猫。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Having	to	change	his	residence	,	he	removed	to	another	side	of	the	city	,
拥有	到	改变	他的	住宅	,	他	已移除	到	其他	边	的	这	城市	,

由于不得不搬家，他搬到了城市的另一边。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] .

a	distance	of	several	miles	.
一个	距离	的	一些	英里	.

相距数英里。

[ðə; ði] [ɪn] - ['kʌmɪŋ] ['tɛnənts] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] ,

The	in	-	coming	tenant's	wife	took	a	great	fancy	to	the	cat	,
这	在	-	未来	租户的	妻子	采取	一个	伟大的	想要	到	这	猫	,

新搬来的房客的妻子非常喜欢这只猫。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [træns'fɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

and	begged	that	it	might	be	transferred	with	the	house	.
和	乞求	那	它	可能	是	转移	和	这	房子	.

并恳求能把它和房子一起过户过去。

[θruː] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] { - }
Through **fear** **that** **it** **{** **792** **}**
通过 害怕 那 它 { - }

出于恐惧，它{792}

[wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][fə'mɪliə(r)] [hɔːnt] ,
would **be** **lost** **in** **going** **so** **far** **from** **familiar** **haunts** **,**
会 是 丢失的 在 去 所以 远的 从 熟悉的 闹鬼的地方 ,

离熟悉的地方太远，会迷失方向。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)]
added **to** **the** **knowledge** **that** **a** **good** **home** **would** **be** **given** **,** **and** **,** **more**
额外 到 这 知识 那 一个 好的 家 会 是 给定 , 和 , 更多的
[ɪ'speʃəli] ,
especially **,**
尤其 ,

此外，得知孩子会得到一个好归宿，尤其令人欣慰的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['delɪkət] [helθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]
because **poor** **Puss** **was** **then** **in** **delicate** **health** **,** **she** **was** **,** **after** **much**
因为 贫穷的 猫 曾是 然后 在 精美的 健康 , 她 曾是 , 后 很多
[ˌhezɪ'teɪʃn] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
hesitation **,** **allowed** **to** **remain** **.**
犹豫 , 允许 到 保持 .

因为可怜的猫当时身体虚弱，经过一番犹豫，她最终被允许留下来。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]
About **three** **weeks** **afterwards** **,** **the** **chaplain's** **wife** **sitting** **in** **the** **drawing** **-** **room** **of**
关于 三 周 然后 , 这 随军牧师 妻子 坐着 在 这 绘画 - 房间 的
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,
her **new** **home** **,**
她 新的 家 ,

大约三周后，牧师的妻子坐在她新家的客厅里，

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][əʊld] [frend] ['entə(r)][ðə; ði][və'rændə] , [sprɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp]
was **amazed** **to** **see** **their** **old** **friend** **enter** **the** **veranda** **,** **spring** **into** **her** **lap**
曾是 惊叹 到 看 他们的 老的 朋友 进入 这 阳台 , 春天 进入 她 膝
,
,
,

看到老朋友走进阳台，跳到她腿上，她感到非常惊讶。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kə'res] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
overwhelming **her** **with** **caresses** **,** **and** **showing** **every** **possible** **demonstration** **of**
压倒 她 和 爱抚 , 和 显示 每一个 可能的 示范 的
[dɪ'laɪt] [æt; ət][ðeə(r)][ˌriː'juːniən] .
delight **at** **their** **reunion** **.**
喜 在 他们的 团圆 .

他用爱抚淹没了她，并竭尽所能地表达了重逢的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
It **was** **assumed** **that** **she** **had** **,** **in** **an** **unaccountable** **manner** **,**
它 曾是 假定 那 她 有 , 在 一个 无法解释 方式 ,

人们认为她以一种无法解释的方式，

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [æn; ən] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['welkəm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
come **to** **take** **up** **her** **quarters** **where** **an** **unequivocal** **welcome** **was** **received** **.**
来 到 拿 向上 她 四分之一 在哪里 一个 明确的 欢迎 曾是 已收到 .

她前来入住，受到了热烈的欢迎。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [dɪsəˈpɪəd] , [æz; əz] [mɪˈstɪəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

Towards	**evening**	**,**	**the**	**visitor**	**disappeared**	**,**	**as**	**mysteriously**	**as**	**she**	**had**	**arrived**	**,**
向	晚上	,	这	游客	消失	,	作为	神秘地	作为	她	有	到达的	,

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

returning	**the**	**following**	**day**	**,**
返回	这	下列的	天	,

傍晚时分，访客像她来时一样神秘地消失了，第二天又出现了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [əˈləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkɪt(ə)n] ,

but	**this**	**time**	**not**	**alone**	**,**	**for**	**in**	**her**	**mouth**	**was**	**a**	**very**	**small**	**kitten**	**,**
但	这	时间	不是	独自的	,	为了	在	她	嘴	曾是	一个	非常	小的	小猫	,

但这次她并非孤身一人，因为她的嘴里叼着一只小猫咪。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈdʒentli][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ænd; ənd]

which	**she**	**gently**	**laid**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**her**	**mistress**	**with**	**a**	**pleading**	**and**
哪个	她	轻轻地	铺设	在	这	脚	的	她	情妇	和	一个	恳求	和

[məʊst] [ˈeləkwənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

most	**eloquent**	**expression**	**,**
最多	雄辩	表达	,

她用恳求而又动人的语气，轻轻地将它放在女主人的脚边。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsæŋktʃuəri] .

as	**though**	**craving**	**for**	**sanctuary**	**.**
作为	尽管	渴望	为了	避难所	.

仿佛渴望寻求庇护。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [bəuθ][ˈrefjʊdʒiːz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]

It	**need**	**hardly**	**be**	**said**	**that**	**both**	**refugees**	**were**	**incorporated**	**into**	**the**	**household**
它	需要	几乎	是	说	那	两个都	难民	是	公司	进入	这	家庭

.

:

.

毋庸置疑，这两名难民都被接纳进了这个家庭。

[əˈpɒn] [ɪnˈkwaɪəri] ,

Upon	**inquiry**	**,**
之上	询问	,

经询问，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [æsəˈteind] [ðæt] [wʌn][ˈkɪt(ə)n][ˈəʊnli][hæd; həd] [biːn] [speəd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli]

it	**was**	**ascertained**	**that**	**one**	**kitten**	**only**	**had**	**been**	**spared**	**out**	**of**	**a**	**family**
它	曾是	已确定	那	一	小猫	仅有的	有	到过	幸存	出去	的	一个	家庭

[bɔːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈrezɪdəns] .

born	**at**	**the**	**former**	**residence**	**.**
出生	在	这	以前的	住宅	.

经查明，在原住所出生的一窝小猫中，只有一只幸存下来。

[wɪð] [ðɪs] - [səʊl] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

With	**this**	**'**	**sole**	**daughter**	**of**	**her**	**house**	**and**	**heart**	**,**
和	这	-	唯一	女儿	的	她	房子	和	心	,

她把这个“家中唯一的女儿”视为自己的心头肉。

- [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ˈtrævld] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ]

'	**the**	**faithful**	**creature**	**had**	**travelled**	**to**	**those**	**she**	**had**	**'**	**loved**	**and**	**lost**	**a**
-	这	忠实	生物	有	旅行	到	那些	她	有	-	喜爱	和	丢失的	一个

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

这位忠诚的生灵已经前往她曾经爱过但失去已久的人们那里。

- [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [θraɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ,
' **How such a journey could have been thrice accomplished ,**
- 如何 这样的 一个 旅行 可以 有 到过 三次 完成 ,

"这样的旅程怎么可能完成三次呢？"

[θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [striːts] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs]
through the intricate and wholly unknown streets of so large and populous
通过 这 错综复杂 和 完全 未知 街道 的 所以 大的 和 人口众多
[ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][mə'dræs; mə'drɑːs] ,
a city as Madras ,
一个 城市 作为 马德拉斯 ,

穿过马德拉斯这座庞大而人口稠密的城市错综复杂、完全陌生的街道，

['brɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ə'keɪʒ(ə)n][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['seɪfli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
bringing on the last occasion so young a kitten safely with her ,
带来 在 这 最后的 场合 所以 年轻的 一个 小猫 安全 和 她 ,

上次她还安全地带着一只很小的小猫。

[sə'maʊntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['trænzɪt] , [ɪz]
surmounting all the difficulties and dangers of such a formidable transit , is
克服 全部 这 困难 和 危险 的 这样的 一个 强大 交通 , 是
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
inexplicable ,
无法解释的 ,

克服如此艰辛旅程中的所有困难和危险，简直令人难以置信。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [fiːt] .
and must certainly be deemed a marvellous feat .
和 必须 当然 是 被认为 一个 奇妙 特技 .

这无疑是一项了不起的壮举。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['fæməli][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)][əʊld] [həʊm] ,
No member of the chaplain's family had visited their old home ,
不 成员 的 这 随军牧师 家庭 有 到访 他们的 老的 家 ,

牧师的家人中没有人回过老家。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ləu'kælitiz] ,
not even a servant had passed between the two localities ,
不是 甚至 一个 仆人 有 通过了 之间 这 二 地方 ,

甚至连仆人都没有在这两个地方之间来回走动过。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] ['tenənts] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] .
nor had the new tenants called on the original inhabitants .
也不 有 这 新的 租户 称为 在 这 原来的 居民 .

新租户也没有联系原住户。

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [ʃəʊn] [ɪn][fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn]
The extraordinary reflection and foresight shown in first taking the journey alone
这 非凡的 反射 和 远见 所示 在 第一的 采取 这 旅行 独自的
[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] ,
to insure success ,
到 保证 成功 ,

这种非凡的思考和远见，体现在他首先独自踏上这段旅程以确保成功。

[ænd; ənd] [ðen] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['frædʒaɪl]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ['pruːdntli] [left][bɪ'haɪnd] ,
and then fetching the fragile little being prudently left behind ,
和 然后 获取 这 脆弱的 小的 存在 谨慎地 左边 在后面 ,

然后又把谨慎留下的脆弱小东西取回来。

[ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [truː] [teɪl] .
is perhaps the most curious part of this ' owre true tale .
是 也许 这 最多 好奇的 部分 的 这 - owre 真的 故事 .

这或许是这个"真实故事"中最令人好奇的部分。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːd] ['redɪli] [ðæt] [ðɪs] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn]
' It will be conceded readily that this strong attachment could only have been
- 它 将要 是 承认 容易 那 这 强的 依恋 可以 仅有的 有 到过
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [dwelt] .
for those with whom she had so long and happily dwelt .
为了 那些 和 谁 她 有 所以 长的 和 快乐地 居住 .

人们很容易承认，这种强烈的依恋只能是对那些与她长期幸福地生活在一起的人。

[truːθ] [ɪz] [ə'gen] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .
Truth is again stranger than fiction .
真相 是 再次 陌生人 比 小说 .

事实往往比小说更离奇。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] — [kləʊz][tuː; tə] [ðæt] ['memə… [spɒt] , [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
A lady living near Eton College — close to that memorable spot , dear to the
一个 女士 活的 靠近 伊顿公学 大学 — 关闭 到 那 难忘 点 , 亲爱的 到 这
[hɑːt] [ɒv; əv] ['iːtn] [bɔɪz] ,
heart of Eton boys ,
心 的 伊顿公学 男孩们 ,

一位住在伊顿公学附近的女士——离那个令伊顿男孩们无比怀念的地方很近。

- [dɪtʃ] - — [pə'zest] , [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['meni] [pets] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]
' Chalvey Ditch ' — possessed , amongst her children's many pets , a beautifully
- 查尔维 沟 - — 拥有 , 在 她 孩子们的 许多 宠物 , 一个 非常漂亮
[mɑːkt] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][kæt] ,
marked tortoiseshell cat ,
标记 玳瑁 猫 ,

“查尔维·迪奇”——在她孩子们的众多宠物中，有一只花纹漂亮的玳瑁猫，

[huːz] - [lɒt][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [graʊnd] , - [ə'mɪdst] - [ðə; ði] [smuːð] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose ' lot had fallen in a fair ground , ' amidst ' the smooth stones of the
谁 - 很多 有 倒下 在 一个 公平的 地面 , - 在……之中 - 这 光滑的 石头 的 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

他的“命运落在了美好的地方”，“在溪流的光滑石头之间”。

- [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sʌnz] [left] ['kɒlɪdʒ] ,
' When the lady's sons left college ,
- 什么时候 这 女士的 儿子们 左边 大学 ,

“当这位女士的儿子们离开大学时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] — [weə(r)] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][led][æn; ən] [ʌn'hæpi]
she removed to London — where the cat would not only have led an unhappy
她 已移除 到 伦敦 — 在哪里 这 猫 会 不是 仅有的 有 引领 一个 不开心
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她搬到了伦敦——在那里，这只猫不仅会过上不幸的生活，

['ɑːftə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [bʌt; bət] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn]
after roaming about of her own free will , but would probably have been
后 漫游 关于 的 她 自己的 自由的 将要 , 但 会 大概 有 到过
[lɒst] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
lost — she was ,
丢失的 — 她 曾是 ,

她出于自愿四处游荡，但很可能会迷路——她确实迷路了。

[tuː; tə][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
to the sincere regret of her young companions ,
到 这 真诚 后悔 的 她 年轻的 同伴 ,

令她的年轻同伴们深感惋惜的是，

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [frendz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] ,

presented	**to**	**some**	**friends**	**living**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**	**in**	**Windsor**	**Forest**	**,**
呈现	到	一些	朋友们	活的	在	一个	大量	距离	在	温莎	森林	,

送给住在温莎森林附近一些朋友的礼物

[weə(r)] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [həʊm] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

where	**a**	**luxurious**	**home**	**was**	**offered**	**.**
在哪里	一个	豪华	家	曾是	提供	.

那里提供了一套豪华住宅。

[ə; eɪ]['fæməli][frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [li:s] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]

A	**family**	**from**	**elsewhere**	**took**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**lady's**	**lease**	**off**	**her**
一个	家庭	从	别处	采取	这	余	的	这	女士的	租	离开	她

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

外地来的一个家庭接手了这位女士剩余的租约。

[θru:] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] .

through	**which**	**arrangement**	**the**	**following**	**story**	**came**	**to**	**light**	**.**
通过	哪个	安排	这	下列的	故事	来了	到	光	.

通过这种方式，以下的故事才得以曝光。

[wen] ['raɪtɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] ,

When	**writing**	**on**	**business**	**,**
什么时候	写作	在	商业	,

在撰写商业相关文章时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['i:tn] [hæd; həd] [ə'mʌŋst]

the	**question**	**was**	**asked**	**if**	**the**	**lady**	**while**	**living**	**near**	**Eton**	**had**	**amongst**
这	问题	曾是	问	如果	这	女士	尽管	活的	靠近	伊顿公学	有	在

[hɜ:(r); hə(r)][pets] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [mɑ:kt] ['tɔ:təsʃel; 'tɔ:təʃel][kæt] ;

her	**pets**	**a**	**beautifully**	**marked**	**tortoiseshell**	**cat**	**;**
她	宠物	一个	非常漂亮	标记	玳瑁	猫	;

有人问，这位女士在伊顿附近居住期间，是否养过一只花纹漂亮的玳瑁猫；

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz]

which	**being**	**answered**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**	**a**	**striking**	**proof**	**of**	**intelligence**	**was**
哪个	存在	回答	在	这	肯定	,	一个	引人注目	证明	的	智力	曾是

[nə'reɪtɪd] .

narrated	**.**
旁白	.

对此，有人给出了肯定的回答，并讲述了一个令人信服的智力证明。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt] — [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['mɪnɪt]

Not	**long**	**after**	**possession**	**was**	**taken**	**,**	**such**	**a**	**cat**	**—**	**identified**	**by**	**minute**
不是	长的	后	拥有	曾是	已采取	,	这样的	一个	猫	—	已识别	经过	分钟

[dɪ'skrɪpʃn] — [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

description	**—**	**arrived**	**during**	**the**	**night**	**,**
描述	—	到达的	期间	这	夜晚	,

领养后不久，一只猫——通过详细描述辨认出来——在夜里来到了这里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nju:li] [bɔ:n] ['fæməli][ɒv; əv] ['kɪtnz] ,

and	**was**	**found**	**next**	**morning**	**,**	**with**	**a**	**newly**	**born**	**family**	**of**	**kittens**	**,**
和	曾是	成立	下一个	早晨	,	和	一个	新	出生	家庭	的	小猫	,

第二天早上人们发现了它，它身边还带着一窝刚出生的小猫。

[ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] — [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn] ['priːviəs] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒnz] — ['hævɪŋ]

in	an	outhouse	—	her	chosen	lodging	on	previous	interesting	occasions	—	having
在	一个	室外厕所	—	她	选定	住宿	在	以前的	有趣的	场合	—	拥有

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

found	her	way	from	far	in	the	Forest	,
成立	她	方式	从	远的	在	这	森林	,

她住在一间户外厕所里——这是她之前几次有趣经历中选择的住所——她从森林深处找到了这条路。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [θruː] [ɔː(r)] [raʊnd] ['iːtn] [ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] ,

whither	she	had	been	taken	after	dark	,	through	or	round	Eton	and	Windsor	,
往哪里去	她	有	到过	已采取	后	黑暗的	,	通过	或者	圆形的	伊顿公学	和	温莎	,

无论她是在天黑后被带到哪里，是穿过伊顿和温莎，还是绕过它们，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns] ['hæpi] [həʊm] .

and	thence	to	her	once	happy	home	.
和	因此	到	她	一次	快乐的	家	.

然后回到她曾经幸福的家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] [tuː; tə][əʊld]

It	may	be	a	disputed	point	in	this	instance	whether	such	fidelity	to	old
它	可能	是	一个	争议	观点	在	这	实例	无论	这样的	忠诚	到	老的

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ɪts]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)z] .

associations	might	be	attributed	to	love	for	the	house	or	its	former	owners	.
协会	可能	是	归因于	到	爱	为了	这	房子	或者	它是	以前的	所有者	.

在这种情况下，这种对旧关系的忠诚是否源于对房子或其前主人的爱，可能是一个有争议的问题。

[ˌnevəðə'les] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [ə'fekʃn] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][kæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

Nevertheless	,	from	the	warm	affection	shown	by	the	cat	towards	the	latter	,
尽管如此	,	从	这	温暖的	感情	所示	经过	这	猫	向	这	后者	,

然而，从猫对后者表现出的热情喜爱来看，

[nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][felt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [ðəʊz] [best]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'saɪd] .

no	doubt	was	felt	on	the	subject	by	those	best	able	to	decide	.
不	怀疑	曾是	毛毡	在	这	主题	经过	那些	最好的	有能力的	到	决定	.

那些最有能力做出决定的人，对此事都毫不怀疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] ,

They	were	gone	beyond	her	reach	,	but	she	had	done	her	utmost	,
他们	是	已消失	超过	她	抵达	,	但	她	有	完毕	她	极致	,

[ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

in	loving	memory	of	them	.
在	爱	记忆	的	他们	.

他们已离她而去，但她已尽了全力，以此深切缅怀他们。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [welʃ] ['vɪlɪdʒ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [snəʊ] - [waɪt]

Some	boys	were	observed	in	a	Welsh	village	carrying	a	very	small	snow	-	white
一些	男孩们	是	观察到	在	一个	威尔士语	村庄	携带	一个	非常	小的	雪	-	白色的

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

在威尔士的一个村庄，有人看到几个男孩抱着一只非常小的雪白小猫。

[wɪð] - [aɪz] [ɒv; əv][məʊst] [sə'lestiəl] [bluː] , - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

with	'	eyes	of	most	celestial	blue	,	'	and	being	asked	its	destination	,
和	-	眼睛	的	最多	天体	蓝色的	,	-	和	存在	问	它是	目的地	,

它有着"如天蓝色般湛蓝的眼睛"，当被问及目的地时，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːli]

stated	that	they	were	about	to	consign	the	pretty	little	creature	to	an	early
声明	那	他们	是	关于	到	交付	这	漂亮的	小的	生物	到	一个	早期的

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ;

and	a	watery	grave	;
和	一个	水状的	严重	;

他们声称，他们即将把这个漂亮的小家伙送入海底，让她早早死去；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kruːəl] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['reskjuːd] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] .

from	which	cruel	fate	it	was	promptly	rescued	by	right	of	purchase	.
从	哪个	残忍的	命运	它	曾是	及时	获救	经过	正确的	的	购买	.

它很快便通过购买权摆脱了这种残酷的命运。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪts] [bɪ'riːvd] ['peərənt] , [wɒz; wəz] ['temprərəli] [rɪ'tɜːnd]

The	kitten	being	too	young	to	quit	its	bereaved	parent	,	was	temporarily	returned
这	小猫	存在	也	年轻的	到	辞职	它是	丧亲者	父母	,	曾是	暂时地	返回

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

to	her	charge	,
到	她	收费	,

由于小猫太小，无法离开失去母亲的身边，所以暂时被送回母亲身边照顾。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] - ['weɪdʒɪz] .

she	having	in	the	interim	been	placed	on	board	-	wages	.
她	拥有	在	这	临时	到过	放置	在	木板	-	工资	.

在此期间，她被安排领取临时工资。

[ðɪs] [prɪ'zjuːməbli] ['ekwɪtəb(ə)l] [plæn] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] , [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

This	presumably	equitable	plan	,	from	some	hidden	reason	,	did	not	answer	,
这	想必	公平	计划	,	从	一些	隐	原因	,	做过	不是	回答	,

这项看似公平的方案，由于某些不为人知的原因，并没有得到解答。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['penʃənə(r)] [siːmd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['θraɪvɪŋ] .

and	the	juvenile	pensioner	seemed	far	from	thriving	.
和	这	少年	退休人员	似乎	远的	从	熙	.

而这位年轻的退休老人似乎远未过上幸福的生活。

[tæfiːz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] ['meɪʊm] [ænd; ənd] ['tjuːəm] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

Taffy's	peculiar	notions	as	to	meum	and	tuum	may	have	had	something
塔菲	奇特	概念	作为	到	梅姆	和	tuum	可能	有	有	某物

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] .

to	do	with	the	failure	.
到	做	和	这	失败	.

塔菲对“meum”和“tuum”的特殊理解可能与失败有关。

[ˌpremə'tʃʊəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ɪts] [prə'praɪɪtərz] [keə(r)] , [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['membə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪʃntli]

Prematurely	removed	to	its	proprietor's	care	,	the	junior	member	was	patiently
过早	已移除	到	它是	业主	关心	,	这	初级	成员	曾是	耐心

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [baɪ] [hænd] .

reared	by	hand	.
饲养	经过	手	.

这只幼崽过早地被送到主人家照料，主人耐心地用手把它养大。

[ðɪs] [sə'mærɪtən] - [laɪk] [diːd] [brɔːt] ['feəli] [ɜːnd] [rɪ'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [gruː] ['ɪntuː]

This	Samaritan	-	like	deed	brought	fairly	earned	reward	,	for	the	foundling	grew	into
这	撒玛利亚人	-	喜欢	契据	带来	相当	获得	报酬	,	为了	这	弃儿	生长	进入

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kæt] ,

a	very	handsome	cat	,
一个	非常	英俊的	猫	,

这种如同撒玛利亚人般的善举带来了应得的回报，因为被遗弃的小猫长成了一只非常漂亮的猫。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haɪli] [praɪzd] ['feɪvərɪt] .

and	became	a	highly	prized	favourite	.
和	成为	一个	高度	珍贵的	最喜欢的	.

并成为备受珍视的宠儿。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - ['dʒeni] [lɪnd] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd]

So	great	was	the	love	of	'	Jenny	Lind	'	for	those	who	had	saved
所以	伟大的	曾是	这	爱	的	-	珍妮	林德	-	为了	那些	WHO	有	已保存

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [deθ] ,

her	from	death	,
她	从	死亡	,

“珍妮·林德”对那些救她于死地的人怀有如此深厚的爱，

['sʌbsɪkwəntli] , ['ʌndə(r)] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəltɪz] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fʊl] [j'iəz] [ɒv; əv]

subsequently	,	under	domestic	difficulties	,	bringing	her	to	full	years	of
随后	,	在下面	国内的	困难	,	带来	她	到	满的	年	的

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

随后，由于家庭困难，她达到了完全的自主年龄。

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sevrəl] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['meni]

that	although	accompanying	them	in	several	long	journeys	,	and	living	in	many
那	虽然	随同	他们	在	一些	长的	旅程	,	和	活的	在	许多

['temprəri] [hoʊmz] ,

temporary	homes	,
暂时的	房屋	,

虽然曾陪伴他们进行过多次长途旅行，并且居住在许多临时住所，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][wʌns] ['ɒfəd] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .

she	never	once	offered	to	leave	them	.
她	绝不	一次	提供	到	离开	他们	.

她从未提出过要离开他们。

['petɪd] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [baɪ] [nju:ə] [frendz] ,

Petted	and	coveted	by	newer	friends	,
被宠爱	和	令人垂涎的	经过	较新的	朋友们	,

被新朋友宠爱和喜爱，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] .

she	remained	loyal	in	her	allegiance	to	the	end	of	her	days	.
她	剩余	忠诚	在	她	忠诚	到	这	结尾	的	她	天	.

她至死都保持着忠诚。

[ə'nʌðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] , [nɒt] ['pleɪsɪz] .

Another	proof	of	attachment	to	persons	,	not	places	.
其他	证明	的	依恋	到	人	,	不是	地方	.

这再次证明了人们依恋的是人，而不是地方。

[ə; eɪ][kæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['rezɪdənt] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

A	cat	belonging	to	a	gentleman	resident	about	eight	miles	from	London	,
一个	猫	属于	到	一个	绅士	居民	关于	八	英里	从	伦敦	,

一只猫，属于一位住在伦敦附近约八英里处的绅士。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['bru:ə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;

was	given	to	a	brewer	living	at	a	distant	part	of	the	metropolis	;
曾是	给定	到	一个	酿酒师	活的	在	一个	遥远	部分	的	这	都会	;

送给了一位住在都市偏远地区的酿酒师；

['teɪkən][ðeə(r)]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] ['bɑ:skɪt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] .

taken	there	after	dark	in	a	closed	basket	placed	in	a	covered	wagon	.
已采取	那里	后	黑暗的	在	一个	关闭	篮子	放置	在	一个	涵盖	车皮	.

天黑后，人们把他们放在一个封闭的篮子里，篮子放在一辆有篷马车里，把他们带到了那里。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ,

A	fortnight	had	elapsed	,	when	the	poor	animal	,	weary	and	footsore	,
一个	两星期	有	过去	,	什么时候	这	贫穷的	动物	,	厌倦	和	脚痛	,

[wɔːkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['maːstəz] ['kɪtʃɪn] ,

walked	into	her	former	master's	kitchen	,
步行	进入	她	以前的	硕士学位	厨房	,

两周过去了，这只可怜的动物疲惫不堪，脚也磨破了，走进了她以前主人的厨房。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	lay	down	in	its	accustomed	corner	by	the	fire	,
和	躺	向下	在	它是	习惯	角落	经过	这	火	,

它便躺在火堆旁它惯常的角落里。

['pɜːrɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld][həʊm] .

purring	with	joy	at	having	reached	the	old	home	.
呼噜声	和	喜悦	在	拥有	达到	这	老的	家	.

回到老家，它高兴地发出咕噜声。

[sʌtʃ] [fɪ'deləti] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli] [ri'wɔːdid] .

Such	fidelity	was	deservedly	rewarded	.
这样的	忠诚	曾是	理所当然	奖励	.

这种忠诚理应得到回报。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] - ['fænsiərz] [ʃɒp] ,

A	lady	visiting	a	bird	-	fancier's	shop	,
一个	女士	访问	一个	鸟	-	爱好者的	店铺	,

一位女士正在参观一家爱鸟人士商店，

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][æn; ən][æŋ'gɔːrə][kæt] [ig'zibitid] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

was	struck	by	the	beauty	and	size	of	an	Angora	cat	exhibited	for	sale
曾是	击	经过	这	美丽	和	尺寸	的	一个	安哥拉	猫	展出	为了	销售

,

,

,

被一只待售的安哥拉猫的美丽和体型所吸引，

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pærəts] [keɪdʒ] .

imprisoned	in	a	large	parrot's	cage	.
被监禁	在	一个	大的	鹦鹉的	笼	.

被囚禁在一个大鹦鹉笼子里。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪ'fektʃuəli] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɒz; wəz]

The	captive	effectually	pleading	for	pity	by	licking	her	hand	,	was
这	俘虏	有效地	恳求	为了	遗憾	经过	舔舐	她	手	,	曾是

['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd]['teɪkən] [həʊm] .

purchased	and	taken	home	.
购买	和	已采取	家	.

俘虏舔着手，乞求怜悯，最终被买下并带回了家。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['braɪtn] ,

After	some	years	,	the	cat	was	removed	with	his	mistress	to	Brighton	,
后	一些	年	,	这	猫	曾是	已移除	和	他的	情妇	到	布莱顿	,

几年后，这只猫和它的女主人一起被带到了布莱顿。

[ðəʊ] ['ʌndə(r)]['prəʊtest][æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] .

though	under	protest	as	to	future	reformation	.
尽管	在下面	反对	作为	到	未来	改革	.

尽管对未来的改革有所抗议。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ðen] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:səli]

Tom	was	then	probably	one	of	the	largest	of	his	species	,	and	universally
汤姆	曾是	然后	大概	一	的	这	最大	的	他的	物种	,	和	普遍地

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

当时的汤姆可能是同类中体型最大的之一，并且人见人爱。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪn'kjʊərəbl]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ɒn]

He	had	adopted	an	apparently	incurable	habit	of	sharpening	his	claws	on
他	有	已采用	一个	显然	不治之症	习惯	的	磨利	他的	爪子	在

[ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪb(ə)l] ;

a	highly	polished	dining	-	room	table	;
一个	高度	抛光	用餐	-	房间	桌子	;

他似乎养成了一个无法改正的习惯，那就是在光洁的餐桌上磨爪子；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [kə'mɪtɪd] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:]

and	also	committed	sad	havoc	amongst	the	flowers	in	the	garden	of	his	new
和	还	坚定的	伤心	混乱	在	这	花朵	在	这	花园	的	他的	新的

[ə'bəʊd] , ['spendɪŋ] { - }

abode	,	spending	{	793	}
住所	,	开支	{	-	}

并且还对他新居花园里的花草造成了可悲的破坏，花费了{793}

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [taɪm] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə'mɪdst] [ˌmɪnjə'net] ,

a	great	portion	of	leisure	time	luxuriously	lying	in	the	sunshine	,	amidst	mignonette	,
一个	伟大的	部分	的	闲暇	时间	奢华地	说谎	在	这	阳光	,	在.....之中	小醋汁	,

大部分休闲时间都惬意地躺在阳光下，周围环绕着小叶芹。

& [si:] . [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'wɪlɪŋli] ['ɪʃu:d] ,

&	c	.	A	decree	of	banishment	was	at	length	unwillingly	issued	,
&	c	.	一个	法令	的	流放	曾是	在	长度	不情愿地	发布	,

等等。最终，当局不情愿地颁布了放逐令。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəsntli] ['ɜ:rɪŋ] [tɒm] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [dɪ'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rektəri]

and	poor	innocently	erring	Tom	forthwith	departed	to	a	country	rectory
和	贫穷的	天真地	犯错	汤姆	立即	已离开	到	一个	国家	牧师住宅

, [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['vælju:d] .

,	where	he	was	much	valued	.
,	在哪里	他	曾是	很多	有价值的	.

于是，可怜的、无辜犯错的汤姆立刻前往乡间牧师住宅，在那里他备受重视。

['evri] ['kaɪndnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][kən'dju:s][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,

Every	kindness	that	could	conduce	to	his	comfort	was	shown	,
每一个	仁慈	那	可以	有助于	到	他的	舒适	曾是	所示	,

我们尽一切可能让他感到舒适，给予他关怀。

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [teɪsts] [æz; əz][tu:; tə]['daɪət] [kən'sʌltɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eksaɪl] [rɪ'meɪnd]

all	his	special	tastes	as	to	diet	consulted	;	but	the	exile	remained
全部	他的	特别的	口味	作为	到	饮食	咨询	;	但	这	流亡	剩余

[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

inconsolable	.
无法安慰	.

他所有关于饮食的特殊喜好都得到了满足；但流亡者依然无法释怀。

[hi:; hi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [nɒt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [left][tu:; tə]

He	never	attempted	to	return	,	not	seeming	to	have	sufficient	energy	left	to
他	绝不	尝试过	到	返回	,	不是	似乎	到	有	充足的	活力	左边	到

[ə'tempt] [ɔ:t] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ;

attempt	aught	in	self	-	defence	;
试图	零	在	自己	-	防御	;

他再也没有尝试返回，似乎已经没有足够的精力进行任何自卫；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .

he	simply	gave	himself	up	to	despair	.
他	简单地	给予	他自己	向上	到	绝望	.

他彻底陷入了绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veɪnli] [həʊpt] [ðæt] [taɪm] [wʊd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [lɒt] ,

It	was	vainly	hoped	that	time	would	reconcile	the	mourner	to	his	changed	lot	,
它	曾是	徒劳地	希望	那	时间	会	调和	这	哀悼者	到	他的	已更改	很多	,

人们徒劳地希望时间能让哀悼者接受他命运的改变。

[bʌt; bət] ['mætəz] ['əʊnli] [gruː] [wɜːs] ,

but	matters	only	grew	worse	,
但	事情	仅有的	生长	更糟	,

但情况却每况愈下。

[ðə; ði] [kæt] ['paɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [self] .

the	cat	pining	and	fretting	till	he	became	the	shadow	of	his	former	self	.
这	猫	思念	和	烦躁	直到	他	成为	这	阴影	的	他的	以前的	自己	.

那只猫日思夜想，焦躁不安，最终变得判若两人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [twaɪn] - ['gɑːləndz] , - [ɔː(r)] ['ʌtə(r)] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] - [mə'ləʊdiəs] [leɪ] ,

He	could	not	twine	'	fantastick	garlands	,	'	or	utter	an	altogether	'	melodious	lay	,
他	可以	不是	缠绕	-	太棒了	花环	,	-	或者	说出	一个	共	-	悦耳动听	躺	,

他既不会编织"梦幻般的花环"，也不会吟唱"悦耳动听的歌谣"。

- [laɪk] - [ðə; ði] [feə(r)] [ɔ'fiːljə] , - [bʌt; bət] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

'	like	'	the	fair	Ophelia	,	'	but	wandered	aimlessly	about	the	garden	,
-	喜欢	-	这	公平的	奥菲莉娅	,	-	但	漫步	漫无目的地	关于	这	花园	,

像"美丽的奥菲莉娅"一样，却在花园里漫无目的地游荡。

['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [griːn] [fruːt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [feə(r)] ; ['daɪɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] ,

eating	little	except	green	fruit	and	such	strange	fare	;	dying	,	after	a	brief	period	,
吃	小的	除了	绿色的	水果	和	这样的	奇怪的	票价	;	垂死	,	后	一个	简短的	时期	,

除了青果和一些奇怪的食物外，几乎什么也不吃；不久后便去世了。

['lɪtərəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] .

literally	of	a	broken	heart	.
字面上地	的	一个	破碎的	心	.

真是心碎了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]

The	chief	object	of	this	devoted	love	was	the	cook	he	had	left
这	首席	目的	的	这	奉献	爱	曾是	这	厨师	他	有	左边

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他深爱的对象是他留下的厨娘。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɪl] - [stɑːd] ['herəʊɪn] , [meɪ] [nɒt] [hæv; həv]

The	attachment	,	unlike	that	of	Shakspeare's	ill	-	starred	heroine	,	may	not	have
这	依恋	,	与此不同	那	的	-	患病的	-	星形	女英雄	,	可能	不是	有

[biːn] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [wʌn] ;

been	a	romantic	one	;
到过	一个	浪漫的	一	;

与莎士比亚笔下命运多舛的女主角不同，这段感情可能并非浪漫的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [ə'mɪdst] [ɔːl] [mɪə(r)] ['wɜːldli] [temp'teiʃənz] .

still	,	it	was	purely	disinterested	,	unwavering	amidst	all	mere	worldly	temptations	.
仍然	,	它	曾是	纯粹	无私的	,	坚定不移	在……之中	全部	仅仅	世俗	诱惑	.

然而，它却是完全无私的，在一切世俗诱惑面前都毫不动摇。

['neɪtʃə(r)][ɪz][faɪn][ɪn] [lʌv] : [ænd; ənd][weə(r)] - [tɪz][faɪn] ,

Nature	is	fine	in	love	:	and	where	'	tis	fine	,
自然	是	美好的	在	爱	:	和	在哪里	-	的	美好的	,

自然在爱情中是美好的：而当爱情美好时，

[ˌaɪ 'tiː][sendz][sʌm; səm] ['preʃəs] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ɪt'self]

It	sends	some	precious	incense	of	itself
它	发送	一些	宝贵的	香	的	本身

它散发出自身珍贵的香气。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] .

After	the	thing	it	loves	.
后	这	事物	它	爱	.

追随它所爱之物。

[pɔː(r); pʊə(r)]['feɪθf(ə)l][tɒm] [geɪv] [ðə; ði][səʊl] ['ɒfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] — [hɪz; ɪz][laɪf] .

Poor	faithful	Tom	gave	the	sole	offering	he	had	to	give	—	his	life	.
贫穷的	忠实	汤姆	给予	这	唯一	提供	他	有	到	给	—	他的	生活	.

可怜的忠诚的汤姆献出了他唯一能献上的——他的生命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] - [mænz] [lʌv] [ɪz][ɒv; əv][mænz][laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] ,

If	it	be	true	that	'	Man's	love	is	of	man's	life	a	thing	apart	,
如果	它	是	真的	那	-	男人的	爱	是	的	男人的	生活	一个	事物	除	,

如果"人的爱与人的生命是截然不同的"这句话属实，

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæts] - [həʊl] [ɪg'zɪstəns] .

'	it	was	in	the	above	case	proved	to	be	a	cat's	'	whole	existence	.
-	它	曾是	在	这	多于	案件	已证实	到	是	一个	猫的	-	所有的	存在	.

在上述案例中，这被证明是猫的"全部存在"。

- [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] , [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [fækt][wɒz; wəz][kən'trɪbjuːtɪd]

'	As	an	illustration	of	maternal	devotion	,	the	ensuing	fact	was	contributed
-	作为	一个	插图	的	母体	虔诚	,	这	随后	事实	曾是	贡献

[baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] .

by	a	relative	.
经过	一个	相对的	.

"为了说明母亲的奉献精神，以下事实是由一位亲戚提供的。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['kɪt(ə)n] ,

A	little	girl	had	set	her	heart	on	capturing	a	wild	kitten	,
一个	小的	女孩	有	放	她	心	在	捕捉	一个	荒野	小猫	,

一个小女孩一心想要捉一只野生小猫。

[wɪtʃ] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn]

which	resolutely	refused	to	enter	human	habitations	,	neither	would	it	allow	any	one
哪个	坚决地	拒绝	到	进入	人类	居住地	,	两者都不	会	它	允许	任何	一

[tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

to	go	near	it	,
到	去	靠近	它	,

它坚决拒绝进入人类居住地，也不允许任何人靠近它。

['hævɪŋ] [ðʌs] [frɒm; frəm][ɪts] [bɜːθ] [led][ə; eɪ]['truːli][bəʊ'hiːmiən][laɪf] .

having	thus	from	its	birth	led	a	truly	Bohemian	life	.
拥有	因此	从	它是	出生	引领	一个	真的	波西米亚	生活	.

因此，它从出生起就过着真正的波西米亚式生活。

[æn; ən][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [təʊld][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn] ['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,

An	old	gardener	told	the	child	,	in	forcible	language	,
一个	老的	园丁	讲述	这	孩子	,	在	强制的	语言	,

一位老园丁用严厉的语气告诉孩子：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] ['lu:sɪfə(r)] [hɪm'self] .

that	she	might	as	well	try	to	catch	Lucifer	himself	.
那	她	可能	作为	出色地	尝试	到	抓住	路西法	他自己	.

她还不如去抓路西法本人呢。

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:zəli] [dɔ:nt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɪndrəd] [pə'sju:ts] ,

Children	are	not	easily	daunted	in	such	kindred	pursuits	,
孩子们	是	不是	容易地	畏惧	在	这样的	亲属	追求	,

孩子们在类似的兴趣爱好中并不容易被吓倒。

['æktɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['kʊmz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [weɪt] .

acting	confidently	on	the	understanding	that	everything	comes	to	those	who	wait	.
表演	自信地	在	这	理解	那	一切	来	到	那些	WHO	等待	.

秉持着耐心等待终会成功的信念，自信地采取行动。

[baɪ] ['veri] [sləʊ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [weɪf] [wɒz; wəz] [fɜ:st] ['kɔ:ʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [nekst] ['tɪmɪdli] [kə'res] ,

By	very	slow	degrees	the	waif	was	first	cautiously	approached	,	next	timidly	caressed	,
经过	非常	慢的	学位	这	孤儿	曾是	第一的	谨慎地	接近	,	下一个	胆怯地	被爱抚	,

人们循序渐进地接近这个孤儿，先是小心翼翼，然后是怯生生地抚摸。

[ðen] [bɔ:n] [traɪ'ʌmfəntli] [həʊm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'stɔ:ld] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvəd] [gest] .

then	borne	triumphantly	home	,	and	finally	installed	there	as	a	favoured	guest	.
然后	出生	凯旋而归	家	,	和	最后	已安装	那里	作为	一个	受青睐	客人	.

然后凯旋而归，最终被安置在那里，成为一位受人尊敬的客人。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [bi:n] ['lɪtərəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [steɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑ:kəbli] ['dʒent(ə)l]

From	having	been	literally	in	a	savage	state	,	it	soon	became	remarkably	gentle
从	拥有	到过	字面上地	在	一个	野蛮的	状态	,	它	很快	成为	非常	温和的

[ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] ,

and	domesticated	,
和	家养的	,

它原本处于野蛮状态，但很快就变得异常温顺和驯化。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] ['ræbɪt] [grəuz] [səʊ] ['θʌrəli] [teɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld]

by	the	same	principle	that	no	rabbit	grows	so	thoroughly	tame	as	the	wild
经过	这	相同的	原则	那	不	兔子	生长	所以	彻底	驯服	作为	这	荒野

['spi:ʃi:z] .

species	.
物种	.

同样的道理，没有哪种兔子能像野生兔子那样被彻底驯化。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] , ['djʊərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] - [j'iəz] , [ɪk'stri:mli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] , ['sevrəl]

She	was	also	,	during	after	-	years	,	extremely	fond	of	her	young	,	several
她	曾是	还	,	期间	后	-	年	,	极其	喜爱	的	她	年轻的	,	一些

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɑ:stə(r)] ;

of	which	were	reared	without	disaster	;
的	哪个	是	饲养	没有	灾难	;

晚年，她也十分疼爱自己的孩子，其中几个孩子都健康成长，没有遭遇不幸；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [kæt] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sædli]

but	upon	one	occasion	the	cat	came	to	her	mistress	in	a	sadly
但	之上	一	场合	这	猫	来了	到	她	情妇	在	一个	令人遗憾的是

[dɪ'strest] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

distressed	state	of	mind	,
苦恼	状态	的	头脑	,

但有一次，这只猫悲伤地来到主人身边，情绪十分低落。

['i:gəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

eagerly	trying	to	induce	her	to	follow	it	.
急切地	尝试	到	诱导	她	到	跟随	它	.

急切地想让她跟着做。

[kəm'plaɪəns] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][pʊt] [ɒf] , [ðə; ði] ['sʌpliənt] [left][ɪn]['daɪə(r)] [griːf] ;

Compliance	**being**	**for**	**the**	**moment**	**put**	**off**	**,**	**the**	**suppliant**	**left**	**in**	**dire**	**grief**	**;**
遵守	存在	为了	这	片刻	放	离开	,	这	请求者	左边	在	可怕的	悲伤	;

服从暂时搁置，请求者陷入了极度的悲痛之中；

['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend]

presently	**coming**	**back**	**carrying**	**a**	**dead**	**kitten**	**,**	**which**	**was**	**laid**	**before**	**her**	**friend**
目前	未来	后退	携带	一个	死的	小猫	,	哪个	曾是	铺设	前	她	朋友

[wɪð] ['bɪtə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

with	**bitter**	**lamentations**	**.**
和	苦的	哀歌	.

她现在抱着一只死猫回来了，悲痛欲绝地把死猫放在朋友面前。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌkləs]

This	**being**	**taken**	**away**	**,**	**she**	**brought**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**every**	**member**	**of**	**a**	**luckless**
这	存在	已采取	离开	,	她	带来	,	一	经过	一	,	每一个	成员	的	一个	倒霉的

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

这些东西被拿走后，她又一个接一个地带走了这个不幸家庭的每一位成员。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

none	**of**	**which**	**had**	**seen**	**the**	**light**	**.**
没有任何	的	哪个	有	已见	这	光	.

它们都没有见过光明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['berid] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

They	**were**	**then**	**buried**	**,**	**the**	**mother**	**remaining**	**a**	**picture**	**of**	**sorrow**	**.**
他们	是	然后	埋葬	,	这	母亲	其余的	一个	图片	的	悲哀	.

随后他们被埋葬，母亲的遗容始终充满悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	**was**	**hoped**	**the**	**curtain**	**had**	**fallen**	**over**	**the**	**final**	**scene**	**of**	**a**
它	曾是	希望	这	窗帘	有	倒下	超过	这	最终的	场景	的	一个

[də'mestɪk] ['trædʒədi] ;

domestic	**tragedy**	**;**
国内的	悲剧	;

人们希望这场家庭悲剧的帷幕已经落下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli] ['kærid] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dʌg]

but	**the**	**interment**	**could**	**not**	**have**	**been**	**properly**	**carried**	**out**	**,**	**for**	**she**	**dug**
但	这	安葬	可以	不是	有	到过	适当地	携带	出去	,	为了	她	挖

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	**up**	**,**
他们	向上	,

但葬礼不可能顺利进行，因为她把他们挖了出来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [brɔːt] [iːtʃ] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**again**	**brought**	**each**	**successively**	**into**	**the**	**house**	**,**	**after**	**which**	**they**	**were**
和	再次	带来	每个	依次	进入	这	房子	,	后	哪个	他们	是

[mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

more	**effectually**	**disposed**	**of**	**.**
更多的	有效地	处置	的	.

然后又将它们一一带进屋里，之后便更有效地处理掉了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

A	**long**	**time**	**elapsed**	**before**	**the**	**poor**	**creature**	**could**	**be**	**consoled**	**for**	**their**
一个	长的	时间	过去	前	这	贫穷的	生物	可以	是	安慰	为了	他们的

[lɒs] .

loss	**.**
损失	.

过了很久，这只可怜的动物才得以从失去亲人的悲痛中得到安慰。

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [kluː] .
WANTED , A CLUE .
通缉 , 一个 线索 .

通缉，一条线索。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .
IN TWO CHAPTERS . — CHAP .
在 二 章节 . 一 章节 .

共两章。——第1章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [pɑːst] [baɪ] , ['iːdɪθ] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['prɒstreɪt] [iːtʃ] [deɪ] ,
Another week passed by , Edith growing more and more prostrate each day ,
其他 星期 通过了 经过 , 伊迪丝 生长 更多的 和 更多的 前列腺 每个 天 ,

又过了一周，伊迪丝一天比一天虚弱。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv]['ɑːtʃə(r)] .
and I was very anxious to hear from Dr Archer .
和 我 曾是 非常 焦虑的 到 听到 从 博士 射手 .

我非常渴望收到阿彻医生的消息。

[æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][hænd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] , [ɒn] ['gɜːlɪʃ] [laɪt] -
At last arrived a letter , in a hand disguised as a lady's , on girlish light -
在 最后的 到达的 一个 信 , 在 一个 手 伪装 作为 一个 女士的 , 在 少女 光 -
[bluː] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ,
blue note - paper ,
蓝色的 笔记 - 纸 ,

最后收到了一封信，信是用一位女士的笔迹写成的，信纸是少女般的浅蓝色。

[wɪð] - ['helən] - [stæmpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with ' Helen ' stamped on it .
和 - 海伦 - 盖章 在 它 .

上面印着"海伦"的字样。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][smaɪl] , [hæd; həd][ai][nɒt] [nəʊn] [haʊ] ['nesəsəri]
These precautions would have made me smile , had I not known how necessary
这些 防范措施 会 有 制成 我 微笑 , 有 我 不是 已知 如何 必要的
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

如果我不知道这些预防措施有多么必要，我一定会觉得它们很可笑。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][fɜːst][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ]['mɪsɪz] ['mɔːrəlz]
All the letters which entered the house had first to undergo Mrs Morrell's
全部 这 信件 哪个 进入 这 房子 有 第一的 到 经历 太太 莫雷尔的
['skruːtəni] .
scrutiny .
审查 .

所有进入这所房子的信件都必须先经过莫雷尔太太的审查。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] ['bæfld] , - [hiː; hi] [rəʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [hænd] .
' I am utterly baffled , ' he wrote , in a very shaky hand .
- 我 是 完全地 困惑 , - 他 写道 , 在 一个 非常 摇晃 手 .

"我完全摸不着头脑，"他用颤抖的笔迹写道。

- [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊpt] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [æn; ən] ['ʌtə(r)]

'	The	experiment	from	which	I	hoped	so	much	has	turned	out	an	utter
-	这	实验	从	哪个	我	希望	所以	很多	有	转向	出去	一个	说出

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

"我曾寄予厚望的实验结果却彻底失败了。"

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪnɪt]

All	the	substances	submitted	to	me	have	been	subjected	to	the	most	minute
全部	这	物质	提交	到	我	有	到过	受	到	这	最多	分钟

[ænd; ənd] ['delɪkət] [tests] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

and	delicate	tests	known	to	science	,
和	精美的	测试	已知	到	科学	,

所有送检的物质都经过了科学界已知最细致、最精密的测试。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] , [ɔː(r)] ['eni]

without	discovering	in	any	one	of	them	the	slightest	trace	of	arsenic	,	or	any
没有	发现	在	任何	一	的	他们	这	丝毫	痕迹	的	砷	,	或者	任何

['ʌðə(r)] ['pɔɪz(ə)n] .

other	poison	.
其他	毒	.

并未在任何一个样本中发现哪怕一丝一毫的砷或其他毒物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

I	am	in	despair	.
我	是	在	绝望	.

我感到绝望。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [laɪf] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ] ['pɔɪz(ə)n] ,

I	know	that	somehow	my	darling's	life	is	being	undermined	by	poison	,
我	知道	那	不知何故	我的	亲爱的	生活	是	存在	被削弱	经过	毒	,

我知道我爱人的生命正受到毒药的侵蚀。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	I	cannot	trace	it	.
和	然而	我	不能	痕迹	它	.

但我却找不到它的踪迹。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

I	am	powerless	to	interfere	.
我	是	无力	到	干扰	.

我无力干预。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [deə(r)] [nɒt] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

I	have	nothing	but	suspicion	to	go	upon	,	and	dare	not	apply	for	a
我	有	没有什么	但	怀疑	到	去	之上	,	和	敢	不是	申请	为了	一个

['mædʒɪˌstreɪts] ['wɒrənt] .

magistrate's	warrant	.
地方法官的	保证	.

我只有怀疑可以依据，不敢申请地方法官的逮捕令。

[maɪ] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] !

My	only	hope	is	in	you	,	Miss	Armitage	!
我的	仅有的	希望	是	在	你	,	错过	阿米蒂奇	!

阿米蒂奇小姐，我唯一的希望就寄托在你身上了!

- [aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [riːd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ;

'	I	knew	I	was	but	a	slender	reed	to	trust	to	;
-	我	知道	我	曾是	但	一个	苗条	芦苇	到	相信	到	;

我知道自己不过是一根不值得信赖的细芦苇;

[ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] , ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəbl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

and	I	went	up	-	stairs	to	the	sickroom	,	feeling	miserable	to	the	last	degree	.
和	我	去	向上	-	楼梯	到	这	病房	,	感觉	悲惨的	到	这	最后的	程度	.

我上楼去了病房，感觉糟透了。

['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .

Mrs	Morrell	was	seated	by	the	bedside	.
太太	莫雷尔	曾是	坐着	经过	这	床头	.

莫雷尔夫人坐在床边。

['iːdɪθ] [lʊkt] ['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Edith	looked	paler	and	thinner	than	ever	.
伊迪丝	看起来	肤色较浅	和	更薄	比	曾经	.

伊迪丝看起来比以往任何时候都更加苍白消瘦。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] [aʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [səʊ] ['θɜːsti] ;

She	moaned	out	,	when	she	saw	me	,	that	she	was	'	so	thirsty	;
她	呻吟	出去	,	什么时候	她	锯	我	,	那	她	曾是	-	所以	渴	;

她看到我时呻吟着说她"好渴"。

- [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] ,

'	and	had	hardly	been	supplied	with	a	cooling	draught	,
-	和	有	几乎	到过	供应	和	一个	冷却	草稿	,

而且几乎没有吹到凉风。

[wen] [ðə; ði] ['rækɪŋ] [kræmps][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['sʌfəd] [səʊ] ['terəbli] , [keɪm] [ɒn] ,

when	the	racking	cramps	from	which	she	had	lately	suffered	so	terribly	,	came	on	,
什么时候	这	货架	痉挛	从	哪个	她	有	最近	遭受	所以	可怕	,	来了	在	,

当她最近一直饱受折磨的剧烈痛经再次袭来时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

and	she	writhed	in	every	limb	.
和	她	扭动	在	每一个	肢	.

她浑身扭动，四肢无处可逃。

[ai] [waɪpt] [ðə; ði][kəʊld] [djuːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə'freɪd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

I	wiped	the	cold	dews	from	her	forehead	,	afraid	at	the	moment	that	she	was	dying	,
我	擦拭	这	寒冷的	露水	从	她	前额	,	害怕的	在	这	片刻	那	她	曾是	垂死	,

我擦去她额头上的冰冷露珠，当时我害怕她即将离世。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][səʊ] ['terəbli] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

the	attack	was	so	terribly	severe	,	and	seemed	to	exhaust	her	so	much	.
这	攻击	曾是	所以	可怕	严重	,	和	似乎	到	排气	她	所以	很多	.

这次袭击非常严重，似乎让她精疲力竭。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

By	-	and	-	by	,	she	fell	into	a	doze	,	and	Mrs	Morrell	went	out	of	the
经过	-	和	-	经过	,	她	跌倒	进入	一个	瞌睡	,	和	太太	莫雷尔	去	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

过了一会儿，她睡着了，莫雷尔太太走出了房间。

['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['despərət] , [ai] [kə'menst] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

Feeling	perfectly	desperate	,	I	commenced	a	thorough	search	through	the	apartment
感觉	完美	绝望的	,	我	开始	一个	彻底	搜索	通过	这	公寓

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,

for	anything	suspicious	,
为了	任何事物	可疑的	,

我感到万般无奈，开始对公寓进行彻底搜查，寻找任何可疑的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] .

without	finding	the	smallest	thing	which	could	serve	as	a	clue	.
没有	寻找	这	最小	事物	哪个	可以	服务	作为	一个	线索	.

连最细微的线索都找不到。

['prɒbəbli] [ai] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] ,

Probably	I	aroused	the	invalid	,	for	,	in	returning	to	the	bedside	,
大概	我	被唤醒	这	无效的	,	为了	,	在	返回	到	这	床头	,

或许是我吵醒了病人，因为当我回到床边时，

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] .

I	found	her	staring	at	me	with	the	fixed	gaze	of	a	sick	person	.
我	成立	她	凝视	在	我	和	这	固定的	目光	的	一个	生病的	人	.

我发现她正用一种病态的眼神盯着我。

- ['iːdɪθ] , [dɪə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] ,

'	Edith	,	dear	,	tell	me	,
-	伊迪丝	,	亲爱的	,	告诉	我	,

“伊迪丝，亲爱的，告诉我，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['mɪsɪz] ['mɔːrəl] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] — [pʊt] ['eni]['paʊdə(r)][ɔː(r)]['lɪkwɪd]['ɪntuː]

have	you	ever	seen	Mrs	Morrell	—	or	anybody	—	put	any	powder	or	liquid	into
有	你	曾经	已见	太太	莫雷尔	—	或者	任何人	—	放	任何	粉末	或者	液体	进入

[jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ?

your	medicine	or	your	food	?
你的	药品	或者	你的	食物	?

你有没有见过莫雷尔夫人——或者任何人——在你的药物或食物里添加任何粉末或液体?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [teɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sedɪmənt]

Have	you	ever	noticed	that	it	had	a	disagreeable	taste	,	or	a	sediment
有	你	曾经	注意到	那	它	有	一个	令人不快的	品尝	,	或者	一个	沉淀

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ? -

at	the	bottom	?	'
在	这	底部	?	-

你有没有注意到它味道不好，或者底部有沉淀物?

- [nəʊ] , ['nevə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['evɪdənt] [sə'praɪz] .

'	No	,	never	,	'	she	answered	,	with	evident	surprise	.
-	不	,	绝不	,	-	她	回答	,	和	明显	惊喜	.

“不，绝不，”她回答道，语气中明显带着惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pærəksizəm] .

Her	brain	was	clear	enough	between	the	paroxysms	.
她	脑	曾是	清除	足够的	之间	这	阵发性	.

在发作间隙，她的大脑还算清醒。

- ['nevə(r)] , ['ælɪs] .
' **Never** , **Alice** .
- 绝不 , 爱丽丝 .

“绝不，爱丽丝。”

- [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][tæp] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]['pɜ:blaɪnd][əʊld]['dɑ:ktər; draɪv] ['sti:vnz]
' **Just** **then** , **a** **tap** **sounded** **at** **the** **door** , **and** **purblind** **old** **Dr** **Stevens**
- 只是 然后 , 一个 轻敲 听起来 在 这 门 , 和 盲人 老的 博士 史蒂文斯
[keɪm] ['tɒtərɪŋ] [ɪn] ,
came **tottering** **in** ,
来了 颤巍巍 在 ,

就在这时，有人敲门，双目失明的老史蒂文斯医生蹒跚地走了进来。

['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] ,
nearly **upsetting** **a** **small** **table** ,
几乎 镦 一个 小的 桌子 ,

差点掀翻一张小桌子，

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [rɪst] [fɜ:m][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [əʊld]
and **seeming** **scarcely** **able** **to** **hold** **his** **patient's** **wrist** **firm** **in** **his** **shaky** **old**
和 似乎 几乎 有能力的 到 抓住 他的 患者 手腕 公司 在 他的 摇晃 老的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

他那颤抖的老手指似乎都难以牢牢抓住病人的手腕。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['fi:lɪŋ] ,
I **watched** **him** **with** **the** **maddening** **feeling** ,
我 观看 他 和 这 令人抓狂 感觉 ,

我怀着一种令人抓狂的感觉看着他，

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [tu:] [ʌn'skru:pjələs] ['pɔɪzənə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['medɪk(ə)l][mæn][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
that **if** **ever** **two** **unscrupulous** **poisoners** **had** **the** **very** **medical** **man** **most** **desirable**
那 如果 曾经 二 无良的 投毒者 有 这 非常 医疗的 男人 最多 理想
[ɪn][ðeə(r)] [keɪs] ,
in **their** **case** ,
在 他们的 案件 ,

如果说历史上曾有两个不择手段的投毒者，他们恰好都请到了最理想的医生，那么

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ði:z] [tu:] .
it **was** **these** **two** .
它 曾是 这些 二 .

就是这两个人。

['mɪsɪz] ['mɔ:rəl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz]['ju:ʒuəl]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]
Mrs **Morrell** **came** **into** **the** **room** , **as** **usual** **during** **his** **visits** , **and** **followed** **him**
太太 莫雷尔 来了 进入 这 房间 , 作为 通常 期间 他的 访问 , 和 随后 他
[daʊn] - [steəz] . { - }
down - **stairs** . **{** **794** **}**
向下 - 楼梯 . { - }

莫雷尔太太像往常一样走进房间，然后跟着他下了楼。{794}

[aɪ] [ˌweɪ'leɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] ['dɑ:ktər; draɪv]
I **waylaid** **her** **later** **on** **in** **the** **day** **and** **asked** **her** **what** **Dr**
我 伏击 她 之后 在 在 这 天 和 问 她 什么 博士
['sti:vnz] [hæd; həd] [sed] .
Stevens **had** **said** .
史蒂文斯 有 说 .

当天晚些时候，我拦住她，问她史蒂文斯医生说了什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
She replied , that unfortunately their darling was very ill , but while there was
她 回复 , 那 很遗憾 他们的 亲爱的 曾是 非常 患病的 , 但 尽管 那里 曾是
[laɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] .
life there was hope .
生活 那里 曾是 希望 .

她回答说，很不幸，他们的爱人病得很重，但只要活着，就有希望。

[ðen] [ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [nɜːv] ,
Then summoning all my nerve ,
然后 召唤 全部 我的 神经 ,

然后我鼓起全部勇气，

[ai] [ˈbəʊldli] [ɑːskt] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [ˈiːdɪθ] [ðæt] [naɪt] .
I boldly asked that I might be allowed to sit up with Edith that night .
我 大胆地 问 那 我 可能 是 允许 到 坐 向上 和 伊迪丝 那 夜晚 .

我大胆地请求允许我那天晚上陪着伊迪丝熬夜。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [əˈstɒnɪʃt] , [ðen] , [ˈθæŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈwɔːmli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - [kaɪnd] [ˈɒfə(r)] ,
She looked rather astonished , then , thanking me warmly for my ' kind offer ,
她 看起来 相当 惊讶 , 然后 , 谢谢 我 热情地 为了 我的 ' 种类 提供 ,

她当时显得颇为惊讶，然后热情地感谢我的"好意"。

' [dɪˈklaɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈrɒbɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] [rest] .
' declined on the plea of not robbing me of my rest .
' 拒绝 在 这 恳求 的 不是 抢劫 我 的 我的 休息 .

以不剥夺我的休息时间为由拒绝了。

[ai] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [feə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈnɜːsɪŋ] ;
I replied that it was not fair that she should have all the night - nursing ;
我 回复 那 它 曾是 不是 公平的 那 她 应该 有 全部 这 夜晚 - 护理 ;

我回答说，让她承担所有的夜间哺乳是不公平的；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ai] [gɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] - [nəʊ] .
but all I got was a very decided ' No .
但 全部 我 得到 曾是 一个 非常 决定 ' 不 .

但我得到的却是一个非常明确的"不"。

- [ai] [went] [əˈweɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd]
' I went away convinced that the danger , whatever it was , was reserved
- 我 去 离开 确信 那 这 危险 , 任何 它 曾是 , 曾是 预订的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

"我离开时确信，无论是什么危险，都只会发生在夜晚。"

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreɪtərəs] [nɜːs] , [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːm]
When the invalid was left alone with her traitorous nurse , in some form
什么时候 这 无效的 曾是 左边 独自的 和 她 叛徒 护士 , 在 一些 形式
[ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] .
the poison was administered .
这 毒 曾是 管理 .

当病人独自一人和叛徒护士待在一起时，毒药以某种形式被灌入了她体内。

- [dʌz] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrəl] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [naɪt] ?
' Does Mrs Morrell sit beside you all night ?
- 做 太太 莫雷尔 坐 旁 你 全部 夜晚 ?

莫雷尔太太整晚都坐在你旁边吗?

- [ai] [ɑːskt] [ˈiːdɪθ] , [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] .
' I asked Edith , next time we were alone .
- 我 问 伊迪丝 , 下一个 时间 我们 是 独自的 .

"我问伊迪丝，下次我们单独相处的时候。"

- [əʊ][nəʊ] .
' O no .
- 哦 不 .

哦，不。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
She would , if I wanted her ; but I don't like it .
她 会 , 如果 我 通缉 她 ; 但 我 不 喜欢 它 .

如果我想要她，她就会；但我并不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['fidʒit] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
It fidgets me to see her .
它 小动作 我 到 看 她 .

看到她我就心神不宁。

[bɪ'saɪdz] , [ai]['dʒen(ə)rəli] [sliːp] ['prɪti] [wel] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Besides , I generally sleep pretty well the first part of the night .
除了 , 我 一般来说 睡觉 漂亮的 出色地 这 第一的 部分 的 这 夜晚 .

此外，我通常前半夜睡得都很好。

[ʃiː; ʃi][pʊts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][laɪz][ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
She puts on her dressing - gown and lies on the bed in the next room ,
她 放置 在 她 敷料 - 袍 和 谎言 在 这 床 在 这 下一个 房间 ,

她穿上睡袍，躺在隔壁房间的床上。

['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
ready to come if I call her .
准备好 到 来 如果 我 称呼 她 .

我打电话给她，她随时准备过来。

- [ðə; ði]['mɪst(ə)ri]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ðə; ði]['fɜːðə(r)] [ai] [pə'sjuːd]
' The mystery only seemed to grow the more inscrutable , the further I pursued
- 这 神秘 仅有的 似乎 到 生长 这 更多的 难以捉摸 , 这 更远 我 追击
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我越是深入探究，这个谜团似乎就越发扑朔迷离。”

[ai] [went] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd]
I went thoughtfully to my room , in search of a book I was reading aloud
我 去 深思熟虑 到 我的 房间 , 在 搜索 的 一个 书 我 曾是 阅读 大声
[tuː; tə] ['iːdɪθ] ,
to Edith ,
到 伊迪丝 ,

我若有所思地回到房间，寻找我正在给伊迪丝朗读的那本书。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] .
promising to return immediately .
有前途 到 返回 立即地 .

承诺立即返回。

[æz; əz][ai] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['vɒljuːm][frɒm; frəm][ə; eɪ][ləʊ] [ʃelf] , [ðə; ði][wʌn] [rɪŋ] [ai][wɔː(r)] ,
As I stooped to lift the volume from a low shelf , the one ring I wore ,
作为 我 弯腰 到 举起 这 体积 从 一个 低的 架子 , 这 一 戒指 我 穿着 ,

当我弯腰从低矮的架子上拿起那本书时，我戴的唯一一枚戒指，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
which had always been a great deal too large for me ,
哪个 有 总是 到过 一个 伟大的 交易 也 大的 为了 我 ,

对我来说，它一直都太大了。

[slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,

slipped	from	my	finger	and	rolled	away	across	the	floor	,
滑倒了	从	我的	手指	和	滚动	离开	穿过	这	地面	,

它从我指间滑落，滚到地板上去了。

[tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lɑ:dʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bedsted] .

to	disappear	underneath	the	hangings	of	my	large	,	old	-	fashioned	bedstead	.
到	消失	下	这	绞刑	的	我的	大的	,	老的	-	造型	床架	.

消失在我那张老式大床的帷幔下面。

[mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Much	annoyed	,	and	anxious	to	recover	it	,
很多	恼怒	,	和	焦虑的	到	恢复	它	,

非常恼火，急于找回它。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['praɪsləs] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðərz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ,

for	it	was	priceless	to	me	as	my	dear	mother's	engagement	ring	,
为了	它	曾是	无价	到	我	作为	我的	亲爱的	母亲的	订婚	戒指	,

因为它对我来说是无价之宝，就像我亲爱的母亲的订婚戒指一样。

[aɪ] [went] [daʊn] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

I	went	down	on	my	hands	and	knees	and	tried	to	find	it	;	but	in	vain	.
我	去	向下	在	我的	双手	和	膝盖	和	尝试	到	寻找	它	;	但	在	徒劳	.

我跪在地上四处寻找，但一无所获。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] ['dreɪpəriz] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:]

The	darkness	under	the	massive	draperies	was	complete	,	and	I	could	see
这	黑暗	在下面	这	大量的	窗帘	曾是	完全的	,	和	我	可以	看

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

nothing	in	the	shadow	.
没有什么	在	这	阴影	.

厚重的帷幔下一片漆黑，阴影里什么也看不见。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] .

I	looked	round	for	a	light	.
我	看起来	圆形的	为了	一个	光	.

我四处寻找光源。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][gæs][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,

But	there	was	no	gas	at	the	Hall	,
但	那里	曾是	不	气体	在	这	大厅	,

但大厅里没有煤气。

[ænd; ənd][maɪ] ['kændlstɪk] [wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] - [steəz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

and	my	candlestick	was	carried	down	-	stairs	every	morning	by	the	housemaid	,
和	我的	烛台	曾是	携带	向下	-	楼梯	每一个	早晨	经过	这	保姆	,

我的烛台每天早上都是由女佣搬到楼下的。

[tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][slæb][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

to	reappear	no	more	until	late	in	the	evening	,	on	the	slab	in	the	hall	.
到	再现	不	更多的	直到	晚的	在	这	晚上	,	在	这	板	在	这	大厅	.

直到深夜，他才再次出现在大厅的石板上。

[aɪ] ['skeəsli] [laɪkt] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

I	scarcely	liked	to	ring	for	it	,
我	几乎	喜欢	到	戒指	为了	它	,

我几乎不喜欢按铃。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'spəʊzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

for	my	position	disposed	me	to	trouble	the	servants	as	little	as	possible	.
为了	我的	位置	处置	我	到	麻烦	这	仆人	作为	小的	作为	可能的	.

因为我的身份使我尽可能少地去打扰仆人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]

All	at	once	,	I	recollected	that	the	candlesticks	were	never	taken	out	of
全部	在	一次	,	我	回忆	那	这	烛台	是	绝不	已采取	出去	的

['iːdɪθs] [ruːm] ,

Edith's	room	,
伊迪丝的	房间	,

我突然想起，那些烛台从未被搬出过伊迪丝的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] .

and	that	I	could	borrow	one	of	hers	.
和	那	我	可以	借	一	的	她的	.

我可以借用她的一个。

[ai] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ]

I	did	so	,	and	lighted	it	,	and	setting	it	on	the	floor	,	I	soon	found	my
我	做过	所以	,	和	照明	它	,	和	环境	它	在	这	地面	,	我	很快	成立	我的

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

我照做了，点燃了蜡烛，把它放在地板上，很快就找到了我的戒指。

- [haʊ] ['bædli] [ðæt] ['kænd(ə)l] [bɜːnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

'	How	badly	that	candle	burns	,	to	be	sure	!
-	如何	糟糕	那	蜡烛	烧伤	,	到	是	当然	!

“那根蜡烛烧得真烂啊！”

- [ai] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [ai] [rəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

'	I	remarked	to	myself	as	I	rose	to	my	feet	.
-	我	评论	到	我	作为	我	玫瑰	到	我的	脚	.

我站起身来，自言自语道。

- [ðə; ði] [wæks] ['kænɒt] [biː; bi] [gʊd] .

'	The	wax	cannot	be	good	.
-	这	蜡	不能	是	好的	.

“这蜡肯定不好。”

- [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊə(r)] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] ;

'	The	light	was	anything	but	pure	,	being	of	a	peculiar	reddish	colour	;
-	这	光	曾是	任何事物	但	纯的	,	存在	的	一个	奇特	微红	颜色	;

“这光线一点也不纯净，而是呈现出一种奇特的红色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] ['spʌtəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	the	flame	sputtered	so	much	,	that	more	than	once	I	thought	it	was
和	这	火焰	溅射	所以	很多	,	那	更多的	比	一次	我	想法	它	曾是

['gəʊɪŋ] [aʊt] .

going	out	.
去	出去	.

火焰噼里啪啦地跳动着，有好几次我都以为它要熄灭了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [sməʊk] .

At	the	same	time	it	gave	off	a	fine	white	smoke	.
在	这	相同的	时间	它	给予	离开	一个	美好的	白色的	抽烟	.

与此同时，它还冒出了一缕缕白色烟雾。

[ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ,

I	stood	watching	the	sputtering	flame	for	some	minutes	,	much	puzzled	,
我	站立	观看	这	溅射	火焰	为了	一些	分钟	,	很多	困惑	,

我站在那里，盯着那摇曳的火焰看了好几分钟，百思不得其解。

[ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

until	I	remembered	that	the	invalid	was	alone	all	this	time	.
直到	我	记得	那	这	无效的	曾是	独自的	全部	这	时间	.

直到我突然想起，这位病人一直都是一个人。

[səʊ][aɪ] ['kærɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

So	I	carried	the	candle	,	still	burning	,	back	to	her	room	.
所以	我	携带	这	蜡烛	,	仍然	燃烧	,	后退	到	她	房间	.

于是我拿着那根还在燃烧的蜡烛回到了她的房间。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [dɪ'leɪ] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ,

To	explain	my	delay	,	I	pointed	out	what	I	had	noticed	,
到	解释	我的	延迟	,	我	尖	出去	什么	我	有	注意到	,

为了解释我的延误，我指出了我注意到的一些情况。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)]

saying	that	I	thought	the	servants	must	have	substituted	some	inferior
说	那	我	想法	这	仆人	必须	有	替代	一些	下

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wæks]['kænd(ə)ls] ,

articles	of	their	own	for	good	wax	candles	,
文章	的	他们的	自己的	为了	好的	蜡	蜡烛	,

我当时想，一定是仆人们用一些劣质的物品代替了好的蜡烛。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['keələsnəs] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪsti] .

either	from	carelessness	or	dishonesty	.
任何一个	从	疏忽	或者	不诚实	.

要么是粗心大意，要么是弄虚作假。

- [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['nevə(r)] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['kændlˌstɪks] , - [sed] ['iːdɪθ] ['læŋgwɪdli] .

'	The	servants	never	meddle	with	my	candlesticks	,	'	said	Edith	languidly	.
-	这	仆人	绝不	插手	和	我的	烛台	,	-	说	伊迪丝	懒洋洋地	.

“仆人们从来不碰我的烛台，”伊迪丝懒洋洋地说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌriː'fɪlɪŋ] ,

'	They	are	not	sent	down	to	the	kitchen	;	but	when	they	want	refilling	,
-	他们	是	不是	发送	向下	到	这	厨房	;	但	什么时候	他们	想	补充	,

“他们不会被送到厨房；但当他们需要续杯时，

['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [pʊts] [freʃ] [wʌnz][ɪn][hɪə(r)] .

Mrs	Morrell	puts	fresh	ones	in	here	.
太太	莫雷尔	放置	新鲜的	一个	在	这里	.

莫雷尔太太在这里放了新鲜的。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['kʌbəd] ; [lʊk] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .

She	keeps	them	in	that	cupboard	;	look	,	and	you'll	see	.
她	保持	他们	在	那	橱柜	;	看	,	和	你会	看	.

她把它们放在那个橱柜里；你看，你就看到了。

- [aɪ]['əʊpənd][ðə; ði] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]

'	I	opened	the	cupboard	for	the	first	time	—	for	I	had	never	had
-	我	打开	这	橱柜	为了	这	第一的	时间	—	为了	我	有	绝不	有

[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

occasion	to	go	to	it	before	—	and	there	,
场合	到	去	到	它	前	—	和	那里	,

“我第一次打开了橱柜——因为我以前从来没有机会打开它——然后，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['wʊdn] ['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]

sure	enough	,	were	three	or	four	wooden	boxes	,	which	proved	to	be	full	of
当然	足够的	,	是	三	或者	四	木制的	盒子	,	哪个	已证实	到	是	满的	的

[wæks]['kænd(ə)ls] ;

wax	candles	;
蜡	蜡烛	;

果然，那里有三四个木箱，里面装满了蜡烛；

['θɜːti] [paʊndz] - [weɪt] [æt; ət] [liːst] .

thirty	pounds	-	weight	at	least	.
三十	磅	-	重量	在	至少	.

至少30磅重。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈgen] , [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrəl] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Before	**I**	**closed**	**the**	**door**	**again**	**,**	**Mrs**	**Morrell**	**entered**	**the**	**room**	**.**
前	我	关闭	这	门	再次	,	太太	莫雷尔	进入	这	房间	.

在我再次关上门之前，莫雷尔太太走进了房间。

[ai] [ˈfænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː]

I	**fancied**	**that**	**her**	**face**	**changed**	**and**	**she**	**turned**	**pale**	**as**	**she**	**saw**	**me**
我	幻想	那	她	脸	已更改	和	她	转向	苍白	作为	她	锯	我

['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌbəd] ;

standing	**by**	**the**	**cupboard**	**;**
常设	经过	这	橱柜	;

我感觉她看到我站在橱柜旁时，脸色变了，脸色变得苍白；

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] ,

but	**if**	**so**	**,**	**she**	**quickly**	**recovered**	**,**
但	如果	所以	,	她	迅速地	恢复	,

但如果真是这样，她很快就恢复了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] ,

and	**when**	**I**	**made**	**some**	**remark**	**about**	**there**	**being**	**a**	**large**	**stock**	**of**	**candles**	**,**
和	什么时候	我	制成	一些	评论	关于	那里	存在	一个	大的	库存	的	蜡烛	,

当我提到蜡烛库存充足时，

[kəm'pəʊzdli] ['ɑːnsə(r)d] : - [jes] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['plenti] ['redi] [æt; ət] [hænd] ,

composedly	**answered**	**:**	**'**	**Yes**	**;**	**she**	**found**	**it**	**best**	**to**	**keep**	**plenty**	**ready**	**at**	**hand**	**,**
镇定	回答	:	-	是的	;	她	成立	它	最好的	到	保持	很多	准备好	在	手	,

她镇定地回答道："是的；她觉得最好是手边备足东西。"

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [dɪə(r)] ['iːdɪθ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

so	**as**	**not**	**to**	**have**	**to**	**disturb**	**dear**	**Edith**	**by**	**leaving**	**the**	**room**	**to**	**search**
所以	作为	不是	到	有	到	打扰	亲爱的	伊迪丝	经过	离开	这	房间	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

for	**lights**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**.**
为了	灯	在	这	中间	的	这	夜晚	.

这样就不用在半夜离开房间去找灯，打扰亲爱的伊迪丝了。

- [ai] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ]

'	**I**	**made**	**no**	**further**	**remark**	**,**	**as**	**something**	**warned**	**me**	**it**	**was**	**better**	**to**	**say**
-	我	制成	不	更远	评论	,	作为	某物	警告	我	它	曾是	更好的	到	说

[nəʊ] [mɔː(r)] ;

no	**more**	**;**
不	更多的	;

"我没有再说什么，因为冥冥之中有个声音告诉我，最好还是保持沉默；

[səʊ] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

so	**I**	**opened**	**my**	**book**	**and**	**began**	**to**	**read**	**.**
所以	我	打开	我的	书	和	开始	到	读	.

于是我打开书开始阅读。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [ruːm] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]

The	**next**	**morning**	**,**	**as**	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**	**to**	**the**	**invalid's**	**room**	**about**	**eleven**
这	下一个	早晨	,	作为	我	曾是	在	我的	方式	到	这	无效的	房间	关于	十一

[ə'klɑːk] ,

o'clock	**,**
点钟	,

第二天早上，大约十一点钟，我正要去病人的房间时，

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

I	**became**	**aware**	**of**	**high**	**voices**	**in**	**the**	**hall**	**,**
我	成为	意识到的	的	高的	声音	在	这	大厅	,

我听到大厅里传来高声说话的声音，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [dʒeɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] .

and	came	upon	Mrs	Morrell	and	the	housemaid	Jane	engaged	in	altercation	.
和	来了	之上	太太	莫雷尔	和	这	保姆	简	已订婚的	在	争吵	.

结果撞见莫雷尔太太和女佣简正在争吵。

[dʒeɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [gɜ:l] , [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)]

Jane	,	who	was	generally	a	civil	and	obliging	girl	,	was	flushed	with	anger
简	,	WHO	曾是	一般来说	一个	民用	和	乐于助人	女孩	,	曾是	酡	和	愤怒

,

,

,

简平时是个彬彬有礼、乐于助人的女孩，此刻却气得满脸通红。

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .

whilst	her	mistress	was	paler	than	usual	.
而	她	情妇	曾是	肤色较浅	比	通常	.

而她的女主人脸色比平时更苍白。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [mæm] , [aɪl] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] ,

-	Very	well	,	then	,	ma'am	,	I'll	go	somewhere	else	,
-	非常	出色地	,	然后	,	女士	,	患病的	去	某处	别的	,

“好吧，夫人，那我去别的地方。”

[weə(r)] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɔ:ltri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] ,

where	I	shan't	be	called	to	account	for	every	paltry	little	bit	of	candle	,
在哪里	我	不会	是	称为	到	帐户	为了	每一个	微不足道	小的	少量	的	蜡烛	,

在那里，我不会因为每一小块蜡烛而被追究责任。

- [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [æz; əz] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

-	said	the	housemaid	as	I	approached	.
-	说	这	保姆	作为	我	接近	.

“我走近时，女佣说道。”

- [ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [aɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] ,

-	You	know	perfectly	well	that	it	is	not	the	candle	I	care	about	,
-	你	知道	完美	出色地	那	它	是	不是	这	蜡烛	我	关心	关于	,

“你很清楚，我真正关心的并不是那支蜡烛。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] [maɪ] [ɪk'spres] ['ɔ:dərs] , [dʒeɪn] .

but	the	disobedience	to	my	express	orders	,	Jane	.
但	这	不服从	到	我的	表达	订单	,	简	.

但你竟敢违抗我的明确命令，简。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ] ['sɜ:vɪs] . -

A	month	to	-	day	you	leave	my	service	.	'
一个	月	到	-	天	你	离开	我的	服务	.	-

你将于一个月后离开我的团队。

- [aɪl] [gəʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , [mæm] ; [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [aɪ] [du:; də] [lu:z] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,

-	I'll	go	to	-	day	,	ma'am	;	I	don't	care	if	I	do	lose	a	month's	wages	,
-	患病的	去	到	-	天	,	女士	;	我	不	关心	如果	我	做	失去	一个	月份	工资	,

“我今天就去，夫人；就算损失一个月的工资我也不在乎。”

- [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [gɜ:l] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

-	returned	the	girl	independently	.
-	返回	这	女孩	独立	.

女孩自行返回。

- ['veri] [wel] .

-	Very	well	.
-	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] ['mɔːrəl] ,

You	need	never	refer	to	me	for	a	character	,	'	said	Mrs	Morrell	,
你	需要	绝不	参考	到	我	为了	一个	特点	,	-	说	太太	莫雷尔	,

“你永远不必向我咨询角色，”莫雷尔太太说。

['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['iːdɪθs] [ruːm] .

biting	her	lips	,	as	she	followed	me	to	Edith's	room	.
咬	她	嘴唇	,	作为	她	随后	我	到	伊迪丝的	房间	.

她咬着嘴唇，跟着我进了伊迪丝的房间。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'jɒnd] ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd]

She	said	nothing	to	me	in	explanation	,	beyond	merely	stating	that	Jane	had
她	说	没有什么	到	我	在	解释	,	超过	仅仅	声明	那	简	有

[biːn] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

been	very	impertinent	.
到过	非常	无礼	.

她没有向我解释，只是简单地说简非常无礼。

[aɪ] [faʊnd] ['iːdɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] ['prɒstreɪt] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv]

I	found	Edith	in	a	terribly	prostrate	condition	,	and	I	could	see	that	Dr
我	成立	伊迪丝	在	一个	可怕	前列腺	状况	,	和	我	可以	看	那	博士

['stiːvnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

我发现伊迪丝虚弱得几乎瘫倒在地，我看得出来史蒂文斯医生……

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] .

when	he	came	,	had	very	little	hope	.
什么时候	他	来了	,	有	非常	小的	希望	.

他来的时候，几乎不抱任何希望。

[aɪ] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] ,

I	watched	Mrs	Morrell	as	she	hung	over	the	invalid	,
我	观看	太太	莫雷尔	作为	她	悬挂	超过	这	无效的	,

我看着莫雷尔太太俯身在病人身边，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst]['tendə(r)] ,

and	wondered	whether	I	ought	not	to	believe	that	she	was	the	most	tender	,
和	想知道	无论	我	应该	不是	到	相信	那	她	曾是	这	最多	投标	,

我不禁怀疑，我是否不应该相信她是最温柔的。

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ;

loving	,	and	devoted	of	nurses	;
爱	,	和	奉献	的	护士	;

充满爱心、尽职尽责的护士；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv]['ɑːtʃə(r)] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

for	I	really	almost	thought	that	Dr	Archer	might	be	mistaken	after	all	,
为了	我	真的	几乎	想法	那	博士	射手	可能	是	错误	后	全部	,

因为我真的几乎都怀疑阿彻医生是不是搞错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [æz; əz]

and	that	her	guardians	were	as	anxious	for	her	recovery	as
和	那	她	守护者	是	作为	焦虑的	为了	她	恢复	作为

[aɪ][wɒz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

她的监护人也和我一样，迫切希望她能康复。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

She	**herself**	**evidently**	**realised**	**her**	**danger**	**,**	**for**	**she**	**asked**	**to**	**have**	**the**
她	她自己	显然	意识到	她	危险	,	为了	她	问	到	有	这

['baɪb(ə)l] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Bible	**read**	**to**	**her**	**,**
圣经	读	到	她	,

她显然也意识到了自己身处险境，因为她要求有人给她读圣经。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɒn] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['daɪmənd] [rɪŋ] [əˈpɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

and	**would**	**insist**	**upon**	**pressing**	**a**	**valuable**	**diamond**	**ring**	**upon**	**me**	**as**	**a**
和	会	坚持	之上	紧迫	一个	有价值的	钻石	戒指	之上	我	作为	一个

['kiːpseɪk] .

keepsake	**.**
纪念品	.

并且坚持要把一枚价值连城的钻石戒指强加给我留作纪念。

[maɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd][səʊ] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈveərɪŋ] ['swiːtnəs] ,

My	**gentle**	**little**	**friend**	**had**	**so**	**won**	**my**	**heart**	**by**	**her**	**unvarying**	**sweetness**	**,**
我的	温和的	小的	朋友	有	所以	韩元	我的	心	经过	她	不变的	甜味	,

我那温柔的小朋友用她始终如一的甜美赢得了我的心。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

that	**I**	**could**	**not**	**restrain**	**my**	**tears**	**,**	**and**	**retreated**	**to**	**my**	**own**	**room**	**,**
那	我	可以	不是	抑制	我的	眼泪	,	和	撤退	到	我的	自己的	房间	,

我忍不住泪流满面，回到了自己的房间。

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [friː] [vent] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

where	**I**	**could**	**give**	**free**	**vent**	**to**	**my**	**feelings**	**.**
在哪里	我	可以	给	自由的	发泄	到	我的	情怀	.

在那里我可以自由地倾诉我的感受。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kənˈfrʌntɪd]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**a**	**knock**	**came**	**at**	**my**	**door**	**,**	**and**	**opening**	**it**	**,**	**I**	**confronted**
经过	-	和	-	经过	,	一个	敲	来了	在	我的	门	,	和	开幕	它	,	我	面对

[dʒeɪn][ɪn][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

Jane	**in**	**hat**	**and**	**jacket**	**,**
简	在	帽子	和	夹克	,

过了一会儿，有人敲门，我打开门，看到简戴着帽子，穿着夹克。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

ready	**for**	**departure**	**.**
准备好	为了	离开	.

准备出发。

- [juːv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] , [mɪs] ,

'	**You've**	**always**	**treated**	**me**	**well**	**,**	**miss**	**,**
-	你已经	总是	治疗	我	出色地	,	错过	,

"小姐，您一直都对我很好。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [bɪˈfɔː(r)][aɪ][gəʊ][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪm] [tɜːnd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf]

and	**I**	**thought**	**before**	**I**	**go**	**I'd**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**why**	**I'm**	**turned**	**out**	**like**	**a**	**thief**
和	我	想法	前	我	去	ID	喜欢	到	告诉	你	为什么	我是	转向	出去	喜欢	一个	贼

,

,

,

我想在离开之前告诉你我为什么会变成小偷的样子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [θriː] [j'iəz] ！ - [bɪ'gæn][ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn] ['ɒnɪst]
without **a** **character** **,** **after** **being** **here** **three** **years** **!** **'** **began** **the** **girl** **in** **honest**
没有 一个 特点 ， 后 存在 这里 三 年 ！ - 开始 这 女孩 在 诚实的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation **.**
愤慨 .

“在这里待了三年，竟然没有一个性格！”女孩义愤填膺地说道。

- ['mɪsɪz] ['mɔːrəlz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ; [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
' **Mrs** **Morrell's** **sure** **to** **take** **care** **you** **hear** **her** **story** **;** **so** **,** **if** **you** **please** **,**
- 太太 莫雷尔的 当然 到 拿 关心 你 听到 她 故事 ； 所以 , 如果 你 请 ,

莫雷尔太太一定会让你听到她的故事；所以，请你.....

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪn][fɜːst] ！ -
you **shall** **have** **mine** **first** **!** **'**
你 将 有 矿 第一的 ！ -

你先拿走我的！

- [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] .
' **But** **I** **would** **rather** **not** **.**
- 但 我 会 相当 不是 .

但我宁愿不这样做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] .
You **know** **I** **am** **not** **my** **own** **mistress** **here** **.**
你 知道 我 是 不是 我的 自己的 情妇 这里 .

你知道我在这里不是自己的主人。

['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [maɪt] [nɒt] [laɪk] - — — { - }
Mrs **Morrell** **might** **not** **like** **'** **—** **—** **{** **795** **}**
太太 莫雷尔 可能 不是 喜欢 - — — { - }

莫雷尔夫人可能不喜欢'——{795}

- [əʊ] , [bʌt; bət] , [pliːz] , [mɪs] , [duː; də]['lɪs(ə)n] .
' **Oh** **,** **but** **,** **please** **,** **miss** **,** **do** **listen** **.**
- 哦 , 但 , 请 , 错过 , 做 听 .

“哦，但是，小姐，请您听我说。”

[ɪts] [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kændlˌstɪks] [ɪn] [mɪs] ['iːdɪθs] [ruːm] .
It's **all** **on** **account** **of** **the** **candlesticks** **in** **Miss** **Edith's** **room** **.**
它是 全部 在 帐户 的 这 烛台 在 错过 伊迪丝的 房间 .

这一切都是因为伊迪丝小姐房间里的烛台。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] , ['mɪsɪz] ['mɔːrəl] ['nevə(r)] [lets] [ˌjuː 'es] ['sɜːvənts] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] ['nevə(r)]
You **know** **,** **miss** **,** **Mrs** **Morrell** **never** **lets** **us** **servants** **touch** **them** **—** **they** **never**
你 知道 , 错过 , 太太 莫雷尔 绝不 让我们 我们 仆人 触碰 他们 — 他们 绝不
[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
go **down** **to** **the** **kitchen** **.**
去 向下 到 这 厨房 .

你知道吗，小姐，莫雷尔太太从来不让我们这些佣人碰它们——它们从来不下到厨房去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [ɪn][æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,
But **this** **morning** **,** **when** **I** **went** **in** **at** **eight** **to** **see** **to** **the** **fire** **,**
但 这 早晨 , 什么时候 我 去 在 在 八 到 看 到 这 火 ,

但今天早上八点，当我进去查看火情时，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn]['kænd(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['gʌtərɪŋ] ['ɔːfli] ,
I **noticed** **that** **one** **candle** **had** **been** **guttering** **awfully** **,**
我 注意到 那 一 蜡烛 有 到过 排水沟 非常 ,

我注意到其中一根蜡烛的火焰摇曳得非常厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks][hæd; həd][rʌn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz] ,

and	the	wax	had	run	down	over	the	sides	,
和	这	蜡	有	跑步	向下	超过	这	侧面	,

蜡液顺着边缘流了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] !

and	made	such	a	mess	as	you	never	saw	!
和	制成	这样的	一个	混乱	作为	你	绝不	锯	!

弄得一团糟，你绝对想象不到!

['mɪsɪz] ['mɔ:rəl] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['i:dɪθ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] ;

Mrs	Morrell	wasn't	there	,	and	Miss	Edith	was	asleep	;
太太	莫雷尔	不是	那里	,	和	错过	伊迪丝	曾是	睡着了	;

莫雷尔太太不在，伊迪丝小姐睡着了;

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['mi:nɪŋ] [nəʊ][hɑ:m] .

so	I	took	the	candlestick	down	with	me	to	clean	it	,	meaning	no	harm	.
所以	我	采取	这	烛台	向下	和	我	到	干净的	它	,	意义	不	伤害	.

所以我把烛台拿下来清洗，并无恶意。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['brekfəst] [tu:; tə][get] ['redi] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

But	I	had	the	breakfast	to	get	ready	;	and	to	tell	you	the	truth	,
但	我	有	这	早餐	到	得到	准备好	;	和	到	告诉	你	这	真相	,

但我吃了早餐，准备出门；说实话，

[mɪs] ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] , [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Miss	Armitage	,	I	forgot	about	it	.
错过	阿米蒂奇	,	我	忘了	关于	它	.

阿米蒂奇小姐，我把这件事忘了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪsɪz] ['mɔ:rəl] [keɪm] [daʊn] - [steəz] , ['lʊkɪŋ] [rɛglɚ] [peɪl] ,

By	-	and	-	by	Mrs	Morrell	came	down	-	stairs	,	looking	reg'lar	pale	,
经过	-	和	-	经过	太太	莫雷尔	来了	向下	-	楼梯	,	寻找	reg'lar	苍白	,

过了一会儿，莫雷尔太太从楼上下来了，脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [mɪs]

and	wanting	to	know	who	took	one	of	the	candlesticks	away	out	of	Miss
和	想要	到	知道	WHO	采取	一	的	这	烛台	离开	出去	的	错过

['i:dɪθs] [ru:m] .

Edith's	room	.
伊迪丝的	房间	.

想知道是谁从伊迪丝小姐的房间里拿走了一个烛台。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] .

I	said	I	had	.
我	说	我	有	.

我说我有。

[ðen] ['mɪsɪz] ['mɔ:rəl] [went] [ɒn][æt; ət][ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)l] ,

Then	Mrs	Morrell	went	on	at	me	awful	,
然后	太太	莫雷尔	去	在	在	我	可怕	,

然后莫雷尔太太开始对我恶语相向，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [deəd] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

and	wanted	to	know	how	I	dared	do	such	a	thing	;
和	通缉	到	知道	如何	我	敢于	做	这样的	一个	事物	;

他想知道我怎么敢做这样的事;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

and	I	was	to	bring	it	back	at	once	.
和	我	曾是	到	带来	它	后退	在	一次	.

我必须立刻把它带回来。

['seərə][hæd; həd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Sarah **had** **washed** **it** **;**
莎拉 有 洗过 它 ;

莎拉把它洗过了;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
but **when** **we** **came** **to** **look** **for** **the** **piece** **of** **candle** **that** **was** **in** **it**
但 什么时候 我们 来了 到 看 为了 这 片 的 蜡烛 那 曾是 在 它
,
,
,

但当我们去寻找那块散落在里面的蜡烛碎片时,

['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
nowhere **could** **we** **find** **it** **.**
无处 可以 我们 寻找 它 .

我们到处都找不到。

[ai] [sə'spekt] ['seərə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
I **suspect** **Sarah** **threw** **it** **into** **the** **fire** **.**
我 怀疑 莎拉 扔 它 进入 这 火 .

我怀疑是莎拉把它扔进了火里。

[ai][təʊld]['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['fɪŋgə(r)] .
I **told** **Mrs** **Morrell** **it** **was** **only** **a** **little** **piece** **,** **not** **so** **long** **as** **my** **finger** **.**
我 讲述 太太 莫雷尔 它 曾是 仅有的 一个 小的 片 , 不是 所以 长的 作为 我的 手指 .

我告诉莫雷尔太太，那只是一小块，没我的手指那么长。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,
But **if** **you'll** **believe** **me** **,** **Miss** **Armitage** **,**
但 如果 你会 相信 我 , 错过 阿米蒂奇 ,

但是，如果你相信我的话，阿米蒂奇小姐，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['pɔːltri] [bɪt][ɒv; əv]['kænd(ə)l] - [end][æz; əz][sʌm; səm]
she **made** **as** **much** **fuss** **over** **losing** **that** **paltry** **bit** **of** **candle** **-** **end** **as** **some**
她 制成 作为 很多 大惊小怪 超过 输 那 微不足道 少量 的 蜡烛 - 结尾 作为 一些
[fəʊks] [wʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] .
folks **would** **over** **a** **diamond** **necklace** **.**
各位 会 超过 一个 钻石 项链 .

她为丢失那可怜的一小块蜡烛头而大惊小怪，就像有些人为丢失一条钻石项链而大惊小怪一样。

[ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [miːn] .
I **really** **didn't** **think** **missis** **was** **so** **mean** **.**
我 真的 没有 思考 太太 曾是 所以 意思是 .

我真没想到太太这么刻薄。

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ]['tempə(r)][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd]
I **suppose** **my** **temper** **got** **up** **,** **and** **when** **she** **said** **I** **was** **impertinent** **and**
我 认为 我的 脾气 得到 向上 , 和 什么时候 她 说 我 曾是 无礼 和
[ʃʊd; ʃəd] [liːv] ,
should **leave** **,**
应该 离开 ,

我当时大概是发脾气了，她说我无礼，应该离开。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] . -
I **told** **her** **I'd** **go** **to** **-** **day** **.** **'**
我 讲述 她 ID 去 到 - 天 . -

我告诉她我今天就去。

- [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['heɪsti] , [dʒeɪn] , - [ai] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .
' **I** **fear** **you** **have** **been** **foolish** **and** **hasty** **,** **Jane** **,** **'** **I** **said** **reprovingly** **.**
- 我 害怕 你 有 到过 愚蠢 和 仓促 , 简 , - 我 说 责备地 .

“简，恐怕你太愚蠢、太草率了，”我责备地说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] : - [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] , [mɪs] ['ɑ:mɪtɪʤ] , [ɪz] ,

But	she	went	on	:	'	The	queerest	thing	of	all	,	Miss	Armitage	,	is	,
但	她	去	在	:	-	这	最酷儿的	事物	的	全部	,	错过	阿米蒂奇	,	是	,

但她接着说："阿米蒂奇小姐，最奇怪的是……"

[ðæt] [wen] ['mɪsɪz] ['mɔ:rəl] [fɜ:st] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

that	when	Mrs	Morrell	first	came	into	the	kitchen	she	was	as	white	as	a
那	什么时候	太太	莫雷尔	第一的	来了	进入	这	厨房	她	曾是	作为	白色的	作为	一个

[ʃi:t] .

sheet	.
床单	.

莫雷尔太太第一次走进厨房时，脸色惨白如纸。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] ['eni] ['leɪdi]

I	should	have	said	she	was	frightened	—	only	it	seems	ridiculous	that	any	lady
我	应该	有	说	她	曾是	害怕	—	仅有的	它	似乎	荒谬的	那	任何	女士

[kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [end] !

could	ever	be	afraid	of	losing	a	candle	-	end	!
可以	曾经	是	害怕的	的	输	一个	蜡烛	-	结尾	!

我应该说她很害怕——只是任何一位女士害怕失去蜡烛头这件事，似乎都很荒谬！

[ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][æt; ət][ɔ:l] , [mɪs] .

I	can't	make	it	out	at	all	,	miss	.
我	不能	制作	它	出去	在	全部	,	错过	.

小姐，我完全看不清。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][ɪz][səʊ] ['mɔ:təli] ['stɪndʒi] [wɪð] [ðəʊz] ['kænd(ə)ls][ɒv; əv] [mɪs] ['i:dɪθs] .

She	always	is	so	mortally	stingy	with	those	candles	of	Miss	Edith's	.
她	总是	是	所以	致命的	小气	和	那些	蜡烛	的	错过	伊迪丝的	.

她总是那么吝啬地用伊迪丝小姐的那些蜡烛。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [mɪs] , [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][mɔ:(r)]

Do	you	know	,	is	there	anything	about	them	,	miss	,	that	makes	them	more
做	你	知道	,	是	那里	任何事物	关于	他们	,	错过	,	那	制作	他们	更多的

['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['kænd(ə)ls] ? -

valuable	than	other	candles	?	'
有价值的	比	其他	蜡烛	?	-

小姐，您知道吗？这些蜡烛有什么特别之处，使它们比其他蜡烛更有价值？

- [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] . -

'	Not	that	I	am	aware	of	.	'
-	不是	那	我	是	意识到的	的	.	-

据我所知没有。

- [wel] , ['ri:əli] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] , [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

'	Well	,	really	,	do	you	know	,	miss	,	I've	sometimes	thought	there	must	be
-	出色地	,	真的	,	做	你	知道	,	错过	,	我已经	有时	想法	那里	必须	是

['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

something	odd	about	them	,
某物	奇怪的	关于	他们	,

"嗯，说真的，小姐，您知道吗，我有时觉得他们肯定有什么奇怪的地方。"

- [sed] [dʒeɪn] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] .

'	said	Jane	,	turning	to	go	.
-	说	简	,	转弯	到	去	.

简说着，转身要走。

- [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['ðer] [nɒt] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)]

-	I	know	,	for	one	thing	,	they're	not	bought	with	the	rest	from	the	grocer
-	我	知道	,	为了	一	事物	,	它们是	不是	买	和	这	休息	从	这	杂货商

[æt; ət] ['biːtʃəm] ,

at	Beecham	,
在	比彻姆	,

“我知道，首先，它们不是从比彻姆的杂货店里和其他人一起买的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ;

but	come	all	the	way	from	London	;
但	来	全部	这	方式	从	伦敦	;

但我们是从伦敦远道而来；

[səʊ] [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] ['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [sets] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][ðem; ðəm] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] ,

so	perhaps	that's	why	Mrs	Morrell	sets	such	store	by	them	.	—	And	now	,	miss	,
所以	也许	那就是	为什么	太太	莫雷尔	套	这样的	店铺	经过	他们	.	—	和	现在	,	错过	,

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I'll	say	good	-	bye	.
患病的	说	好的	-	再见	.

所以，或许这就是莫雷尔太太如此看重它们的原因吧。——小姐，现在我要说再见了。

- [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [gɜːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] ,

-	I	gave	the	honest	girl	a	little	silk	handkerchief	as	a	parting	gift	,
-	我	给予	这	诚实的	女孩	一个	小的	丝绸	手帕	作为	一个	离别	礼物	,

“临别之际，我送给这位诚实的女孩一条小丝绸手帕作为礼物。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɒn] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .

and	sat	down	to	ruminate	on	what	I	had	just	heard	.
和	卫星	向下	到	寻味	在	什么	我	有	只是	听到	.

我坐下来仔细思考刚才听到的事情。

[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] ,

A	drowning	man	clutches	at	a	straw	;	and	in	my	terrible	distress	of	mind	,
一个	溺水	男人	离合器	在	一个	稻草	;	和	在	我的	糟糕的	痛苦	的	头脑	,

溺水者抓住一根稻草；而我，在极度痛苦的煎熬中，

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] ['eni] ['θɪəri] , [haʊ'evə(r)] [əb'sɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]

I	was	ready	to	clutch	at	any	theory	,	however	absurd	,	for	solving	the
我	曾是	准备好	到	离合器	在	任何	理论	,	然而	荒诞	,	为了	解决	这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['iːdɪθs] ['ɪlnəs] .

mystery	of	Edith's	illness	.
神秘	的	伊迪丝的	疾病	.

为了解开伊迪丝患病之谜，我愿意接受任何理论，哪怕再荒谬。

[dʒeɪnz]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][səʊ] ['lævɪʃli]

Jane's	casual	remark	about	there	being	something	queer	about	the	candles	so	lavishly
简的	随意的	评论	关于	那里	存在	某物	酷儿	关于	这	蜡烛	所以	慷慨地

[bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] ,

burned	in	the	sickroom	,
烧伤	在	这	病房	,

简随口说了一句，病房里燃烧得如此大量的蜡烛有点奇怪。

[hæd; həd][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌdelə'tɪərɪəs]

had	set	me	thinking	whether	after	all	there	might	not	be	something	deleterious
有	放	我	思维	无论	后	全部	那里	可能	不是	是	某物	有害的

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

这让我开始思考，它们是否真的含有某些有害物质。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

intended	**to**	**act**	**injuriously**	**upon**	**the**	**invalid**	**.**
故意的	到	行为	有害地	之上	这	无效的	.

意图对残疾人实施伤害行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [bɜːnd] ['veri] ['bædli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['fɒrən]

It	**was**	**certain**	**they**	**burned**	**very**	**badly**	**,**	**as**	**if**	**there**	**were**	**some**	**foreign**
它	曾是	肯定	他们	烧伤	非常	糟糕	,	作为	如果	那里	是	一些	外国的

['sʌbstəns] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

substance	**incorporated**	**in**	**them**	**.**
物质	公司	在	他们	.

它们燃烧得非常厉害，好像里面混入了某种外来物质。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] , [ɪn][maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**I**	**had**	**never**	**,**	**in**	**my**	**wildest**	**dreams**	**,**
在	这	其他	手	,	我	有	绝不	,	在	我的	最狂野的	梦境	,

另一方面，我做梦都没想到，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['pɔɪzənəs] ['kænd(ə)ls] .

imagined	**that**	**there**	**could**	**be**	**such**	**things**	**as**	**poisonous**	**candles**	**.**
想象	那	那里	可以	是	这样的	事物	作为	有毒	蜡烛	.

想象着世上竟然会有有毒的蜡烛这种东西。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .

I	**had**	**never**	**heard**	**of**	**them**	**before**	**.**
我	有	绝不	听到	的	他们	前	.

我之前从未听说过他们。

[ðə; ði] ['θɪəri] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][best][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][wʌn] ; [bʌt; bət] ['iːdɪθs] [laɪf][wɒz; wəz]

The	**theory**	**seemed**	**to**	**me**	**at**	**best**	**a**	**very**	**wild**	**one**	**;**	**but**	**Edith's**	**life**	**was**
这	理论	似乎	到	我	在	最好的	一个	非常	荒野	一	;	但	伊迪丝的	生活	曾是

[æt; ət] [steɪk] ,

at	**stake**	**,**
在	赌注	,

在我看来，这理论充其量也只是个非常离谱的说法；但伊迪丝的生命危在旦夕。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['veri] ['ʌtəməʊst] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] .

and	**I**	**was**	**bound**	**to**	**do**	**my**	**very**	**uttermost**	**to**	**aid**	**her**	**.**
和	我	曾是	边界	到	做	我的	非常	极致	到	援助	她	.

我一定会尽我所能去帮助她。

['mɪsɪz] ['mɔːrəlz] [kən'dʌkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [siːmd] [ɒd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɔːl] [θruː] .

Mrs	**Morrell's**	**conduct**	**about**	**the**	**candles**	**seemed**	**odd**	**and**	**suspicious**	**all**	**through**	**.**
太太	莫雷尔的	执行	关于	这	蜡烛	似乎	奇怪的	和	可疑的	全部	通过	.

莫雷尔太太对待蜡烛的态度始终显得古怪而可疑。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [wɒtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] ;

The	**jealous**	**watch**	**she**	**kept**	**over**	**them**	**;**	**her**	**dread**	**of**	**losing**	**them**	**;**
这	嫉妒的	手表	她	保留	超过	他们	;	她	恐惧	的	输	他们	;

她对他们充满了嫉妒和警惕；她害怕失去他们；

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi][ɪn] ['iːdɪθs] [ruːm] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

her	**unwillingness**	**to**	**let**	**me**	**be**	**in**	**Edith's**	**room**	**by**	**candle**	**-**	**light**	**—**	**surely**
她	不情愿	到	让	我	是	在	伊迪丝的	房间	经过	蜡烛	-	光	—	一定

[ɔːl] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pri'kɔːʃənz] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

all	**these**	**extraordinary**	**precautions**	**meant**	**something**	**.**
全部	这些	非凡的	防范措施	意思是	某物	.

她不愿意让我点着蜡烛待在伊迪丝的房间里——这些非常规的预防措施肯定有其意义。

['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['despərət] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] .

Feeling	**perfectly**	**desperate**	**,**	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**sickroom**	**.**
感觉	完美	绝望的	,	我	去	后退	到	这	病房	.

我感到万般无奈，又回到了病房。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ɪn]['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Edith	**was**	**lying**	**back**	**on**	**her**	**pillows**	**in**	**utter**	**exhaustion**	**,**
伊迪丝	曾是	说谎	后退	在	她	枕头	在	说出	疲惫	,

伊迪丝筋疲力尽地仰躺在枕头上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] .

and	**Mrs**	**Morrell**	**was**	**softly**	**reading**	**a**	**chapter**	**of**	**St**	**John's**	**Gospel**	**.**
和	太太	莫雷尔	曾是	轻轻	阅读	一个	章	的	英石	约翰的	福音	.

莫雷尔太太正在轻声阅读《约翰福音》的一章。

['siːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [sed] ['bəʊldli] : - ['mɪsɪz] ['mɔːrəl] ,

Seeing	**no**	**other**	**way**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**,**	**I**	**said**	**boldly**	**:**	**'**	**Mrs**	**Morrell**	**,**
看到	不	其他	方式	出去	的	这	困难	,	我	说	大胆地	:	-	太太	莫雷尔	,

眼见别无他法，我大胆地说道："莫雷尔夫人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] - [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)]['fɒstə(r)]['wɒnts][tuː; tə]

if	**you**	**will**	**go**	**down**	**-**	**stairs**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**I**	**think**	**Mr**	**Foster**	**wants**	**to**
如果	你	将要	去	向下	-	楼梯	进入	这	用餐	-	房间	,	我	思考	先生	促进	想要	到

[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

speak	**to**	**you**	**.**
说话	到	你	.

如果你能下楼到餐厅来，我想福斯特先生想和你谈谈。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['skruːpjələs] .

'	**It**	**was**	**an**	**untruth**	**;**	**but**	**I**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**be**	**too**	**scrupulous**	**.**
-	它	曾是	一个	谎言	;	但	我	可以	不是	买得起	到	是	也	一丝不苟的	.

"那是谎言；但我不能过于谨慎。"

['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [dɪsə'pɪəd] .

Mrs	**Morrell**	**disappeared**	**.**
太太	莫雷尔	消失	.

莫雷尔夫人失踪了。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['kænd(ə)ls][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] ,

I	**sprang**	**to**	**the**	**cupboard**	**,**	**and**	**took**	**two**	**candles**	**out**	**of**	**a**	**box**	**,**
我	弹簧	到	这	橱柜	,	和	采取	二	蜡烛	出去	的	一个	盒子	,

我冲到橱柜前，从一个盒子里拿出两根蜡烛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] .

and	**at**	**once**	**went**	**to**	**hide**	**them**	**in**	**my**	**room**	**.**
和	在	一次	去	到	隐藏	他们	在	我的	房间	.

然后我立刻去把它们藏到我的房间里。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [keɪm] [bæk] ,

When	**the**	**widow**	**came**	**back**	**,**
什么时候	这	寡妇	来了	后退	,

寡妇回来的时候，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['eniweə(r)] — [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [liːv] [ðə; ði]

saying	**she**	**could**	**not**	**find**	**her**	**brother**	**anywhere**	**—**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**leave**	**the**
说	她	可以	不是	寻找	她	兄弟	任何地方	—	我	有	已见	他	离开	这

[haʊs] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [aɪ][ə'pɔlədʒaiz] ,

house	**some**	**time**	**before**	**—**	**I**	**apologised**	**,**
房子	一些	时间	前	—	我	道歉	,

她说她到处都找不到她哥哥——我之前看到他出门了——我向她道歉。

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

and	**professed**	**to**	**have**	**misunderstood**	**the**	**message**	**.**
和	声称	到	有	被误解	这	信息	.

并声称自己误解了信息。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːdɪŋ] ,
She **resumed** **her** **reading** **,**
她 恢复 她 阅读 ,

她继续阅读。

[waɪlst] [ai] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [ˈaʊtdɔː(r)] [ˈgɑːmənts] .
whilst **I** **slipped** **out** **of** **the** **room** **and** **hastily** **put** **on** **my** **outdoor** **garments** **.**
而 我 滑倒了 出去 的 这 房间 和 草草 放 在 我的 户外的 服装 .

我趁机溜出房间，匆匆穿上外套。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [liːv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ai] [risk] [ˈluːzɪŋ] [maɪ]
I **knew** **that** **in** **going** **out** **without** **leave** **at** **such** **a** **moment** **,** **I** **risked** **losing** **my**
我 知道 那 在 去 出去 没有 离开 在 这样的 一个 片刻 , 我 冒险 输 我的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
situation **;**
情况 ;

我知道在这种时候未经允许外出，我可能会失去现在的职位；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ; [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [stænd] [əˈpɒn] [ˈetɪkət] .
but **I** **did** **not** **care** **;** **I** **was** **in** **no** **mood** **to** **stand** **upon** **etiquette** **.**
但 我 做过 不是 关心 ; 我 曾是 在 不 情绪 到 站立 之上 礼仪 .

但我不在乎；我当时根本没心情讲究礼节。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
I **made** **my** **way** **to** **the** **village** **,**
我 制成 我的 方式 到 这 村庄 ,

我前往了村庄，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə]
to **the** **cottage** **of** **a** **trustworthy** **man** **who** **was** **sometimes** **employed** **to**
到 这 小屋 的 一个 值得信赖的 男人 WHO 曾是 有时 受雇 到
[duː; də] [ɒd] [dˈʒɒbz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːl] .
do **odd** **jobs** **about** **the** **Hall** **.**
做 奇怪的 工作 关于 这 大厅 .

到一位值得信赖的男子的小屋，他有时会受雇在庄园里做些零工。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [smɔːl] [ˈpɑːs(ə)l] [tuː; tə] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈɑːtʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
He **readily** **promised** **to** **take** **my** **small** **parcel** **to** **Dr** **Archer** **at** **once** **.**
他 容易 承诺 到 拿 我的 小的 包裹 到 博士 射手 在 一次 .

他欣然答应立即将我的小包裹送到阿彻医生那里。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [nɒt] [biːn] [θriː] [maɪlz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
Had **the** **distance** **not** **been** **three** **miles** **,** **I** **should** **have** **taken** **it** **myself** **.**
有 这 距离 不是 到过 三 英里 , 我 应该 有 已采取 它 我 .

如果距离不是三英里，我就应该自己去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv]['ɑːtʃə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] ;
I **heard** **nothing** **from** **Dr** **Archer** **during** **the** **whole** **of** **the** **next** **day** **;**
我 听到 没有什么 从 博士 射手 期间 这 所有的 的 这 下一个 天 ;

第二天一整天，我都没有收到阿彻医生的任何消息；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɔːment] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd]
and **in** **a** **perfect** **torment** **of** **doubt** **and** **apprehension** **,** **I** **waited** **and**
和 在 一个 完美的 折磨 的 怀疑 和 忧虑 , 我 等待 和
['weɪtɪd] ,
waited **,**
等待 ,

在极度的怀疑和焦虑中，我等待着，等待着。

[tuː] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] , ['siːɪŋ] ['iːdɪθ] [grəʊ] [wɜːs] ['evri] ['aʊə(r)] ,
too **agitated** **to** **eat** **or** **sleep** **,** **seeing** **Edith** **grow** **worse** **every** **hour** **,**
也 激动 到 吃 或者 睡觉 , 看到 伊迪丝 生长 更糟 每一个 小时 ,

眼看着伊迪丝的病情每小时都在恶化，他激动得吃不下饭也睡不着觉。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs]
and **fearing** **that** **after** **all** **she** **would** **die** **before** **the** **mystery** **of** **her** **illness**
和 害怕 那 后 全部 她 会 死 前 这 神秘 的 她 疾病
[kʊd; kəd][biː; bi] [sɒlvd] .
could **be** **solved** **.**
可以 是 已解决 .

她担心自己会在疾病之谜解开之前就去世。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prɒ'streɪʃn] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
She **was** **in** **a** **state** **of** **prostration** **fearful** **to** **witness** **.**
她 曾是 在 一个 状态 的 俯伏 可怕 到 证人 .

她吓得瘫倒在地，不敢亲眼目睹这一切。

['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ai][sæt][ɪn][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm][ɔː(r)] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
Restless **and** **miserable** **,** **I** **sat** **in** **the** **sickroom** **or** **wandered** **about** **the** **house** **,**
不安 和 悲惨的 , 我 卫星 在 这 病房 或者 漫步 关于 这 房子 ,

我焦躁不安，痛苦不堪，要么坐在病房里，要么在房子里四处游荡。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['traɪəl][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst]
and **had** **the** **further** **trial** **of** **seeing** **that** **my** **behaviour** **had** **at** **last**
和 有 这 更远 审判 的 看到 那 我的 行为 有 在 最后的
[ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪər] - [maɪndz] ,
aroused **suspicion** **in** **my** **employers** **'** **minds** **,**
被唤醒 怀疑 在 我的 雇主 - 思想 ,

更令我感到痛苦的是，我的行为最终还是引起了雇主的怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɜː'veɪləns] [wɒz; wəz] [kept] [ə'pɒn][maɪ] ['muːvmənts] .
and **that** **a** **quiet** **surveillance** **was** **kept** **upon** **my** **movements** **.**
和 那 一个 安静的 监视 曾是 保留 之上 我的 移动 .

有人暗中监视我的一举一动。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt]

Although	I	had	made	no	appointment	,	and	scarcely	expected	to	meet
虽然	我	有	制成	不	预约	,	和	几乎	预期的	到	见面

[ˈdɑːktər; draɪv][ˈɑːtʃə(r)] ,

Dr	Archer	,
博士	射手	,

虽然我没有预约，而且几乎没指望能见到阿彻医生，

[aɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

I	endeavoured	to	be	in	the	afternoon	in	the	fir	plantation	which	had	already
我	努力	到	是	在	这	下午	在	这	冷杉	种植园	哪个	有	已经

[biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪntərˌvjʊ] ;

been	the	scene	of	several	interviews	;
到过	这	场景	的	一些	访谈	;

我尽量在下午到达那片杉树林，那里已经进行过几次采访；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)][ˈfɒstə(r)][səʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ]

but	Mr	Foster	so	decidedly	intimated	his	intention	of	accompanying	me	if	I
但	先生	促进	所以	绝对地	暗示	他的	意图	的	随同	我	如果	我

[tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

took	a	walk	,
采取	一个	走	,

但福斯特先生非常明确地表示，如果我出去散步，他会陪我一起去。

[ðæt] [aɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [əˈtempt] .

that	I	abandoned	the	attempt	.
那	我	弃	这	试图	.

我放弃了尝试。

[aɪ] [dɪˈtektɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [griːf] [səʊ] [ˈkleɪvəli] [əˈsjuːmd] [baɪ][bəuθ][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd]

I	detected	under	the	mask	of	grief	so	cleverly	assumed	by	both	brother	and
我	检测到	在下面	这	面具	的	悲伤	所以	巧妙地	假定	经过	两个都	兄弟	和

[ˈsɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

我从兄妹俩巧妙伪装的悲伤面具下，察觉到了这一点。

[ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [ˈrestləsnəs] , [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][æŋˈzaɪəti][æz; əz]

a	subdued	eagerness	and	restlessness	,	attributable	no	doubt	to	anxiety	as
一个	低沉的	渴望	和	躁动不安	,	可归因的	不	怀疑	到	焦虑	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːm] .

to	the	success	of	their	scheme	.
到	这	成功	的	他们的	方案	.

一种压抑的渴望和躁动不安，无疑是由于担心他们的计划能否成功所致。

[aɪ][felt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɒst] , [wen] ,

I	felt	that	all	was	as	good	as	lost	,	when	,
我	毛毡	那	全部	曾是	作为	好的	作为	丢失的	,	什么时候	,

我觉得一切都完了，当时.....

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] ['iːdɪθ] ['pælɪd][ænd; ənd]

on	entering	the	sickroom	on	the	second	morning	,	I	found	Edith	pallid	and
在	进入	这	病房	在	这	第二	早晨	,	我	成立	伊迪丝	苍白	和

['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] ,

almost	lifeless	,
几乎	无生命	,

第二天早上我走进病房时，发现伊迪丝脸色苍白，几乎没有生命迹象。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt]['mɪsɪz] ['mɔːrəl] , [ɪn]['riːəl][ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑːm] ,

and	learned	that	Mrs	Morrell	,	in	real	or	pretended	alarm	,
和	学习	那	太太	莫雷尔	,	在	真实的	或者	假装	警报	,

并得知莫雷尔太太，无论是真惊慌还是装惊慌，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ɒf] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] ['stiːvnz] .

had	already	sent	off	a	messenger	for	Dr	Stevens	.
有	已经	发送	离开	一个	信使	为了	博士	史蒂文斯	.

已经派人去给史蒂文斯博士送信了。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

Sick	at	heart	,	I	sat	down	by	the	bedside	,	and	watched	the	invalid	,
生病的	在	心	,	我	卫星	向下	经过	这	床头	,	和	观看	这	无效的	,

我心情沉重，坐在床边，看着病人。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

who	was	too	far	gone	to	recognise	me	,	as	she	usually	did	.
WHO	曾是	也	远的	已消失	到	认出	我	,	作为	她	通常	做过	.

她醉得太厉害，认不出我了，而她平时总是能认出我。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] - [pliːz] , [mæm] , [jʊr; jər] ['wɒntɪd] ,

There	came	a	tap	at	the	door	,	and	'	Please	,	ma'am	,	you're	wanted	,
那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	,	和	-	请	,	女士	,	你是	通缉	,

门上传来敲门声，“女士，您来了，有人找您。”

- [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz] ;

'	in	the	voice	of	one	of	the	maids	;
-	在	这	嗓音	的	一	的	这	女佣	;

用其中一位女仆的口吻说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rəʊz][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [glaidid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] { - }

and	the	widow	rose	and	noiselessly	glided	out	of	the	{	796	}
和	这	寡妇	玫瑰	和	无声	滑翔	出去	的	这	{	-	}

寡妇起身，悄无声息地滑出了{796}

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间。

[maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwikən] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ɪn'tens] [æt; ət]

My	ears	were	quickened	by	anxiety	,	and	my	curiosity	was	intense	at
我的	耳朵	是	加速	经过	焦虑	,	和	我的	好奇心	曾是	激烈的	在

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [skriːm] ,

hearing	a	short	sharp	scream	,
听力	一个	短的	锋利的	尖叫	,

焦虑让我竖起了耳朵，听到一声短促尖锐的尖叫，我的好奇心达到了顶点。

[ə; eɪ]['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [mænz] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ]

a	scuffle	,	and	the	sound	of	an	authoritative	man's	voice	on	the	landing
一个	扭打	,	和	这	声音	的	一个	权威性	男人的	嗓音	在	这	降落

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

一阵扭打声，以及外面楼梯平台上传来一个权威男人的声音。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['læŋgwɪd][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ;

Edith	was	too	languid	to	notice	anything	;
伊迪丝	曾是	也	慵懒的	到	注意	任何事物	;

伊迪丝太过慵懒，什么也没注意到；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]['ɑːtʃə(r)][ænd; ənd][æn; ən]

and	even	when	the	door	opened	again	and	Dr	Archer	and	an
和	甚至	什么时候	这	门	打开	再次	和	博士	射手	和	一个

['eldəli] ['dʒentlmən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

elderly	gentleman	entered	the	room	,
老年	绅士	进入	这	房间	,

即使门再次打开，阿彻医生和一位老先生走进房间，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
she never opened her eyes .
她 绝不 打开 她 眼睛 .

她始终没有睁开眼睛。

- [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
' My darling !
- 我的 亲爱的 !

'我的宝贝!

[hæv; həv][ðə; ði] [retʃ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] [kwɪk]
Have the wretches brought you to this ? ' was the young doctor's quick
有 这 可怜虫 带来 你 到 这 ? - 曾是 这 年轻的 医生的 快的
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ;
exclamation ;
感叹 ;

"难道是那些恶棍把你逼到这种地步的吗?"年轻的医生脱口而出。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['mɔ:rəl] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept]
and hurrying to the window , which Mrs Morrell had always religiously kept
和 匆忙 到 这 窗户 , 哪个 太太 莫雷尔 有 总是 宗教地 保留
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

然后匆匆走到窗边，莫雷尔太太一直虔诚地把窗户关着。

[hi:; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [bʌt; bət][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [eə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
he opened it , and a stream of chilly but life - giving air came rushing
他 打开 它 , 和 一个 溪流 的 寒冷 但 生活 - 给予 空气 来了 匆忙
[ɪn] .
in .
在 .

他打开门，一股冰冷但充满活力的空气涌了进来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɒktə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] , [aɪ] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] , [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
The other doctor , who was , I afterwards found , an eminent physician from
这 其他 医生 , WHO 曾是 , 我 然后 成立 , 一个 杰出 医生 从
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

后来我才知道，另一位医生是一位来自伦敦的著名内科医生。

[bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ri'stɔrətiv, -'stɔ:-] .
bent over the patient , examining her pulse and administering restoratives .
弯曲 超过 这 病人 , 检查 她 脉冲 和 管理 修复剂 .

俯身查看病人，检查她的脉搏并给予治疗药物。

[ai][glɑ:ns, glæns] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv]['ɑ:tʃə(r)][ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [wʌn] [wɜ:d] .
I glanced interrogatively at Dr Archer and murmured one word .
我 瞥了一眼 疑问句 在 博士 射手 和 低声说道 一 单词 .

我疑惑地看了阿彻博士一眼，低声说了一个字。

- [ðəʊz] ['kænd(ə)ls] ?
' Those candles ?
- 那些 蜡烛 ?

那些蜡烛?

['pɔɪz(ə)nd] .
Poisoned .
中毒 .

中毒了。

['θʌrəli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['ɑːsnɪk] .
Thoroughly impregnated with arsenic .
彻底 受精 和 砷 .

完全浸透了砷。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [naɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [eə(r)] ,
A very few nights more of breathing the poisoned air ,
一个 非常 很少 夜晚 更多的 的 呼吸 这 中毒 空气 ,

再呼吸几个晚上有毒的空气，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] . — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]
and nothing could have saved her . — I don't know how you came to
和 没有什么 可以 有 已保存 她 . — 我 不 知道 如何 你 来了 到
[hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [kluː] [səʊ] ['kleɪvəli] ,
hit upon the clue so cleverly ,
打 之上 这 线索 所以 巧妙地 ,

谁也救不了她。——我不知道你是怎么如此巧妙地发现这条线索的。

[mɪs] ['ɑːmɪtɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [jɔː(r); jə(r)][sə'gæsəti][ɔːl][maɪ][laɪf] [lɒŋ] . -
Miss Armitage ; but I shall bless your sagacity all my life long . '
错过 阿米蒂奇 ; 但 我 将 保佑 你的 睿智 全部 我的 生活 长的 . -

阿米蒂奇小姐；但我将终生感激您的睿智。

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ? -
' And Mrs Morrell and her brother ? '
- 和 太太 莫雷尔 和 她 兄弟 ? -

“莫雷尔太太和她哥哥呢？”

- [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]
' Are safely in charge of two policemen , and on their way to the county
- 是 安全 在 收费 的 二 警察 , 和 在 他们的 方式 到 这 县
[dʒeɪl] .
jail .
监狱 .

“他们已安全交由两名警察押送，正在前往县监狱的路上。”

[aɪ] ['ænəlaɪzd] [ðəʊz] ['kænd(ə)ls][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪˌstreɪts]
I analysed those candles at once , and then applied for a magistrate's
我 分析 那些 蜡烛 在 一次 , 和 然后 应用 为了 一个 地方法官的
['wɒrənt] ,
warrant ,
保证 ,

我立即对这些蜡烛进行了分析，然后申请了地方法官的搜查令。

[t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['westən] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
telegraphing to Dr Weston to meet me here .
电报 到 博士 韦斯顿 到 见面 我 这里 .

已发电报通知韦斯顿博士在此与我见面。

[tuː] [pə'liːsmən] [ɪn][pleɪn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Two policemen in plain clothes were detailed for the arrest , and the
二 警察 在 清楚的 衣服 是 详细的 为了 这 逮捕 , 和 这
[ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] ['veri] ['kwaɪətli] ,
affair was managed very quietly ,
事务 曾是 管理 非常 悄悄 ,

两名便衣警察被安排负责逮捕行动，整个事件处理得非常低调。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
so that even the servants do not know precisely what has happened .
所以 那 甚至 这 仆人 做 不是 知道 恰恰 什么 有 发生 .

以至于连仆人们都不知道究竟发生了什么事。

['mɪstə(r)]['fɒstə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

Mr	Foster	was	arrested	in	his	study	,	and	made	no	resistance	,
先生	促进	曾是	被捕	在	他的	学习	,	和	制成	不	反抗	,

福斯特先生在书房被捕，他没有进行任何抵抗。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [haɪ] [təʊn][ɒv; əv]['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] . — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs]

although	he	assumed	a	high	tone	of	injured	innocence	.	—	Do	you	know	,	Miss
虽然	他	假定	一个	高的	语气	的	受伤	无辜	.	—	做	你	知道	,	错过

['ɑːmɪtɪdʒ] ,

Armitage	,
阿米蒂奇	,

尽管他摆出一副受伤无辜的姿态——你知道吗，阿米蒂奇小姐，

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)] [kept] ?

where	the	rest	of	the	poisoned	candles	are	kept	?
在哪里	这	休息	的	这	中毒	蜡烛	是	保留	?

其余的毒蜡烛都放在哪里?

- [ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]

'	In	reply	I	opened	the	door	of	the	cupboard	and	pointed	to	the	rows	of
-	在	回复	我	打开	这	门	的	这	橱柜	和	尖	到	这	行	的

['bɒksɪz] .

boxes	.
盒子	.

“作为回应，我打开橱柜门，指着一排排的盒子。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] ['westən] [ðen] ['keəfəli] [lɒkt] [ænd; ənd] [siːld] [ʌp][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	and	Dr	Weston	then	carefully	locked	and	sealed	up	the	door	,
他	和	博士	韦斯顿	然后	小心	已锁定	和	密封	向上	这	门	,

他和韦斯顿博士随后小心翼翼地锁好并密封了门。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

until	the	state	of	the	invalid	should	permit	a	fuller	investigation	of	the
直到	这	状态	的	这	无效的	应该	允许	一个	更丰满	调查	的	这

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

直到该残疾人的状况允许对公寓进行更全面的调查为止。

['dɑːktər; draɪv]['ɑːtʃə(r)] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn] ['teligrɑːf, -græf]

Dr	Archer	then	informed	me	that	a	nurse	had	been	telegraphed
博士	射手	然后	知情的	我	那	一个	护士	有	到过	电报

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsɪz] - [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,

for	from	the	Nurses	'	Home	at	the	county	town	,
为了	从	这	护士	-	家	在	这	县	镇	,

阿切尔医生随后告诉我，已经从县城的护士之家派了一名护士过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] ['iːdɪθ] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɒnt]

and	that	I	need	feel	no	apprehension	lest	Edith	should	suffer	from	the	want
和	那	我	需要	感觉	不	忧虑	免得	伊迪丝	应该	遭受	从	这	想

[ɒv; əv] [skɪld] [ə'tendəns] .

of	skilled	attendance	.
的	熟练	出席	.

我完全不必担心伊迪丝会因为缺乏熟练的照料而受苦。

[nɜːs] ['meəri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

Nurse	Mary	soon	after	arrived	,	and	proved	invaluable	.
护士	玛丽	很快	后	到达的	,	和	已证实	无价	.

护士玛丽随后赶到，并发挥了至关重要的作用。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] [skɪl] , [haʊˈevə(r)] ,

All	her	care	and	skill	,	however	,
全部	她	关心	和	技能	,	然而	,

然而，她所有的细心和技巧

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)n] [əˈpɒn] [ˈi:dɪθs] [ˈdelɪkət] [freɪm] .

were	needed	to	counteract	the	effects	of	the	poison	upon	Edith's	delicate	frame	.
是	需要	到	抵消	这	效果	的	这	毒	之上	伊迪丝的	精美的	框架	.

需要采取措施来抵消毒药对伊迪丝娇弱身体的影响。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [bɪˈtwi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

For	days	she	hung	between	life	and	death	.
为了	天	她	悬挂	之间	生活	和	死亡	.

她徘徊在生死边缘数日。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈlesns] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] ;

Her	convalescence	was	long	and	tedious	;
她	恢复期	曾是	长的	和	乏味	;

她的康复期漫长而乏味；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [li:v] [ˈgɔ:tən] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

but	at	length	she	recovered	sufficiently	to	leave	Gorton	Hall	for	the	Isle	of	Wight	,
但	在	长度	她	恢复	足够	到	离开	戈顿	大厅	为了	这	小岛	的	怀特岛	,

但最终她恢复得足够好，可以离开戈顿庄园前往怀特岛了。

[weə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [si:] - [ˈbri:zɪz] [su:n] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

where	the	pure	sea	-	breezes	soon	brought	back	the	colour	to	her	cheeks	.
在哪里	这	纯的	海	-	微风	很快	带来	后退	这	颜色	到	她	脸颊	.

清新的海风很快使她双颊恢复了红润。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] [ˈsɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nd] [ˈnaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪkru:m; ˈsɪkrʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] [tu:] [mʌnθs] ,

Investigation	proved	that	the	candles	similar	to	those	which	had	been	burned	nightly	in	the	sickroom	for	over	two	months	,
调查	已证实	那	这	蜡烛	相似的	到	那些	哪个	有	到过	烧伤	每晚	在	这	病房	为了	超过	二	几个月	,

调查证实，这些蜡烛与两个多月来每晚在病房里燃烧的蜡烛相似。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈhaɪli] [ˌdelə'tɪəriəs] .

were	highly	deleterious	.
是	高度	有害的	.

危害极大。

[ðə; ði] [wæks] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪmprɛgneɪtɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [səˈlu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑ:snɪk] .

The	wax	was	pure	,	but	the	wicks	were	impregnated	by	a	strong	solution	of	arsenic	.
这	蜡	曾是	纯的	,	但	这	灯芯	是	受精	经过	一个	强的	解决方案	的	砷	.

蜡是纯净的，但灯芯却浸透了高浓度的砷溶液。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ænəlaɪzd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]

The	remainder	were	analysed	,	and	from	them	much	of	the	poisonous
这	余	是	分析	,	和	从	他们	很多	的	这	有毒

[drʌg] [wɒz; wəz][ɪk'stræktɪd] .

drug	was	extracted	.
药品	曾是	提取	.

其余样品经过分析，从中提取出了大量有毒药物。

[ðə; ði][kləusɪst] [rɪ'sɜ:tʃ] , [haʊ'evə(r)] , [feɪld] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

The	closest	research	,	however	,	failed	to	discover	from	whom	they	had	been
这	最接近	研究	,	然而	,	失败的	到	发现	从	谁	他们	有	到过

[ə'rɪdʒənəli] [prə'kjʊəd] .

originally	procured	.
起初	采购	.

然而，最深入的研究未能发现它们最初是从谁那里获得的。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bɒksɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]

Beyond	the	fact	that	the	boxes	came	from	London	,	their	origin	remains	a
超过	这	事实	那	这	盒子	来了	从	伦敦	,	他们的	起源	遗迹	一个

['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

mystery	to	this	day	.
神秘	到	这	天	.

除了这些箱子来自伦敦之外，它们的来历至今仍是个谜。

[ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['klevəli] [leɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

The	plans	of	the	conspirators	had	been	so	cleverly	laid	that	it	was	almost
这	计划	的	这	阴谋者	有	到过	所以	巧妙地	铺设	那	它	曾是	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['rɒŋdu:ɪŋ] [həʊm][tu:; tə][ðem; ðəm] .

impossible	to	bring	their	wrongdoing	home	to	them	.
不可能的	到	带来	他们的	不当行为	家	到	他们	.

阴谋者的计划安排得如此巧妙，以至于几乎不可能让他们受到应有的惩罚。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] ['i:dɪθs] ['tretʃərəs] ['gɑ:rdiənz] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪg'zempləri]

I	wish	I	could	say	that	both	Edith's	treacherous	guardians	received	an	exemplary
我	希望	我	可以	说	那	两个都	伊迪丝的	奸诈	守护者	已收到	一个	典范

['pʌnɪʃmənt] ;

punishment	;
惩罚	;

我希望可以说伊迪丝的两名奸诈监护人都受到了严惩；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

but	unfortunately	,	punishment	in	this	world	does	not	always	overtake	the	criminal	.
但	很遗憾	,	惩罚	在	这	世界	做	不是	总是	超过	这	刑事	.

但不幸的是，在这个世界上，惩罚并不总是能制裁罪犯。

['mɪstə(r)]['fɒstə(r)] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ;

Mr	Foster	maintained	the	assertion	of	his	innocence	to	the	last	;
先生	促进	维持	这	断言	的	他的	无辜	到	这	最后的	;

福斯特先生至死都坚称自己是无辜的；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn]['tɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evɪdəns] , [də'rekt][ɔ:(r)][ˌɪndə'rekt] , [ə'genst] [hɪm] .

nor	was	there	one	tittle	of	evidence	,	direct	or	indirect	,	against	him	.
也不	曾是	那里	一	标题	的	证据	,	直接的	或者	间接	,	反对	他	.

也没有任何直接或间接的证据指控他。

['eɪbli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['skɪlfl] ['ædvəkeɪt] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['æbsəlu:tli] [skɒt] - [fri:] .

Ably	defended	by	a	most	skilful	advocate	,	he	escaped	absolutely	scot	-	free	.
能够	辩护	经过	一个	最多	熟练	提倡	,	他	逃脱	绝对地	苏格兰人	-	自由的	.

在一位技艺高超的辩护律师的有力辩护下，他完全逃脱了法律的制裁。

['mɪsɪz] ['mɔːrəl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['sentənst]

Mrs	Morrell	maintained	the	same	line	of	conduct	,	and	was	merely	sentenced
太太	莫雷尔	维持	这	相同的	线	的	执行	,	和	曾是	仅仅	判刑

[tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

to	imprisonment	for	two	years	.
到	监禁	为了	二	年	.

莫雷尔夫人继续保持同样的行为，最终只被判处两年监禁。

['dɑːktər; draɪv] ['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gɑːst] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [sʌtʃ]

Dr	Archer	and	I	were	aghast	and	bitterly	disappointed	at	such
博士	射手	和	我	是	惊愕	和	苦涩地	失望的	在	这样的

[æn; ən] ['ɒbviəs] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

an	obvious	failure	of	justice	.
一个	明显的	失败	的	正义	.

阿切尔博士和我对此感到震惊和极度失望，因为这种明显的司法不公。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['iːdɪθs] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə]

But	we	had	one	small	consolation	—	that	Edith's	fortune	was	secured	to
但	我们	有	一	小的	安慰	—	那	伊迪丝的	财富	曾是	安全	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但我们还有一点小小的安慰——伊迪丝的财产已经归她所有了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [æd'ventʃəəz] [huː] [hæd; həd] [risk] [ɔːl] [tuː; tə] [grɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld]

and	that	the	scheming	adventurers	who	had	risked	all	to	grasp	her	gold
和	那	这	心计	冒险者	WHO	有	冒险	全部	到	抓牢	她	金子

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['benɪfɪtɪd] ,

were	not	benefited	,
是	不是	受益	,

而那些为了夺取她的黄金而冒险的奸诈冒险家们，最终却一无所获。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [baɪ] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] .

after	all	their	trouble	,	by	one	farthing	.
后	全部	他们的	麻烦	,	经过	一	法辛	.

费了九牛二虎之力，最终只赢了一便士。

[ðə; ði] ['θɔːndaɪk] ['fæməli] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]

The	Thorndyke	family	interfered	,	and	her	affairs	were	placed	in
这	桑代克	家庭	干扰	,	和	她	事务	是	放置	在

['trʌstwɜːðɪ] [hændz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

trustworthy	hands	until	her	coming	of	age	.
值得信赖的	双手	直到	她	未来	的	年龄	.

桑代克家族介入此事，并将她的事务托付给值得信赖的人，直到她成年。

[hɜː(r); hə(r)] ['twentɪ] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

Her	twenty	-	first	birthday	was	also	the	day	of	her	marriage	to
她	二十	-	第一的	生日	曾是	还	这	天	的	她	婚姻	到

['dɑːktər; draɪv] ['ɑːtʃə(r)] ;

Dr	Archer	;
博士	射手	;

她二十一岁生日那天也是她与阿切尔博士结婚的日子;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [juː'naɪtɪd] [peə(r)] .

and	they	are	indeed	a	united	pair	.
和	他们	是	的确	一个	团结的	一对	.

他们确实是一对形影不离的好伙伴。

[ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['iːdɪθ] ,

I	will	not	write	down	here	all	the	expressions	of	gratitude	I	received	from	Edith	,
我	将要	不是	写	向下	这里	全部	这	表达式	的	感激	我	已收到	从	伊迪丝	,

我不会在这里一一列举我从伊迪丝那里收到的所有感激之情。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - ['kʌrɪdʒ] - [ænd; ənd] - [sə'gæsəti] -

her	lover	,	and	her	relatives	,	for	my	'	courage	'	and	'	sagacity	'
她	情人	,	和	她	亲属	,	为了	我的	-	勇气	-	和	-	睿智	-

[ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][step] - ['fɑː.ðərz] ['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪnz] .

in	defeating	her	step	-	father's	murderous	designs	.
在	击败	她	步	-	父亲的	杀人犯	设计	.

感谢她的爱人和亲戚们，感谢我凭借"勇气"和"智慧"挫败了她继父的谋杀阴谋。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['iːdɪθs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	declined	Edith's	offer	of	a	home	with	her	,
我	拒绝	伊迪丝的	提供	的	一个	家	和	她	,

我拒绝了伊迪丝让我搬去和她一起住的提议。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mærid] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪst] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ]

for	I	believed	that	married	people	are	happiest	by	themselves	;	but	,	though
为了	我	相信	那	已婚	人们	是	最快乐	经过	他们自己	;	但	,	尽管

[stɪl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] ,

still	working	for	my	living	,
仍然	在职的	为了	我的	活的	,

因为我一直认为已婚人士独处时最幸福；但是，尽管我仍在工作谋生，

[aɪ] [spend] [ɔːl] [maɪ] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɔːl'redi] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['ɑːnti] .

I	spend	all	my	holidays	with	her	,	and	little	voices	already	call	me	'	Auntie	.
我	花费	全部	我的	假期	和	她	,	和	小的	声音	已经	称呼	我	-	阿姨	.

我所有的假期都和她一起度过，小家伙们已经开始叫我"阿姨"了。

- [ðeə(r)] [həʊm] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ə'pɔɪntmənts] ; [bʌt; bət][wʌn][fækt] ,

'	Their	home	is	perfect	in	all	its	appointments	;	but	one	fact	,
-	他们的	家	是	完美的	在	全部	它是	预约	;	但	一	事实	,

"他们的家布置得非常完美；但有一点，

[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['kæʒuəl] ['vɪzɪtəz] , ['sʌmtaɪmz] [straɪks] [njuː] - ['kʌmə(r)][æz; əz]

which	is	never	explained	to	casual	visitors	,	sometimes	strikes	new	-	comers	as
哪个	是	绝不	解释	到	随意的	访客	,	有时	罢工	新的	-	来者	作为

[streɪndʒ] :

strange	:
奇怪的	:

这一点从未向普通游客解释过，有时会让初来乍到者感到奇怪：

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'djuːs]['dɑːktər; draɪv]['ɑːtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

nothing	will	induce	Dr	Archer	to	have	a	wax	candle	in	his	house	.
没有什么	将要	诱导	博士	射手	到	有	一个	蜡	蜡烛	在	他的	房子	.

没有什么能让阿彻博士在家里摆放蜡烛。

[ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fæd][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)]['fænsi] ; ['əʊnli] ['iːdɪθ] , [hiː; hi] ,

They	set	it	down	as	a	fad	and	singular	fancy	;	only	Edith	,	he	,
他们	放	它	向下	作为	一个	时尚	和	单数	想要	;	仅有的	伊迪丝	,	他	,

他们将其视为一种时尚和一时兴起的奇思妙想；只有伊迪丝，他，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	I	know	the	truth	.
和	我	知道	这	真相	.

我知道真相。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪnkiːpə(r)] [ænd; ənd] [gest] .

THE	LAW	OF	INNKEEPER	AND	GUEST	.
这	法律	的	旅店老板	和	客人	.

旅店老板与客人的法则。

[ðiːz] [tuː] [tɜːmz] , [əˈpendənt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l]

These	two	terms	,	appendant	one	to	the	other	,	are	now	to	most	people
这些	二	条款	,	附属物	一	到	这	其他	,	是	现在	到	最多	人们

['sʌmwɒt] [veɪg] ,

somewhat	vague	,
有些	模糊的	,

这两个术语，连在一起使用，现在对大多数人来说都有些模糊不清。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] .

and	seem	to	point	out	a	state	of	things	a	little	strange	.
和	似乎	到	观点	出去	一个	状态	的	事物	一个	小的	奇怪的	.

似乎指出了一种有点奇怪的现状。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gest] [ɪz] ;

Of	course	,	we	all	know	what	a	guest	is	;
的	课程	,	我们	全部	知道	什么	一个	客人	是	;

当然，我们都知道客人是什么；

[bʌt; bət][wiː; wi][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [ðæt] [tɜːm] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['frendli] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi]

but	we	associate	that	term	more	with	the	friendly	interchange	of	courtesy
但	我们	联系	那	学期	更多的	和	这	友好的	交汇处	的	礼貌

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪnkiːpə(r)] [ænd; ənd] [gest] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

than	with	the	relation	between	innkeeper	and	guest	in	modern	times	.
比	和	这	关系	之间	旅店老板	和	客人	在	现代的	时代	.

但我们更多地将这个词与友好的礼貌交流联系起来，而不是与现代旅店老板和客人之间的关系联系起来。

[ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

The	usage	is	derived	from	a	condition	of	things	that	has	to	a	great
这	用法	是	衍生的	从	一个	状况	的	事物	那	有	到	一个	伟大的

[ɪk'stent] [dɪsə'pɪəd] — [wen] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

extent	disappeared	—	when	the	means	of	communication	between	one	part	of	the
程度	消失	—	什么时候	这	方法	的	沟通	之间	一	部分	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['ræpɪd][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən] [naʊ] .

country	and	another	were	less	rapid	and	more	limited	than	now	.
国家	和	其他	是	较少的	迅速的	和	更多的	有限的	比	现在	.

这种用法源于一种在很大程度上已经消失的事物状态——当时，国家不同地区之间的通讯方式远不如现在快捷和广泛。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [gʊd] ; [ɪn'diːd] ,

The	roads	also	were	far	from	good	;	indeed	,
这	道路	还	是	远的	从	好的	;	的确	,

道路状况也远非良好；事实上，

[əˈbaʊt][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]

about	the	reign	of	Queen	Elizabeth	they	were	so	bad	that	there	were	only
关于	这	在位	的	女王	伊丽莎白	他们	是	所以	坏的	那	那里	是	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ['kəʊtʃɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] ;

a	few	coaches	existing	;
一个	很少	教练	现存的	;

伊丽莎白女王统治时期，马车状况非常糟糕，以至于只剩下几辆马车了；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pækhɔːs] [ænd; ənd] [lait] [gɪgz]

and	everything	had	to	be	done	by	means	of	packhorses	and	light	gigs
和	一切	有	到	是	完毕	经过	方法	的	驮马	和	光	演出

.

:

.

所有事情都必须靠驮马和轻便马车来完成。

[tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kʌmbələnd] , ['westmələnd] , [nɔːθ] ['læŋkəʃɪə(r)] , [weɪlz] ,

To	many	places	,	especially	in	Cumberland	,	Westmorland	,	North	Lancashire	,	Wales	,
到	许多	地方	,	尤其	在	坎伯兰	,	威斯特摩兰	,	北	兰开夏郡	,	威尔士	,

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['kaunti] ,

and	many	of	the	western	counties	,
和	许多	的	这	西	县	,

在许多地方，尤其是在坎伯兰郡、威斯特摩兰郡、北兰开夏郡、威尔士以及许多西部郡县，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][rəʊdz] , ['əʊnli][ə; eɪ]['biːt(ə)n] [pɑːθ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ləʊnli] ['kɒmən] ,

there	were	no	roads	,	only	a	beaten	path	over	a	huge	lonely	common	,
那里	是	不	道路	,	仅有的	一个	被打败	小路	超过	一个	巨大的	孤独	常见的	,

没有公路，只有一条穿过广袤荒凉的公共草地的小径。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

often	a	long	way	above	the	level	of	the	sea	,	and	extending	for	many
经常	一个	长的	方式	多于	这	等级	的	这	海	,	和	扩展	为了	许多

['aʊəz] - ['dʒɜːni] .

hours	'	journey	.
小时	-	旅行	.

通常位于海平面以上很远的地方，并且需要几个小时的旅程。

[tuː; tə][get][tuː; tə] ['kʌmbələnd] [aʊt][ɒv; əv] ['westmələnd] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To	get	to	Cumberland	out	of	Westmorland	was	practically	almost	impossible	,
到	得到	到	坎伯兰	出去	的	威斯特摩兰	曾是	几乎	几乎	不可能的	,

从威斯特摩兰郡到坎伯兰郡几乎是不可能的。

[ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]

except	with	the	aid	of	a	guide	who	knew	the	various	passes	and	the	many
除了	和	这	援助	的	一个	指导	WHO	知道	这	各种各样的	通过	和	这	许多

['deɪndʒəz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] ,

dangers	that	lay	in	the	route	,
危险	那	躺	在	这	路线	,

如果没有熟悉各个山口和沿途诸多危险的向导的帮助，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtpæd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['haɪweɪmən] .

including	those	from	the	footpad	and	mounted	highwayman	.
包括	那些	从	这	脚垫	和	安装	强盗	.

包括那些来自步兵和骑马强盗的人。

[ɪf] [ə; eɪ]['trævələ(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [get] { - }

If	a	traveller	visited	these	lonely	places	,	he	would	get	{	797	}
如果	一个	游客	到访	这些	孤独	地方	,	他	会	得到	{	-	}

如果旅行者造访这些偏僻的地方，他会得到{797}

[rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

rest	and	refreshment	at	the	village	inn	;	and	if	he	came	on	horseback	,
休息	和	清爽	在	这	村庄	客栈	;	和	如果	他	来了	在	马背	,

在村里的客栈休息和补充能量；如果他是骑马来的，

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

his	horse	was	fed	and	well	taken	care	of	.
他的	马	曾是	美联储	和	出色地	已采取	关心	的	.

他的马得到了很好的喂养和照顾。

[ɪn] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [taɪmz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	those	remote	times	,	therefore	,
在	那些	偏僻的	时代	,	所以	,

因此，在遥远的那些年代，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ək'sesəri] [tuː; tə] ['evri] ['kʌntri]

the	business	of	an	innkeeper	was	an	important	accessory	to	every	country
这	商业	的	一个	旅店老板	曾是	一个	重要的	配饰	到	每一个	国家

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

旅店生意是每个乡村的重要组成部分。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ]

His	house	was	usually	situated	on	the	high	-	road	,	and	was	called	by
他的	房子	曾是	通常	位于	在	这	高的	-	路	,	和	曾是	称为	经过

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [nems] ,

a	variety	of	names	,
一个	种类	的	姓名	,

他的房子通常位于主干道旁，并且有很多不同的名称。

[kweɪnt][ænd; ənd] ['fʌni] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][saɪn][bɔː(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] ['ledʒənd] ,

quaint	and	funny	;	and	sometimes	his	sign	bore	the	telling	legend	,
古雅	和	有趣的	;	和	有时	他的	符号	钻孔	这	讲述	传奇	,

古怪又滑稽；有时他的招牌上还写着意味深长的文字：

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wel] [tuː; tə] ['fɒləʊ] — [ðæt] [hiː; hi]

which	he	did	well	to	follow	—	that	he
哪个	他	做过	出色地	到	跟随	—	那	他

他很好地遵循了这一点——他

[sɛlɪθ] [gʊd] [eɪl] [ænd; ənd][bɪə(r)] ,

Selleth	goode	ale	and	beer	,
塞尔斯	古德	麦芽酒	和	啤酒	,

Selleth goode 麦芽酒和啤酒，

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

And	giveth	to	all	righte	goode	cheer	.
和	给予	到	全部	右	古德	欢呼	.

并给所有人带来美好的喜悦。

[ðʌs] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Thus	the	duty	of	an	innkeeper	came	to	be	recognised	as	one	which	was
因此	这	责任	的	一个	旅店老板	来了	到	是	已确认	作为	一	哪个	曾是

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

most	important	to	the	state	,
最多	重要的	到	这	状态	,

因此，旅店老板的职责被认为是国家最重要的职责之一。

[wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊndən] ['djuːti][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːts] [tuː; tə] [lʊk]

one	which	it	was	the	bounden	duty	of	judges	of	the	high	courts	to	look
一	哪个	它	曾是	这	邦登	责任	的	法官	的	这	高的	法院	到	看

[wel] ['ɑːftə(r)] .

well	after	.
出色地	后	.

这是高等法院法官义不容辞的责任，他们必须好好照料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ɔː(r)]['trævələ(r)][wɒz; wəz]

It	is	long	since	the	duty	of	an	innkeeper	to	his	guest	or	traveller	was
它	是	长的	自从	这	责任	的	一个	旅店老板	到	他的	客人	或者	游客	曾是

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

regulated	by	the	common	law	of	the	land	,
受监管	经过	这	常见的	法律	的	这	土地	,

客栈老板对客人或旅客的义务早已不再受国家普通法的约束。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] ,

while	the	abuses	into	which	he	is	liable	to	fall	,
尽管	这	滥用	进入	哪个	他	是	容易	到	落下	,

而他却可能遭受各种虐待，

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [meɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['stætʃuːt] [lɔː] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

have	also	been	made	the	subject	of	statute	law	regulation	.
有	还	到过	制成	这	主题	的	法令	法律	规定	.

也已成为成文法规制的对象。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [lɔː] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

The	whole	law	on	this	subject	in	England	and	Scotland	is	derived	from	the
这	所有的	法律	在	这	主题	在	英格兰	和	苏格兰	是	衍生的	从	这

['feɪməs] ['iːdɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] ,

famous	Edict	of	the	Roman	prætor	,
著名的	法令	的	这	罗马	审判官	,

英格兰和苏格兰关于这一主题的全部法律都源自著名的罗马大法官敕令。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] : - - ['kɔːpoʊniːz] .

beginning	with	the	words	:	'	Nautæ	caupones	.
开始	和	这	字	:	-	-	考彭斯	.

以"Nautæ caupones"开头。

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ,

'	Here	is	a	brief	outline	of	what	the	innkeeper	has	to	do	,
-	这里	是	一个	简短的	大纲	的	什么	这	旅店老板	有	到	做	,

以下是旅店老板需要做的简要概述：

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hɪ][hæz; həz][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] .

and	what	he	has	to	guard	against	.
和	什么	他	有	到	警卫	反对	.

以及他需要防范的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hɪ][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bɪ] [pruːvd] [tuː; tə]

Before	he	is	allowed	to	have	a	license	,	his	house	must	be	proved	to
前	他	是	允许	到	有	一个	执照	,	他的	房子	必须	是	已证实	到

[biː; bɪ][səb'stænʃ(ə)l] ,

be	substantial	,
是	重大的	,

在他获准获得许可证之前，必须证明他的房屋是坚固的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

and	to	have	sufficient	accommodation	for	man	and	beast	.
和	到	有	充足的	住宿	为了	男人	和	兽	.

并为人和牲畜提供足够的住所。

[ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [meɪ] [niːd] [ɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'mɑːnd] ,

In	fact	,	anything	that	a	traveller	may	need	or	reasonably	demand	,
在	事实	,	任何事物	那	一个	游客	可能	需要	或者	合理	要求	,

事实上，任何旅行者可能需要或合理要求的物品，

[hiː; hɪ][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] .

he	should	and	must	supply	him	with	.
他	应该	和	必须	供应	他	和	.

他应该而且必须向他提供。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['riːz(ə)n] ,

If	the	innkeeper	refuses	without	any	good	or	justifiable	reason	,
如果	这	旅店老板	拒绝	没有	任何	好的	或者	合理的	原因	,

如果旅店老板无正当理由拒绝，

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dæmɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)] [meɪ] [θɪŋk] [djuː]

he	is	liable	to	be	sued	for	any	damages	that	the	traveller	may	think	due
他	是	容易	到	是	被起诉	为了	任何	损害	那	这	游客	可能	思考	到期的

[tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

to	him	for	such	refusal	,
到	他	为了	这样的	拒绝	,

如果旅客认为他因拒绝其登机而应承担任何损失，则他可能被起诉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [kɔːzd] [ˌðeə'baɪ] .

and	for	the	annoyance	and	inconvenience	caused	thereby	.
和	为了	这	烦恼	和	不便	导致	从而	.

并赔偿由此造成的烦恼和不便。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][let]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]['eni] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['eni]

The	innkeeper	is	compelled	to	let	into	his	house	at	any	time	of	the	night	any
这	旅店老板	是	被迫	到	让	进入	他的	房子	在	任何	时间	的	这	夜晚	任何

['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ] - ['faɪdi]['trævələ(r)] ;

person	who	is	a	bonâ	fide	traveller	;
人	WHO	是	一个	-	真	游客	;

旅店老板有义务在夜间任何时间允许任何真正的旅行者进入他的店内；

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [rɪ'freʃmənts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ,

immediately	to	supply	him	with	refreshments	,	according	to	his	needs	,
立即地	到	供应	他	和	茶点	,	根据	到	他的	需求	,

立即根据他的需要为他提供茶点。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['viːəkl] .

and	to	put	up	his	horse	and	vehicle	.
和	到	放	向上	他的	马	和	车辆	.

并把他的马和车辆停放好。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['trævələ(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]

When	he	takes	the	traveller	into	his	house	,	the	latter	immediately	becomes	his
什么时候	他	需要	这	游客	进入	他的	房子	,	这	后者	立即地	变成	他的

[gest] ,

guest	,
客人	,

当他把旅行者带进屋里时，后者立刻就成了他的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [hɪm'self][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] - [maɪn][həʊst] .

and	the	innkeeper	himself	is	transformed	into	'	mine	host	.
和	这	旅店老板	他自己	是	转变	进入	-	矿	主持人	.

而旅店老板本人则变成了"我的主人"。

- [hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .

'	Here	begins	the	proper	employment	of	the	innkeeper	.
-	这里	开始	这	恰当的	就业	的	这	旅店老板	.

"客栈老板的正式工作就此开始。"

[hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɛsts] ['lʌgɪdʒ] , ['haʊzɪz] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [fiːdz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

He	takes	care	of	his	guest's	luggage	,	houses	his	carriage	,	feeds	his	horse	,
他	需要	关心	的	他的	客人的	行李	,	房屋	他的	运输	,	饲料	他的	马	,

他帮客人照看行李，安置马车，喂养马匹。

[ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt]

and	does	everything	for	the	care	and	safety	of	the	accompaniments
和	做	一切	为了	这	关心	和	安全	的	这	伴奏

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .

of	his	guest	.
的	他的	客人	.

并尽一切努力照顾和保障客人随行人员的安全。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] ['sɜːvənts] , [hiː; hi][pʊts][ðem; ðəm][ʌp] , [siːz] [tuː; tə][ðeə(r)]['welfeə(r)][ænd; ənd]

If	the	latter	has	servants	,	he	puts	them	up	,	sees	to	their	welfare	and
如果	这	后者	有	仆人	,	他	放置	他们	向上	,	看到	到	他们的	福利	和

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

如果后者有仆人，他会安排他们的住宿，照顾他们的福利和舒适。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l][ɒv; əv][men] .

and	indeed	becomes	one	of	the	most	hospitable	of	men	.
和	的确	变成	一	的	这	最多	好客	的	男人	.

事实上，他成为了最热情好客的人之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] — [pə'hæps] [wel] [peɪd]

Of	course	he	knows	he	will	be	paid	for	his	trouble	—	perhaps	well	paid
的	课程	他	知道	他	将要	是	有薪酬的	为了	他的	麻烦	—	也许	出色地	有薪酬的

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜːrdʒɪz][hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

—	and	this	urges	him	to	make	everybody	as	comfortable	as	possible	.
—	和	这	敦促	他	到	制作	大家	作为	舒服的	作为	可能的	.

他当然知道自己的付出会有回报——或许是丰厚的回报——这促使他尽力让每个人都感到舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

It	will	be	kept	in	view	that	a	coffee	-	house	,	a	boarding	-	house	,	or	a
它	将要	是	保留	在	看法	那	一个	咖啡	-	房子	,	一个	登机	-	房子	,	或者	一个

['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,

lodging	-	house	,
住宿	-	房子	,

需要注意的是，咖啡馆、寄宿公寓或旅馆，

[ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪn] .

is	not	an	inn	.
是	不是	一个	客栈	.

这不是一家旅馆。

[let] [juː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gest] [ɪz]['stəʊlən] ;

Let	us	suppose	that	some	of	the	property	of	the	guest	is	stolen	;
让	我们	认为	那	一些	的	这	财产	的	这	客人	是	被盗	;

假设客人的部分财物被盗；

[sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [rəʊg] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'bʌndəns]

some	village	rogue	has	noticed	the	wealth	of	the	traveller	or	the	abundance
一些	村庄	流氓	有	注意到	这	财富	的	这	游客	或者	这	丰富

[ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

of	luggage	,
的	行李	,

某个村里的流氓注意到了旅行者的财富或大量的行李，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['siːkrətli] — [pə'hæps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] — ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	has	secretly	—	perhaps	during	the	night	—	entered	the	house	of	the
和	有	偷偷	—	也许	期间	这	夜晚	—	进入	这	房子	的	这

['ɪnkiːpə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] .

innkeeper	and	made	off	with	something	belonging	to	the	traveller	.
旅店老板	和	制成	离开	和	某物	属于	到	这	游客	.

他偷偷地——或许是在夜里——进入了旅店老板的房子，偷走了属于旅客的某样东西。

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] [ɪn] [mait] [biː; bi][set][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['inmeits] [huː] [wʊd]

Or	,	again	,	the	inn	might	be	set	on	fire	,	and	except	the	inmates	who	would
或者	,	再次	,	这	客栈	可能	是	放	在	火	,	和	除了	这	囚犯	WHO	会

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

或者，客栈也可能被纵火焚烧，除了那些能够逃脱的住客之外，

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] .
everything within it would be destroyed and consumed .
一切 之内 它 会 是 损毁 和 消耗 .

其中的一切都会被摧毁和吞噬。

[huː] , [ðen] , [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələrz] [gʊdz] ?
Who , then , is responsible for the traveller's goods ?
WHO , 然后 , 是 负责任的 为了 这 旅行者的 商品 ?

那么，谁负责保管旅客的行李呢?

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ,
If this had occurred in a friend's house , or anywhere else ,
如果 这 有 发生 在 一个 朋友们 房子 , 或者 任何地方 别的 ,

如果这件事发生在朋友家，或者其他任何地方，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['luːzə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
of course the owner would be the loser ; but it happened in the house
的 课程 这 所有者 会 是 这 失败者 ; 但 它 发生 在 这 房子
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] ,
of an innkeeper ,
的 一个 旅店老板 ,

当然，店主会是受害者；但这事发生在一个旅店老板的家里。

[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [lɔː] ,
amenable to certain precedents of our common law ,
易于相处 到 肯定 先例 的 我们的 常见的 法律 ,

符合我国普通法的某些先例，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] .
and he is liable to the full extent of the loss .
和 他 是 容易 到 这 满的 程度 的 这 损失 .

他须承担全部损失赔偿责任。

[bʌt; bət][ɪn] ['skɒtlənd] , [ə; eɪ] [lɒs] [baɪ]['faɪə(r)][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['dæmnəm] [fə'tɑːl] ,
But in Scotland , a loss by fire is regarded as damnum fatale ,
但 在 苏格兰 , 一个 损失 经过 火 是 认为 作为 该死 致命 ,

但在苏格兰，火灾造成的损失被视为致命的损失（damnum fatale）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ɪz][nɒt]['laɪəb(ə)l] [ən'les] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['reɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and the innkeeper is not liable unless a case of fire - raising by the
和 这 旅店老板 是 不是 容易 除非 一个 案件 的 火 - 提高 经过 这
['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [pruːvd] .
servant of the inn is proved .
仆人 的 这 客栈 是 已证实 .

除非能证明是客栈的仆人纵火，否则客栈老板不承担责任。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [siːm] [hɑːd] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;
You may say this seems hard , and we answer it does ;
你 可能 说 这 似乎 难的 , 和 我们 回答 它 做 ;

你可能会说这似乎很难，我们的回答是，确实很难；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] .
but still it is an exceptional case .
但 仍然 它 是 一个 非凡的 案件 .

但这仍然是一个特例。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,
At the same time , it shows what an innkeeper is bound to do ,
在 这 相同的 时间 , 它 演出 什么 一个 旅店老板 是 边界 到 做 ,

与此同时，它也展现了旅店老板必然会做的事情。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊərəti][tu:; tə][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ,

and	gives	additional	security	to	the	goods	of	a	person	,
和	给予	额外的	安全	到	这	商品	的	一个	人	,

并为个人财物提供额外的安全保障。

[si:kɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪm] .

seeking	the	assistance	of	another	unknown	to	him	.
寻求	这	协助	的	其他	未知	到	他	.

寻求一位他素未谋面的人的帮助。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn][hɪm'self][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [gʊdz]

The	case	is	different	from	a	person	taking	upon	himself	the	custody	of	goods
这	案件	是	不同的	从	一个	人	采取	之上	他自己	这	保管	的	商品

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɔ:(r)] [tʃɑ:dʒ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [səʊ][left]

for	a	premium	or	charge	according	to	the	value	of	the	goods	so	left
为了	一个	优质的	或者	收费	根据	到	这	价值	的	这	商品	所以	左边

[wɪð] [hɪm] ;

with	him	;
和	他	;

这种情况与某人根据货物价值收取溢价或费用而保管货物的情况不同;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [gest]

for	it	is	not	necessary	that	the	innkeeper	should	even	know	that	his	guest
为了	它	是	不是	必要的	那	这	旅店老板	应该	甚至	知道	那	他的	客人

[hæd; həd] ['eni] ['prɒpəti] [wɪð] [hɪm] ;

had	any	property	with	him	;
有	任何	财产	和	他	;

因为客栈老板甚至不必知道客人身上带着任何财物;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [əb'sɜ:d] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)]

and	for	what	might	appear	to	be	the	absurd	carelessness	of	the	owner
和	为了	什么	可能	出现	到	是	这	荒诞	疏忽	的	这	所有者

,

,

,

而这似乎是由于主人的荒谬疏忽造成的,

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

he	is	in	many	cases	responsible	.
他	是	在	许多	案例	负责任的	.

在很多情况下，他都负有责任。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

But	perhaps	it	will	be	better	to	give	a	few	of	the	cases	which	have
但	也许	它	将要	是	更好的	到	给	一个	很少	的	这	案例	哪个	有

[ə'kɜ:d] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

occurred	on	this	subject	,
发生	在	这	主题	,

但或许最好列举几个与此相关的案例。

[æz; əz] ['pru:vɪŋ] ['defɪnətli] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:] .

as	proving	definitely	this	peculiar	feature	of	our	law	.
作为	证明	确实	这	奇特	特征	的	我们的	法律	.

这确凿地证明了我们法律的这一独特特点。

[wi:; wi] [wɪl] [fɜ:st] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði]['læŋkəstə(r)] [ə'saɪzɪz] [ɪn] - ,

We	will	first	take	a	case	which	was	tried	at	the	Lancaster	assizes	in	1793	,
我们	将要	第一的	拿	一个	案件	哪个	曾是	尝试	在	这	兰开斯特	巡回审判	在	-	,

我们首先来看一个1793年在兰开斯特巡回法庭审理的案件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [kɔːld] [ˈbenɪt] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [send]

in	which	it	appeared	that	a	merchant	called	Bennet	was	accustomed	to	send
在	哪个	它	出现	那	一个	商人	称为	贝内特	曾是	习惯	到	发送

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [wɪð] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [æt; ət] [ˈmæntʃestə(r)] .

his	servant	with	goods	to	the	market	at	Manchester	.
他的	仆人	和	商品	到	这	市场	在	曼彻斯特	.

文中提到，一位名叫贝内特的商人习惯派他的仆人带着货物去曼彻斯特市场。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [bɔːt] [ˈsɜːt(ə)n] [gʊdz] ,

At	the	time	in	question	,	this	man	had	bought	certain	goods	,
在	这	时间	在	问题	,	这	男人	有	买	肯定	商品	,

事发当时，这名男子购买了一些商品。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	had	not	been	able	to	dispose	of	them	.
但	有	不是	到过	有能力的	到	处置	的	他们	.

但一直未能处理掉它们。

[hiː; hi] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm]

He	consequently	endeavoured	to	find	a	place	where	he	could	leave	them
他	最后	努力	到	寻找	一个	地方	在哪里	他	可以	离开	他们

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] .

until	the	next	market	-	day	.
直到	这	下一个	市场	-	天	.

因此，他努力寻找一个地方，可以把他们留在那里，直到下一个集市日。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn] ,

He	went	to	an	inn	,
他	去	到	一个	客栈	,

他去了客栈，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] — [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmɛlər] — [ɪf]

and	there	asked	the	wife	of	the	innkeeper	—	whose	name	was	Mellor	—	if
和	那里	问	这	妻子	的	这	旅店老板	—	谁	姓名	曾是	梅勒	—	如果

[hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ;

he	might	leave	them	there	;
他	可能	离开	他们	那里	;

于是他问客栈老板娘（老板娘名叫梅勒）是否可以把他们留在那里；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɑːslz] .

but	she	replied	that	she	could	not	tell	,	for	they	were	full	of	parcels	.
但	她	回复	那	她	可以	不是	告诉	,	为了	他们	是	满的	的	包裹	.

但她回答说她无法分辨，因为里面装满了包裹。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ðen] [sæt] [daʊn] , [pʊt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːslz] [ɒv; əv] [gʊdz] [hiː; hi]

The	servant	then	sat	down	,	put	behind	his	chair	the	parcels	of	goods	he
这	仆人	然后	卫星	向下	,	放	在后面	他的	椅子	这	包裹	的	商品	他

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

仆人坐了下来，把带来的包裹放在椅子后面。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [drɪŋk] .

and	had	some	drink	.
和	有	一些	喝	.

然后喝了点东西。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)]

After	**sitting**	**a**	**little**	**while**	**,**	**he**	**got**	**up**	**,**	**and**	**found**	**that**	**the**	**parcels**	**were**
后	坐着	一个	小的	尽管	,	他	得到	向上	,	和	成立	那	这	包裹	是

['mɪsɪŋ] .

missing	**.**
丢失的	.

他坐了一会儿后起身，发现包裹不见了。

['benɪt] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,

Bennet	**,**	**the**	**master**	**of**	**the**	**servant**	**and**	**owner**	**of**	**the**	**goods**	**,**
贝内特	,	这	掌握	的	这	仆人	和	所有者	的	这	商品	,

班纳特，仆人的主人，也是货物的拥有者，

[ðen] [suːd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['væljuː] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

then	**sued**	**the**	**innkeeper**	**for**	**their**	**value**	**,**	**and**	**obtained**	**a**	**verdict**	**in**	**his**
然后	被起诉	这	旅店老板	为了	他们的	价值	,	和	获得	一个	判决	在	他的

['feɪvə(r)] .

favour	**.**
偏爱	.

然后他起诉旅店老板，要求赔偿这些物品的价值，并获得了有利于他的判决。

[ðɪs] [keɪs] ['sɜːt(ə)nli] [gɪvz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ]

This	**case**	**certainly**	**gives**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**servant**	**was**	**very**	**careless**	**in**	**allowing**
这	案件	当然	给予	这	主意	那	这	仆人	曾是	非常	粗心	在	允许

[hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] ;

his	**goods**	**to**	**be**	**stolen**	**just**	**behind**	**him**	**;**
他的	商品	到	是	被盗	只是	在后面	他	;

这个案例无疑表明，仆人非常粗心大意，竟然让别人在他身后偷走了他的财物；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['ɑːgjuːd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**matter**	**was**	**well**	**argued**	**out**	**on**	**a**	**rule**	**for**	**a**	**new**	**trial**	**of**	**the**
但	这	事情	曾是	出色地	争论	出去	在	一个	规则	为了	一个	新的	审判	的	这

[kɔːz] ,

cause	**,**
原因	,

但是，关于是否应该对该案件进行重新审理，各方进行了充分的辩论。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

which	**was**	**discharged**	**,**
哪个	曾是	出院	,

已出院，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['həʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['entri] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]

the	**judges**	**holding**	**that**	**the**	**man**	**had**	**immediately**	**upon**	**his**	**entry**	**and**	**asking**
这	法官	保持	那	这	男人	有	立即地	之上	他的	入口	和	问

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gest] ;

for	**something**	**to**	**drink**	**become**	**a**	**guest**	**;**
为了	某物	到	喝	变得	一个	客人	;

法官认为，该男子一进门就要求喝水，就立即成为了客人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [brɔːt]

and	**the**	**innkeeper**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**care**	**of**	**the**	**goods**	**brought**
和	这	旅店老板	曾是	负责任的	为了	这	关心	的	这	商品	带来

[wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

with	**him**	**into**	**the**	**house**	**,**
和	他	进入	这	房子	,

旅店老板负责照管客人带到店里的货物。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]

even	though	his	wife	had	refused	to	take	care	of	them	until	the	next
甚至	尽管	他的	妻子	有	拒绝	到	拿	关心	的	他们	直到	这	下一个

['mɑ:kɪt] - [deɪ] ,

market	-	day	,
市场	-	天	,

尽管他的妻子拒绝在下一个赶集日之前照顾他们，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [træn'zækʃ(ə)n] .

for	that	was	a	separate	transaction	.
为了	那	曾是	一个	分离	交易	.

因为那是一笔独立的交易。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][saɪt] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

But	let	us	cite	another	case	,	in	which	a	verdict	was	given	for	the
但	让	我们	引用	其他	案件	,	在	哪个	一个	判决	曾是	给定	为了	这

['ɪnki:pə(r)] ,

innkeeper	,
旅店老板	,

但让我们再举一个例子，在这个案例中，判决结果对旅店老板有利。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [pru:vd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

it	being	proved	that	there	were	suspicious	circumstances	,
它	存在	已证实	那	那里	是	可疑的	情况	,

经证实存在可疑情况，

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['gɑ:dɪd] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [su:d]

which	ought	to	have	been	guarded	against	by	the	owner	of	the	goods	sued
哪个	应该	到	有	到过	守卫	反对	经过	这	所有者	的	这	商品	被起诉

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

这是被诉货物的所有人本应防范的情况。

[sʌm; səm]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Some	seventy	years	ago	,
一些	七十	年	前	,

大约七十年前，

[ə; eɪ] ['bɜ:mɪŋəm] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn]

a	Birmingham	factor	in	the	course	of	his	business	stopped	at	an	inn	in
一个	伯明翰	因素	在	这	课程	的	他的	商业	停止	在	一个	客栈	在

['ɒksfəd] ,

Oxford	,
牛津	,

一位伯明翰的代理商在业务途中，在牛津的一家旅馆停留了一会儿。

['hævɪŋ] [wɪð] [hɪm] [θri:] ['bɒksɪz][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] , ['tʃi:fli] ['dʒu:əlri] .

having	with	him	three	boxes	of	valuable	goods	,	chiefly	jewellery	.
拥有	和	他	三	盒子	的	有价值的	商品	,	主要	首饰	.

他随身携带了三箱贵重物品，主要是珠宝。

[æz; əz][hi:; hi][dɪ'zaɪəd][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [weəz] [tu:; tə] ['kʌstəməz] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

As	he	desired	to	show	his	wares	to	customers	,	he	asked	for	a
作为	他	想要的	到	展示	他的	商品	到	顾客	,	他	问	为了	一个

['praɪvət] [ru:m] ,

private	room	,
私人的	房间	,

他想向顾客展示自己的商品，于是要求开一个私人房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][hɪm] .

which	**was**	**provided**	**him**	**.**
哪个	曾是	假如	他	.

这是提供给他的。

[ðə; ði]['lændleɪdi]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,

The	**landlady**	**also**	**gave**	**him**	**the**	**key**	**to**	**the**	**room**	**,**
这	房东	还	给予	他	这	钥匙	到	这	房间	,

房东太太还给了他房间钥匙。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .

so	**that**	**he**	**might**	**lock**	**the**	**door**	**when**	**he**	**went**	**out**	**.**
所以	那	他	可能	锁	这	门	什么时候	他	去	出去	.

这样他出门时就可以把门锁上了。

[ðə; ði]['bɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ,

The	**boxes**	**were**	**removed**	**into**	**this**	**room**	**;**	**and**	**a**	**customer**	**calling**	**,**
这	盒子	是	已移除	进入	这	房间	;	和	一个	顾客	呼叫	,

箱子被搬到了这个房间里；这时，一个顾客打来了电话。

[ðə; ði]['fæktə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['bɒksɪz][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

the	**factor**	**opened**	**his**	**boxes**	**and**	**displayed**	**his**	**goods**	**.**
这	因素	打开	他的	盒子	和	显示	他的	商品	.

经纪人打开箱子，展示了货物。

['sevrəl] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

Several	**purchases**	**were**	**made**	**.**
一些	购买	是	制成	.

进行了多次购买。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['əʊpənd] ; [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [lʊkt]

During	**this**	**time**	**,**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**was**	**twice**	**opened**	**;**	**a**	**stranger**	**looked**
期间	这	时间	,	这	门	的	这	房间	曾是	两次	打开	;	一个	陌生人	看起来

{ - }

{	**798**	**}**

{ - }

在此期间，房间的门被打开了两次；一个陌生人向里张望{798}

[ɪn] , [begd] ['pɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [wɪð'dru:] .

in	**,**	**begged**	**pardon**	**,**	**and**	**immediately**	**withdrew**	**.**
在	,	乞求	赦免	,	和	立即地	退出	.

他进来后，连忙道歉，然后立即退出了。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['bəʊltɪd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

The	**door**	**was**	**then**	**bolted**	**,**	**to**	**prevent**	**further**	**interruption**	**.**
这	门	曾是	然后	螺栓连接	,	到	防止	更远	中断	.

随后，大门被闩上，以防止进一步干扰。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][left] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktə(r)]

After	**they**	**had**	**completed**	**their**	**business**	**,**	**the**	**customer**	**left**	**,**	**and**	**the**	**factor**
后	他们	有	完全的	他们的	商业	,	这	顾客	左边	,	和	这	因素

[pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

packed	**up**	**his**	**goods**	**,**
包装	向上	他的	商品	,

交易完成后，顾客离开了，代理商也收拾好了货物。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

but	**did**	**not**	**lock**	**the**	**door**	**.**
但	做过	不是	锁	这	门	.

但他没有锁门。

[wɒt] [wɒz; wəz]['streɪndʒə(r)] [stɪl] ,
What **was** **stranger** **still** **,**
什么 曾是 陌生人 仍然 ,

更奇怪的是，

[hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][left][ˌaɪ 'tiː]
he **said** **afterwards** **that** **he** **did** **not** **know** **whether** **he** **had** **shut** **it** **or** **left** **it**
他 说 然后 那 他 做过 不是 知道 无论 他 有 关闭 它 或者 左边 它
['əʊpən] .
open **.**
打开 .

他事后表示，他不知道自己当时是把门关上了还是开着的。

[ðə; ði][dɔː(r)]['ɔːlsəʊ]['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
The **door** **also** **opened** **into** **a** **gateway** **which** **led** **to** **the** **street** **,**
这 门 还 打开 进入 一个 网关 哪个 引领 到 这 街道 ,

这扇门还通向一个通往街道的通道。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] .
and **on** **the** **outside** **of** **this** **door** **there** **was** **found** **a** **key** **.**
和 在 这 外部 的 这 门 那里 曾是 成立 一个 钥匙 .

在这扇门的外面发现了一把钥匙。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keələsnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒntents]
The **result** **of** **this** **carelessness** **was** **that** **two** **of** **the** **boxes** **with** **their** **contents**
这 结果 的 这 疏忽 曾是 那 二 的 这 盒子 和 他们的 内容
[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] .
were **stolen** **.**
是 被盗 .

由于这种粗心大意，导致其中两个装有物品的箱子被盗。

[ðə; ði]['fæktə(r)] [ðen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)]['vælјuː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [bʌt; bət]
The **factor** **then** **endeavoured** **to** **recover** **their** **value** **from** **the** **innkeeper** **,** **but**
这 因素 然后 努力 到 恢复 他们的 价值 从 这 旅店老板 , 但
[feɪld] .
failed **.**
失败的 .

随后，经纪人试图从旅店老板那里追回这些物品的价值，但未能成功。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːts] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
The **matter** **was** **brought** **before** **the** **superior** **courts** **,** **the** **judges** **of** **which** **,**
这 事情 曾是 带来 前 这 优越的 法院 , 这 法官 的 哪个 ,

此事被提交至高等法院，该法院的法官们：

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
although **they** **held** **that** **the** **giving** **of** **the** **key** **to** **the** **factor** **was** **not**
虽然 他们 握住 那 这 给予 的 这 钥匙 到 这 因素 曾是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə] [əb'zɒlv] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪləti] ,
sufficient **of** **itself** **to** **absolve** **the** **innkeeper** **from** **his** **liability** **,**
充足的 的 本身 到 开脱 这 旅店老板 从 他的 责任 ,

虽然他们认为，将钥匙交给代理人本身并不足以免除旅店老板的责任，

[jet] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][grəʊs] ['keələsnəs]
yet **they** **decided** **he** **could** **not** **be** **held** **responsible** **,** **after** **the** **gross** **carelessness**
然而 他们 决定 他 可以 不是 是 握住 负责任的 , 后 这 总的 疏忽
[ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
shown **by** **the** **plaintiff** **.**
所示 经过 这 原告 .

然而，鉴于原告的严重疏忽，他们决定不能追究他的责任。

[ə'nʌðə(r)] [keɪs] ['hæpənd] [æt; ət] ['braɪtn] [ɪn] - ,

Another	**case**	**happened**	**at**	**Brighton**	**in**	**1830**	**,**
其他	案件	发生	在	布莱顿	在	-	,

另一起案件发生在1830年的布莱顿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] [kent] [su:d] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ]['retɪkju:l]

in	**which**	**a**	**gentleman**	**named**	**Kent**	**sued**	**to**	**recover**	**the**	**value**	**of**	**a**	**reticule**
在	哪个	一个	绅士	命名	肯特	被起诉	到	恢复	这	价值	的	一个	网状物

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:]

and	**a**	**number**	**of**	**bank**	**-**	**notes**	**which**	**were**	**in**	**it**	**at**	**the**	**time**	**it**
和	一个	数字	的	银行	-	笔记	哪个	是	在	它	在	这	时间	它

[wɒz; wəz]['stəʊlən] .

was	**stolen**	**.**
曾是	被盗	.

其中一位名叫肯特的先生提起诉讼，要求赔偿被盗时手提包及其中的一些钞票的价值。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔ:ld] [mɪs] ['strætfəd] ,

The	**plaintiff**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**a**	**young**	**lady**	**called**	**Miss**	**Stratford**	**,**
这	原告	,	他的	妻子	,	和	一个	年轻的	女士	称为	错过	斯特拉特福德	,

原告、他的妻子和一位名叫斯特拉特福德小姐的年轻女子，

[tʊk] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][æt; ət][æn; ən][həʊ'tel][ɪn] ['braɪtn] ,

took	**a**	**sitting**	**-**	**room**	**and**	**two**	**bedrooms**	**at**	**an**	**hotel**	**in**	**Brighton**	**,**
采取	一个	坐着	-	房间	和	二	卧室	在	一个	酒店	在	布莱顿	,

在布莱顿一家酒店租了一间客厅和两间卧室，

[səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

so	**situated**	**that**	**when**	**the**	**door**	**of**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**was**	**open**	**,**
所以	位于	那	什么时候	这	门	的	这	坐着	-	房间	曾是	打开	,

位置如此之好，以至于当客厅的门打开时，

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['entrənsiz] ['ɪntu:][bəuθ]['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

a	**person**	**could**	**see**	**the**	**entrances**	**into**	**both**	**bedrooms**	**.**
一个	人	可以	看	这	入口	进入	两个都	卧室	.

一个人可以看到两个卧室的入口。

['mɪsɪz] [kent] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] , [went] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	**Kent**	**,**	**shortly**	**after**	**they**	**had**	**taken**	**possession**	**,**	**went**	**into**	**one**	**of**	**the**
太太	肯特	,	不久	后	他们	有	已采取	拥有	,	去	进入	一	的	这

['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

bedrooms	**,**
卧室	,

肯特太太在他们入住后不久，走进了其中一间卧室。

[leɪd][ðə; ði]['retɪkju:l][ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

laid	**the**	**reticule**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**afterwards**	**returned**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
铺设	这	网状物	在	这	床	,	和	然后	返回	进入	这	坐着	-	房间	,

['li:vɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .

leaving	**the**	**door**	**open**	**.**
离开	这	门	打开	.

她把手提包放在床上，然后回到起居室，门开着。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃi][sent] [mɪs] ['strætfəd]

After	**she**	**had**	**been**	**there**	**for**	**about**	**five**	**minutes**	**,**	**she**	**sent**	**Miss**	**Stratford**
后	她	有	到过	那里	为了	关于	五	分钟	,	她	发送	错过	斯特拉特福德

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['retɪkju:l] ;

for	**the**	**reticule**	**;**
为了	这	网状物	;

她在那里待了大约五分钟后，就让斯特拉特福德小姐去拿手提包；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

but	it	was	not	to	be	found	.
但	它	曾是	不是	到	是	成立	.

但却没找到。

[hɪə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['vɜːdɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ;

Here	the	jury	had	no	difficulty	in	finding	a	verdict	for	the	plaintiff	;
这里	这	陪审团	有	不	困难	在	寻找	一个	判决	为了	这	原告	;

陪审团毫不费力地就做出了有利于原告的裁决;

[ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən] ['biːɪŋ] , ['weðə(r)] ['mʌni] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] ,

the	only	question	being	,	whether	money	came	within	the	scope	of	the	writ	,
这	仅有的	问题	存在	,	无论	钱	来了	之内	这	范围	的	这	写	,

唯一的问题是，金钱是否属于该令状的管辖范围。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [gʊdz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] .

in	the	same	way	as	goods	undoubtedly	did	.
在	这	相同的	方式	作为	商品	无疑	做过	.

就像商品无疑那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [sək'siːdɪd] .

It	being	decided	in	the	affirmative	,	the	plaintiff	succeeded	.
它	存在	决定	在	这	肯定	,	这	原告	成功了	.

判决结果为肯定，原告胜诉。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ɪz][ɪk'sluːdɪd][baɪ][ðə; ði]

There	is	no	doubt	that	the	liability	of	the	innkeeper	is	excluded	by	the
那里	是	不	怀疑	那	这	责任	的	这	旅店老板	是	排除	经过	这

[kən'trɪbjətəri] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gest] ;

contributory	negligence	of	the	guest	;
贡献者	疏忽	的	这	客人	;

毫无疑问，由于客人存在过失，旅店老板的责任可以免除;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [nɒt]['əʊnli][ðæt][ðə; ði] [gest] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði]

but	the	innkeeper	must	show	not	only	that	the	guest	did	not	show	the
但	这	旅店老板	必须	展示	不是	仅有的	那	这	客人	做过	不是	展示	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] ,

ordinary	care	that	might	be	expected	from	a	prudent	man	,
普通的	关心	那	可能	是	预期的	从	一个	谨慎	男人	,

但旅店老板不仅要证明客人没有表现出谨慎之人应有的普通谨慎，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [sʌtʃ] [keə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn]

but	also	that	the	loss	would	not	have	happened	if	such	care	had	been	shown
但	还	那	这	损失	会	不是	有	发生	如果	这样的	关心	有	到过	所示

.

:
.

但同时也指出，如果当初给予了这样的重视，就不会发生这样的损失。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] - [lɔː] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	the	guest	is	entitled	to	rely	on	the	common	-	law	obligation	of	the
但	作为	这	客人	是	标题	到	依靠	在	这	常见的	-	法律	义务	的	这

['ɪnkiːpə(r)] ,

innkeeper	,
旅店老板	,

但由于客人有权依赖旅店老板的普通法义务，

[ðiːz] [keɪsɪz][ɒv; əv] [kən'trɪbjətəri] ['neglɪdʒəns] ['seldəm] [ə'raɪz] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

these	cases	of	contributory	negligence	seldom	arise	,	except	where	it	may	be
这些	案例	的	贡献者	疏忽	很少	出现	,	除了	在哪里	它	可能	是

[ɪn'fɜːd] ,

inferred	,
推断	,

除可以推断的情况外，此类过失相抵案件很少发生。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ækts][ɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][hæz; həz]

from	the	acts	or	words	of	the	parties	,	that	the	innkeeper's	liability	has
从	这	行为	或者	字	的	这	各方	,	那	这	旅店老板	责任	有

[biːn] ['kwɒlɪfaɪd][ɔː(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] ,

been	qualified	or	superseded	,
到过	合格的	或者	被取代	,

根据当事人的行为或言语，旅店老板的责任已被限制或取代。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gest] [ɪz][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [baɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

or	where	the	guest	is	put	on	his	guard	by	suspicious	circumstances	.
或者	在哪里	这	客人	是	放	在	他的	警卫	经过	可疑的	情况	.

或者当客人因可疑情况而提高警惕时。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['nəʊtɪs][ɒn][ə; eɪ] ['bedruːm] [wɔːl] [ə'baʊt] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [prə'tekt] [ðə; ði]

The	usual	notice	on	a	bedroom	wall	about	locking	the	door	will	not	protect	the
这	通常	注意	在	一个	卧室	墙	关于	锁定	这	门	将要	不是	保护	这

['ɪnkiːpə(r)] ,

innkeeper	,
旅店老板	,

卧室墙上常见的关于锁门的告示并不能保护旅店老板。

[ən'les] [ðə; ði] [gest] ['æktʃuəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

unless	the	guest	actually	read	it	and	made	no	objection	.
除非	这	客人	实际上	读	它	和	制成	不	异议	.

除非客人确实阅读了该条款并且没有提出异议。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [ɪz][nɒt]['laɪəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['dæmnəm] [fə'tɑːl] ,

The	only	other	case	in	which	an	innkeeper	is	not	liable	is	that	of	damnum	fatale	,
这	仅有的	其他	案件	在	哪个	一个	旅店老板	是	不是	容易	是	那	的	该死	致命	,

旅店老板不承担责任的唯一其他情况是致命伤害（damnum fatale）。

[æz; əz] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] .

as	where	the	goods	are	destroyed	by	a	tempest	.
作为	在哪里	这	商品	是	损毁	经过	一个	暴风雨	.

例如货物被暴风雨摧毁的情况。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [θriː] ['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːsəti] ,

Let	us	take	three	other	cases	,	which	will	show	a	little	diversity	,
让	我们	拿	三	其他	案例	,	哪个	将要	展示	一个	小的	多样性	,

让我们再来看另外三个例子，它们会展现出一些多样性。

[bʌt; bət] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪn]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

but	will	further	explain	our	subject	.
但	将要	更远	解释	我们的	主题	.

但我们会进一步解释我们的主题。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

A	man	came	to	an	inn	with	a	horse	,
一个	男人	来了	到	一个	客栈	和	一个	马	,

一个男人带着一匹马来到客栈，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

and	left	it	under	the	innkeeper's	care	to	be	fed	.
和	左边	它	在下面	这	旅店老板	关心	到	是	美联储	.

然后把它交给客栈老板照看喂养。

[ðə; ði]['lætə(r)][pʊt][ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] ;

The	latter	put	the	horse	into	a	field	,	whence	it	was	stolen	;
这	后者	放	这	马	进入	一个	场地	,	何处	它	曾是	被盗	;

后者将马牵到田里，结果马被偷走了；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l] .

and	for	this	the	innkeeper	was	held	to	be	liable	.
和	为了	这	这	旅店老板	曾是	握住	到	是	容易	.

因此，旅店老板被认定负有责任。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [waɪlst] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	the	same	way	,	a	gentleman	,	whilst	taking	refreshments	within	the	house	,
在	这	相同的	方式	,	一个	绅士	,	而	采取	茶点	之内	这	房子	,

同样地，一位绅士在屋内享用茶点时，

[left][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒslə(r)] , [huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

left	his	carriage	in	the	care	of	the	hostler	,	who	placed	it	,	as	was	his
左边	他的	运输	在	这	关心	的	这	房东	,	WHO	放置	它	,	作为	曾是	他的

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

他把马车留给了马夫照看，马夫按照惯例把马车停放在指定地点。

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] .

in	the	road	;	and	it	was	stolen	.
在	这	路	;	和	它	曾是	被盗	.

车停在路边，然后被偷了。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

The	innkeeper	was	held	to	be	responsible	.
这	旅店老板	曾是	握住	到	是	负责任的	.

旅店老板被认定负有责任。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði]

The	peculiarity	of	these	cases	is	not	only	in	the	fact	that	the	place	whence	the
这	特点	的	这些	案例	是	不是	仅有的	在	这	事实	那	这	地方	何处	这

[hɔːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəli] ['stəʊlən][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,

horse	and	carriage	were	severally	stolen	was	not	in	the	inn	,
马	和	运输	是	分别	被盗	曾是	不是	在	这	客栈	,

这些案件的特殊之处不仅在于马匹和马车分别被盗的地方并非客栈，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

but	also	in	the	circumstance	that	they	were	put	in	a	certain	place	without
但	还	在	这	环境	那	他们	是	放	在	一个	肯定	地方	没有

[ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

the	sanction	or	knowledge	of	the	owner	.
这	制裁	或者	知识	的	这	所有者	.

但也存在这样的情况：它们被放置在某个地方，却没有得到所有者的许可或知情。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

In	a	similar	case	,	however	,
在	一个	相似的	案件	,	然而	,

然而，在类似的情况下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [aʊt][tuː; tə]['pɑːstʃə(r)]

in	which	the	owner	had	asked	that	the	horse	should	be	put	out	to	pasture
在	哪个	这	所有者	有	问	那	这	马	应该	是	放	出去	到	牧场

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

beyond	the	precincts	of	the	inn	,
超过	这	辖区	的	这	客栈	,

其中，马主要求将马匹放到旅店范围外的牧场上放牧。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ig'zɔnəreit] [frɒm; frəm][ɔːl][ˌlaɪə'bɪləti][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɪts] [lɒs] .

the	innkeeper	was	exonerated	from	all	liability	in	respect	of	its	loss	.
这	旅店老板	曾是	无罪释放	从	全部	责任	在	尊重	的	它是	损失	.

旅店老板被免除了所有损失责任。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [baɪ] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən]

We	think	we	have	shown	by	these	cases	that	the	responsibility	of	an
我们	思考	我们	有	所示	经过	这些	案例	那	这	责任	的	一个

['ɪnkiːpə(r)] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,

innkeeper	is	by	no	means	a	light	one	,
旅店老板	是	经过	不	方法	一个	光	一	,

我们认为，这些案例已经表明，旅店老板的责任绝非轻描淡写。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l]

and	that	it	may	be	taken	as	a	fact	,	that	in	ordinary	and	unexceptional
和	那	它	可能	是	已采取	作为	一个	事实	,	那	在	普通的	和	平淡无奇

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

并且可以将其视为一个事实，即在普通且非特殊情况下，

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .

he	is	liable	for	the	goods	of	his	guest	.
他	是	容易	为了	这	商品	的	他的	客人	.

他对其客人的财物负有责任。

[hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [pə'renθəsɪs] ,

Here	we	may	add	in	parenthesis	,
这里	我们	可能	添加	在	插入语	,

这里我们可以在括号里加上：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] ;

that	he	is	not	liable	for	the	person	of	his	guest	beyond	his	own	actions	;
那	他	是	不是	容易	为了	这	人	的	他的	客人	超过	他的	自己的	行动	;

他对其客人的人身安全不承担超出其自身行为范围的责任；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [gest] [ɪz] [ə'sɔːltɪd] [ɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] [mæl'triːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,

that	is	,	if	the	guest	is	assaulted	or	in	any	way	maltreated	on	his	premises	,
那	是	,	如果	这	客人	是	袭击	或者	在	任何	方式	虐待	在	他的	前提	,

也就是说，如果客人在其住所内遭到袭击或任何形式的虐待，

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ɪz][nɒt]['laɪəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd]

the	innkeeper	is	not	liable	beyond	what	he	may	himself	personally	have	contributed
这	旅店老板	是	不是	容易	超过	什么	他	可能	他自己	亲自	有	贡献

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌmæl'triːtmənt] .

to	such	maltreatment	.
到	这样的	虐待	.

旅店老板的责任仅限于他本人对这种虐待行为所负有的个人责任。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] , [reɪzd] ,

There	are	,	however	,	many	points	which	may	be	,	and	have	been	,	raised	,
那里	是	,	然而	,	许多	积分	哪个	可能	是	,	和	有	到过	,	提高	,

然而，还有许多问题可能被提出，而且也已经被提出。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

according	to	the	particular	circumstances	of	the	case	,
根据	到	这	特别的	情况	的	这	案件	,

根据案件的具体情况，

[æz; əz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'freʃmənt] [bɑː(r)] ,

as	where	there	is	attached	to	the	inn	an	ordinary	refreshment	bar	,
作为	在哪里	那里	是	随附的	到	这	客栈	一个	普通的	清爽	酒吧	,

例如，如果客栈附设一个普通的茶点吧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ['əʊnli] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

and	the	owner	of	the	goods	only	makes	use	of	that	part	of	the	house	;
和	这	所有者	的	这	商品	仅有的	制作	使用	的	那	部分	的	这	房子	;

货物的所有者只使用房屋的这一部分；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'kʌvə(r)] .

in	which	case	he	cannot	recover	.
在	哪个	案件	他	不能	恢复	.

在这种情况下，他无法康复。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ɪz]['əʊnli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] — [wɪð] [ðə; ði]

the	innkeeper	is	only	responsible	for	what	happens	in	his	own	house	—	with	the
这	旅店老板	是	仅有的	负责任的	为了	什么	发生	在	他的	自己的	房子	—	和	这

[ɪk'sepʃnz] [wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] — [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːlt] ,

exceptions	we	have	before	noticed	—	and	by	his	default	,
例外情况	我们	有	前	注意到	—	和	经过	他的	默认	,

旅店老板只对其自家店内发生的事情负责——除了我们之前提到的例外情况——并且根据他的默认规定，

[ɔː(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

or	by	that	of	his	servants	.
或者	经过	那	的	他的	仆人	.

或通过他的仆人。

[hiː; hi][ɪz] [prə'tektɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [θeft] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]

He	is	protected	,	if	the	theft	is	committed	by	the	servants	or	companions	of
他	是	受保护	,	如果	这	盗窃	是	坚定的	经过	这	仆人	或者	同伴	的

[ðə; ði]['trævələ(r)] .

the	traveller	.
这	游客	.

如果盗窃行为是旅行者的仆人或同伴所为，他将受到保护。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [fʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

If	his	house	is	full	,	but	a	person	says	he	will	shift	for	himself	among	the
如果	他的	房子	是	满的	,	但	一个	人	说道	他	将要	转移	为了	他自己	之中	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

如果他家客满了，但有人说他会在客人中挪个位置，

[ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [lɒst] ; ['naɪðə(r)][ɪz][hiː; hi] ,

then	he	is	not	responsible	for	anything	that	is	lost	;	neither	is	he	,
然后	他	是	不是	负责任的	为了	任何事物	那	是	丢失的	;	两者都不	是	他	,

那么，他无需为任何损失负责；他也不负责。

[ən'les] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lændlɔːd][ænd; ənd] [gest] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .

unless	the	relation	of	landlord	and	guest	is	established	.
除非	这	关系	的	房东	和	客人	是	已确立的	.

除非已确立房东与房客的关系。

[ɒn] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [wʌn][mɔː(r)] [keɪs] ,

On	this	latter	point	,	we	will	give	one	more	case	,
在	这	后者	观点	,	我们	将要	给	一	更多的	案件	,

关于后一点，我们再举一个例子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][traɪd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ə'saɪzɪz] [æt; ət] [kɑː'laɪl] .

which	was	tried	at	the	last	summer	assizes	at	Carlisle	.
哪个	曾是	尝试	在	这	最后的	夏天	巡回审判	在	卡莱尔	.

去年夏天在卡莱尔举行的巡回审判中，该案进行了审理。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['trævələ(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜ:m][ɒv; əv][waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] ,

The	plaintiff	was	a	traveller	for	a	firm	of	wine	-	merchants	,
这	原告	曾是	一个	游客	为了	一个	公司	的	葡萄酒	-	商人	,

原告是一家葡萄酒商行的推销员，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniz] [hi:; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn][æt; ət]

and	in	the	course	of	his	journeys	he	alighted	from	the	train	at
和	在	这	课程	的	他的	旅程	他	下车	从	这	火车	在

[kɑ:'laɪl] ['steɪʃ(ə)n] ,

Carlisle	station	,
卡莱尔	车站	,

在他的旅途中，他曾在卡莱尔车站下车。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [həʊ'tel] .

to	which	is	connected	the	County	Hotel	.
到	哪个	是	连接	这	县	酒店	.

与郡酒店相连。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel]['pɔ:tə(r)] ,

He	at	once	intrusted	his	luggage	to	the	hotel	porter	,
他	在	一次	受托人	他的	行李	到	这	酒店	搬运工	,

他立即将行李托付给了酒店门童。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .

with	the	intention	of	staying	until	the	next	day	and	sleeping	in	the	hotel	.
和	这	意图	的	入住	直到	这	下一个	天	和	睡眠	在	这	酒店	.

打算待到第二天，在酒店睡觉。

[hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvəd] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊ'tel] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['telɪgræm] ,

He	went	up	the	covered	passage	into	the	hotel	;	but	there	received	a	telegram	,
他	去	向上	这	涵盖	通道	进入	这	酒店	;	但	那里	已收到	一个	电报	,

他沿着有顶走廊走进酒店；但在那里他收到了一份电报。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ni'sesi,teit, nə-][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['mæntʃestə(r)] [ðæt] [deɪ] .

which	he	considered	necessitated	his	going	to	Manchester	that	day	.
哪个	他	经过考虑的	必要	他的	去	到	曼彻斯特	那	天	.

他认为这是他当天必须去曼彻斯特的原因。

[bɪ'fɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntu:]

Before	doing	so	,	he	asked	for	some	refreshments	,	and	was	shown	into
前	正在做	所以	,	他	问	为了	一些	茶点	,	和	曾是	所示	进入

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ru:m] ,

the	refreshment	room	,
这	清爽	房间	,

在此之前，他要了一些茶点，并被带到了茶点室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['li:gəli] [nɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

which	was	legally	not	part	of	the	inn	,
哪个	曾是	合法地	不是	部分	的	这	客栈	,

这部分在法律上并不属于旅馆的一部分。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] , [ðə; ði] [ɪn] ['prɒpə(r)] .

and	not	endowed	with	the	same	liabilities	as	the	other	part	,	the	inn	proper	.
和	不是	捐赠	和	这	相同的	负债	作为	这	其他	部分	,	这	客栈	恰当的	.

而且不承担与客栈主体部分相同的债务。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] , [hi:; hi][met][ðə; ði][həʊ'tel]['pɔ:tə(r)] ,

On	his	way	to	this	room	,	he	met	the	hotel	porter	,
在	他的	方式	到	这	房间	,	他	遇见	这	酒店	搬运工	,

在前往房间的路上，他遇到了酒店门童。

[huː] [ɑːskt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

who	**asked**	**the**	**number**	**of**	**his**	**room**	**.**
WHO	问	这	数字	的	他的	房间	.

他问了他的房间号。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] [ɔː(r)][nɒt]

He	**said**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**he**	**was**	**going**	**to**	**stay**	**overnight**	**or**	**not**
他	说	那	他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	去	到	停留	过夜	或者	不是

.

:

.

他说他不知道自己是否会在外过夜。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ðen] [lɒkt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

The	**porter**	**then**	**locked**	**the**	**luggage**	**in**	**a**	**room**	**in**	**the**	**passage**	**used**	**for**	**that**
这	搬运工	然后	已锁定	这	行李	在	一个	房间	在	这	通道	用过的	为了	那

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

然后，搬运工将行李锁在了走廊里专门用于存放行李的房间里。

[wen] [ðə; ði]['trævələ(r)][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][faʊnd] .

When	**the**	**traveller**	**required**	**the**	**luggage**	**,**	**part**	**of**	**it**	**could**	**not**	**be**	**found**	**.**
什么时候	这	游客	必需的	这	行李	,	部分	的	它	可以	不是	是	成立	.

当旅客需要提取行李时，却发现部分行李不见了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [suːd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [bʌt; bət] [feɪld] ,

For	**this**	**he**	**sued**	**the**	**innkeeper**	**,**	**but**	**failed**	**,**
为了	这	他	被起诉	这	旅店老板	,	但	失败的	,

为此他起诉了旅店老板，但败诉了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

as	**it**	**was**	**not**	**considered**	**to**	**be**	**satisfactorily**	**proved**	**that**	**he**	**had**
作为	它	曾是	不是	经过考虑的	到	是	令人满意地	已证实	那	他	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .

become	**a**	**guest**	**of**	**the**	**innkeeper**	**.**
变得	一个	客人	的	这	旅店老板	.

因为没有充分证据表明他已成为旅店老板的客人。

[baɪ][æn; ən][ækt] [pɑːst] [ɪn] - (- [ænd; ənd] - [vɪkt] . [siː] . -) ,

By	**an**	**Act**	**passed**	**in**	**1863**	**(**	**26**	**and**	**27**	**Vict**	**.**	**c**	**.**	**41**	**)**	**,**
经过	一个	行为	通过了	在	-	(	-	和	-	维克特	.	c	.	-	)	,

根据 1863 年通过的一项法案（26 和 27 Vict. c. 41），

[ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['inkiːpə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

the	**liability**	**of**	**innkeepers**	**for**	**the**	**goods**	**of**	**their**	**guests**	**was**	**limited**	**to**
这	责任	的	旅店老板	为了	这	商品	的	他们的	客人	曾是	有限的	到

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz] ,

the	**sum**	**of**	**thirty**	**pounds**	**,**
这	和	的	三十	磅	,

旅店老板对客人财物的责任上限为三十英镑。

[ɪk'sept] [ɪn] [tuː] [keɪsɪz] : ([wʌn]) [weə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] { - }

except	**in**	**two**	**cases**	**:**	**(**	**1**	**)**	**where**	**the**	**goods**	**were**	**{**	**799**	**}**
除了	在	二	案例	:	(	1	)	在哪里	这	商品	是	{	-	}

除以下两种情况外：（1）货物为{799}

[dɪ'pɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kʌstədi] ; ([ˌtuː'tuː]) [weə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] , [lɒst] ,

deposited	**for**	**safe**	**custody**	**;**	**(**	**2**	**)**	**where**	**the**	**goods**	**were**	**stolen**	**,**	**lost**	**,**
已存	为了	安全的	保管	;	(	2	)	在哪里	这	商品	是	被盗	,	丢失的	,

（2）存放于安全保管处；（3）货物被盗、遗失，

[ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪlfl] [ækt][ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .

or	injured	through	the	wilful	act	or	neglect	of	the	innkeeper	.
或者	受伤	通过	这	故意	行为	或者	忽视	的	这	旅店老板	.

或因旅店老板的故意行为或疏忽而受伤。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [mʌst; məst][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

The	innkeeper	must	put	up	a	notice	of	the	Act	in	the	hall	of	the	inn	,
这	旅店老板	必须	放	向上	一个	注意	的	这	行为	在	这	大厅	的	这	客栈	,

旅店老板必须在旅店大厅张贴该法令的告示。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [dɪ'pɒzɪtɪd] [gʊdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [siːld] [bɒks]

and	he	is	entitled	to	require	that	deposited	goods	shall	be	in	a	sealed	box
和	他	是	标题	到	要求	那	已存	商品	将	是	在	一个	密封	盒子

.

:

.

他有权要求存放的货物必须装在密封的箱子里。

[ðɪs] [ækt] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

This	Act	does	not	apply	to	horses	and	carriages	.
这	行为	做	不是	申请	到	马匹	和	马车	.

本法不适用于马匹和马车。

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [rent] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] .

INCIDENTS	OF	RENT	-	COLLECTION	IN	IRELAND	.
事件	的	租	-	收藏	在	爱尔兰	.

爱尔兰的租金收取事件。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rents] [ɪn]['aɪələnd][ɪz]['ɒf(ə)n][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] ; [bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋ]

The	collection	of	rents	in	Ireland	is	often	an	unpleasant	duty	;	but	amusing
这	收藏	的	租金	在	爱尔兰	是	经常	一个	令人不快的	责任	;	但	有趣

['ɪnsɪdənts] ['sʌmtaɪmz] [ə'raɪz] .

incidents	sometimes	arise	.
事件	有时	出现	.

在爱尔兰，收取租金通常是一项令人不快的任务；但有时也会出现一些有趣的事件。

[lɑːst][jɪə(r)] ,

Last	year	,
最后的	年	,

去年，

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['kævən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rent] - [deɪ] [ænd; ənd] [sed]

a	farmer	in	the	county	of	Cavan	came	to	me	on	the	rent	-	day	and	said
一个	农民	在	这	县	的	卡文	来了	到	我	在	这	租	-	天	和	说

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][sʌm] [hiː; hi] [əud] .

he	could	not	pay	more	than	half	the	sum	he	owed	.
他	可以	不是	支付	更多的	比	一半	这	和	他	欠款	.

卡文郡的一位农民在交租日来找我，说他最多只能支付所欠金额的一半。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['lɒsɪz] , [bæd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ləʊ] [praisiz] ,

He	had	much	to	tell	of	losses	,	bad	times	,	and	low	prices	,
他	有	很多	到	告诉	的	损失	,	坏的	时代	,	和	低的	价格	,

他有很多关于损失、困境和低迷时期的故事要讲，

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

and	I	listened	with	patience	until	he	had	finished	.
和	我	听着	和	耐心	直到	他	有	完成的	.

我耐心地听着，直到他说完。

[aɪ] [ðen] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rent] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lænd][ækt] ,

I	then	reminded	him	that	his	rent	had	been	reduced	under	the	Land	Act	,
我	然后	提醒	他	那	他的	租	有	到过	减少	在下面	这	土地	行为	,

然后我提醒他，根据《土地法》，他的租金已经降低了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['kænsld] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'rɪə] ;

and	that	I	had	voluntarily	cancelled	a	considerable	arrear	;
和	那	我	有	自愿	取消	一个	大量	欠款	;

而且我主动取消了一大笔欠款;

[ænd; ənd][ai] ['fɜ:mli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ək'sept] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] .

and	I	firmly	refused	to	accept	less	than	the	full	amount	.
和	我	牢牢	拒绝	到	接受	较少的	比	这	满的	数量	.

我坚决拒绝接受低于全额的款项。

['mɪki] ['ʃəridən] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [hɪz; ɪz]

Mickey	Sheridan	—	that	was	his	name	—	was	married	,	and	I	knew	his
米奇	谢里丹	—	那	曾是	他的	姓名	—	曾是	已婚	,	和	我	知道	他的

[waɪf] [ru:ld] [ðə; ði] [rəʊst] .

wife	ruled	the	roast	.
妻子	裁决	这	烤	.

米奇·谢里丹——这就是他的名字——已婚，我知道他的妻子在烤肉聚会上很厉害。

- [naʊ] , ['mɪki] , - [sed] [ai] , - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] !

'	Now	,	Mickey	,	'	said	I	,	'	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	!
-	现在	,	米奇	,	-	说	我	,	-	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	!

"米奇，"我说，"你应该感到羞耻！"

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [ai][dɪd][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)]

After	what	has	been	done	to	relieve	you	,	I	did	expect	you	to	behave	better
后	什么	有	到过	完毕	到	缓解	你	,	我	做过	预计	你	到	表现	更好的

.

:

.

在你得到这些帮助之后，我理所当然地认为你会表现得更好。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [wʊd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .

I	am	sure	your	wife	would	not	approve	of	your	conduct	.
我	是	当然	你的	妻子	会	不是	批准	的	你的	执行	.

我相信你的妻子不会赞同你的行为。

- ['mɪki] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [kən'faid] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] - [hɜ:'self] - — [hɪz; ɪz][waɪf] — [geɪv] [hɪm] -

'	Mickey	had	frequently	confided	to	me	that	'	herself	'	—	his	wife	—	gave	him	'
-	米奇	有	频繁地	坦白	到	我	那	-	她自己	-	—	他的	妻子	—	给予	他	-

[ə; eɪ][sɔ:(r)][laɪf] ;

a	sore	life	;
一个	疮	生活	;

"米奇经常向我吐露，'她自己'——他的妻子——给了他'痛苦的生活';

- [ænd; ənd][ai] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [fɑ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['medl] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

'	and	I	desired	to	learn	how	far	she	had	meddled	in	this	matter	.
-	和	我	想要的	到	学习	如何	远的	她	有	干预	在	这	事情	.

我很想知道她在这件事上插手了多深。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : - [wel] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ji:; ji][woʊnt][dɪ'skʌvə(r)][ɒn][ˌem 'i:] ,

After	some	hesitation	,	he	replied	:	'	Well	,	sir	,	if	ye	won't	discover	on	me	,
后	一些	犹豫	,	他	回复	:	-	出色地	,	先生	,	如果	是的	惯于	发现	在	我	,

他犹豫了一会儿，然后回答说："好吧，先生，如果您不肯查明我的底细，

[aɪl] [tel] [ji:; ji][ðə; ði] [θru:θ] .

I'll	tell	ye	the	thruth	.
患病的	告诉	是的	这	真相	.

我来告诉你真相。

[hɜ:'self] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] ['əʊnli][hɑ:f][ðə; ði] [rent] .

Herself	advised	me	to	pay	only	half	the	rent	.
她自己	建议	我	到	支付	仅有的	一半	这	租	.

她建议我只付一半的房租。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] , [æn; ən] - [riːdz] [ðə; ðɪ]['peɪpəz] ;

She's	a	good	scholar	,	an	'	reads	the	papers	;
她是	一个	好的	学者	,	一个	-	阅读	这	文件	;

她学识渊博，而且经常阅读报纸；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [lænd] [ækt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pɑːst] [æn; ən] - [ɔːl] [ə'rɪəz] [waɪpt]

an	'	she	tells	me	a	new	Land	Act	will	soon	be	passed	an	'	all	arrears	wiped
一个	-	她	讲述	我	一个	新的	土地	行为	将要	很快	是	通过了	一个	-	全部	欠款	擦拭

[aʊt] . — [wɪl] [jə(r)] ['ɒnə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [jɪə(r)] ? -

out	.	—	Will	yer	honour	take	the	half	-	year	?	'
出去	.	—	将要	你的	荣誉	拿	这	一半	-	年	?	-

她告诉我，新的土地法案很快就会通过，所有欠款都将被免除。——法官大人，您愿意花半年时间吗?

- [nəʊ] , ['mɪki] , [aɪ] ['kænɒt] .

'	No	,	Mickey	,	I	cannot	.
-	不	,	米奇	,	我	不能	.

"不，米奇，我不能。"

[biː; bi] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [əʊ] .

Be	honest	,	and	pay	the	money	you	owe	.
是	诚实的	,	和	支付	这	钱	你	欠	.

要诚实，把欠的钱还清。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

I	feel	sure	you	have	it	all	in	your	pocket	.
我	感觉	当然	你	有	它	全部	在	你的	口袋	.

我相信你肯定把所有东西都装在口袋里了。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mɪki] ,

'	That	was	a	hit	;	for	Mickey	,
-	那	曾是	一个	打	;	为了	米奇	,

"那首歌很受欢迎；对米奇来说，

[wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɛzənts] [kwɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] :

with	an	Irish	peasant's	quick	sense	of	the	humour	of	the	situation	,	replied	:
和	一个	爱尔兰	农民的	快的	感觉	的	这	幽默	的	这	情况	,	回复	:

他以爱尔兰农民特有的幽默感，迅速回答道：

- [bɪ'gɒrə] , [ɪts] [ɪn] [tuː] [p'ɒkɪts] !

'	Begorra	,	it's	in	two	pockets	!
-	贝戈拉	,	它是	在	二	口袋	!

"天哪，它竟然在两个口袋里！"

[hɜː'self] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [tuː] [hɑːf] - [j'iəz] [ɪn] ['seprət] ['pɑːslz] , [æn; ən] - [pʊt] [θɪm] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [p'ɒkɪts] ,

Herself	made	up	the	two	half	-	years	in	separate	parcels	,	an	'	put	thim	into	different	pockets	,
她自己	制成	向上	这	二	一半	-	年	在	分离	包裹	,	一个	-	放	蒂姆	进入	不同的	口袋	,

她自己把这两半年的钱分装成不同的包裹，分别放进了不同的口袋里。

[tuː; tə] - ['eni] [mɪs'teɪk] ; [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][tuː; tə] [gɪv] [jə(r)] ['ɒnə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [θɪm] ,

to	purvint	any	mistake	;	an	'	I	was	only	to	give	yer	honour	one	of	thim	,
到	-	任何	错误	;	一个	-	我	曾是	仅有的	到	给	你的	荣誉	一	的	蒂姆	,

为了避免任何错误；而我只需要把其中一件献给您，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	could	manage	it	.
如果	我	可以	管理	它	.

如果我能做到的话。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [fʊl] ['mʌni] , [æn; ən] - ['meɪbi] [ɪts] [best] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [det] .

But	here's	the	full	money	,	an	'	maybe	it's	best	to	keep	out	of	debt	.
但	这里是	这	满的	钱	,	一个	-	或许	它是	最好的	到	保持	出去	的	债务	.

但这是全部的钱，也许最好还是不要负债。

- [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [rents] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɒŋfəd] ,

'	A	few	weeks	later	,	when	I	was	collecting	rents	in	the	county	of	Longford	,
-	一个	很少	周	之后	,	什么时候	我	曾是	收集	租金	在	这	县	的	朗福德	,

几周后，当我在朗福德郡收取租金时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tenənts] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] ,

one	of	the	principal	tenants	came	forward	,	before	any	money	had	been	paid	,
一	的	这	主要的	租户	来了	向前	,	前	任何	钱	有	到过	有薪酬的	,

其中一位主要租户在任何款项支付之前就站了出来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]

as	the	spokesman	of	thirty	others	who	were	present	,	and	asked	for
作为	这	发言人	的	三十	其他的	WHO	是	展示	,	和	问	为了

[æn; ən] [ə'beɪtmənt] .

an	abatement	.
一个	减排	.

作为在场其他三十人的发言人，他要求减免罚款。

- [waɪ] , [pæt] ['mɔ:lɔɪ] , - [sed] [ai] , - [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪə(r)] [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [fɑ:rmz] [æt; ət] [rɪ'dju:st]

'	Why	,	Pat	Molloy	,	'	said	I	,	'	you	and	all	here	hold	your	farms	at	reduced
-	为什么	,	拍	莫洛伊	,	-	说	我	,	-	你	和	全部	这里	抓住	你的	农场	在	减少

[rents] ,

rents	,
租金	,

“帕特·莫洛伊，”我说，“你和这里所有人的农场租金都比较低。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] ['əʊnli] [tu:] [j'iəz]

which	you	agreed	to	pay	under	an	amicable	arrangement	made	only	two	years
哪个	你	同意	到	支付	在下面	一个	友好的	安排	制成	仅有的	二	年

[ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ækt] .

ago	and	according	to	the	provisions	of	the	Land	Act	.
前	和	根据	到	这	条款	的	这	土地	行为	.

你同意根据两年前达成的友好协议以及《土地法》的规定支付这笔款项。

[ai] ['kænɒt] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [fʊl] [jɪrz] [rent] ,

I	cannot	do	what	you	ask	;	but	if	you	really	have	not	the	full	year's	rent	,
我	不能	做	什么	你	问	;	但	如果	你	真的	有	不是	这	满的	年	租	,

我无法满足你的要求；但如果你真的没有足够的钱支付全年的房租，

[ai] [wɪl] [ək'sept] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ]

I	will	accept	three	-	fourths	of	it	and	give	you	a	reasonable	time	to	pay
我	将要	接受	三	-	第四部分	的	它	和	给	你	一个	合理的	时间	到	支付

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] . -

the	remainder	.	'
这	余	.	-

我接受其中四分之三的款项，并给你合理的时间支付剩余部分。

- [wi:; wi] [θæŋk] [jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sed] [pæt] ; - [æn; ən] - [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['mʌni] . -

'	We	thank	yer	honour	,	'	said	Pat	;	'	an	'	here	is	my	money	.	'
-	我们	感谢	你的	荣誉	,	-	说	拍	;	-	一个	-	这里	是	我的	钱	.	-

“感谢大人，”帕特说，“这是我的钱。”

- [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ? - [sed] [ai] ,

'	How	much	did	you	give	me	?	'	said	I	,
-	如何	很多	做过	你	给	我	?	-	说	我	,

“你给了我多少钱？”我问。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['keəfəli] [twaɪs] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nəʊts] .

after	I	had	carefully	twice	counted	the	bundle	of	notes	.
后	我	有	小心	两次	计数	这	捆	的	笔记	.

我仔细地数了两遍那捆钞票。

- ['θɜːti] [paʊndz] , [sɜː(r)] ; [æn; ən] - [ɔːl][ɪn][wʌn] - [paʊnd] [nəʊts] ; [æn; ən] - [ʃʊr] ,

'	Thirty	pounds	,	sir	;	an	'	all	in	one	-	pound	notes	;	an	'	shure	,
-	三十	磅	,	先生	;	一个	-	全部	在	一	-	磅	笔记	;	一个	-	舒尔	,

“三十英镑，先生；而且全部用一英镑的钞票付；当然，

[ɪts] [ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! -

it's	the	hard	work	I	had	to	make	it	!	'
它是	这	难的	工作	我	有	到	制作	它	!	-

这是我付出艰辛努力才取得的成果!

- [ɒk; ɒx] , [θru] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [pæt] ['mɔːlɔɪ] ! - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; - [feɪθ] ,

'	Och	,	thrue	for	ye	,	Pat	Molloy	!	'	said	a	voice	behind	him	;	'	faith	,
-	奥赫	,	穿过	为了	是的	,	拍	莫洛伊	!	-	说	一个	嗓音	在后面	他	;	-	信仰	,

“哦，帕特·莫洛伊，为你祈祷！”他身后传来一个声音；“信仰，

[ɪts] [nɒt] ['eɪzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rɪnt] [ðəʊz] [taɪmz] ! -

it's	not	aisy	to	make	the	rint	those	times	!	'
它是	不是	艾西	到	制作	这	打印	那些	时代	!	-

那时候印刷可不容易!

- [wel] , [pæt] , - [sed] [ai] , - [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['θɜːti] - [naɪn] [paʊndz] ;

'	Well	,	Pat	,	'	said	I	,	'	you	have	given	me	thirty	-	nine	pounds	;
-	出色地	,	拍	,	-	说	我	,	-	你	有	给定	我	三十	-	九	磅	;

“好吧，帕特，”我说，“你给了我三十九英镑；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

and	I	now	have	the	pleasure	of	handing	you	the	receipt	for	the	same
和	我	现在	有	这	乐趣	的	处理	你	这	收据	为了	这	相同的

.

:

.

现在我很高兴地将收据交给您。

- ['weðə(r)] [ðə; ði][ten] - [paʊnd] [nəʊt][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][pæt] ['mɔːlɔɪ] [ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)]

'	Whether	the	ten	-	pound	note	had	been	paid	to	Pat	Molloy	in	mistake	for
-	无论	这	十	-	磅	笔记	有	到过	有薪酬的	到	拍	莫洛伊	在	错误	为了

[wʌn] [paʊnd] ,

one	pound	,
一	磅	,

“那张十英镑的钞票是否被误付给了帕特·莫洛伊，使其只能拿到一英镑，

[ænd; ənd][ɪts]['væljuː][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

and	its	value	was	unknown	to	him	,
和	它是	价值	曾是	未知	到	他	,

他并不知道它的价值。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

or	that	he	had	omitted	to	take	it	out	of	the	bundle	,
或者	那	他	有	省略	到	拿	它	出去	的	这	捆	,

或者他忘记把它从包裹里拿出来了。

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] .

could	only	be	matter	of	conjecture	.
可以	仅有的	是	事情	的	推测	.

这只能是推测而已。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

He	kept	a	close	mouth	,	and	left	the	room	.
他	保留	一个	关闭	嘴	,	和	左边	这	房间	.

他一句话也没说，离开了房间。

[ðə; ðɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːtɪd] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tenənts] ;

The	misadventure	of	their	leader	broke	up	the	concerted	union	of	the	tenants	;
这	不幸遭遇	的	他们的	领导者	打破	向上	这	协同	联盟	的	这	租户	;

他们的领袖的意外事件瓦解了佃农们团结一致的联盟;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)] ['mɔːlɔɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

and	when	I	announced	,	after	Molloy	departed	,
和	什么时候	我	宣布	,	后	莫洛伊	已离开	,

莫洛伊离开后，我宣布了这一消息。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [fʊl] ['peɪmənts] — ['siːɪŋ] [ten] - [paʊnd] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli]

that	I	should	insist	on	full	payments	—	seeing	ten	-	pound	notes	were	apparently
那	我	应该	坚持	在	满的	付款	—	看到	十	-	磅	笔记	是	显然

['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] — ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tenənts] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [peɪd] .

plentiful	in	the	district	—	nearly	all	the	tenants	came	forward	and	paid	.
丰富	在	这	区	—	几乎	全部	这	租户	来了	向前	和	有薪酬的	.

鉴于该地区十英镑钞票似乎很多，我坚持要求全额付款，几乎所有租户都前来付款了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɜːti] ['mɪljən] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːzɪts] [held] [baɪ]

It	is	well	known	that	a	great	part	of	the	thirty	million	of	deposits	held	by
它	是	出色地	已知	那	一个	伟大的	部分	的	这	三十	百万	的	存款	握住	经过

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [dʒɔɪnt] - [stɒk] [bæŋks] [hæv; həv] [biːn] [lɒdʒd] [baɪ] ['fɑːrmərz] .

the	Irish	joint	-	stock	banks	have	been	lodged	by	farmers	.
这	爱尔兰	联合的	-	库存	银行	有	到过	已提交	经过	农民	.

众所周知，爱尔兰股份制银行持有的三千万存款中，很大一部分都是农民的存款。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'siːts] [wen] [kə'lektɪŋ] [rents] .

I	have	often	received	deposit	receipts	when	collecting	rents	.
我	有	经常	已收到	订金	收据	什么时候	收集	租金	.

我在收取租金时经常会收到押金收据。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɒdʒ] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['iːv(ə)n]

I	remember	a	thrifty	man	who	used	to	lodge	his	savings	when	they	reached	even
我	记住	一个	节俭	男人	WHO	用过的	到	小屋	他的	节省	什么时候	他们	达到	甚至

[faɪv] [paʊndz] .

five	pounds	.
五	磅	.

我记得有个很节俭的人，他积攒的钱哪怕只有五英镑也会存起来。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [rent] - [deɪ] ,

On	the	rent	-	day	,
在	这	租	-	天	,

在交租那天，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ænd; ənd]

it	was	his	annual	custom	to	enlarge	on	the	badness	of	the	times	and
它	曾是	他的	年度的	风俗	到	放大	在	这	坏	的	这	时代	和

[ðə; ðɪ] [ləʊ] [praisiz] ;

the	low	prices	;
这	低的	价格	;

每年他都会大肆渲染时局艰难和物价低迷的现状;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪn'veəriəbli] [sə'plaɪd] [ðə; ði][best][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [baɪ][prə'dju:sɪŋ]

but	he	invariably	supplied	the	best	refutation	of	his	statements	by	producing
但	他	总是	供应	这	最好的	反驳	的	他的	声明	经过	生产

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'si:ts] [fɔ:(r); fə(r)][smɔ:l] [sʌmz][ænd; ənd] [in'dɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

a	number	of	deposit	receipts	for	small	sums	and	indorsing	them	with
一个	数字	的	订金	收据	为了	小的	总和	和	认可	他们	和

[mʌtʃ] [praɪd] .

much	pride	.
很多	自豪	.

但他总是会拿出一些小额存款收据，并自豪地在上面签名，以此来反驳自己的说法。

[wen] [ðə; ði][lænd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When	the	land	agitation	was	at	its	height	a	few	years	ago	,
什么时候	这	土地	搅动	曾是	在	它是	高度	一个	很少	年	前	,

几年前土地运动达到顶峰时，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [rents][wʌn][deɪ][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

a	friend	of	mine	was	collecting	rents	one	day	in	a	town	in	the	county	of
一个	朋友	的	矿	曾是	收集	租金	一	天	在	一个	镇	在	这	县	的

['li:trɪm] .

Leitrim	.
利特里姆	.

有一天，我的一个朋友在莱特里姆郡的一个小镇上收房租。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['fɪfti] ['tenənts]

He	was	seated	in	a	large	room	of	a	hotel	,	and	nearly	fifty	tenants
他	曾是	坐着	在	一个	大的	房间	的	一个	酒店	,	和	几乎	五十	租户

[wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

were	present	.
是	展示	.

他坐在酒店的一个大房间里，当时有近五十名房客在场。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] .

Very	little	money	had	been	paid	.
非常	小的	钱	有	到过	有薪酬的	.

支付的金额非常少。

[ə'beitmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] ,

Abatements	were	asked	which	the	agent	had	no	power	to	make	,
减免	是	问	哪个	这	代理人	有	不	力量	到	制作	,

有人要求减免一些代理人无权减免的款项，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	there	was	more	conversation	than	business	going	on	.
和	那里	曾是	更多的	对话	比	商业	去	在	.

当时人们交谈的时间比谈生意的时间还多。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɪts] [lʌv] [ɒv; əv] [tɔ:k] ,

But	my	friend	understands	the	Irish	character	and	its	love	of	talk	,
但	我的	朋友	明白	这	爱尔兰	特点	和	它是	爱	的	讲话	,

但我的朋友了解爱尔兰人的性格以及他们爱说话的性格。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][men][tu:; tə][ɪk'speɪʃieɪt][ɒn][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ]

and	he	knew	that	if	he	permitted	the	men	to	expatiate	on	the	reasons	why
和	他	知道	那	如果	他	允许	这	男人	到	详述	在	这	原因	为什么

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] ,

they	could	not	pay	,
他们	可以	不是	支付	,

他知道，如果他允许这些人详细解释他们无法支付的原因，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] ['faɪnəli][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ; [səʊ] ,

he	would	be	more	likely	finally	to	get	the	money	;	so	,
他	会	是	更多的	可能	最后	到	得到	这	钱	;	所以	,

他最终更有可能拿到这笔钱；所以，

[hiː; hi] ['peɪʃntli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] - , [ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

he	patiently	listened	to	the	usual	jeremiades	,	and	bided	his	time	.
他	耐心	听着	到	这	通常	-	,	和	竞标	他的	时间	.

他耐心地听着那些惯常的哀叹，静待时机。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] .

But	fortune	favoured	him	.
但	财富	受青睐	他	.

但他运气不错。

[ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [lænd] - ['liːgə(r)] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['tenənts] [wɒz; wəz]['denɪs] [lɪntʃ] .

The	ringleader	,	or	chief	Land	-	Leaguer	,	amongst	the	assembled	tenants	was	Denis	Lynch	.
这	头目	,	或者	首席	土地	-	联赛	,	在	这	组装	租户	曾是	丹尼斯	林奇	.

在聚集起来的佃农中，头目或土地联盟首领是丹尼斯·林奇。

[hiː; hi][held][ə; eɪ][smɔːl] [fɑːm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['diːlə(r)] ,

He	held	a	small	farm	,	but	was	also	a	cattle	-	dealer	,
他	握住	一个	小的	农场	,	但	曾是	还	一个	牛	-	经销商	,

他拥有一座小农场，同时也是一名牲畜贩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][hɪm] ;

and	his	time	was	of	value	to	him	;
和	他的	时间	曾是	的	价值	到	他	;

他非常珍惜自己的时间；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][nəʊ]['fɜːðə(r)] [kən'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'beɪtmənt] ,

and	finding	he	could	extract	no	further	concession	from	the	agent	,	who	had	offered	a	fair	abatement	,
和	寻找	他	可以	提炼	不	更远	让步	从	这	代理人	,	WHO	有	提供	一个	公平的	减排	,

他发现自己无法从代理人那里争取到任何进一步的让步，而代理人已经提供了合理的减免。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][hɑːf] - [jɪrz] [rent] .

he	announced	that	he	would	pay	a	half	-	year's	rent	.
他	宣布	那	他	会	支付	一个	一半	-	年	租	.

他宣布将支付半年的房租。

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [bɔɪl] , [sɜː(r)] ,

'	I	must	be	off	,	'	he	said	,	'	to	the	fair	of	Boyle	,	sir	,
-	我	必须	是	离开	,	-	他	说	,	-	到	这	公平的	的	博伊尔	,	先生	,

"我得走了，"他说，"先生，我要去博伊尔集市。"

[æn; ən] - [kænt] [dɪ'leɪ] [hɪə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [men] .

an	'	can't	delay	here	,	like	those	men	.
一个	-	不能	延迟	这里	,	喜欢	那些	男人	.

不能像那些人一样在这里耽搁。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [paʊndz] , [æn; ən] - [ðə; ði][hɑːf] - [jɪrz] ['rɪnt][ɪz][naɪn] [paʊndz] .

Here	is	a	deposit	receipt	for	ten	pounds	,	an	'	the	half	-	year's	rint	is	nine	pounds	.
这里	是	一个	订金	收据	为了	十	磅	,	一个	-	这	一半	-	年	打印	是	九	磅	.

这是一张十英镑的存款收据，半年印刷费是九英镑。

[bʌt; bət][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [baɪ] ['diːlɪŋ] ,

But	be	all	the	saints	,	yer	honour	,	I	made	the	little	thrifle	by	dealing	,
但	是	全部	这	圣徒	,	你的	荣誉	,	我	制成	这	小的	-	经过	处理	,

但请各位圣人保佑，大人，这支小步枪是我靠交易得来的。

[æn; ən] - [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ! -

an	'	not	out	of	the	farm	!	'
一个	-	不是	出去	的	这	农场	!	-

而且还没离开农场!

- [wel] , ['denɪs] , - [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

'	Well	,	Denis	,	'	said	the	agent	,
-	出色地	,	丹尼斯	,	-	说	这	代理人	,

"好吧，丹尼斯，"经纪人说道。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [diːl] [ɪn]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɑːm] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] ;

'	you	could	not	deal	in	cattle	without	a	farm	to	feed	and	rest	your	stock	;
-	你	可以	不是	交易	在	牛	没有	一个	农场	到	喂养	和	休息	你的	库存	;

"如果没有农场来饲养和休养牲畜，你就无法进行牛只交易；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [nɒt][tuː; tə][ək'sept] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	I	have	told	you	that	I	am	instructed	not	to	accept	less	than	a
和	我	有	讲述	你	那	我	是	指示	不是	到	接受	较少的	比	一个

[jɪrz] [rent] .

year's	rent	.
年	租	.

我已经告诉过你，我奉命不得接受低于一年租金的租金。

[bʌt; bət] - — ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'siːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	'	—	glancing	at	the	deposit	receipt	,	which	he	had	taken	from	the
但	-	—	瞥了一眼	在	这	订金	收据	,	哪个	他	有	已采取	从	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

但是——他瞥了一眼从那人那里拿到的存款收据，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — - [ɪn'dɔːs] [ðɪs] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

and	turning	it	down	on	the	table	—	'	indorse	this	receipt	,	and	I	will
和	转弯	它	向下	在	这	桌子	—	-	拥护	这	收据	,	和	我	将要

[kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

consider	your	case	.
考虑	你的	案件	.

然后把它放在桌子上——"请在此收据上签字，我会考虑你的案件。"

- [lɪntʃ] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

'	Lynch	wrote	his	name	across	the	back	of	the	{	800	}
-	林奇	写道	他的	姓名	穿过	这	后退	的	这	{	-	}

林奇在{800}的背面写下了他的名字

['dɒkjumənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] :

document	;	and	the	other	adding	his	own	signature	,	said	to	his	clerk	:
文档	;	和	这	其他	添加	他的	自己的	签名	,	说	到	他的	职员	:

文件；另一份文件上也签了自己的名字，他对书记员说：

- [teɪk] [ðɪs] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [paʊnd] - [nəʊts]

'	Take	this	receipt	to	the	bank	up	the	street	and	fetch	me	pound	-	notes
-	拿	这	收据	到	这	银行	向上	这	街道	和	拿来	我	磅	-	笔记

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

"拿着这张收据去街角的银行，帮我换些英镑钞票。"

- [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [rent] ,

-	He	then	proceeded	to	fill	a	form	of	receipt	for	a	year's	rent	,
-	他	然后	继续	到	充满	一个	形式	的	收据	为了	一个	年	租	,

然后他填写了一份一年房租的收据。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɪntʃ] ,

and	handed	it	to	Lynch	,
和	递交	它	到	林奇	,

然后把它递给了林奇。

[huː] [wɒz; wəz][ə'stjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['prɒfɪt][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

who	was	astute	enough	to	see	that	he	might	profit	by	what	he	supposed
WHO	曾是	精明	足够的	到	看	那	他	可能	利润	经过	什么	他	据称

[wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] ,

was	an	error	,
曾是	一个	错误	,

他足够精明，能够意识到自己或许可以从他认为的错误中获利。

[ænd; ənd]['kwaɪətli]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	quietly	folded	up	the	receipt	and	put	it	into	his	pocket	.
和	悄悄	折叠	向上	这	收据	和	放	它	进入	他的	口袋	.

他悄悄地把收据折好，放进口袋里。

[wen] [ðə; ði][klɑːk] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][sed] : - [naʊ] , ['denɪs] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] ;

When	the	clerk	returned	,	the	agent	said	:	'	Now	,	Denis	,	here	is	your	change	;
什么时候	这	职员	返回	,	这	代理人	说	:	-	现在	,	丹尼斯	,	这里	是	你的	改变	;

当店员回来时，代理人说："丹尼斯，这是你的找零；

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]

-	and	he	began	counting	and	pushing	across	the	table	,	to	the	astonished
-	和	他	开始	计数	和	推动	穿过	这	桌子	,	到	这	惊讶

['tenənt] , [nəʊt]['ɑːftə(r)][nəʊt] .

tenant	,	note	after	note	.
租户	,	笔记	后	笔记	.

于是他开始数着，一张张纸条从桌子上递到惊讶的房客面前。

- [əʊ][sɜː(r)] , - [kraɪd] [lɪntʃ] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['dɔɪɪn] - [æt; ət][ɔːl] ? -

-	O	sir	,	'	cried	Lynch	,	'	what	are	ye	doin	'	at	all	?	'
-	哦	先生	,	-	哭	林奇	,	-	什么	是	是的	做	-	在	全部	?	-

"哦，先生，"林奇喊道，"您到底在干什么？"

- [waɪ] , ['denɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

-	Why	,	Denis	,	'	replied	the	other	,	'	I	am	paying	what	is	due	to	you	.
-	为什么	,	丹尼斯	,	-	回复	这	其他	,	-	我	是	付费	什么	是	到期的	到	你	.

"丹尼斯，"另一个人回答说，"我只是在支付你应得的钱。"

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

You	gave	me	a	deposit	receipt	for	one	hundred	pounds	;
你	给予	我	一个	订金	收据	为了	一	百	磅	;

你给了我一张一百英镑的存款收据；

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [rent] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eɪti] - [tuː]

you	have	got	a	receipt	for	a	year's	rent	;	and	here	are	eighty	-	two
你	有	得到	一个	收据	为了	一个	年	租	;	和	这里	是	八十	-	二

[wʌn] - [paʊnd] [nəʊts] ,

one	-	pound	notes	,
一	-	磅	笔记	,

你有一张一年的房租收据；这里还有八十二张一英镑的钞票。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][faɪv][pə(r)][sent] .

together	with	eighteen	shillings	in	silver	,	which	is	five	per	cent	.
一起	和	十八	先令	在	银	,	哪个	是	五	每	中心	.

加上十八先令的白银，占总额的百分之五。

['dɪskaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rent] .

discount	on	your	rent	.
折扣	在	你的	租	.

房租折扣。

[juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɪrz] [rent] — [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt]

You	can't	blame	me	for	retaining	a	year's	rent	—	you	accepted	a	receipt
你	不能	责备	我	为了	保留	一个	年	租	—	你	公认	一个	收据

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

你不能怪我扣留一年的房租——你已经收下了收据。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['hʌndrədz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæŋkərz] ,

And	indeed	,	when	a	man	has	hundreds	at	his	banker's	,
和	的确	,	什么时候	一个	男人	有	数百	在	他的	银行家的	,

的确，当一个人在银行账户里有数百美元存款时，

[hiː; hi] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] [ɪn] [fʊl] .

he	may	fairly	be	required	to	pay	his	rent	in	full	.
他	可能	相当	是	必需的	到	支付	他的	租	在	满的	.

他完全有理由被要求全额支付房租。

[jet] , [ai] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] .

Yet	,	I	make	you	an	allowance	.
然而	,	我	制作	你	一个	津贴	.

但是，我会给你一些宽容。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [sə'pəʊz] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

You	cannot	suppose	,	after	what	has	taken	place	,
你	不能	认为	,	后	什么	有	已采取	地方	,

发生这样的事之后，你不能假设

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə][ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	your	readiness	to	avail	yourself	of	what	you	believed	to	be	an
和	你的	准备就绪	到	可用	你自己	的	什么	你	相信	到	是	一个

['erə(r)][ɪn][ðə; ði][rent] [rɪ'siːt] ,

error	in	the	rent	receipt	,
错误	在	这	租	收据	,

以及你准备利用你认为租金收据上的错误，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ten][pə(r)][sent] .

that	you	should	receive	the	ten	per	cent	.
那	你	应该	收到	这	十	每	中心	.

你应该得到百分之十。

[ə'beɪtmənt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenənts] ['dʒen(ə)rəli] .

abatement	offered	to	the	tenants	generally	.
减排	提供	到	这	租户	一般来说	.

向所有租户提供减免。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] .

I	have	given	you	half	of	it	,	not	wishing	to	be	severe	.
我	有	给定	你	一半	的	它	,	不是	祝	到	是	严重	.

我只给了你一半，不想太严厉。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ðə; ði]

But	your	tricks	have	not	succeeded	;	and	I	hope	you	won't	forget	the
但	你的	技巧	有	不是	成功了	;	和	我	希望	你	惯于	忘记	这

['les(ə)n][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

lesson	of	to	-	day	,
课	的	到	-	天	,

但你的诡计并没有得逞；我希望你不要忘记今天的教训。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .

and	that	you	will	remember	in	future	that	honesty	is	the	best	policy	.
和	那	你	将要	记住	在	未来	那	诚实	是	这	最好的	政策	.

并且你要记住，诚实是最好的策略。

- [ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [lɪntʃ] ,

'	All	eyes	in	the	room	were	turned	on	Lynch	,
-	全部	眼睛	在	这	房间	是	转向	在	林奇	,

房间里所有人的目光都集中在林奇身上。

[huː] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ;

who	hastily	gathered	up	the	notes	and	stuffed	them	into	his	pockets	;
WHO	草草	聚集	向上	这	笔记	和	填充	他们	进入	他的	口袋	;

他匆忙地把纸条捡起来，塞进口袋里；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] ,

and	as	he	made	his	way	to	the	door	,	he	was	heard	to	murmur	,
和	作为	他	制成	他的	方式	到	这	门	,	他	曾是	听到	到	低语	,

当他走向门口时，人们听到他低声说道：

- [bɪ'gɒrə] , - [twɒz] [ðə; ði] [rɒŋ] [rɪ'siːt] !

'	Begorra	,	'	twas	the	wrong	receipt	!
-	贝戈拉	,	-	那是	这	错误的	收据	!

“哎呀，这是错误的收据！”

- [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['liːdəʃɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz] [men]

'	He	departed	,	feeling	he	had	lost	all	title	to	leadership	;	and	as	men
-	他	已离开	,	感觉	他	有	丢失的	全部	标题	到	领导	;	和	作为	男人

[wɪl] [stɪl] ['wɜːʃɪp] [sək'ses] ,

will	still	worship	success	,
将要	仍然	崇拜	成功	,

“他离开时觉得自己已经失去了所有领导权；而人们仍然会崇拜成功，

['iːv(ə)n] [wen] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , ['meni] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] ['kɔmplɪməntɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

even	when	accidental	,	many	voices	joined	in	complimenting	'	his	honour	,	who	was
甚至	什么时候	偶然	,	许多	声音	加入	在	赞美	-	他的	荣誉	,	WHO	曾是

[tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)]['denɪs] [lɪntʃ] ,

too	sharp	for	Denis	Lynch	,
也	锋利的	为了	丹尼斯	林奇	,

即使是无意的，许多人也纷纷称赞他的“荣誉”，认为他比丹尼斯·林奇更胜一筹。

[huː] [θɔːt] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [rəʊg] , [bʌt; bət][met][wɪd][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɒd] ! -

who	thought	to	act	the	rogue	,	but	met	wid	a	mistake	,	glory	be	to	God	!	'
WHO	想法	到	行为	这	流氓	,	但	遇见	宽	一个	错误	,	荣耀	是	到	上帝	!	-

那些妄图作恶却犯下错误的人，荣耀归于上帝！

- [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] - [wɒz; wəz] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [rents] ,

'	His	honour	'	was	soon	busily	employed	in	receiving	the	full	rents	,
-	他的	荣誉	-	曾是	很快	忙碌地	受雇	在	接收	这	满的	租金	,

“他的大人”很快就忙于收取全部租金了。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

which	nearly	all	the	tenants	had	brought	with	them	.
哪个	几乎	全部	这	租户	有	带来	和	他们	.

几乎所有租户都带来了这些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

But	he	believes	his	collection	on	that	day	would	have	been	a	very	small	one	,
但	他	相信	他的	收藏	在	那	天	会	有	到过	一个	非常	小的	一	,

但他认为他当天的收藏品数量会非常少。

[ɪf] ['denɪs] [lɪntʃ] [hæd; həd][nɒt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] - [rɒŋ] - [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'si:t] .
if Denis Lynch had not presented the ' wrong ' deposit receipt .
如果 丹尼斯 林奇 有 不是 呈现 这 - 错误的 - 订金 收据 .

如果丹尼斯·林奇没有出示"错误的"存款收据。

- ['klɜ:rdʒɪmənz] [sɔ:(r)] [θrəʊt] .
' CLERGYMAN'S SORE THROAT .
- 神职人员的 疮 喉 .

牧师的喉咙痛。

- ['dɑ:ktər; draɪv] ['tɒməs] - , [em] . [bi:] . , [ef] . [ɑ:(r)] . [si:] . [pi:] . , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌes 'ti:]
' Dr Thomas Whipham , M . B . , F . R . C . P . , physician to St
- 博士 托马斯 - , M . B . , F . 拉 . C . P . , 医生 到 英石
['dʒɔ:rdʒɪz]['hɒspɪt(ə)l] ,
George's Hospital ,
乔治的 医院 ,

"托马斯·惠普汉姆医生，医学学士，皇家内科医师学会会员，圣乔治医院的医生，

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ðeə(r)] ,
and in charge of the department for Diseases of the Throat there ,
和 在 收费 的 这 部门 为了 疾病 的 这 喉 那里 ,

他负责那里的咽喉疾病科，

[kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] - ['klɜ:rdʒɪmənz] [sɔ:(r)] [θrəʊt] ,
claims to have discovered the origin of ' clergyman's sore throat ,
索赔 到 有 发现 这 起源 的 - 神职人员的 疮 喉 ,

声称发现了"牧师咽喉痛"的病因，

- [ə; eɪ][dɪs'ɔ:də(r)] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [pru:vz] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
' a disorder which often proves so troublesome to ministers of religion .
- 一个 紊乱 哪个 经常 证明 所以 麻烦的 到 部长们 的 宗教 .

这是一种常常给宗教人士带来诸多麻烦的疾病。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,
He was struck , it appears ,
他 曾是 击 , 它 出现 ,

他似乎遭到了袭击。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] ['bærɪstəz] — [frɒm; frəm] [hu:m] [æz; əz] [greɪt] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['efəts]
by the circumstance that barristers — from whom as great oratorical efforts
经过 这 环境 那 大律师 — 从 谁 作为 伟大的 演说 努力
[ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktɪd][æz; əz][frɒm; frəm] ['klɜ:dʒɪmən] — [du:; də][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['haɪli] ['peɪnf(ə)l]
are exacted as from clergymen — do not suffer from this highly painful
是 索取 作为 从 神职人员 — 做 不是 遭受 从 这 高度 痛苦
[ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niənt] [fɔ:m] [ɒv; əv][sɔ:(r)] [θrəʊt] .
and inconvenient form of sore throat .
和 不方便 形式 的 疮 喉 .

因此，律师（他们和神职人员一样需要付出巨大的演讲努力）不会遭受这种非常痛苦和不便的喉咙痛。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , [æt; ət][fɜ:st] , [tu:; tə]
He looked around for an explanation , and endeavoured , at first , to
他 看起来 大约 为了 一个 解释 , 和 努力 , 在 第一的 , 到
[treɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ædvɜ:s] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
trace it to adverse atmospheric conditions .
痕迹 它 到 不利 大气 状况 .

他四处寻找原因，起初试图将其归咎于不利的大气条件。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɜːli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi]

But	he	early	decided	that	the	air	of	a	crowded	court	of	law	must	be
但	他	早期的	决定	那	这	空气	的	一个	挤	法庭	的	法律	必须	是

[mɔː(r)][ɪn'dʒʊərɪəs][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ;

more	injurious	than	that	of	an	ordinary	place	of	worship	;
更多的	有害的	比	那	的	一个	普通的	地方	的	崇拜	;

但他很快认定，拥挤的法庭的气氛肯定比普通的礼拜场所更有害；

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] [ˌels'weə(r)] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	hence	he	was	forced	to	seek	elsewhere	a	satisfactory	solution	of
和	因此	他	曾是	强制	到	寻找	别处	一个	令人满意的	解决方案	的

[ðə; ði]['prɒbləm][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪm'self] .

the	problem	he	had	set	himself	.
这	问题	他	有	放	他自己	.

因此，他不得不另寻他处来解决他自己设定的问题的满意方案。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːdɪtərz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

At	length	the	different	positions	,	in	relation	to	their	auditors	,	from	which
在	长度	这	不同的	职位	,	在	关系	到	他们的	审计员	,	从	哪个

['klɜːdʒɪmən][ænd; ənd] ['bærɪstəz] [spəʊk] ,

clergymen	and	barristers	spoke	,
神职人员	和	大律师	辐	,

最后，神职人员和律师们就他们各自的审计人员所持的不同立场发表了看法。

[sə'dʒestid] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

suggested	itself	for	consideration	.
建议	本身	为了	考虑	.

建议予以考虑。

[waɪl] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ['slaɪtli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊəri]

While	a	barrister	slightly	threw	back	his	head	in	addressing	the	judge	and	jury
尽管	一个	律师	轻微地	扔	后退	他的	头	在	解决	这	法官	和	陪审团

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'bʌv] [hɪm] ,

who	were	seated	above	him	,
WHO	是	坐着	多于	他	,

当一名律师向坐在他上方的法官和陪审团陈述时，他微微仰起了头。

[ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['siːtɪd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

the	clergyman	depressed	his	in	addressing	the	congregation	seated	below	him	.
这	牧师	郁闷	他的	在	解决	这	会众	坐着	以下	他	.

牧师在向坐在他下面的会众讲话时，低下了头。

[ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

Experiments	were	made	with	a	man	reading	aloud	with	his	head	in	the	two
实验	是	制成	和	一个	男人	阅读	大声	和	他的	头	在	这	二

[pə'zɪʃnz] .

positions	.
职位	.

实验中，一名男子分别以头部处于两种不同的位置进行朗读。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ,

In	the	first	,	the	tone	of	his	voice	was	clear	and	penetrating	,
在	这	第一的	,	这	语气	的	他的	嗓音	曾是	清除	和	渗透	,

首先，他的声音清晰而富有穿透力。

[ænd; ənd] [fəʊ'neɪʃən] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

and	phonation	was	practised	with	a	minimum	of	exertion	;	in	the	second	,
和	发声	曾是	已实践	和	一个	最低限度	的	用力	;	在	这	第二	,

[ðə; ði][təʊn] [gruː] ['mʌfld] ,

the	tone	grew	muffled	,
这	语气	生长	闷音	,

练习发声时尽量减少用力；到了第二阶段，音调变得低沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'stɪŋktnəs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efət] .

and	the	previous	distinctness	could	only	be	approximated	with	additional	effort	.
和	这	以前的	明显	可以	仅有的	是	近似值	和	额外的	努力	.

而之前的区别只能通过额外的努力才能近似实现。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ʌtərəns] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

Nor	was	indistinct	utterance	the	only	result	recorded	of	the	experiment	in	the
也不	曾是	模糊	发声	这	仅有的	结果	记录	的	这	实验	在	这

['sekənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

second	position	.
第二	位置	.

模糊不清的发音并不是实验中记录到的第二名结果。

[ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][wɒz; wəz] ['veri]

The	friction	of	the	air	passing	through	the	throat	of	the	reader	was	very
这	摩擦	的	这	空气	通过	通过	这	喉	的	这	读者	曾是	非常

[mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

much	increased	.
很多	增加	.

读者喉咙处空气的摩擦力大大增加。

[ðʌs] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] - , [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [ə'fektɪd]

Thus	,	says	Dr	Whipham	,	hyperæmia	was	established	in	the	parts	affected
因此	,	说道	博士	-	,	高血症	曾是	已确立的	在	这	部分	做作的

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] ['frɪkʃ(ə)n] ;

by	this	excessive	friction	;
经过	这	过多的	摩擦	;

惠普汉姆博士说，因此，受过度摩擦影响的部位出现了充血；

[ænd; ənd] ['temprəri] , [ɪf] ['friːkwəntli] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [suːn] [bɪ'kʌmz] ['krɒnɪk]

and	temporary	hyperæmia	,	if	frequently	encouraged	,	soon	becomes	chronic
和	暂时的	高血症	,	如果	频繁地	鼓励	,	很快	变成	慢性的

[kən'dʒestʃən] .

congestion	.
拥塞	.

暂时性充血，如果经常被鼓励，很快就会变成慢性充血。

['dɑːktər; draɪv] - [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [truː] [kɔːz]

Dr	Whipham	was	satisfied	that	he	had	arrived	at	the	true	cause
博士	-	曾是	使满意	那	他	有	到达的	在	这	真的	原因

[ɒv; əv] - ['klɜːrdʒɪmənz] [sɔː(r)] [θrəʊt] ;

of	'	clergyman's	sore	throat	;
的	-	神职人员的	疮	喉	;

惠普汉姆医生确信他已经找到了"牧师咽喉痛"的真正原因；

- [ænd; ənd][fækts] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] .

'	and	facts	soon	came	to	confirm	his	impression	.
-	和	事实	很快	来了	到	确认	他的	印象	.

事实很快证实了他的印象。

[tuː] ['klɜːdʒɪmən] , ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [pleɪst] [ðəm'selvz]

Two	clergymen	,	hailing	from	different	parts	of	the	country	,	placed	themselves
二	神职人员	,	欢呼	从	不同的	部分	的	这	国家	,	放置	他们自己

['ʌndə(r)] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] ,

under	treatment	for	the	disorder	,
在下面	治疗	为了	这	紊乱	,

两名分别来自全国各地的神职人员主动接受了这种疾病的治疗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [held][ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðem; ðəm] .

which	had	long	held	a	hold	on	them	.
哪个	有	长的	握住	一个	抓住	在	他们	.

这长期以来一直控制着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪˈrɛktɪd] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə]

They	were	directed	,	in	speaking	from	the	pulpit	,	for	the	future	to
他们	是	指导	,	在	请讲	从	这	讲坛	,	为了	这	未来	到

[həʊld][ðeə(r)] [hedz] [wel] [ʌp] ,

hold	their	heads	well	up	,
抓住	他们的	头部	出色地	向上	,

他们站在讲台上，告诫后人要昂首挺胸，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [druːp] [ˈfɔːwədz] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwədz] .

instead	of	allowing	them	to	droop	forwards	and	downwards	.
反而	的	允许	他们	到	下垂	前进	和	向下	.

而不是任由它们向前向下垂落。

[bəuθ] [suːn] [rɪˈpɔːtɪd] - [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] .

Both	soon	reported	'	a	speedy	relief	from	their	suffering	.
两个都	很快	据报道	-	一个	迅速	宽慰	从	他们的	痛苦	.

两人很快都表示“痛苦迅速缓解”。

- [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [jˈiəz] .

'	IN	THE	DISTANT	YEARS	.
-	在	这	遥远	年	.

在遥远的岁月里。

[wiː; wi] [met] [lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [jˈiəz] ,

We	met	last	in	the	distant	years	,
我们	遇见	最后的	在	这	遥远	年	,

我们上次见面已是多年前的事了。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] , [nɛə] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] ;

And	parted	,	ne'er	to	meet	again	;
和	分手了	,	从未	到	见面	再次	;

于是就此分别，从此再也没有见面；

[maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

My	aching	eyes	were	filled	with	tears	,
我的	疼痛	眼睛	是	已填	和	眼泪	,

我疼痛的双眼充满了泪水。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] [wɪð] [ˌʌnˈtəʊld][peɪn] .

My	heart	was	sore	with	untold	pain	.
我的	心	曾是	疮	和	不明	疼痛	.

我心痛不已，那种痛苦难以言喻。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,

But	,	though	we	parted	thus	for	aye	,
但	,	尽管	我们	分手了	因此	为了	是的	,

但是，尽管我们就这样永远地分别了，

[ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [həʊp][maɪ] [hɑːt] [jet] [həʊldz] ,

A	lingering	hope	my	heart	yet	holds	,
一个	挥之不去的	希望	我的	心	然而	持有	,

我心中仍存有一丝希望，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ]

That	we	may	meet	again	some	day
那	我们	可能	见面	再次	一些	天

愿我们有朝一日能再次相遇

[eə(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃraʊd] [ˌjuː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz][fəʊldz] .

Ere	Death	shall	shroud	us	in	his	folds	.
埃雷	死亡	将	裹尸布	我们	在	他的	折叠	.

在死神将我们拥入怀中之前。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] ; - [twɒz] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] [wei] ;
We parted ; ' twas the old , old way ;
我们 分手了 ; - 那是 这 老的 , 老的 方式 ;

我们分别了；这是古老的方式；

[ə; eɪ] [tuː] [wel] - ['trʌstɪd] [frɛndz] [dɪ'siːt]
A too well - trusted friend's deceit
一个 也 出色地 - 可信 朋友们 欺骗

过于信任的朋友的欺骗

[hæd; həd] ['teɪkən] [iːtʃ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ə'weɪ] ,
Had taken each from each away ,
有 已采取 每个 从 每个 离开 ,

把每个人都从彼此身上夺走了，

[bəuθ] ['həʊpɪŋ] [ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] .
Both hoping nevermore to meet .
两个都 希望 永不再 到 见面 .

两人都希望永远不再见面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːls] ; [waɪl] [ai] ,
He thought that I was false ; while I ,
他 想法 那 我 曾是 错误的 ; 尽管 我 ,

他认为我虚伪；而我，

['ʌndə(r)] ['fɔːlshʊdz] [spel] ,
Enshadowed under falsehood's spell ,
阴影 在下面 谎言的 拼写 ,

被谎言的魔咒所笼罩，

[ɪn] ['æŋgə(r)] [sed] [ə; eɪ] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ]
In anger said a last good - bye
在 愤怒 说 一个 最后的 好的 - 再见

愤怒地说了最后的告别

[tuː; tə] [hɪm] [ai] [wʌns] [hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
To him I once had loved so well .
到 他 我 一次 有 喜爱 所以 出色地 .

我曾经深爱着他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [lɑːst] ;
But now I know the truth at last ;
但 现在 我 知道 这 真相 在 最后的 ;

但现在我终于知道了真相；

[ai] [wʊd] [ai] [njuː] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [seɪm] ,
I would I knew he knew the same ,
我 会 我 知道 他 知道 这 相同的 ,

我知道他也知道这一点。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːst]
To come to me from out the past
到 来 到 我 从 出去 这 过去的

从过去来到我身边

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .
And tell me I was not to blame .
和 告诉 我 我 曾是 不是 到 责备 .

告诉我，这不是我的错。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! - [tɪz] ['meɪbi] [ɔːl] [tuː] [leɪt] :
But , ah ! ' tis maybe all too late :
但 , 啊 ! - 的 或许 全部 也 晚的 :

但是，唉！也许一切都太迟了：

[ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [dɔ:n] ;
That day of joy may never dawn ;
那 天 的 喜悦 可能 绝不 黎明 ;

那欢乐的日子或许永远不会到来;

[aɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
I can no more than watch and wait ,
我 能 不 更多的 比 手表 和 等待 ,

我只能眼睁睁地看着，等待着。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [j'iəz] [həʊp] [ɒn] .
And through the future years hope on .
和 通过 这 未来 年 希望 在 .

并希望在未来的岁月里继续存在。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [mdɑ:nəld] .
J . A . M'Donald .
J . 一个 . 麦当劳 .

JA M'Donald。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌblju:] . & [ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神